

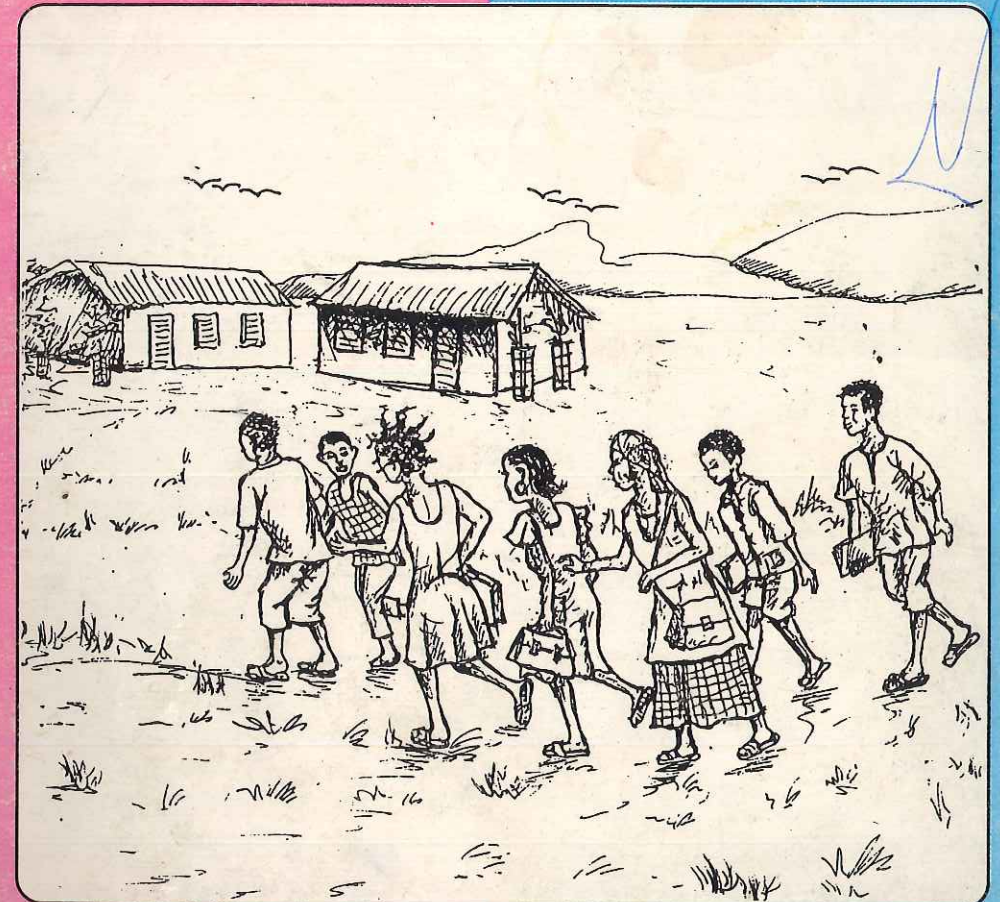
LOKKOL KACCEY NDA  
BOŊFEERAA MINISTEROO

-----  
IPN - DNAFLA

MAALI  
Jama Foo-Anniya Foo-Addin Foo

# CAW TIIRA

## 6



DNAFLA - IPN



Bamako, 1999



**BAMA IMPRESSION**

**B.P. 1044 - TEL : 28 90 59 / 28 90 60 BAMAKO - MALI**  
**Email : bamaimpression@afribone net.ml**



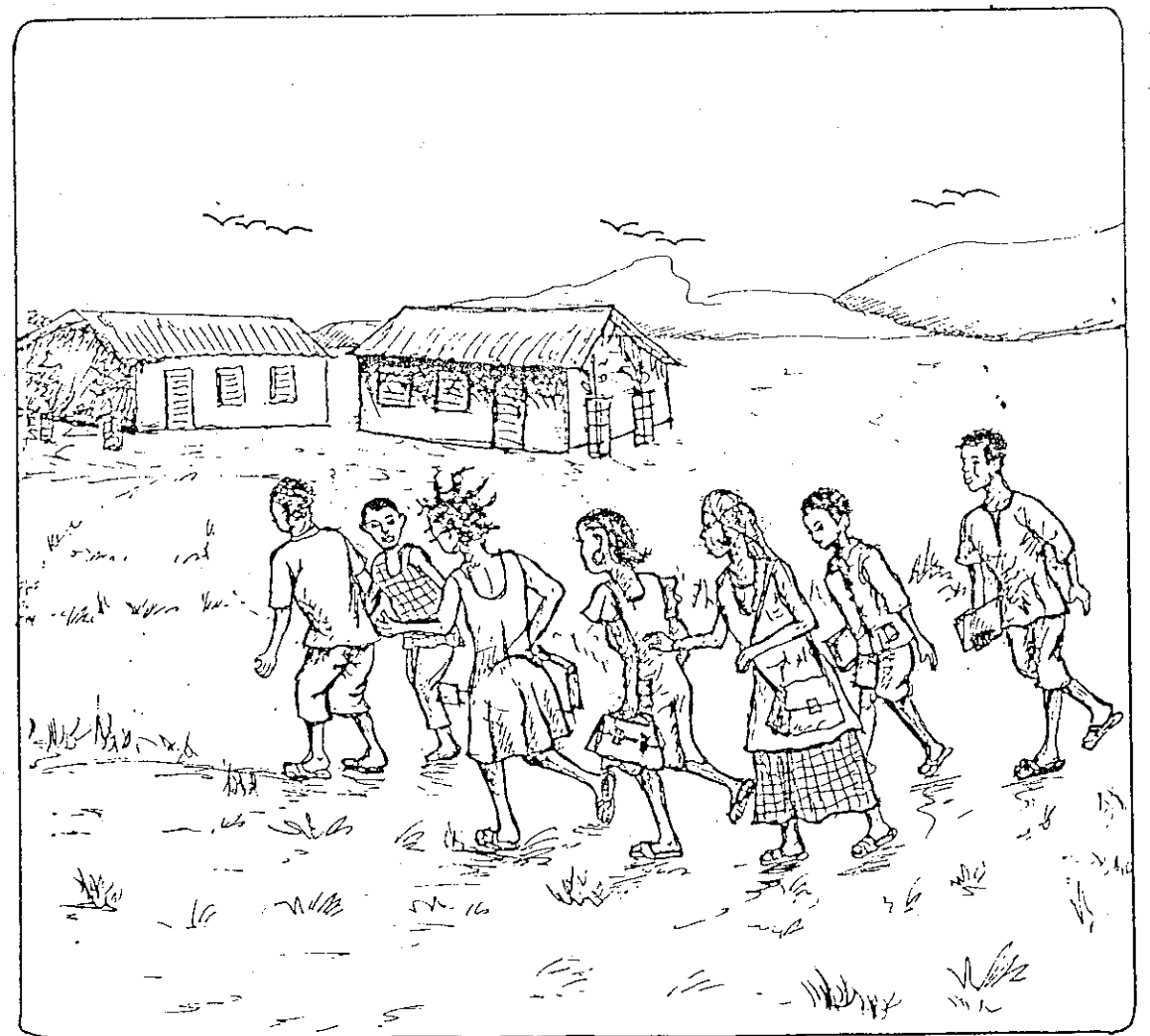
LOKKOL KACCEY NDA  
BOŊFEERAA MINISTEROO

MAALI  
Jama Foo-Anniya Foo-Addin Foo

-----  
IPN - DNAFLA

# CAW TIIRA

6



IPN - DNAFLA

BAMAKO 1999

# CAW TIIRA

6

## Wallafikey

Yuusuf	M.	HAYDARA
Yuusuf	B.	MAYGA
Mahammadu	B.	MAYGA
Ibrahim		ULALE
Ibrahima	Albarka	TARAWARE
Aliyyu	A.	MAYGA
Bilal		BUJUMA
Alhamdu		RUNBA
Amadu		YATARA
Ahuudu	O.	MAYGA
Mufuliha		HAAMIDU
Aysata		MAALIKI
Kaliilu	K.	MAYGA
Mahamuudu	A.	MAYGA
Ahamar		MAYGA
Oumar		ASEYDU
Muusa		IZECEEGUMA
Faatumata	A.	MAYGA
Bubakar		MAYGA
Abdulbaaki	A.	MAYGA
Abdullay		ALASAN
Aliyyu	Bonkaana	MAYGA
Abu		MAHAMAR
Haamidu		MAYGA
Umar		KONTAAWO
Muusa	Yoro	MAYGA
Alusayni	Abdu	MAYGA

## Biitekey

Amadu		SANOGO
Amidu		KOJO
Abdullay		MAYGA
Umaru	A.	MAYGA
Mahamar		MAYGA
Manša		KAMARA
Tijjaani		TARAWARE
Hammadun		SIISE

## Marsinhantumkaa

Habi	TARAWARE
------	----------

## Caw boŋey

	moo
Yaamar .....	1
<b>Cawganda 1 : Windila</b> .....	3
Ir ma ir windilaa saajaw .....	4
Farru fasalyan .....	6
Tuuri nafaa .....	9
Sahā henanantey .....	10
Rio margaa .....	13
Zenti : zanka tejekaana .....	16
Siidi nda Sanba kurdogoo ra .....	19
Senniwilli.....	20
Laboo nda hundikoyney .....	23
Bayti : Balkar.....	24
Garbaynaa .....	25
Kunfakaari : Afiriki waynakanay gandawey .....	26
Annasaarey hurayanoo Suudan waynakanay heroo ra.....	28
Taariiki : Saamori .....	30
Lokkol sardiŋaa .....	33
Kunfakaari : Labu taagey ceeciyanoo.....	34
Kunfakaari : Kurizur kotomay .....	35
Kunfakaari : Baabenba .....	37
Senniwilli : .....	38
Kunfakaari : Bari : Kobsi-foo-koyey atabbiyawey .....	39
Kunfakaari : Labu saajawyan .....	41
Kunfakaari : Nbala.....	42
Kunfakaari : Moo nda diira .....	44
Kunfakaari : Barra .....	46
Areesu : .....	48
Alhabar dunbo : Baruuti .....	49
Willandi : Torsukoyra daaraynaŋoo .....	51
Poroze : Tamaati lokoti hanseyan .....	58
Bayti : Meeru bata .....	59
Hooray I .....	60
Maali- Posta : .....	61



Kunfakaari : Soṅay kokoylaamaa.....	62
Zooforey .....	66
<b>Cawgande 2 : Gaa-ham-baani</b> .....	68
Ir ma henan .....	69
Waabariya Seskomoo feeriyanoo .....	71
Zenti : Saada nda Atonduwal .....	74
Cenbu wircoo .....	80
Albasar zaykaa .....	82
Senniwilli.....	83
Kunfakaari : Maali kokoylaamaa .....	85
Kunfakaari : Segu albaasalaamaa .....	87
Kunfakaari : Maali : Borey hinnaa nda gandaa kanandoo .....	89
Kunfakaari : Ijaaberandi kotomay .....	91
Kunfakaari : Tijayneesiji : neesiyan.....	93
Senniwilli .....	95
Gandu.....	97
Kunfakaari: Dori-izey tangamoo .....	99
Kunfakaari : Ijaayan timmante .....	101
Kunfakaari : Boṅjaboṅna.....	103
Kunfakaari : Toosibii .....	105
Kunfakaari : Karjinawey .....	107
Willandi : Hasan nda Husayni .....	109
Alhabar dunbo .....	112
Poroze : Konbitar kurbari .....	113
Kunfakaari : Kani-ka-toosi .....	114
Mašša .....	116
Hooray .....	118
<b>Cawgande 3 : Cawyan</b> .....	120
Lokkol tunyanoo .....	121
Ir hō zaaroo goyoo. ....	123
Baalikey cawoo nafaa .....	126
Lokkol .....	128
Bormo taalibey diiyanoo 1966 ra .....	129
Feewa .....	132
Senniwilli.....	133

Kunfakaari : Lawrekey kaṅ kaa Suudan waynakaṅay heroo ra kaṅ ti hō Maali .....	135
Kunfakaari : Maasina albaasalaamaa .....	137
Kunfakaari : Kenedugu albaasalaamaa .....	139
Caw .....	141
Kunfakaari : Maali gandaa : Kanbegoyteeritaray, izingoy .....	142
Kunfakaari : Tuuzun.....	144
Kunfakaari : Maali, nga dogoo, nga kaydogoo.....	146
Senniwilli.....	148
Maali gandaa zuwey alhaaley .....	150
Kunfakaari : Hugu nooru.....	152
Kunfakaari : Diizante nda diiyayno.....	153
Hugu duura : Fafa kaayan .....	154
Kunfakaari : Ganda-izetaray.....	155
Willandi : Boṅjaboṅna boṅkaana I .....	156
Bayti : Alfagaa .....	162
Poroze : Albasar goyyan .....	163
Zankey alhakey .....	164
Lokkol koforatifoo .....	165
Bayti :Ay huukoy, ay alfa .....	166
Ceebandu Walha (C. W) .....	167
C.W himakasine foo ne .....	168
Farikaw nda kurkaw .....	169
<b>Cawgande 4 : Alaada</b> .....	172
Hiiri haw .....	173
Alar .....	175
Didiga .....	177
Bayti : Of .....	180
Senniwilli .....	181
Kunfakaari : Doṅkul zamanoo kaṅ ra boṅkaayan beerey tee .....	183
Kunfakaari : Kaarta albaasalaamaa.....	185
Kunfakaari : Haw .....	187
Kunfakaari : Maali gandaa : day-ka-bar .....	189
Kunfakaari : Dawzuuzuuyan nda dumaray barmay .....	191
Kunfakaari : Hayey alhaaley nda alhaali bereyan.....	193

Kunfakaari : Hew-hew nda harandaŋ .....	195
Kunfakaari : Maali hinoo kanbey.....	197
Kunfakaari : Birji .....	199
Kunfakaari : Taayan .....	201
Kunfakaari : Hunsar kotomay nda kunsaryan .....	203
Alhabar dunbo : Kusu kukurante si ng'alaadaa fur.....	204
Zenti : Macin se Foono ga Ndoton ŋaa ? .....	205
Dereyan alhabar .....	208
Bayti : Lokkol-ize.....	209
Soŋoyborey tooroo .....	210
<b>Cawgande 5 : Gaafeeray nda hooray .....</b>	<b>213</b>
Alanga .....	214
Duwaaji takanbaa .....	216
Bari sorrandi .....	218
Duudu garoo cinayanoo .....	220
Alhabar dunbo : Yalaayan .....	221
Bari .....	222
Balkar darta .....	223
Senniwilli .....	231
Kunfakaari : Gaana kokoylaamaa .....	233
Kunfakaari : Tunbutu nda Jenne .....	235
Senniwilli .....	236
Kunfakaari : Surgey .....	238
Kunfakaari : Amadu.....	240
Kunfakaari : Guuruwirici.....	242
Kunfakaari : Boro bibey neereroo.....	244
Kunfakaari : Maali : Alhabar toondi jinawey.....	246
Kunfakaari : Adama-ize hamoo alhaaloo.....	248
Kunfakaari : Ntabay : zinzinakey.....	249
Kunfakaari : Baabahuu.....	251
Kunfakaari : Birigaarukoy dumey.....	252
Kunfakaari : Maali gandraa almaanoo.....	253
Bayti : Bari .....	255
Kunfakaari : Ganda baji .....	256
Hooray : Lakkal gorandiyan.....	257
Zenti : Aada Jara .....	258

Bayti : Han kul zuraa ra .....	264
Poroze .....	266
Bayti : Ganda-ize .....	267
Takubaawo .....	268
Kalima ŧendey .....	271
Tiirawey kaŋ gunandi .....	275



## Yaamar

Tiiraa woo ni goyjinaa no. Masi kay nga hinne ga ni cawandoo fondaa ra. Ma ni lakkaloo ka goy.

Cawey kanj goo a ra ti :

- . Cawkaaray 15 nda ngi dendaney
- . Zenti 3 kanj ni nda lokkol-izey g'i bere k'i tee willandi
- . Willandi 3 kanj ni nda lokkol-izey g'i bere k'i tee daara
- . Kunfakaari 65 nda ngi dendaney kanj kul goo porogaramoo ra
- . Alhabar dunbo 3 nda ngi dendaney
- . Poroze 5
- . Bayti 5
- . Biifeelaga 5, ihunante 3 nda ibenbaw 2
- . Borotaray kaddasuyan
- . Hooray 5.

Cawganda 5 bara tiiraa woo ra :

- . Windila
- . Alaadawey
- . Gaafeeray nda hooray
- . Cawyan
- . Gaa-ham-baani

Hayey wey bara cawgande foo kul ra :

- . Cawkaaray 3, ngi biyey nda ngi dendaney
- . Willandi foo kanj ga bere ka ti daara wala daara foo kanj ga bere ka ti willandi.
- . Kunfakaari 13 nda ngi dendaney
  - . Taariki 4
  - . Dawbayray 1
  - . Laasaabubayray 5
  - . Hugu duura 2
  - . Aladabu 1
  - . Dooni 1
  - . Alhabar dunbo 1 nda nga dendaney
  - . Poroze 1, ibeeri wal'ikaccu
  - . Borotaray kaddasu dumi 3
  - . Biifeelaga 1, ihunante wala ibenbaw

- . Bayti 1 kanj goo tiiraa ra wala ni hunday n'a tee.
- . Hooray 2 : Harfu wane 1 nda alaada wane 1.

Ma bay kanj cawhaya kukuyan goo tiiraa woo ra, masi gaarandi ka nee ni mma affoo kul ben zaari foo. I cawandi nda lakkalkanay zaarey hinnaa kanj ga wasa ra.

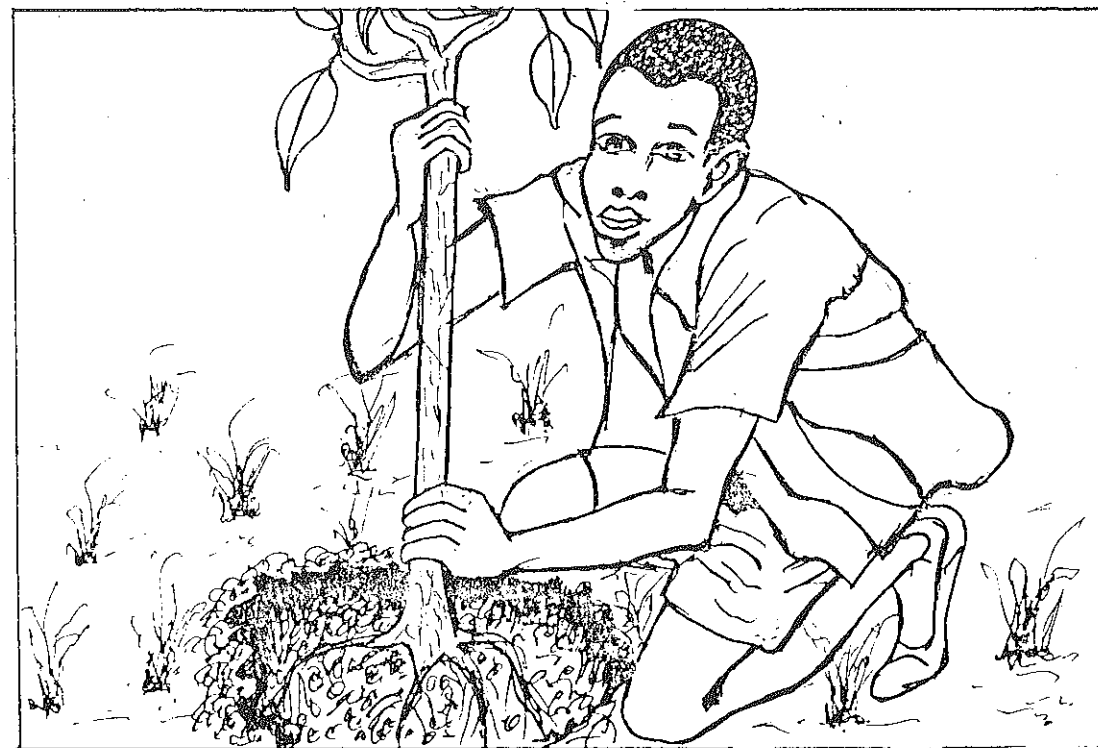
Hoorawey nda baytey hinnaa kanj goo tiiraa ra ga bisa igguuguu ; woo masi ni bojoo haw, tontoni de no, ni nda lokkol-izey se.

Ni cawandoo fondaa ra, a mana waazibi ni ga ma hanga porogaramoo de bande tururu ; ni nda lokkol-izey ga hin ka hayayan tee kanj sii tiiraa ra, i sii porogaramoo ra, amma i ma ti cawyan kanj ga kan lokkol-izey se i g'i noo bayray ngi gandaa nda ganda waaney ga.

Borotaray kaddasey kul sii tiiraa woo ra, cindey ceeci ma zente wey kanj goo tiiraa ra k'i tee lokkol-izey se.

N.B (ntum boryo) : Dooni bayray caw foo de bara tiiraa ra, saa din ni bojoo masi haw nda misoo.

## Cawgande 1 : Windila



### Ir ma ir windilaa sajaw

Takahaya kul si huna kala nga windilaa ra. Woo se windilaa din ga hima ka saajawandi boryo. Windila ga himandi adama-ize gaaham. Nda i na hinbiri-ize cendi k'a kaa ni hamoo ga kala m'a maate, windilaa mo nda haya kaccu n'a jecce\* a g'a maate. Tuuri zafayan ga saajoo nakasi, ayu nda tarkunday nda bura wiiyan ga ngi dumoo ben za i mma kacca gandaa ra. Haniisa buuney wiiyanoo ga harihamoo ben...

Windilaa bone beeroo si hun kal'ir ra. Kurkey ga tuurey kanbey kayri ngi almaaney se, garaasey ga tuuri timmante zafa tinda-ize foo se wala daasi bundu se. Sorkey ga ngi sankey moo kaccey hiri ka hamiisa buunaa dii, hamiisa si duu ka beeri sok'a ma hay ka tonton. Sorko saku foo nga ga ayu wala nbaŋa hoo, a si bay mo wala takahayanŋ ti wey kanŋ dumoo si boobo.

Windilaa hasarakey ga baa. Hinoo hunday ga goyyanŋ tee kanŋ ra i si windilaa saajaw.

- Lora fonda beerey ga bisa nda saajey kanŋ ra adabbaa kanŋ ga huna si baa hoolo boobo. Fonda sabbu se i ga tuuriyanŋ kaa kanŋ dumoo si boobo.



- Nongu kaŋ gaarujj\* ga tee kul windilaa ga hansara jine nda banda.

- Iziney dulloo ga takahayey dorandi\*, i ga ngi hari funbey doori isaa ra. Woo din ga hamiisaa wii wala a m'a dirandi k'a kaa gandaa ra. Guuru-guuruyaŋ mo goo i ra kaŋ ga huru hamiisaa ra kaŋ nda boro n'a ŋaa a g'a torro.

Ir ma tun k'ir windilaa faaba. Ir ma' faham kaŋ takahayey kaŋ goo windilaa ra kul ga baa laafiya ka duu ka huna, ka tonton, ka cere nafa.

Windilaa kula jaŋaa ga kate dawoo ma mon, gandaa ma mulla, heray nda talkataray ma borey ganandi.

Ir ma tuuri duma nda booboyan, hinikoyney ma lakkal tee windilaa se waati kaŋ i ga ngi fondawey nda iziney tee. Garaasey nda kurkey masi tuuroo zafa bila dalil beeri.

Sorkey masi hamiisa buunaa dii ka hamiisaa tontonoo nakasi, gawey\* ma lakkal dam suwawey, tarkundawey, burawey nda hooga dumey kul se kaŋ si boobo gandaa ra.

Ir windilaa booriroo bande ir hunaa booriroo goo. Saa din boro foo kul ma lakkal dam nga boŋ se hala ir windilaa ma koy jine.

### Denden

1 – Hāayan :

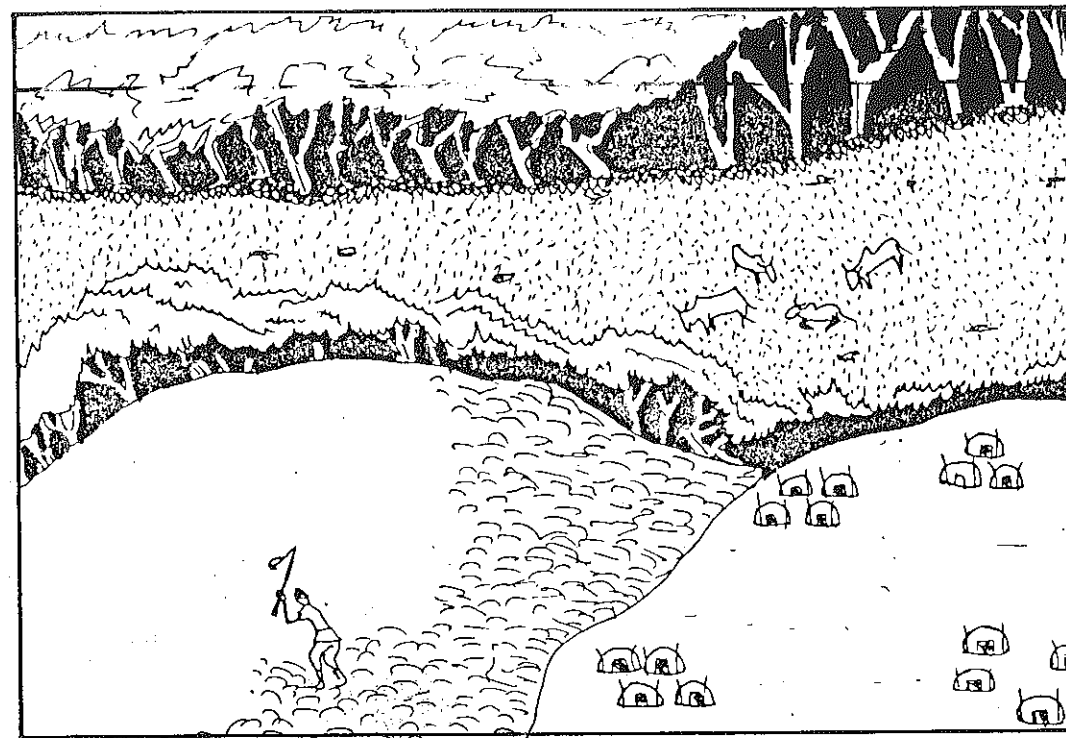
- Macin se windilaa ga hima ka saajawandi ?
- Borey har kaŋ ga windilaa hansara ?
- Macin no hamiisa buuna wiiyanoo ga hansara ?

2– Nahaw :

- Kalima jinaw ninzaa woo hantum masi i tabatandi :  
hawwaaroo, kaarawey, boyboyey.
- Laybey kaa kalimaa woo ra : « Ir windila boro bande irr huuna borio go. »

3 – Cawhaya woo senni hantumantaa tee wala m'a duurandi.

ka dorandi : ka hasaraw tee  
gawey : ganji hookey  
ka jecce : ka nakasi, kuma  
gaarujj : baarazi



### Farru fasalyan

Ir bay ka hun Bakamo ka koy Gurma koyra, ir na kilomeetar 50 tee kul ir huru saaji komante foo ra, kaŋ ra tuuri dumi kul goo. Yayni beeri n'ir kubay. Ir ga koy de ir boŋey ga haw, yaynoo ga koy de a ga tonton, ir ga dii ganji adabba ganda nda beene.

Kaŋ boro foo dii ey kul a nee « sohō ir goo Tammahā gandaa ra. »

« Ayyo, woo ti Tammahā gandaa kaŋ se ir ga maa waati kul.

Ne hunday no. Za ir hun Bakamo ir mana ba akoolan, wala guba –guba kubay.

Cimi no. Ne ra boroyaŋ goo kaŋ ga ngi subaa soolu. Ir boro beerey sennoo ga, nongoo woo cindi ka kon a ga too jiiri 50, jiiri kul koyraa zankey mma koy haya ceeci koyra beerey ra.

Borey kaŋ mana baabahugu yala tun ngi cewey ga, i nee woo si kubay, i na daw. bayraykoyniyaŋ cee kaŋ n'i fahamandi gandaa jinekoyanoo fonda.

Za hanoo din i na ngi subbiyey maasu, i na gamey haw, ka anniya dam ngi farroo se. Hō zaaroo ngey faraa albarkaa ti woo. Hō i bay haya kaŋ ti farru fasalyan nda goyyan.

Farroo ti : saajoo, nda isawey, nda tondey, hondey, bangey nda koyrawey kaŋ ti adama-izey huna dogey, nda nongey kaŋ ga i wanga, kaŋ ra borey ga ngi muraadey hanse : faarey, kurdogey, hoodogey, iziney, gaafeeray dogey.

Borey nafaw boobaa si hun kala saajoo ra. Kaŋ a si hima ka hasara se, i cebandi kaŋ boro mma ikayna de zaa a ra ni muraadoo ma hanse. Faarey, kurdogey, hoodogey, iziney, hooray dogey kul mma hima ka ti nongu sasawanteyan kaŋ ga hun farroo ra saajoo masi nakasi, borey nafaa ma cindi ka fatta a ra. Saajoo din da nda nga tuurey nda hunahayey, ngi no ma windilaa henanandi, zama borey goyey no ma kate ziibi nda torro booboyan : dullu, hew funba, hari ziiba, hamni nda gangam, gudugudu nda kar-kar nda kaati-kaati.

Tammahā ganda-izey na doo beeri jisi saajoo se ka ti gar kaŋ i na koyrawey nda nafawey dogey sasawandi, i na dogey laasaabu ngi fasaloo nda nga cinaroo ra .

I mana yadda ka izin cin nongu here kaŋ menna nda hew beerey ga hun koyraa se. Koyraa gorondiroo ma tee nda lakkal a ma fasal nda taka kaŋ boro ga maa a ra kaani.

Lotokorhugey nda lokkolhugey ma cina nongey ra kaŋ goo nda anneema.

Fondawey nda koyrawey nda beenahii ganganoo ma hibi cere ga.

Wey da se kominoo woo borey, ngi woyey nda arey kul goo nda moo gunayan boryo\*. Tammahā komin koyra-izey nda jinehuney faham kaŋ borey hunaa, ngi tabiyaa, ngi duuraa nda ngi kokoroo kul sii kala farru fasalyan bande.

moo gunayan boryo : alhaali boryo

1- Hāayan

- Macin se yayni beeri n'ir kubay ?
- Filla ir se haya kaŋ borey kaŋ mana baabahugu yala n'a tee ?
- Macin ti borey nafaa kaŋ ga hun saajoo ra ?

2 - Nahaw

- Kalimaa woo hantum masi a tabatandi :
- Farru ti : saajoo, nda isawey, nda tondey nda koyrawey kaŋ ti adama-izey huna dogoo.

3- Cawhayaa woo duurandi



## Tuuri nafaa

Caw, ma kalimaa kaɗ ga hima daɗ dogoo ra :  
safari, si, boobo, sii , hinza, anneema, saajaw,  
ncirpi, duma, galloo.

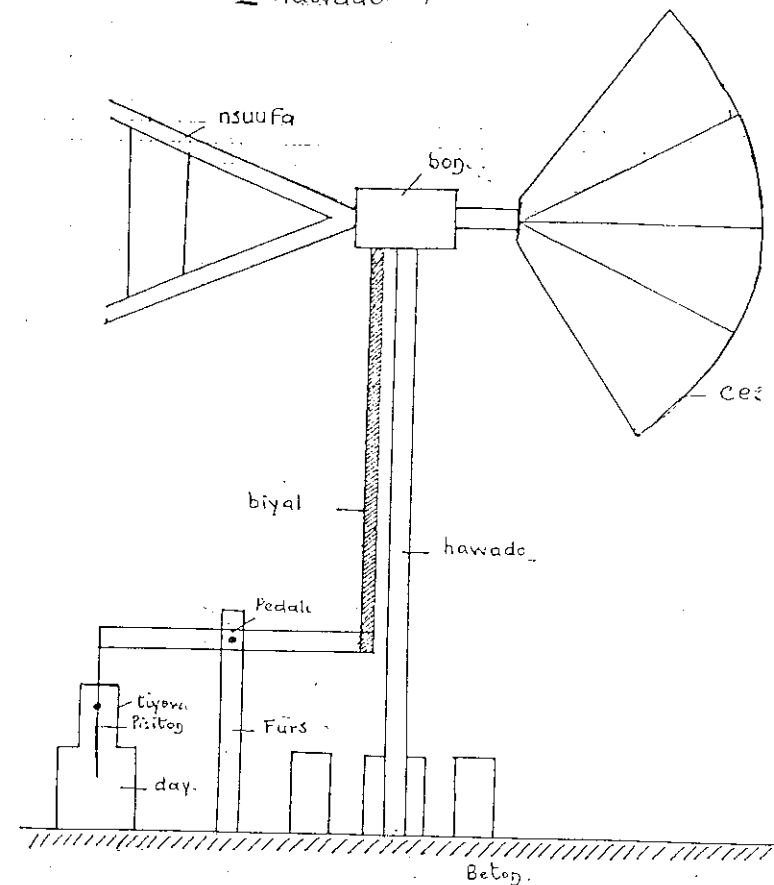
Ir Gaawo gandaa ra tuuri \_\_\_\_\_ hanse ka \_\_\_\_\_ saajey nda galley ra. Tuuri bine nafaa a mana too boro m'a deede war se : a ga boro noo bii, a ga boro noo ɗaayan, a ga boro noo \_\_\_\_\_ ; ir g'a ka hina, ir g'a ka daabandi , a ga kate \_\_\_\_\_ gandaa ra.

Hee ! war kaɗ goo Gaawo laamaa ra si dii war galley nda war saajey kaɗ \_\_\_\_\_ nda tuuri wala ?

Nda war sii nda hini kaɗ nda war ga \_\_\_\_\_ tuuri duma saajoo ra, war mma wey kaɗ goo a ra \_\_\_\_\_, war masi i hasara bila dalil.

\_\_\_\_\_ ra, nda boro foo kul na tuuri \_\_\_\_\_ nga windoo gundoo ra nda cerwey bande, ne nda jiiri \_\_\_\_\_ kala gandaa kul ma firzi, war gandaa ma boori a ma duu \_\_\_\_\_, war nda war adabbawey nda war moobiley ma duu bii.

- pisitog
- tiyos
- hawado



## Sahã henanantey

Arwasu hinza dira ka kaa koyra foo ra kaɗ na boɗey haw. Nongu kul here i ga dii lefeyan kaɗ ga cere gaaru, lefawey ga zaaroo kul tee i ga windi-windi. Hugey kul, diji takayan g'i boɗ kaɗ kul ga siiri nda ceraw foo here, nda biibata\* bunduyan. I si faham nda lefawey nda dijey wey nafawey se.

Cijinoo ra i ga dii kaɗ hugey nda lolawey kul ga haaga amma i mana dii nongu kul here isa ; i si maa sahãnaa\* wala sahãhugu\* heeni se.

Ngi huukoy foo n'i fahamandi kaɗ ngi gandaa woo ra, sahã henananta ga boobo .

Koogay doo ra ir goo kaŋ sii nda isa kul. Amma ir borey goo nda anniya boryo ; i goo nda lakkal boryo, i ga baa waati kul ngi ma koy nda jine. I na alhabar hāa sahā dumey kul ga. I waafaku ka nafaw wiri hewoo nda waynaa ra kaŋ ga fura yaada ne ra. Lefawey kaŋ war ga dii ey, hewoo no ma i wili-wili, waynaa gaayoo ga kaŋ dijey boŋ ; woo kul ma bere ka tee sahā kaŋ ga marga sahābatayaŋ\* ra.

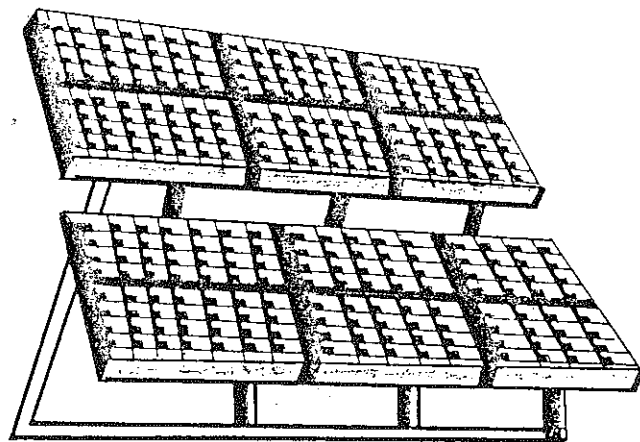
- Hāa ! Ir ga dii kaŋ war koyra kaccoo woo ga henan, nga borey ga henan, a ga hima almankoyi koyra ka bisa affooyaŋ kaŋ ir dii ey.

- Woo kul hin ka tee zama ir goo nda wakil hennayaŋ.

Waynaa nda haroo sahāa ga hariguryan, fufuyan, galaasi teeyan, taayan, turyan nda haya booboyaŋ faalandi ir woyey se. Ir arwasey si koy koyra waani ra haya kul se kala cawyan nda yantasu buunayaŋ. Sahā marra\* ga kate ir ma bii tee, ir ma darbay taa nda goy tana boobo fooyaŋ. War ga dii biibataa hilley kaŋ ga suka hugey boŋ ?

- Woo ti saaye\* war se.

- Saaye beeroo ti, hewoo nda waynaa sahāa kul si muraada



biibata :	télévision
sahānaa :	groupe électrogène
sahāhugu :	centrale électrique
sahā marra :	courant électrique
sahābata :	batterie
saaye :	chance

karanzi soko jii wala gazuwal jaŋay ma tee.

- Hoolo sii, dullu sii, hanseyan boobo kaŋ si ben sii.
- Hayaa woo kul isendaa ti sintinoo.
- Haya kaŋ no kul, sahā henanante tabatantayaŋ no.

## Denden

1. Hāayaney wey zaabi

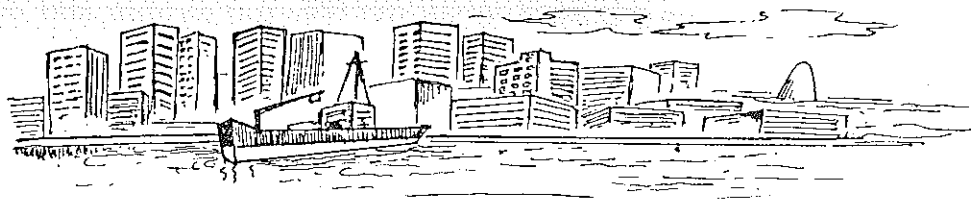
- Macin no arwasey ga dii a cijinoo ra ?
- Taka foo no koyraa ga ti a ?
- Koyraa arwasey ga dira wala ?

2. Kalimajaŋey timmandi

Amma ir .....borey goo nda anniya ....., i goo nda ..... boryo, i ga baa ..... kul ngi ma ..... nda jine.

3. Kalimawey tuusu kaŋ sii cawhayaa ra

Biibata – bundu – tuuri – hewoo – fondawey – lolawey – hoolo taasuu.



## Rio margaa

Jiiri woyguu kokorantey wey kul ra, hasaraw beeriyaŋ tee adupnaa kanje taaca kul ra : ncirpi jaŋay, harikayri, ncirpi hari moorey, hew sahanter, saajoo kayriyan laalaa, ziibi dumi kul huruyan haroo nda dawoo nda hewoo ra, wirci laaley kaŋ adamaizey ziibey nda ngi goyjinawey nda ngi goy taka meerey ga kat'ey. Wey kul banda ga, izinyaŋ ton, i say, i n'adupnaa posina. Woo na hundi boobo hasara.

Siisihiiyaŋ kottu, i na ngi dawjiyey mun teeko\* ra hala hamiisawey nda cirawey jerey kul buu i dere. Hariguuru\* mun Japan, Minamata koyraa ra : hala hō, noo din zankey kaŋ ga hayandi lakkaley si timme, ngi takaroo ga meeri.

Adupna kul ti koyra beeri foo kaŋ hunakey kul ga dobu cere ga; haya kaŋ kaa affoo kul ga, iboryo wala ifutu ra ga too ikul. Woo kate, windila tangamkey nda windila goykey, nda politiki wakiiley cebe adama-izetaray kul se kaŋ nd'i mana hawgay nda ngi hunaa takaa, nda ngi yantasu feeri takaa, duuray si kaa ka bara adupnaa ra koyne, wala hunayan šendaa ma kate wanguyaŋ kaŋ ga ti adupnaa tunandiyanoo sabaaboo.

I waafaku ngi ma cere kubay Rio de Janeiro kaŋ ti Brazil koyra beeri foo.

Macin ka kate i waafaku koyraa woo ga ?

Daliiley ti, Brazil ti ganda almankoyne beeri kaŋ almanoo mana ganji asikubayyaŋ goo a ra : Amazooni saajoo kaŋ ti adupnaa kunbu beeroo ga zafandi bila suba honguyan ; boro fooyaŋ talkataraa too nongu kaŋ a si hin ka deedandi.

Zuweŋ jirbi woy cindi guu jinaa ra, 1992, kokoy nda

persidaŋ 170 cille, haya kaŋ bisa « ONG » 2000, windila tangamkoyyaŋ, alhabar tondikawyaŋ ... boro 30.000 kaŋ ra tuurisey sii na cere kubay noo din.

I cii, i na cere kakaw, kakawyan šenda hal'i baa ka too cere. Ganda talkey nda ganda almankoyney baa ka goro i mana waafaku, amma i kokor ka faham cere se. Ganda foo kul na allaahidu zaa kaŋ nga ga too nga hini :  
- ka fufula hew-hewey zebu (sanda bulbul-hew\*..., hew-hew kul kaŋ ga fatta nuune ra, wala izin ra, wala labu funbandiyan ra, wala moobiley ra, (moo fari nda adabba marayan mo goo a ra) ;

- saajoo zafaroo ma kuma ;
- ka hundikoyney kula, k'i hawgay, k'i beerandi, ibeeri nda ikaccu, juutikaw nda azayra kaŋ goo laboo ga, haroo ra wala hunahewoo ra ; kaŋ goo nda nafaw wala a sii nd'a ;
- ka laboo monyanoo nda nga mullandiyanoo gagay ;
- ka jinekoyyan duumandi.

Kitaabu faydante bangay Rio gorandoo ra kaŋ ti « Azenda 21 » wala « 21 M »\*

Nga ra goyey goo kaŋ ga adupnaa waafaku hal'ir laboo masi yoole.

Ganda almankoyney na allaahidu sanbu ka almanoo noo kaŋ ga goyey tee. Woo ti « G E F wala F M E wala AWA\* »

Rio margaa kate adupnaa borey faham kaŋ ir laboo mana ti kala affoo ; kaŋ ir boro foo-foo kul wala ir kul margante goy henney nda ilaaley goo nda koybanaw adupnaa kanje taaca kul se. A cebe koyne kaŋ windilaa saajawyanoo waazibi talka nda almankoyne kul ga, woy nda aru, zanka nda baalici, dumi kul. Woo ti lenje boro tabatante kul se žama nda alfa gaara adupnaa ma tun, a si tendi bandaa ga.

teeko : ciiiri hari .

hariguuru : merkir .

bulbulhew : hew kaŋ ga tun nongu funbey ra (méthane)

21 M jiiri zangu waranka cindi fowantoo Muraadey

G E F : Global Environment Fund

F M E : Fonds Mondial pour l'Environnement

ou Fonds pour l'environnement Mondial FEM

AWA : Adupnaa Wndilaa Almaanoo



### Denden

1. Wa hāayaney wey zaabi
  - Hayey har kaŋ kate hasaraw aduŋŋaa kanje taacaa kul ra.
  - Macin se kubay tee Rio de Janeero ?
- 2 . Kalimawey tabatandi nd'i ga haya boobo-cebe
  - kanje
  - windila
  - hew-hew
  - ikaccu
  - ilaala
- 3- Wa caw woo senni hantumantaa hantum koyne.

### Zenti : Zanka teŋekaanaa

Zanka foo ne kaŋ baaboo buu, a na faariyaŋ naŋ a se. Amma zankaa si baa goy. Baaba kaccaa m'a hottandi nda goyyan. A huru saajoo ra.

A fara, a heray, a ziibi. A too tuuri beeri foo cire, a kani ka hunanzam. A tun, a peli-peli. A goo boŋhawaa din da ra kaŋ zin foo ciya a se. A n'a hāa nda haya kaŋ duu a. Zinoo mana hun kala kooma foo ra kaŋ goo tuuroo jeroo ga. Zankaa filla a se nda haya kaŋ tee.

Zinoo nee « Ay ga ni faaba nda tiiraa woo. A guna. Nda n'n'a dam ni ga n'ga huru, n'ga zaa boro kul si dii ni » A na tiiraa zaa, a willi hugey do. A ga woo kaŋ zinoo n'a har tee, a duu alman boobo. A hiiji, a duu ize aru hinka. Laabiinaa ga borey wii. Boro kul si nga goyoo bay. Hanoo kaŋ a buu, izaaru hinkaa na ngi ŋaa hāa nda ngi baaba goyoo. Woyoo nee i se. « War baaba sii nda goy kala tiiraa woo kaŋ nda a ga huru alman dogey ra ka haya zaa kaŋ ga was'a se ».



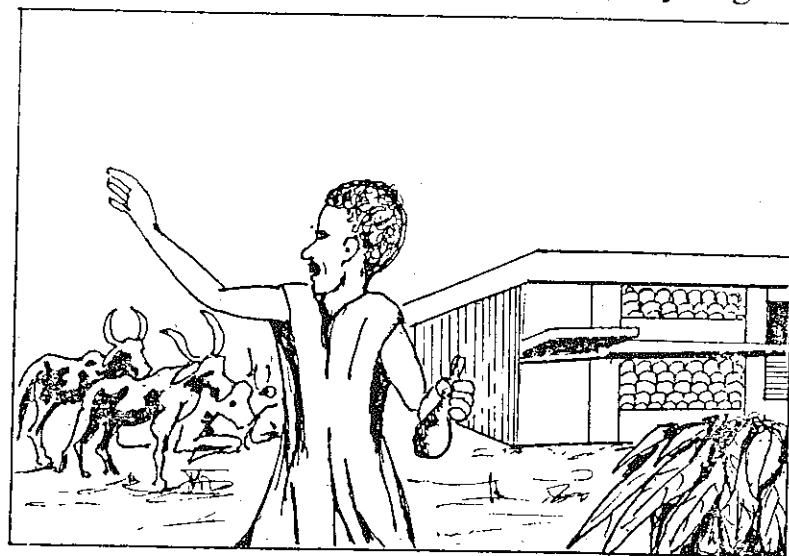
Zankey na tiiraa zaa, i sintin ngi baaba alaadaa ra. Han foo, i nee ngi ma koy zay boŋkoynoo alman jisi dogoo ra. Moo boo, boŋkoynoo almaanoo kul zandi, lakkaloo tun. A na zayey ceci hal'a fara, zankey yee k'a filla. Boŋkoynoo duu alfa foo kaŋ na alhiizab tee a se, i n'a dam hugoo ga. Zankey koy zay, iberoo denji hugoo.



Za almaari hala alfazar, a mongu ka hun hugoo ga. Waati din, zanka beeroo nee kaynoo se, a ma nga boŋoo dunbu, a m'a ka koy , borey masi nga bay. Ikaccaa na armaa yaamaroo tee.

Moo boo, borey kaa ka sawa nda boro kaŋ sii nda boŋ. Alfagaa nee boŋkoynoo se, a ma koy bukaa fur saajoo ra , a ma lakkalkawyaŋ tee a se. Cijinoo huru, zankaa koy saajoo ra, a na nuune dam feejay haabey ra, a n'i gaaray kate bukaa ga. Borey lakkaley tun, i zuru. A na nga armaa sanbu, a koy a fici.

Alfagaa nee boŋkoynoo se, i ma kate taatagay nga ga goy k'a deesandi, windoo kaŋ ra a zunbu, zayoo goo noo din.



A hantum taatagaa ga ; a n'a deesandi ; borey goo a bande hala taatagaa koy zunbu zankey windoo ra. Zankaa na taatagaa wii nda cahāyan a n'a tuku.

Hugoo dere koyne. Jamaa boŋey haw . Alfagaa yee ka nee boŋkoynoo se, woymaa ma koy taatagay jii ceeci. Woyoo ga dira, a g'a huri hala a too zankey hugoo do. Zankey jaa n'a noo taatagay jii kayna. Woyoo ga fatta kaŋ zankaa n'a kubay.

A n'a hāa ; woyoo fill'a se. Zankaa nee a se : « Kaa ya tonton ma ne. » Woyoo willi kate hugoo ra. Zankaa n'a wii, a n'a tuku.

Boŋkoynoo na alhabar tee toorukoynoo se kaŋ nga wuragoo dere, nga taatagaa dere, nga woymaa dere. Toorukoynoo nee i ma hugu cin nga se koyraa gamoo ra. A goo hugoo ra cijin nda zaari.

Cijin foo zay kaccaa na ceesu beeri foo zaa, a na ciraw fatta dam nga ga, a deesi ka kaa ka zunbu toorukoynoo do, a nee a se « Irkoy nee ma huru ceesoo woo ra, ya ni kate nga do ». Toorukoynoo huru, zayoo n'a ka deesi, a n'a ka koy saajoo ra, a n'a haw hal'a nin, a n'a hāa wal'a ga filla ka huru zayoo ceeciroo ra ? Toorukoynoo zee a se kaŋ man'ti nga hunday.

Boŋkoynoo kaa a si bay haya kul kaŋ a g'a tee. A na fee dam kaŋ boro kul kaŋ duu nga se nga woymaa nda taatagaa nda toorukoynoo alhabaroo nga g'a noo fuulaa.

Han din no zankaa na nga boŋ bayrandi boŋkoynoo se. A na nooroo kul cebe a se, a na woymaa bukaa cebe, a na toorukoynoo cebe.

Boŋkoynoo hun fuulaa ra, a na zankaa dam a ra.

## Denden

Wa cawhayaawoo bere k'a ti willandi

## Siidi nda Sanba kurdogoo ra

Wa cawhayaa woo timmandi nda kalimawey kaŋ ga hima.

sinimaa ra	Siidi nda Sanba si koy _____	lokkol
haney	Hõ, i mma _____ kur. Hayaa si faala _____	hanciney
kani	zama hanciney si _____ nongu foo.	ay
	Alaasaroo ra, i hanse ka dejja zama i nka	kungu
jumay	hanse ka _____	hooray
haala	Siidi nda Sanba hegu ka _____	cin
kur	I nec ngi ma hugu henna foo _____ .Zanka	kate
fur	faa _____ bundu kaŋ ga _____	loora
hugoo	_____ cin. Woo hendi na bugoo	Subu
feraw	daabandi nda _____ . Waati dunbo	ben
cina	ra, bugoo _____ . Zanka hinkaa	
	huru hugoo ra, i bara i ga kani hal'i	jirbi
tibi	_____ . Kaŋ kayna ga too kul	wurru
kanbe foo	_____ foo na Siidi tunandi.	ziji
kaŋ	Bugoo sinti ka puuti, bundey ga _____	cermandi
hunburandi	Boro foo ga baa nga ma ir _____	arma se
baaboo se	Siidi nee _____ . Ir ma fatta za bugoo	boŋ
cire	mana kaŋ ir _____ .Zanka hinka nka	fici
fatta	_____ de bundu korawey bibirki ganda	maa
hanajer	Bundey cire, Sanba ga _____ kaati foo	day
jer	se. A na bundey _____ kala a ga dii	
		hancin-
farkey	Jindi-ize sayja. _____ kul ikaccaa no.	kaloo
kunkuni	Ceraw bundoo ka kayri. Dogoo ra, Siidi	marga
	na hanciney _____ . Sanba na jindi-izoo	
looraa ra	zaa _____ , i na koyraa gaaray	gandey ra
safar	zama jindi-izoo ga hima ka _____	wirci

## Senniwilli\*

Umar Tayub, hooray nda gaafeeray baykaw no.

Hõ ir si šalaŋ kala alaafiya nda baani jaŋay ga kaŋ ga tee, ir hooray dogey ra.

### Hāayaney

- 1 - Hal'ir ga sintin, ir ga wiri ir faakaraykaa ga a ma nga bayrandi borey se.
- 2 - Macin ti alaafiya nda baani jaŋaa kaŋ goo ir hooray dogey ra sabaaboo ?
- 3 - Umar, ir ga ni hāa koyne : Koyra foo nda koyra fooyaŋ ra bonawey wey cine bay ka tee ?
- 4 - Ay maa, ay faham ma ne. Anmma ay ga filla ka ni hāa wala alhabar teekey bay ka ti sibil kaŋ na almasiiba tunandi ?
- 5 - Soojey nda poloosey binde bay ka ti sibil misey wey ra ?
- 6 - Ni lakkaloo ra, macin ma hin ka ibilisi dam bal kar gunakey ra ?
- 7 - Waafakay jaŋay ga hin ka huru gandawey nda cere game wala ?
- 8 - Nkuway kaŋ na hasaraw beeri tee ga zukandi wala ?
- 9 - Macin nda n'ga hin ka borey waazu hal'i ma barmay ?
- 10 - Hiino ir ga hin ka dii cere ka faajikaaray wala ?

### Zaabey

- 1 - Hiino ir ga šelaŋ balkaroo ašariyawey ga hala borey ma duu fahami ka tonton.
- 2 - Arbiitir kaŋ si goy nda ašar yaa, sanda ka nkuway noo penalti, albaha wala haya tana.
- 3 - A na waafaku jaŋay dam gandayaŋ nda cere game kaŋ kala « FIFA » nda Afiriki konday beeroo n'i cee k'i waafakandi.
- 4 - Boro ga hin ka zukandi, wal'i ma a ganji a ma balkar, wal'i ma ganji bal ma kara ngi ganganoo ra wala ngi gandaa hunday ra.
- 5 - Dabari sii no kala borey ma faham balkar alhukumey se, i ma goy nd'ey ; soojey nda poloosey ma goyoo kaŋ se i kaa



tee nda fondaa. Borey ma ladabu cere ga, i ma cere beerandi binedamkey ma hin suuri nda balkarkey wala arbiitiroo na leybu tee.

- 6- Awalla, ay bay ka dii i na binedamkaw foo kar ; woo ka kate borey m'i warra. Waatoo k'i bere borey ga : boroyaŋ kaŋ, affooyaŋ maray, jerey kayri, cindey darbawey kottu.
- 7- Joliba nda Stad balkaryanoo hane, arbiitāroo sufule Joliba boraa ga kaŋ baa ka hari dam. Borey wurru-wurru, i dangay. Amma alhabar teekaa na senniyaŋ har kaŋ na borey šaytaanandi. Woo din ra, i na feraw booboyaŋ warra arbiitiroo ga.
- 8- Assalaamu alaykum ir haŋajerkey. Ay maawoo ti Umar Tayub. Ay hayandi Tabatit, Tunbutu laamaa ra heraa jire. Ay na bal kar za ay kaccaroo ga. Amma arbiitirtaray ra, ay hanse ka agay alhawaa boobandi. Woo fondaa ra, ay goro margaw beeriyaŋ ra, ay na caw booboyaŋ tee. Ay ga kay ne da ga. Woo kaŋ cindi war ga maar'a faakaaray kokorantaa ra.
- 9- N'cim, zaman koraa woo ra, alaafiya nda baani jaŋay nda yenje nda toope ga hanse ka boobo ir hooray dogey ra. Woo kul tee zuryanoo nda saryanoo konkonsaa hane. San koyraa ga ti seede senney wey kaŋ n'n'i har ka bisa se.
- 10- Nda n'ga hongā Afiriki kupu beeroo kaŋ bay ka tee, Kamerun koyra beeroo ra kaŋ ti Yawunde, gunakey sintin ka poloosey warra nda feraw nda buntal kayri. Ngi mo na gaaz warra borey boŋ. Han din zaaroo haya tee. Alzeeri nda Tunizi nda Lagos nda Bamako hunday ga alwaadoo woo dumoo bay.

Senniwilli : hāayan dumi no (interview)

Wa hāayaney nda zaabey wey caw, war ma hāayan foo kul tenjandi nda nga zaaboo.

Hāayaney	Zaabey
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

## Laboo nda hundikoyney

Wa cawhayaa woo timmandi nda kalimawey kaŋ ga hima.

labutaasi	Ir gandaa hawsa kanboo kul ti _____ Laboo ga mon za ncirji si kaŋ, azayra	hari
hacca	si _____. Woo ka kate boro si dii kala ndonton, nda gondi, nda doobal nda	bara
yoowey	boro foo-fooyan nda ngi _____ kaŋ ga hin jaw. Noo din no hew, konni nda hargu futu goo.	hansey
zebu	Ir gandaa gamoo ra koogaa ga _____	tonton
luufu	honda buunaa ga kacca, azayraa ga boobo amma i si kuu, i si _____	warga
sendendi maray	Tuuri karjikoyey ga boobo. Haroo boobo- yanoo ga faari goyyan, adabba biirumay nda hooyan _____. Amma duuraa kul goo ma nakasi nda mise kaŋ ga boro binoo ____; talkataray nda dori ga duu gorodoo :	faalandi kaanandi
ga ziji kom boryo	hew nda waynaw nda koogay _____ duu do. Nda ir hanse ka _____ gurma here tuurey nda suuboo ga _____, i ga kuu ; hoogaa ga baa, hunayan _____ ga bara woo din se gurma, haroo nda azayraa ga	si zunbu say-say
alfaritaraa	baa, yaynoo ga _____ faalandi.	laada kuryan

## Balkar

N'ga selle nda alaafiya noo  
Cee fooyan bora kaŋ ga ni ceeci ga biya  
Amma kala a ma bara nda anniya  
Zur, sar ti haya kaŋ masi yala.

Zuray ra nda n'koy ka kaa masi fara  
Ma bay kaŋ sar-ka-toko, lucce bara  
Nkuway hinkaa darbay firzi wala kara  
Binedamkey kul marante ga gaara.

Woo hawgaykaa kal'a ma alhukum bay  
Goyfutu teekey ga ngi cerey tum  
Boroyan ga kaŋ cee fooyan gurum  
Gardijaa g'a dii hal'a ma gum.

Ni tasandi, wala ni karandi, ma suuri  
Bay kaŋ alhukumey ga zur tur  
Ni lunbandi ma gaabu masi dukur  
Mulay-mulay ma dam masi hunbur.

Hey nda balkarkey si bay woo din a ga tar  
Farkay futu kaŋ huru si kabu far  
Albiitar no ma sufule ka woo din har  
Asariya masi ni dii kaŋ ra ni si kara.

N'ga adama-ize gaaham nafa  
Boro ga goy nda taami  
Ni duuray ga boro hakam  
Adunnaa ra n'ga dira, n'ga duu fahami.

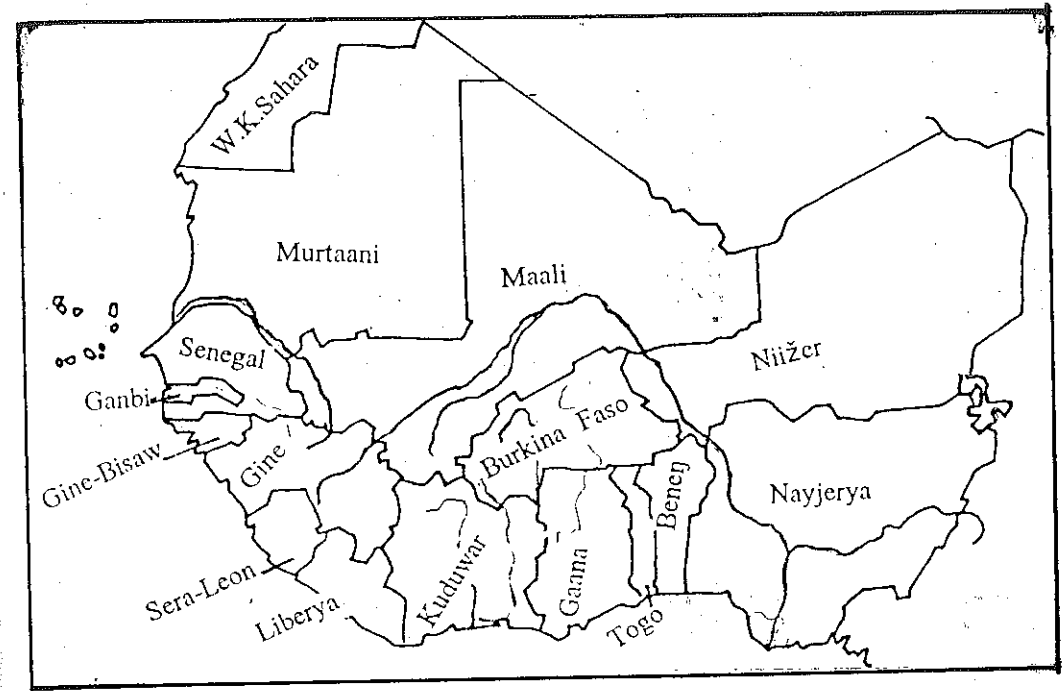
Bilal Bujuma.

# Garbaynaa

Caw, ma kalimaa kaɗ ga hima dam dogoo ra

Segu hondey	Garbay, tuuri no kaɗ goo ir Saahel nda Sahara ra sanda _____ Tunbudu nda Gaawo. A mma zay bangey nda _____ ga. Boro si a duma amma a ga zay nga boɗ se. Nd'a jee* a ga hin ka duu _____ yaaha wala meetar woy. A ga hin _____. Tuuri no kaɗ ga sahā, hew si a kaɗandi faala ra. Koroo ga warga.	Mowti isawey
kilomeetar haray		meetar konni
torro adabbawey	Garbay tuuri _____ ga baa : biyoo, izey linjey, karjey nda kawtawey. _____ nda borey ga hunanzam biyoo cire.	nafaa borey
boɗo doonu	Izey ga _____ baanandi, i ga bine feeri. Linjey ga hin ka tee _____. Cee jinaa borey ga garbaa linjey ka jumandi. A ga hiɗe mo safar nda n'n'a ka ni mijoo fufule.	gunde saafun
borey		woyey
kani	Garbay karji nda _____ ga kali tee	tun
siise	kaɗ ra almaaney ga _____. Garbay kawtawey mo ga _____ safar : sanda ni inma kawtaa haɗandi waynawkoynoo se. Garbay	waynaw
gunayan	tuuroo ga hima nda _____ nda lakkalyan hala nga dumoo masi ben ir saajoo ra.	saajaw-yan

Ka jee : ka nin, ka yakuwa



## Kunfakaari : Afiriki waynakaɗay gandawey

Afiriki waynakaɗay gandawey mana ti kala ganda 16 kaɗ duu ngi borcinitaraa, i goo « ONU » kondaa ra mo ; nda Waynakaɗay Sahara kaɗ misoo si kaa ka bayandi kala « referandom » banda ga. Ganda 16 ga too km<sup>2</sup> 6.057.000 ; woo ga sawa nda Afiriki zamna guwante wala Maali gandaa cine 5.

Sahara ganda mullaa goo a se hawsa.

Cad nda Kamerun goo a se waynahunay, gurmaa nda nga waynakaɗay kul goo teeko mijoo ga.

Sahel ganda 9

Burkina Faso-huubeeraa Wagadugu

Ganbi ---- Banjul

Gine-Bisaw ----Bisaw

Kap Wer gungey ----- Paraya

Maali ----- Bamako

Murtaani ---- Nuwaksot

Niizer ----- Namay

Senegal ----- Dakar

W.K. Sahara ----Al-Ayun



### Teeko ceesoo ganda 8

Beneɗ huubeeraa Kutunu

Gaana ----- Akara

Gine ----- Konakiri

Kuduwar---- Abija

Liberya ---- Monrobya

Nayjerya---- Lagos

Sera-leon--- -Firitawn

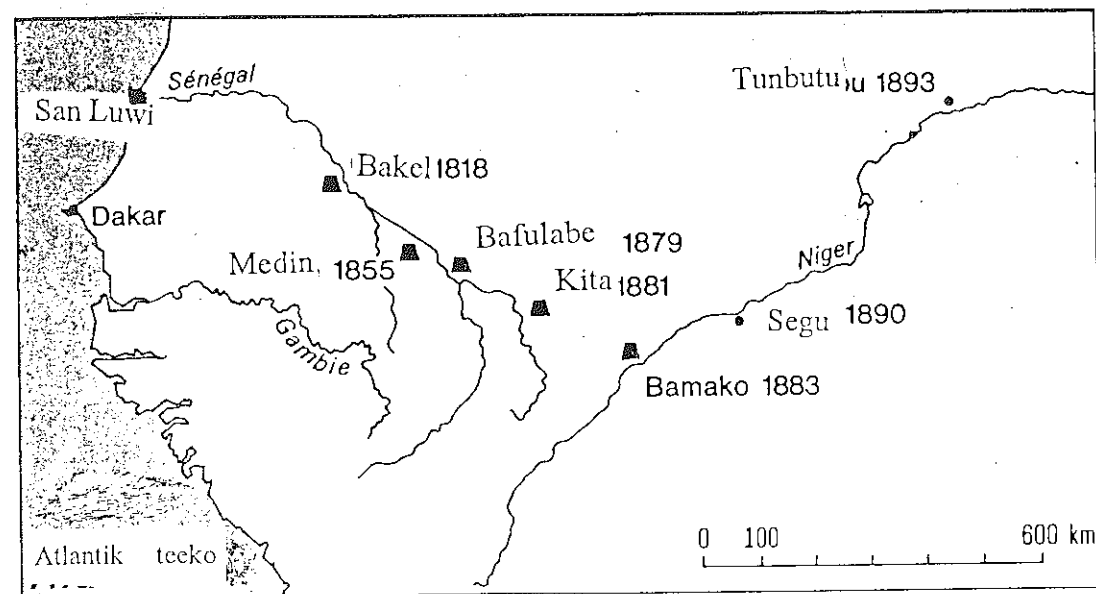
Togo ----- Lumi

NB : Murtaani nda Senegal mo goo teeko mijoo ga amma i ga ti Sahel ganda koogoyan.

### Denden

#### Hāayan

- Afiriki waynakanɗay ganda 16 ga sawa nda  $k^m^2$  marje ?
- Sahel ganda 9 har ma affoo kul huubeeroo har a bande ?
- Teeko ganda 8 har ma affoo kul huubeeroo har a bande ?



### Kunfakaari : Annasaarey huruyanoo Suudan waynakanɗay heroo ra

Jiiri zangu boɗ woy cindi iyyantoo nda iwoy cindi yaahantoo ra, haya kul kan ti kokoylaama beeri say, i ti albaasalaama kaccuyan kan si waafaku. Takaa woo na Annasaarey huraa faalandi.

Federb kan ti Annasaarey alwakiloo Senegal laamaa ra lakkaloo mana ti kala ngi ma huru Suudan (Maali), woo din se a na saddaasu daga tee isa beeri hinkaa bande kan ti Senegal nda Niižer.

I sintin nda Medina sektanbur jirbi 13, 1855 jire.

A na saddaasu daga foo cin noo din.

Jiiri hinka banda ga kul Alhaaji Umar na wangu zaa ka k'i ga, amma fondo jan a se.

Woo din banda ga Borji Desbord na wangu boobayan tunandi kan adaliloo mana ti kala ngi ma duu Kita. Fewiriye jirbi 7, 1881 jire, a na saddaasu daga cin. Noo din goraa kate hasaraw booboyan :

- Sahara maamala fonda dunbu ;
- Annasaarawey kan borey mma hongu faabakawyan no, bere ka ti Suudan laamaa koyey ;

- misey wey na Amadu kaŋ ti Alhaaji Umar izoo huzun, hala a na nga kasa-izoo fur, kaŋ ti Kapiten Galyeni.
- Fewiriye jirbi 1, 1881 jiire, Titi Jlaare na Borŋi Desbord kubay Bamako, noo din ra a sintin ka saddaasu daga cin fewiriye handoo ra 1883 jiire.

Saddaasu : Sooje

### Denden

- Taka foo ka na Annasaarey huraa faalandi ?
- Macin ti Federb lakkaloo ?
- Jiiri foo no Federb huru Medin ?
- Misa fooyaŋ ka Amadu huzunandi ?
- Jiiri foo ra Titi Jlaare na Borŋi Desbord kubay ?



Taariki :

### Saamoori

Saamoori Tuure mana ti kala maamalakaw ize kaŋ mana hay kala Mijanbalandugu, Kankaŋ jeroo ga, 1840 jiire.

Za zankataray ra, a n'Alkuraana dursa Alfa Sori Ibrahim do kaŋ ti ngi gandaa boŋkoynoo. A hanse ka alsilaamataray addiino tabatandi ; woo din se i g'a cee nd'almaami.

Nga almaamitaraa, nga wangaaritaraa nda nga cermaa nda nga lakkal beeroo na ka hin ka duu boŋkoynitaray.

Jiiriyay banda ga, a na wanguyaŋ ŋaa kaŋ ra a na boŋkoyniyaŋ daŋ nga laamaa cire kaŋ mana bay ka waafaku nda cere. Waati din a goro Bisandugu. 1886 jiire nga gandaa kay-dogoo ga koy too Amadu wanoo ka kaa ka fatta saaji komantaa ga ka yee Fuuta Jaloŋ ka zunbu Sikaaso ganda manay. Amma baani mana tee, Annasaarey goo gandaa ra. 1891 jiire Saamoori gana ka yee waynahunay here, a na Kaarta dii.

A na waafakay timmanta dam nga gandaa ra. A na baani nda alsilaamataray asariya nda anneema tabantandi a ra.

Saamoori na nga gandaa zemna, zemnari woy. Zemnari foo kul a na boŋkoyni foo tee a se. Alkaasoo kaŋ ga banandi si koy kala soojey almusakkaa ra.

Nga wangu-izey ga ladab, i goo nda wangu jinay suubanteyaŋ. Ingilisey' ga a ga nga malfawey day Seera-Leon. Malfayaŋ no kaŋ nga garaasey ga hin k'i hanse wal'i ma ngi cine hunday tee.

Ingilisey : i ga yee ka nee tuurancey

Alaafiyaa kaŋ Saamoori bag'a mana hin ka duumi za Annasaarey mana fay nd'a. Waati ka kaa waati i ga too cere. Saamoori nd'Annasaarey yenje jinaa mana tee kala Kita, 1851 ra, nda Bamako, 1883 jiire awiril handoo ra. Haya hinka bara lakkaloo ra : ijinaa, ka Sikaaso kaŋ ga nga nda Annasaarey waafaku kayri, ihinkantoo ti ka duu San Luwi.

Cere hatta-hattayan banda ga, nga nda Annasaarey waafaku hayayan ga , i n'i hantum, i na kanbezeeri dam i ga : Kepebakura waafakaa, 1886 jiire marsi handoo ra. Bisandugu waafakaa, feewiriye handoo ra.

Baani wiriyan se waafakawey kul ra Saamoori yadda ka haya naŋ nga gandaa ra Annasaarey se. Amma woo kul ra Annasaarey mana allaahidu too. Zamba boobaa kaŋ i n'a tee ka kate wangoo tun.

Arsinar tammahā kaŋ nga ga hin Saamoori waati dunba ra, amma borroo kuu za wangoo too jiiri iyye. Wangu gaabantaa kaŋ tee 1891 jiire nda 1892 jiire gamoo ra, Saamoori, labu booboyan hun a kone sanda Bisandugu nda Sanankoro yenje konno banda ga. Saamoori na waynahunay fondaa dii. Haya kul no a mana dira k'a naŋ nga bandaa ga ngi iberey se. Nongu kaŋ ra a hun kul a mm'a ton.

Annasaarey na ba Seeraleon fondaa dunbu a ga kaŋ here nda nga malfawey ga hun. Kaŋ woo tee Saamoori na lakkal yeeti Morowiya nda Golkos\* se ka malfayan day. A na Buguni kayri 1893 jiire, amma a mana hin ka gay a ra. A serre Kuduwar laboo se, a na Dabakala tee gorodoo Koŋ laamaa ra 1894 jiire. A mana duu sunfuyan za Annasaarey kaa ka kaŋ a ga Koŋ waafakay ra.

A hin ey a na Koŋ koyraa say.

Amma moo kaŋ ga boo Saamoori mma huru siitay ra ; Boobo Julaaso kaŋ Annasaarey duu a na waynahunay fondaa dunbu a ga. Waynakanay here mo saaji komaa borey wanji a ma bisa. Tilasoo boŋ ga a kaa ka nga dur saaji komaa ra nda senday dumi kul kaŋ ga bara ka huru Liberya. A na Buuna ti gorodoo, noo din ra a na windi gaabanta cin, a na maanoo daŋ Bolibaana (zuray too nga kaydogoo ga).

borru : haya kaŋ ga gay, kaŋ ga kuu (marhaton)  
golkos : i ga nee a se Gaana hō zaaroo.

A ga miile nga ma waafaku nd'Annasaarey, amma sektanbur jirbi 29, 1898 jiire i n'a darga k'a dii Gelemu. I n'a ka koy Gabon isa foo kaŋ se i ga nee Oguwe, gungoo ra. Noo din ra a na adunnaa naŋ jiiri hinka banda ga maanaa 1900 jiire.

## Denden

1° hāayaney wey zaabi

- Jiiri foo ra Saamoori hayandi ? Man ?
- Jiiri foo ra yenje gaabantaa tee ?
- Waafakay marje ka huru Saamoori nd'Annasaarey game ? man ra ?

2° Kalimajayey wey timmandi

A hanse ka ..... addiinoo tabatandi..... i g'a cee nd.....  
..... kaŋ ga ..... si koy kala soojey ..... ra.

3° Cawoo senni hantumantaa tee.



## Lokkol sardināa

Wa cawhayaa woo serrandi war ma kalima foo kul daŋ nongoo kaŋ ga hima ra.

soolu	Ir lokkol sardināa hayyanoo ga too ektar foo. Makka baani tuuri g'a wanga. Za lokkol feeriyanoo ga, zankey na ngi goyjinawey _____ nda soobay : fangaley hansandi, ziibi huru i ra, teewaa sayandi, a haŋandi.	nan
kay, nin, boori guu, hinza	Waatoo kaŋ teewaa _____ nga boŋ, zankey n'a kaloo tilam, i n'a haŋandi hal'a _____ Handu _____ banda ga sardināa izey nin, dumaraa kul hay ka boori.	too, zay laala taaci
bibiyān	Boro si dii kala tamaati lunba-lunba _____, salaati kore tefeyaŋ kaŋ ga firzi zataw, karooti sorhanteyaŋ, oberzin wargā kaŋ ga too moli, suu-pomante, albasar luka -lukayaŋ, laahoy yutta kuku, kuudaku nda konbitar kaŋ ga laboo kottu ka fatta.	cirayyaŋ
ka buu, kakaŋ	Ir lokkol sardināa maapoo hanse ka _____ za a mana goyandi kala nda bayray.	ka zanzaŋ
dii ey wow	Hinoo wakiiley hunday kaa ka dii _____ ; i n'ir _____, i na bine daŋ ir ra.	dii a saabu

## Kunfakaari : Labu taagey ceeciyanoo

Laarabey ti aduŋnaa fatawci-ize\* jinawey. Ngi sattawey ga kaa Erop, i ga too hala Tunbutu. Maafa-ize goo hayey ra kaŋ Annasaarey ga hanse k'i day i ga, amma nda caada. Caadaroo ka kate Annasaarey baa ngi hunday ma koy day. I ga baa mo ngi ma ngi addiinaa sinji ganda taagayaŋ ra.

Haya mana naarumaa faalandi kala kawbeerey\* kartey nda cebeji\* nda hii taagey kaŋ i n'i tee.

Jiiri zanguboŋ 16<sup>ntoo</sup> ga Annasaarey sintin ka goro Afiriki kaawoo ga, teeko miŋey bande.

Portugesey hanga Afiriki ceesoo bande ka duu ka fondo teji zaa ka koy Indiya. 1434, i too Kap Bezador; 1444 jiire, i too Kap Wer. 1498, Wasko de Gama hin ka too Indiya nongoo kaŋ se i ga nee Goa. Nga no ka Indiya fondaā cebe.

Espan borey mo baa ngi ma duu fondo teji nda waynakayaŋ here. Ut jirbi 3, 1492 jiire Kiristof Kolonb koy too Kuba nda San Domeng. A nee Indiya no. A na gandaā din borey maapey dam Indiyen.

Ameriigo Wespusi ka bayrandi borey se kaŋ Kolonb mana too Indiya. Daw taaga no a dii a kaŋ i na maapoo dam Amerik. Woo mana tee kala 1507 jiire.

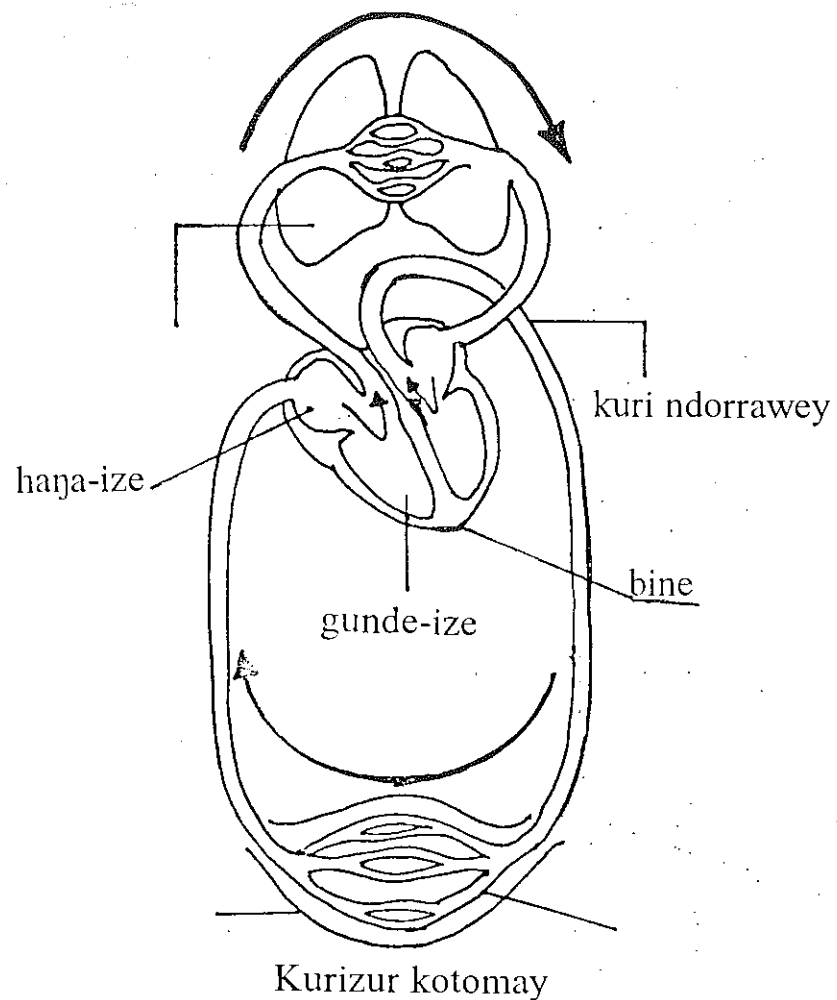
Mazelaŋ kaŋ baa nga ma ndurŋaa kuubi, buu fondaā ra, amma cerey kaŋ cindi hin k'a kuubi jiiri 3 ra.

Wey banda ga aduŋnaa nongu booboyaŋ diyandi sanda Labrador, Ter-Newu nda Kanada.

### Denden

- 1 - Addaliley har kaŋ se Annasaarey hunday koy Indiya ?
- 2 - Macin ka ngi naarumaa faalandi ?
- 3 - May ti boro jinaa kaŋ too Amerik ?
- 4 - May ka Indiya fondaā cebe ?
- 5 - Jiiri foo ra Amerigo Wespusi bayrandi kaŋ Kolonb mana too Indiya ?
- 6 - Jiiri marje ra Mazelaŋ cerey na aduŋnaa kuubi ?

fatawci-ize : mamaalakaw  
kawbeeri : continent  
cebeji : boussole



**Kunfakaari : Kurizur kotomay**

Boro si huna bila kuri. Adama-ize foo kul gaahamoo kuri goo a ra. Nongey kaɗ ra kuroo ga dira ti bine nda kuri ndorra. Bine ga hima nda funsiiji sasawante kaɗ kul ti basi. Nga beene heroo ra boro, ga dii haɗa-ize hinka kaɗ ga hanse ka ban ; ganda here gunde-ize hinka ; i goo nda ham, i ga sendi.

Kuri ndorro cirawey mma kuri ciraa doori za bine do ka boro gaahamoo kul haɗandi. Ndorro biyey mma kuri ziiɓaa ka koy bine do.

Diraa kaɗ kuri g'a tee gaaham ra, woo din se i ga nee kurizur kotomay. Kuri zuraa woo dumi hinka no : ikaccaa nda ibeeroo.

Diray kaccaa ga hun bine do ka huru kunbu ra jina a ma yee bine do.

Ibeeroo ga hun bine do a ga dira gaaham kul ra jina a ma yee bine do.

Nda kuri biboo too bine do a ga huru haɗa-ize gumaa ra, a ga bisa ka huru gunde-ize gumaa kaɗ g'a bisandi kuri fondawey ra.

Nd'a too kunbey ra kul a mma tee kuri ciray, zama hungusihewoo mma hun waati din, hunahewoo ma hur'a ra. Kuroo ga yee ka huru haɗa-ize wawaa ra ka bisa ka koy gunde-ize wawaa ra kaɗ g'a dam ndorro cirawey ra waati din a ma dira gaaham ra a ma yee ka bibi jina a ma yee bine do koyne.

Kullihinne boro ga huna koy- ka-willoo woo de no.

**Denden**

1° Hāayan

- Macin ti hayey kaɗ ra kuroo ga dira ?
- Macin ti ndorro cirawey nda ndorro biyey goyey ?
- Diray kaccaa nd'ibeeroo fahamandi ni cerey se.
- Wa cawhayaa woo dirandoo tee.

## Kunfakaari : Baabenba

Ceeba buuroo banda ga, Baabenba kaŋ ti armaa ka hinoo sanbu. Babenba nda nga armaa man'ti lakkal foo Annasaarey man ceraa ra. Aru noo kaŋ goo nda bine, a ga nin, a ga hiisi.

Nga jirbi jinawey ra a wiri ka ladab. Amma kaŋ a ga too waati a na waafakay kaddasey kaŋ huru Ceeba nda Annasaarey game kul warra. 1897 jiiire Kolonel Odowud na dabari kul tee ka man Kenedugu amiiroo, Baabenba wanji. A si maa, a si dii, a na diyawey kul willi.

Kusu waasu guuru bundu feti .

Tangami jinaa mana tee kala awiril jirbi 15, 1898 jiiire. Baabenba nda nga wangu-izey na yaaruyan dumi kul tee k'iberey ganji i ma huru Sikaaso ra.

Sikaaso woo koyra kayfanta foo de no. Ceta m'a kuubi a g'a bere. Cetaa kuuyanoo ga too kilo 7 ka koy kilo yaaha, nga hayroo ga too meetar 5 ka koy iddu , nga tefayroo ga too meetar taaci ka koy meetar iddu. Koyraa hururoo si faala. Annasaarey n'i kaseeta hala sohō Baabenba filla ka wanji. Awiril jirbi 18 ra malfakoorawey sintin ka hee. Baabenba wangu-izey too ngi hinay zama i na hasaraw beeri tee iberey se.

Amma woo mana ganji Annasaarey duu fondo ka huru koyraa ra nda nonguyan kaŋ malfakoorawey hin k'i kayri. Woo mana tee kala me zaari jinaa hane. Baabenba tangam nda arutaray timmante. Waatoo kaŋ a dii dabari kul sii, a na nga boŋ wii han din da zaaroo me jirbi jinaa ra 1898 jiiire . A na nga allaahidoo too kaŋ ti nga hunaroo ra Annasaarey si huru Sikaaso ra.

### 1° Hāayaney zaabi Denden

Macin ka tee :

- 1897 jiiire
- 1898 jiiire awiril jirbi 15 ra ?
- 1898 jiiire me zaari jinaa ra ?

### 2° Kalimawey boobandi

tangami, ceta, meetar, annasaara, heeni, iberi malfakooro, dabari , allaahidu.

### 3° Cawoo woo senni hantumantaa tee koyne.

## Senniwilli

Amadu ga Muusa hāa nda baalikey cawoo nafaa.

### Hāayaney

1. Macin se, ir koyraa woyey nda arey ga caw ?
2. Woyey nda arey kul mma caw follakaa tee wala ?
3. Cawoo ga hin ka tee ir Soŋay sennoo ra wala ?
4. Caw kaŋ mana tee Annasaara senni ga hin ka boori wala ?
5. Sii tanawey mo mma caw ngey senney ra wala ?
6. Hantumyanoo bine taka foo ?
7. De borey kaŋ mana caw binde ?
8. Ganda kaŋ sii nda cawkaw boobo ga koy jine wala ?
9. Saa din bayray hunday sii nongu kaŋ ra cawyan sii wala ?
10. Saa din cawyan no ma ganda nafa hal'a ma duu ka koy jine wala ?

### Zaabey :

1. Sii kul ga caw nga sennoo ra.
2. Ganda kaŋ sii nda cawkaw boobo, waati kul a ga yee banda
3. Cawyan no ma ganda nafa hal'a ma duu ka koy jine.
4. Woyey nda arey kul mma caw follakaa tee.
5. Bayray sii nongu kul kaŋ ra cawyan sii.
6. Bayray ceeciyan se ir koyraa woyey nda arey ga caw.
7. Cawoo ga hin ka tee ir Soŋay sennoo ra .
8. Hantumyanoo ga hanse ka boori , a si sendi.
9. Borey kaŋ mana caw bagaa ti mursay nda nimsi.
10. Caw ga hinka boori ba a mana tee Annasaara senni ra.

### Denden

Wa hāayaney caw, ka ngi zaabey ceeci.

**Kunfakaari : Bari : Kobsi-foo-koyey  
atabbiyawey**

Nda war n'ay hāa nd'adabbaakan̄ nda adama-ize gorokasinay za zaman jinawey, ay ga nee war se kan̄ bari no. Ba hō ganji bari goo saajey ra Amiriki. A huru mee booboyan̄ ra sanda goy senda, kaarumi, wangu wala nafaw tana fooyan̄.

Borey man'a biiri nga leebeyanoo de se. Nga bara zirji wala looro dogoo ra za ho. Nga dumey ga boobo. Bari tijaa goo kilo 350 nda ton foo game.

Nd'ir n'a dii boṅoo ka koy nsuufaa ga kal'ir ma selan̄ nga hanawey ga kan̄ a g'i nooti waati kul.

Nd'a n'i kayandi woo ti lakkaloo ga kani, amma nd'a hanbur kul a mm'i kanandi jine. Borey kan̄ ga hanse ka bari bay ga hibi a ga z'i ma dii kan̄ a na nga hanawey kanandi banda here. Woo ti, a futu. Bari han̄aa nda niinoo ga hanse ka kan.

Kuuroo kul ga tee hinbiri dunba. Jindebandaa nda nsunfaa hinbirey ga kuu. Zankeey ga doona k'i te lantay\*. Cee kuku taaci bara bari se. Affoo kul goo nda kobsi foo kan̄ g'a ga dibi. Woo se i ga nee bari se kobsi-foo-koy. Adabba no kan̄ ga hanse ka zuru.

Subu n'a ga ṅaa, amma a si goyaw\*, zama borkotu foo bara a se. Bari goo nda hijehaaru, gawkore\* nda hansihije kaynayan̄. Folgu beeri foo goo hansihipey nda gawkorey game kan̄ ra aljemoo ga huru.

Ize foo no tefaa g'a hay. Bari-izoo ga hin ka tun cewey ga z'a ma hayandi. Jlan̄oo g'a huna nda waa, waakaari no.

Farka, alanbaana nda ganjifarka nda bari ga hima; i kul kobsi-foo-koyyan̄ no.

goyaw : gooje (ruminer)

Gawkore : warkandu, molaire

lantay : lata (piège)

Kobsi-foo-koyey kul goo nda birigaaru, cewey goo nda kobsi folloku; zuray goo i ra, hijeyhaarey ga beeri, gawkorey ga karsu – karsu, hansihipey ga kayna.

Woo kul ga sawa nda subu ṅaakaw atabbiya, amma i si goyaw.

**Denden**

- 1- Wa cawhayaa filla war cerey se ?
- 2- Wa senni hantumante tee cawhayaa ga ?
- 3- Wa zente cawhayaa ga k'affoo tee ?



Ncirpi beerey, hew beerey nda harey kaŋ ga dandi no ma labu hasara. Boro ga hima ka soola tee kaŋ ga hasaraa koray sanda ka labu marga dumaray cire wala ma dumaray daŋ kaŋ ga laboo kul daabu.

Labu nafantey kul mma hima ka saajawandi. Azayraa ti laboo boŋdaabaa, a g'a hallasi waynaa nda hewoo ra, a g'a noo yayni. Subey, tuuri-izey nda tuuriŋaney no ma labu dii dogoo ra, k'a ganji a masi fansa, yaynoo ma duu ka cindi a ga.

Boro ma hawgay nda :

- adabba bisayan boobaa ;
- ka dumaray daŋ haridandoo jinoo ra ;
- ka beeri nongey ra kaŋ ngi dandoo ga futu.

Nda dandoo ga futu kul ma fangalyaŋ tee wala ma tondi seere maryu tee hala haroo ma duu ka sundu.

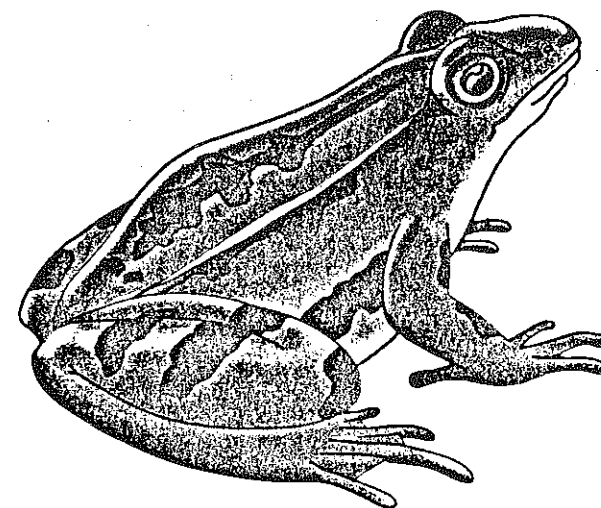
Labu saajawyan beeri ti boro ma hayey kaŋ g'a kuma tonton a ra : labutaasi, labudiini, ziibi nda galankaaru.

Labu tontonyan hal'a ma duu ka boori ga tee nda taka booboyaŋ:

- Boro ga hin ka dooru daŋ a ra ;
- Boro ga hin ka tuurey cire ziiboo wala adabba henjeeri wala birji tonton a ra ;
- Ziibi henna labu se, ga duwandi nda boro na guusu kaa, n'na tuuri fitayaŋ wala alman gurunbay daŋ a ra, n'na i fiji, m'i haŋandi ;
- Dumaray fitawey (sanda dunguri nda maatiga) kaŋ boro s'i ton, ni mma i fiji yaada hala i ma duu ka laboo nafa.

### Denden

- . Macin no ma labu hasara ?
- . Labu saajawyan fondaara, macin no boro g'a tee ?
- . Dumaray har kaŋ fitawey ga laboo nafa.



Ay ga yaara han foo isaa miyoo ga, hala ay na sorko foo kubay, kaŋ ay si doona ka dii a : woo ti nbala hookaw.

Nbala man'ti kala kormata sii foo. Nga kuuroo sii nda kokosi. Kuuroo nda a ga hunsar. Kuuroo ga yona nda hari yululante kaŋ g'a ganji a ma kogu.

Nbala boŋoo ga hima nda kanje-hinza-koy. A goo nda moo warga hinka, kaŋ kuuroo g'i daabu, nda niine fun hinka kaŋ goo moŋey jine. Woo din bandaa ga, haŋawey goo. A goo nda mee beeri, kaŋ ra hiŋe kaccuyaŋ goo nda deene kuku kaŋ ga alganji\*.

Nbala gaahamoo kul ga deeja biriganji\* nda cee taaci ga.

Gundoo ga kaaray, a ga ban, a ga tefay, a ga timme nda bulla.

Jine cewey ga kacca, banda waney ga warga, i ga kuu.

Woo-se borey ga nbala hoo.

Nbala ga zii nda banda cewey kaŋ kaykuuroo\* g'i dii cere ga.

Nbala ga sar labu ga, a ga zii hari ra. Woo se i ga nee a se hari nda guray-izoo. A ga huna nda hamni, ndeŋ, nooni nda hamiisa guuri. Nbala guurey ga beeri i ga himandi alulu, kaŋ boŋoo ga beeri, suufaa ga kuu. A ga hunsar haroo ra nda zalaala.

*deene alganji* : deeno ga kottu, a ga fay (fourchue)

*biriganji* : birigaaru (colonne vertébrale)

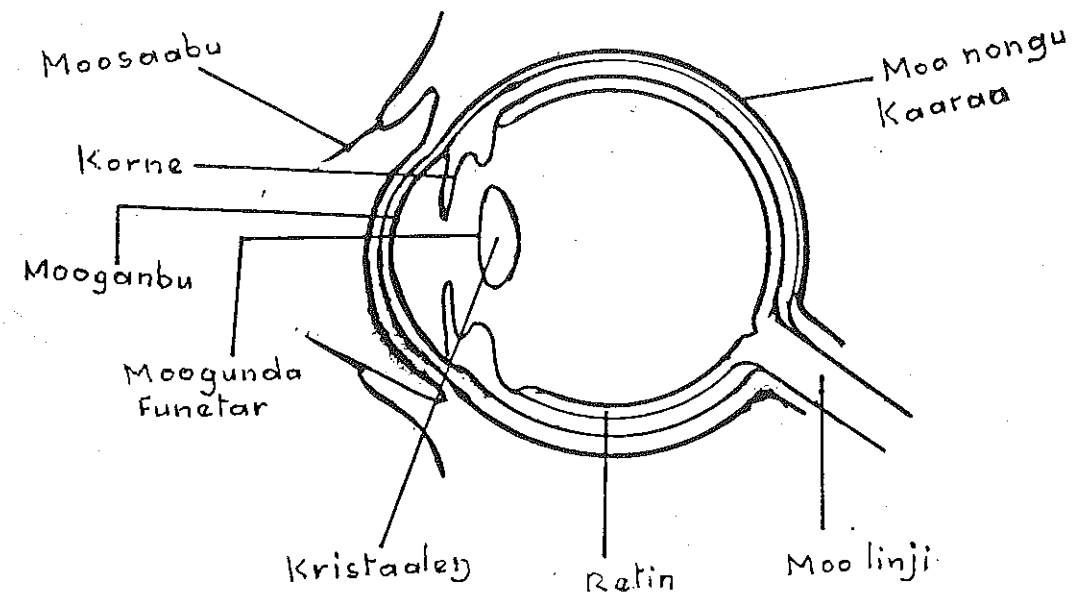
*kaykuuroo* : palmure

*hari nda guray-ize* : amphibien

Nbala nda nga kabilaa ti hari nda guray-ize\*. I kul ti hundikoyniyaj kanj goo nda biriganji, kuuru yutta, gaaham kanj konnoo ga bere-bere. Nda i ga kacca i ga hunsar nda zalaala, nda i beeri i ma hunsar nda kunbu. I ga guuri dam.

### Denden

- . Macin no n'ga dii a nbala boŋ ga ?
- . Cee marje bara nbala se ?
- . Macin se borey ga nbala hoo ?
- . Macin ma kate nbala ma zii hari ra ?
- . Kabilaa har kanj ra nbala goo, ma nga dumi fooyaj har.
- . Cawhayaa woo filla nda woo kanj nda ni faham.



### Kunfakaari :

### Moo nda diira

Asipti alaasar foo koyraa mariyey ga hooray ir balkar dogoo ra kala daw huru Aliyyu moopoo ra. Waati din da moŋoo haroo sintin ka doori. Cerey n'a ka koy hugey do. Aliyyu jaa na Aliyyu moo beenaa nda moo gandaa feeri a n'a funsu hala dawoo ma hun. Atinnoo hane, Aliyyu kaa lokkol nda moodori. Alfagaa na woo ti dalil ka moo nda diira nafaa bayrandi ir se. A nee ir ma cere moo laasaabu. Ir korosi kanj moo goo nda mookungu kanj boŋ hinbiri goo, a goo nda beene kuuru nda ganda kuuru kanj affoo kul goo nda hanbiri. Moo ga kani sanda gorgo guuri.

Nda n'n'a guna n'ga dii tuu kaaray kanj gamoo ra windi bibi goo. Windoo mo, tonbi goo gamoo ra. Cawandikaa n'ir fahamandi hayey wey nafaa :

- mookungu hinbirey ga sungaa ganji a ma huru moo ra ;
- moo kuurey saabey ga cahā ka haya koray a masi too moo tondoo do. Ngi hinbirey ga kusaw nda ziibi foo tanayanj dii i masi huru moo ra.

Moo-ize no ma dii.

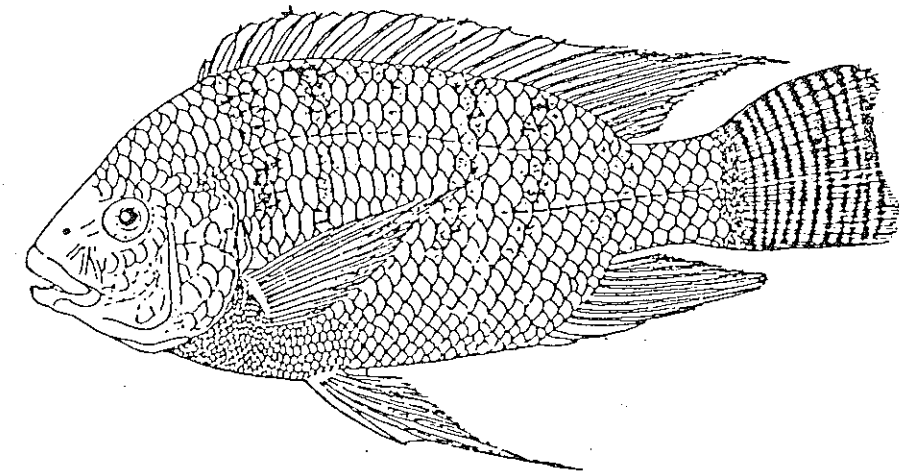
Boro fooyan, haya kul ga ti i se ibeeri ; affooyan, haya mma ti i se ihinka ; affooyan si haya noonawey kaa cere ra. Gorgodanaw, moozanay, basimugu, mandiira\* nda mordiira\* kul ti moodori kan ga safar lotokorhugey ra.

Moo nafaa sibil se, a ga hima ka hawgandi : kusaw masi huru a ra ; haya sotta masi ti hooray haya ; boro masi kanbe ziiba ka moo ziiri ; boro ma n̄aa boryo.

mandiira\* : la myopie  
mordiira\* : la presbytie

### Denden

1. Macin ka huru Aliyyu mopoo ra ?
2. Macin ti hayey kan boro ga dii ey nda n'na moo guna ?
3. Macin ti moo nafaa ?
4. Wa dorey har kan ga hin ka moo dii ?
5. Macin se moo ga hima ka lakkalandi ?



### Kunfakaari :

### Barra

Muusa koy naaru ceroo do kan ti Aliyyu. A sawa nd' Aliyyu duu hariham boobo nga taarey ra sanda duu, jijiri\*, nzinji, harilongo, tonbo, kosiya, fotoforo...

Barra, hariham kokosikoy no kan boṅoo nda sunfaa ga mari, kunturoo ga tefay.

Nda n'na boṅoo guna, n'ga dii moyey nda mijoo nda gagaabaweykan longawey g'i daabu. Barra gagaabawey feeri ka daabayanoo ti nga hunanzamoo.

Nga ziihayey ma nee lefeyan. Ihinka goo gandey ga, affoo goo banda here, a goo nda jese karji, sunfaa ti nga leemoo.

Barra kokosi ga hima nda kanbeoyyan kan ga cere dii- dii ka suka kuuroo kul ra, k'a daabu ? A sii nda gorodoo kala hari. Noo din ra, a ga huna, nga ra a ga guuri dam. Barra n̄aahayaa ti hariham buuna, subu, tuuri linji buuna wala taasuu kan a duu a haroo ra. Barra ga guuri boobo dam subu doo ra. Nd'i fonba, izey ga ceesi haroo mijoo bande, i ga hunay ceeci. Waati kan haya n'i hunburandi kul, i ma huru jaaṅoo mijoo ra. Barra ham ga hanse ka kan, a ga boro nafa.

A ga hinandi, a ga haagandi wal'a ma tonandi. Barra ga kottandi, a ma kogandi ; waati din boro ga hin k'a ka naaru. Woo se borey g'a hoo, i ga jeroo n̄aa , cindoo , i g'a neere ganda tanayan ra sanda Gaana, Burkina Faso, Kuduwar ...

Jijiri : jijira

Hariham biri ga hin ka tonandi, ka durandi ka ti ciraw hunay.

Hõ zaaroo , hamiisa ga biirandi hondu bangey ra kaṅ ra hariham sii sanda Gosi, Andaranbukan.

Harihamey silbawey ti :

- i kul goo nda birigaaru ;
- i ga hunanzam nda longay ;
- ngi konnoo ga bere-bere ;
- i ga guuri dam ;
- i ga huna hari ra.

**Denden**

Wa cawhayaa duurandi

## Areessu

Lamba : \_\_\_\_\_ /

Nooroo hinnaa kabu-ize ra : .....

Nooroo hinnaa sijira ra : .....

.....

Katekaa maanoo : .....

Daliloo : .....

Hanoo : .....

Nooroo alwakiloo

Maanoo nda taamansaa



## Alhabar dunba :

## Baruuti

Baruuti mana ti kala deɗandikaw foo. Nga lataa beeriyanoo se, man'ti aru kul no ma yadda ka a hun. Amma Baruuti mana bay ka faabakaw wiri lataa hunyanoo se.

Jiyaw waate, ba cijin bine sunfulayni nɗa Surguborey kaa ka kay a se, a mma hanna k'i kaa hun gurma ka koy Gaawo.

Alaasar foo, waatoo hunday kaɗ boro kul goo nga yantasu buuna teeyan ra, nga no Baruuti tun arey tuuroo cire, a na cee fur hala jeboo ga.

A nka goro jeboo ga, a ga karji foo kaa cewoo ra, kaɗ a mana bay nongu kaɗ here kaaraycii hun kaɗ n'a haamay cee folloku. Haya kul mana jamaa kaɗ goo isaa miɗoo bande ka bay kala Baruuti kaatoo nda haroo bondaa kaɗ kaaraa n'a tee, ni mma nee dulluhii ka googu.

Sorkey kaɗ goo haroo boɗ nda borey kaɗ goo guraa ga kul kay cewey ga. Wey kaɗ ga zoogu, malfa zaa ; wey kaɗ ga zuru ka faaba wiri ciinibibi koyey nda alfagey do. Koyraa kul ti anniya foo Baruuti misoo ra.

Woymey nda zanka buuney ga ngi mursaa hēe jendoo bande. Kayna kul bulbul beeri foo tun isaa ra, borey g'a cebe cere se da kaɗ Baruuti fatta kaaraa cire.

Kaaraa nda Baruuti doyroo na bora kul boɗey haw, a man'ti Irkoy se haya.

Waati din da Dayduu kaɗ ti isaa koyoo zahā arwasey ga. A nee i se i ma tanba ka Baruuti faaba za a mana yoole. A bayrandi jamaa se kaɗ kaarayciyoo woo haya duu a.

Saɗa din da arwasey na hii taɗ ka Baruuti kubay. Waati din no, arwasey dii kaɗ kaaraa gundoo nka kottandi. Baruuti kuuroo kul mon, hamoo ga ciray poy!

Baruuti too jirbiyaɗ hala a ga selaɗ. Hanoo kaɗ a duu baacere, a bayrandi borey se kaɗ nga subijindi-huryaa nda nga na kaaraa gundoo kottu ka fatta.

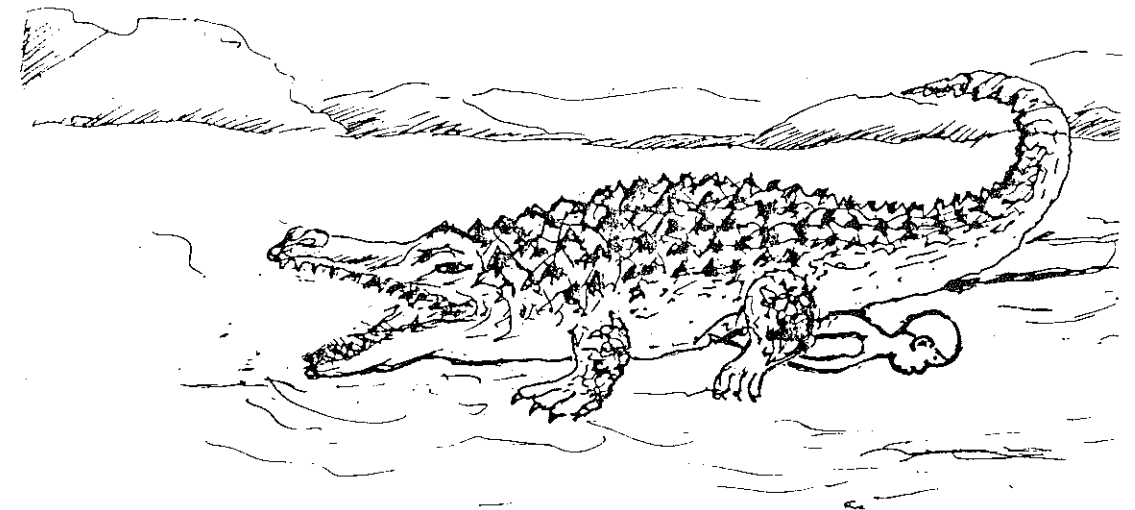
Han din no Dayduu bayrandi kaɗ kaarayciyoo woo, yaw no, zama jirbi bisantey hendi, nga nda nga kaaraa (isaa wanoo) na tangam beeri tee, amma kaarayciyoo hin nga wanoo , hala a na kabe faa dunbu.

Baruuti duu aloomur kuku woo din banda ga, amma kala a buu, a mana fay nda deɗandoo.

Ba hō lataa dew zeeney goo no, haamawey n'i bere k'i tee faata.

## Denden

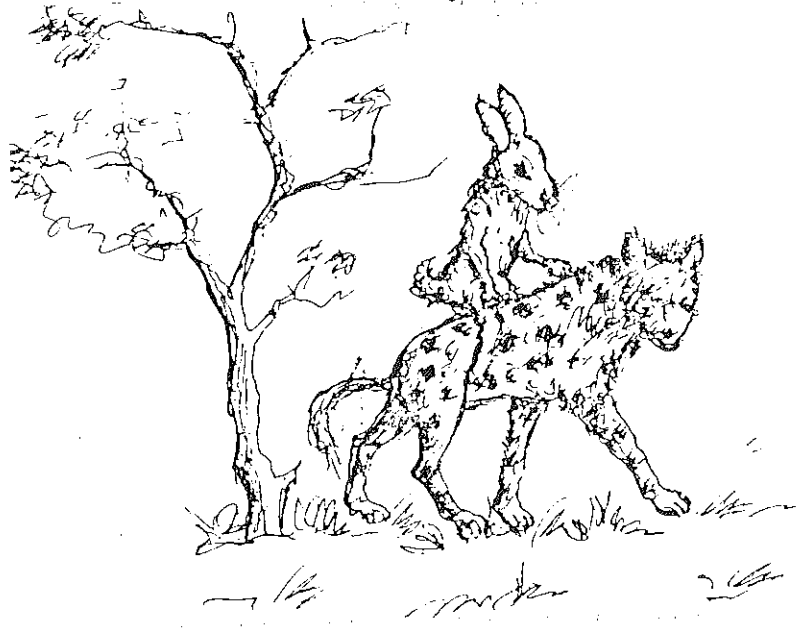
- . Macin ti Baruuti goyoo ?
- . Macin ka tee Baruuti ga ?
- . Mise foo nd'a na nga boɗ taa kaaraa kone ?
- . Baruuti na misoo kaɗ tee a ga kaana wala, macin se ?
- . Macin no Baruuti haamawey n'a tee lataa se ?



**Willandi : Torsukoyra daaraynaŋoo**

Kooro , Ntabay, Faarimata Attafa, Koddo, Bunu,  
Harfu - Harfu , Jurfa - Jurfa, Dikko, Pikta – Pakta

**Torsukoyra I**



**Ntabay :** Assalaamu alaykum Kalma ay beere, Kalma ay beere sii no, wala ?

**Faarimata Attafa :** A fatta za waati foo, ya na bay nongu kul kaŋ no a koy.

**Ntabay :** Adisi , hō hawrey hasara ! Sohō da no Torsukoyra zankey na boro donto ka nee ir ma kaa ka hoy ngi ga, Kaaraybaasa nd'Almahamuuda kul goo no.

**Kooro :** Agay ne Kalma ay kayne, windoo mijoo hendi nda ay huru kaŋ ay ga maa ni jindoo ; sohō da ir ga koy nd' Irkoy baa.

**Ntabay :** Ma bay kaŋ borey wey kaŋ n'ir jin kul ŋaakaw beeriyaŋ no, nd'ir mana cahā, i ga ŋaa ir boŋ

**Kooro :** Ay benandi , kaaru ay jesity ra nga ra ir ga tar ka too.

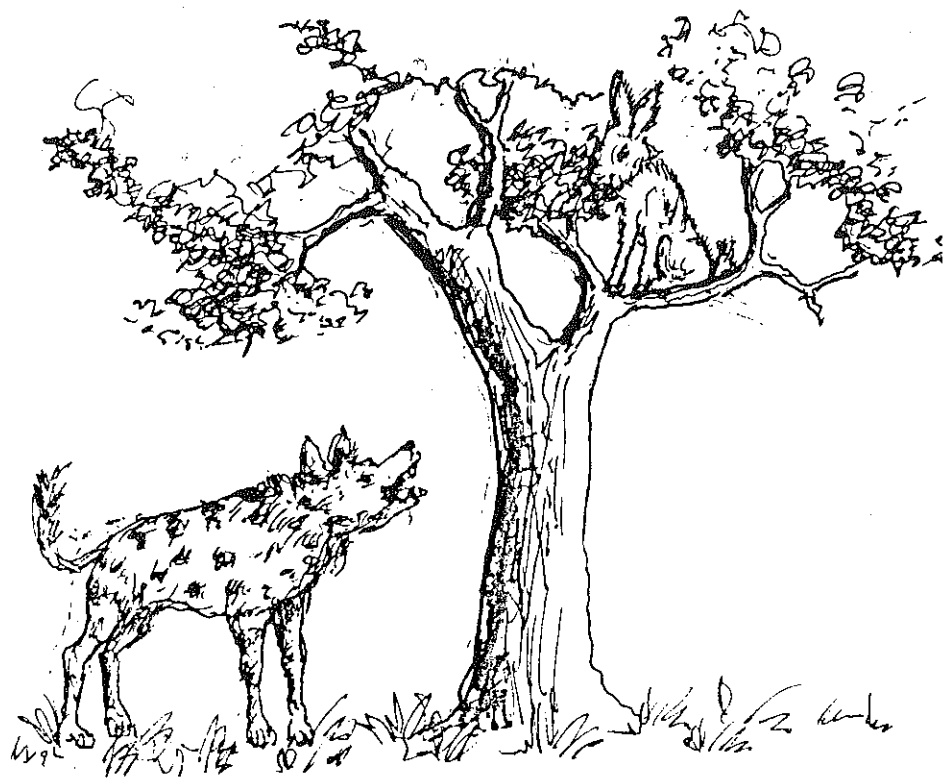
**Koddo :** Baaba , war ma kate ya ne ham boobo.

**Ntabay :** Kalma ay beere, koy nda ne here, Torsukoyra borey goo ma kay-kay hugoo hendi mijoo ga, ay ga hongu nongoo din nō hoyandoo goo.

**Kooro :** Almaaney ya mana buu, ay si maa ham gani hew soko itonante wala ihinante.

**Ntabay :** Assalaamu alaykum. Torsukoyra soogey.

**Jurfa – jurfa :** Wa alaykunma salam Kooro nda Ntabay, war ya gay ; Bunu, zankey kaa fondaa ra, i ma duu ka too Kaaraybaasa nda Almahamuuda do.

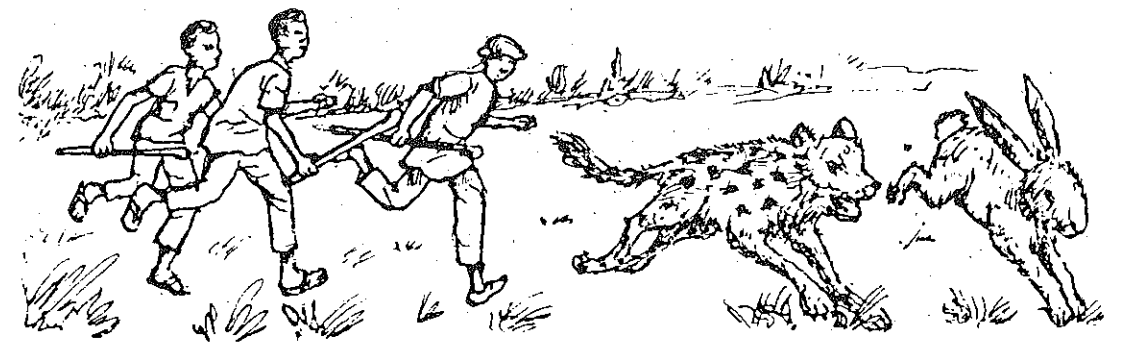


**Harfu-harfu :** Wa gaaroo din jindoo kaa tanba.  
**Bunnu :** He ! wa hun no, hala yawey ma bisa  
 Wa kaa ka goro ka hunanzam.

### Torsukoyra II

**Kooro :** Kalma ay kayne, kaa ay do, ir ma dii cere.  
**Ntabay :** Agay ne, n'ga saabu de !  
**Kooro :** Ay ga saabu , ya nka heray , ir ma koy koyraa  
 dumaa ga wal'ay ga duu haya kan bon ay na hari  
 han.  
**Ntabay :** Ir ma koy ka kaa tanba z'i mana ir haa. He !  
 de daaraa woo kan nin hal'a ciray ?  
**Kooro :** Kaa - kaa - kaa, ziji k'a zinji hal'ay ga naa.  
**Ntabay :** Ya na naanay ; daaraa woo kan nin koyraa  
 gamoo ra, tondi sii a cire, ize kul mana hun a  
 ga, ay ga hunbur a.  
**Kooro :** Haya kul sii ni ga kala m'a zinji ; cahã za borey  
 mana bay ir ga.

**Ntabay :** Daarawey ben nanoo ga, kurma tanba ir ma koy.  
**Kooro :** Dira, ir ma willi, masi a har boro kul ma maar'a.  
**Kaaraybaasa :** He wa tun, Kooro, Almahamuuda, Ntabay wa  
 wa tun, hulku - halk goo taray.  
**Ntabay :** ( a too hugoo mijoo ga) Bunnu cin no, war ga  
 ga saabu de ?  
**Bunnu :** Bonkoynoo izoo kabbiyoo no boro n'a kayri, a  
 buu, sohõ da no ir maa alhabaaroo.  
**Ntabay :** Macin ti nga kabbiyoo ?  
**Bunnu :** Daaray foo kan goo koyraa gamoo ra no hala  
 boro n'ize foo kaa a ga kul zankaa ga buu ; nga  
 binde boro n'a som hal'izey kul ben a ga.  
**Ntabay :** (A na moo kar Kooro se) I nee daaray foo kan  
 goo koyraa gamoo ra ti bonkoynoo izoo  
 hundoo ; daaraa din no boroyan n'a som, zankaa  
 buu.  
**Almahamuuda :** Wa kay war bon ga, ir ma koy sutura dogoo ra.  
**Jurfa-jurfa :** De man no yawey koy ? Ngi naahayey hun, boro  
 kul sii ngi hugoo ra.  
**Bunnu :** I koy Bonkoynoo izoo fija dogoo ra.



#### Torsukoyra IV

( I too kooro )

- Harfu-Harfu :** W'a dii tif, a masi hun war kabey ra.
- Bunnu :** Hay ! w'ir noo nammaari kabe henna foo.
- Jurfa-jurfa :** A nuusu dumaa ra, a ma koy, a ma koy da.
- Bunnu :** Wa hanse ka gaab'a ga hal'ay ga bundoo kurba ka teeley buura.
- Jurfa-Jurfa :** Wa faaba Bunnu ga, nga hinne si hin ka kooro teeley buura.
- Harfu-Harfu :** Wa kate batakara, ir ma doori gundoo ra.
- Bunnu :** A wasa, a too yaada, wa maani kaa teeley din ga k'ay noo.
- Jurfa-Jurfa :** Hanse ka maanoo sisiji dumaa ra a ma boori, moo kul masi cindi a ra.
- Harfu-Harfu :** Jalla ! Dukuri kul mana cindi kala Ntabay kan dere ir se.
- Kooro** ( I willi, i dira ka Kooro nan a ga kani )  
( a tun nga bon ga ) Woo ti bone n'ay kar !

#### Torsukoyra V

(Kooro too hugey do)

- Koddo :** He ! baaba, gundoo ga too bonfutay.
- Faarimaata Attafa :** Iri arubeeroo, ni ya gaahamoo ga buu ni ga.
- Kooro :** Torsukoyra zankey ka duu iri, z'i ga ir nãndi hal'ir-feeri. W'ay noo taari ya kani.



**Faarimaata Attafa :** Koddo kate taari ni baaba se, a ma kani.

**Koddo :** Anna , ay noo Maanoo hendi ra.

**Faarimaata Attafa :** Ni nka hollo, ni baaba dumaa maanoo no ay g'a noo ma ne.

**Koddo :** Hoo ! Hoo ! Haa ! Ay noo maani ...

**Dikko :** Anna, a noo a ra hayyu , a ma duu ka dangay.

**Faarimaata Attafa :** Dii , koy woo ton, masi yee ka huru haya kan cindi fondaa ra.

**Koddo :** (A n'ijinaa nja). Anna hayaa woo ga kan, ay noo koyne.

**Faarimaata Attafa :** War ga tilasu, koy zaa ni bonj se.  
(Koddo na maanoo buura, batakaraa doori,  
Kooro buu.)

### **Denden**

Wa willandoo woo bere k'a tee daara.

## **Poroze : Tamaati lokoti hanseyan**

. **Daliloo :** Taalibey ma duu ka wan tamaati lokoti hanseyan.

. **Goyjinawey :** kusu , taasa, zanbu tema, feema albarkarte, sokol, tuuri, tamaati, albasar, huryaw.

### **Kuray 1**

Wa dii kaatibi 2000, war ma koy yooboo ra, war ma dilwil liitar jere, feema, tuuri, tema, kusu, taasa, sokol nda kulba day kate.

War ma jinawey noo kuray 3 too se.

Wa senni hantumantaa tee ?

### **Kuray 2**

Wa koy lokkol saddijaa ra, war ma tamaati ninanteyan kan mana funbu nd'albasar foo kaa.

- war ma tamaati ninantey jumay hal'i ma henan ;

- war ma tammati beerey ti dunbu taaci, ikaccey dunbari hinka ;

Wa senni hantumantaa tee ?

### **Kuray 3**

- Wa goyjinawey kul jumay hal'i ma henan.

- War ma kusoo deke, war ma tamaati dunbantaa dan a ra jina war m'albasar tonton a ga.

- war ma tamaati hinantaa doori zanbu temaa ra ka duu ka haroo kaa a ra.

- war ma temaa gorandi taasa bonj kan nga nd'a ga sawa.

- war ma sokol sanbu ka tamaatoo kan goo temaa ra ziiri hala baaloo kul ma fatta nda temaa moyey ;

Wa senni hantumantaa tee ?

### **Kuray 4**

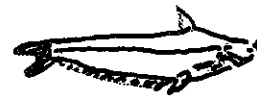
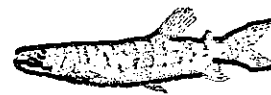
- Wa tamaatoo baaloo yeeti kusoo ra, war m'a deke nunaa bonj.

- Nda tamaatoo baaloo tee bita, war ma kusoo zumandi, lokotoo tee

- Wa a doori kulba ra, war ma dilwil doori a ra.

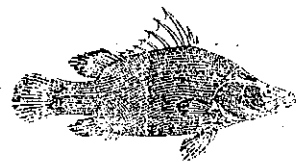
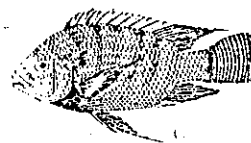
## Bayti : Meeru bata

Meeru bata, Meeru dutu,  
 Boŋ ti sanda kurkudundum  
 Mee ti sanda booru\*  
 Toona ga kar sanda wasi wane  
 Moo tondi ti sanda yara\*  
 Niine fune ti sanda baŋa  
 Haŋa ti sanda ham-ize gagaaba  
 Jinde ti sanda jijira  
 Yuubu ti sanda ayu  
 Cee ti sanda gondo  
 Banda ti sanda saaliya  
 Kuuru ti sanda kaaray.  
 Meeru bata, Meeru dutu,  
 Korgay\* tooru, nboona\* boori  
 Ni binde wanoo ti macin ? Ni binde,  
 Ni ka zamna hamey se wala  
 Hamey ka mara ka sarga ni ga?  
 Nga lakkaloo ma kani, ni wandoo,  
 Bara a si buu nda cense.



Ibrahim Albarka Taraware

korgay : sorko dumi  
 nboona : hamiisa dumi  
 boogu : hamiisa dumi  
 yara : hariham dumi



## Hooray I

Wircey maaney nka dunbu-dunbu daaroo ra.  
 dunbu-dunbuyaŋ dam cere ga, ma duu wirci maayaŋ.

too	kuu	ma	di	zur	de
sa	bo	ni	goy	may	yee
gun	sar	si	ru	gaw	to
roo	ri	ŋoo	hun	bi	ko

## Hooray II

Daari hinkaa honnay . Harfu-ize kaŋ sii doo follokaa ra kul m'a  
 tuusu. Ma wirci foo maapoo tee nda harfu kaŋ ga cindi.

O	U	B	Q	R
ŋ	T	L	V	d
š	H	j	y	M
W	Z	N	k	i
G	C	A	E	P

P	U	Q	B	O
š	j	T	d	V
L	H	W	Z	M
A	E	N	R	k
G	y	ŋ	i	c

## HOORAY III

- ay maa jinaa goo yoobu ra zaari kul ;
  - ay maa hinkantoo goo tuuri fooyaŋ ga ;
- Nda n'n'ay maa hinkaa dam cere ga, n'ga duu hamiisa maa.

### Zaabey

Hooray I : Toosi – masaroo – gunde kuubi, boŋoosar  
 gunde zur- goyri – gaw – binini – yeerumay

Hooray II – N U – H – M – G (Hungum)

Hooray III - maa jinaa : Ham (Ham + Karji)  
 maa hinkantoo : Karji ( Hamakarji )

# MAALI - POSTA

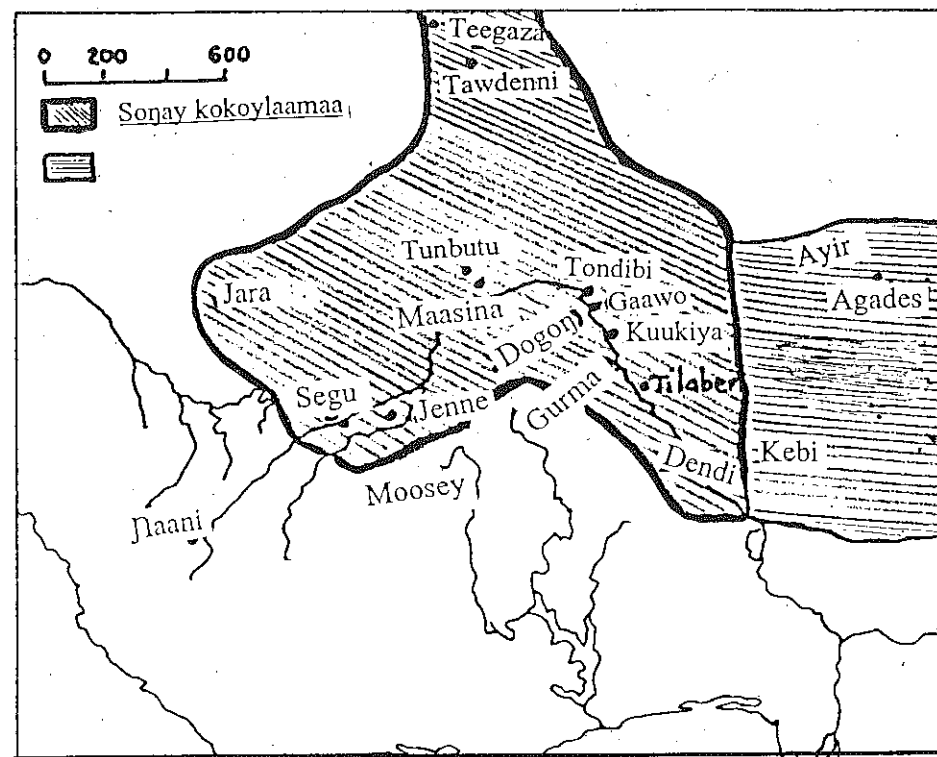
## Telegaram

A ga koy :  
Salaamata Tuure do.  
D.R.E - Segu.

Fillaa : Hadi duu izaaru  
Maapoo, Yaakuuba.  
Ir ga war foo-nda-goy.

A hun : Saalifu Mayga do.  
Bagunje 2.

GAAWO



## Kunfakaari : Sonay kokoylaamaa

Gaana kokoylaama nda Maali kokoylaamaa banda ga Sonay kokoylaamaa ka kaa Afiriki waynakajay ra.

Soni Ali-Ber jine borey kan goo Sonay laaboo ra man'ti kala gaw, sorko nda alfari. Sorkey hin cindey : i na Kuukiya albaasalamaa gorandi.

Jiiri zangubon VI ra Kuukiya albaasalaamaa hanse ka koy jine, a duu gaabi. A ga dii za Dendi hala Tilabeeri.

Han din sorkey albaasaa ti Farañ Makaan Bote. Farañ albaasaa na Kuukiya tee huubeera.

Kuukiya hanse ka duu maa nda darza hala Kankan Musa n'a boonay, a n'a tonton nga gandaa ga.

Amma za Jaawey huru Sonay hinoo ra jiiri zangubon VII ra no Kuukiya darzaa kan.

Borey sennoo ga Jaawey man'ti kala arme hinka kan hun Yaman.

I na Sonay laama isaa ceesoo kul bande hala Gaawo.

Gaawo ra Jaa Kosoy tuubi a n'a ti huubeera.

Jaawey bandawey Soniwey ka kaa Sonay hinoo ra. Gaawo

maayoo zanzaŋ, a dandi, a danga; woo ka Maali kokoylaamaa lakkaloo dam a ra.

1325 jiiire, Saga Mandiya kaŋ ti Kankaŋ Muusa sooje beeri foo na Gaawo dii. Han din Jaa Asiboy bara laamaa ra. A na nga ize fiinka Ali Kolen nda Sulayman Nar noo Kankaŋ Muusa se.

1337 jiiire, Ali Koken nda Sulayman Nar zuru ka hun Maali, i na ngi hasaa Jaa Bada kaa hinoo ra. Ali na Soŋay hinoo zaa Soniwey maawoo ga.

Soni boŋkoyney hanse ka boobo, amma ibeerey ti: Ma Dawo, Suleyman Dama nda Soni Ali Ber hunday.

Soni Ali Ber mana huru kala baaboo dogoo ra kaŋ ti Sulayman Dama. Wangaari beeri no kaŋ ga hanse ka bara nda lakkal, cinakaw beeri no. Soni Ali Ber na Gaawo nda Gundam fansey kaa, a na gooru fansi za Fagibin waynakaŋay kaboo ga hala Walata. A na wangu hii boobo hanse kaŋ nda wangu-izey ga wangu harey boŋ.

Nga wangu-izey kaŋ goo bari ga ga tangam Afiriki waynakaŋay nongey kul here. A na koygur booboyaŋ cin nga gandaa ra.

Soni Ali Ber Soŋay kokoylaamaa ga dii za Gaawo se waynahunay hala Jenne, a ga filla ka dii za Teegaza hala Moosey laboo ga.

Soni Ali Ber waagaari beeri no kaŋ ga hin waati kul kaŋ a koy wangu ra.

Zanwiye 30, 1468 jiiire a na Tunbutu kaŋ ti maamala nda bayray koyra beeri taa Surgey koyne.

A bisa Tunbutu ga, a koy Berberey wangu, a hin ey.

Soni Ali Ber yee ka gurma fonda dii, fankarmi kuku ga a huru Jenne ra 1479 jiiire. A hin Maasina nda waynakaŋay ganda booboyaŋ, a n'i dam cere ra, a na maawey dam Tindirma.

1483 jiiire Soni Ali Ber hin Moosey Koryanze bangoo jeroo ga. Moosey banda ga a na Dogoŋey kaŋ goo tondoo ra wangu, a hin ey.

1488 Soni willi Gaawo. Jiiri follakaa ra a koy gurma dangay, a na Maasina Fulaney yaynandi, a na Surgey kaŋ ga haama mo yaynandi. Soni Ali Ber buu 1492 jiiire Baajeeno, Tindirma isaa bandaa ga.

A ga dii za Jenne waynakaŋay here hal'a m'a fur Dendi kaŋ goo ŋamay se hawsa.

Zanwiye 20, 1493 Soni izoo kaŋ ti Soni Buubakar huru baaboo dogoo ra, amma a mana gay hinoo ra, zama awiril 2, 1493 jiiire Mohammed Tuure, Ali tubaa, n'a kaŋandi, a na fuulaa zaa.

Sohō Askiyawey hinoo sintin Soŋay kokoylaamaa ra. Askiya Mohammed Tuure mana hinoo zaa kala jiiri 50 ga. A ga hanse ka bara nda lakkal, a ga dangay, a ga ti alsilaama beeri. A na waafakay dam nga nda alfa beerey game, a n'i tee goykasine.

1496 Askiya Mohammed na hajji beeri foo tee Makka. Hanoo kaŋ a willi Gaawo, i mma nee a se Suudan Kaliifoo. Woo hanse ka kan alsilaamey se. Sohō a sintin ga wangu alsilaamataray maayoo ga. A na Maali kokoylaamaa wangu, a duu nga hawsa kanboo koyrayaŋ sanda Jaba, Bagana, Jara. . .

A koy hala ŋaamina nda Galam.

1497 ka koy 1498 Askiya Mohammed na Moosey wangu, a na Naba Nasere laboo nda Yatanga laboo taa.

1514 Askiya Mohammed nda Kebi albaasaa kaŋ ti Kanta Hawsancey albaasalamaawey: Karsena, Gobir, Zariya nda Kano kayri i n'almaanoo zaa.

A na Surgey gaaray hala Ayir, a na Agades taa i kone. Askiya Mohammed ga, Soŋay koykoylaamaa ga dii za Tekurur hala Agades ka duu Sahara gurma kanboo hala Maali kokoylaamaa Atlantik teekoo ga.

1528 Askiya Mohammed dana, izoo kaŋ ti Muusa na fuulaa zaa.

1539 ra Askiya Mohammed buu, i n'a fiji Gaawoo koyraa jiiraa ra kaŋ hō koygur beeri no sanda Egipti koygurey.

Askiya Mohammed zamanoo ra Soŋay kokoylaamaa duu alman, maayoo dandi, a danga.

Amma za Muusa kaŋ ti izoo na fuulaa zaa 1528 jiiire Soŋay kokoylaamaa sintin ka yalaafu.

1528 ka kaa 1521 jiiire yenje booboyaŋ huru Askiya izey nda tubawey game. Izey kul ra Askiya Isiyaaka I (1539-1549) nda Askiya Dawda ka hin ka koykoylaamaa dii dogoo ra. Askiya Dawda hinoo ra Tunbutu nda Gaawo too ngi fellaa ga.



Taka kaŋ nda wangey nda albalaawey sanda harikayri, koogay, wirci ga gandra yalaafandi kul Marok borey ga soolu ka Soŋay kokoylaamaa wangu.

1589 Marok Sultan foo Mulay Ahmed El Mansur wiri nga ma duu Teegaza ciiri kaa dogey, Isiyaka II wanji. Awiril 12, 1591 jiiire Marok hinoo na wangu zaa ka Soŋay gandra kayri Tondibi ; me 30, 1591 jiiire, Marok na Tunbutu dii.

Kokoylaamaa fersa ihinka : Dendi albaasaa waynahunay here nda Tunbutu laamaa waynakaŋay here.

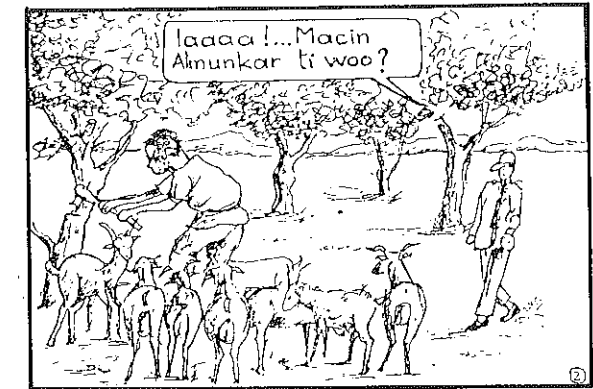
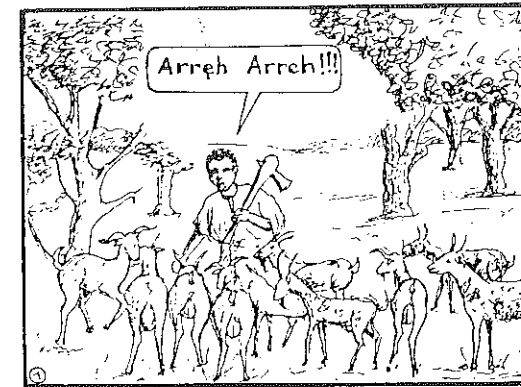
### Denden

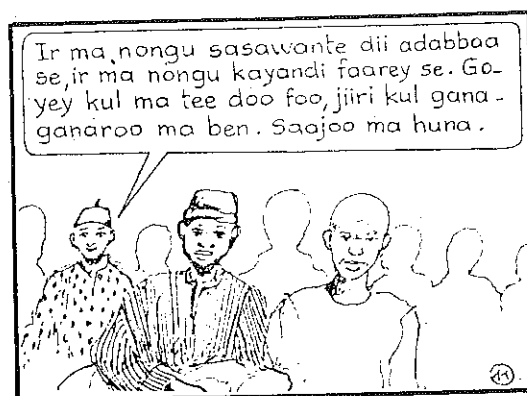
1. Hāayaney wey zaabi

- Man no Soŋay goo kaŋ Jaawey hinoo sintin ?
- Hini foo ka Jaawey hinoo kaa ?
- Macin no war g'a bay Soni Ali Ber ga ?
- Jiiri foo ra Soni Ali Ber buu ?
- Jiiri foo ra Tondibi nda Tunbutu wangey tee ?
- Macin ka Marok hinoo ka moo dam Soŋay kokoylaamaa ra ?

6. Wa cawhayaa woo duurandi, war m'a hantum war tiirawey ra.

### Zofoorey





**Cawgande 2 : Gaa-ham-baani**



### Ir ma henan

Hō zaaroo wircey hanse ka boobo laboo ga, sanda gundezur, masar, gande, moozanay, jamde, mašša nda ngi ciney. Miseyan ga hima ka tee kan ga wirci gagay, i g'a tangam, i g'a moorandi.

Haya jinaa kan ga wirci ganji ti henanyan, ihinkantoo ti ŋaayan boryo\*. Hayey kan ga hima ka henan adama-ize se ti nga ŋaahayaa, nga ŋaajinaa, nga hanhayaa, nga bankaaraa, nga gorodogoo.

Henanandiyar fondawey, borey kul ga hima k'i bay, i m'i gana\*. Koyra ra, a tilasu boro kul ma ziibi moorandi. Boro foo si koyra timmante henanandi nda taka kan ga kate borey kul ma duu gaa-ham-baani, amma boro folloku ziiboo ga hin ka kate wirci kan ga borey kul halaci. Woo se nda henanandiyar ga tee borey kul no ma waafaku k'a tee. Koyra foo kul borey ma ngi lolawey haabu, ka gootawey fansi hari ziibey ma duu ka dandi gusey ra. Borey ma ziibey marga nongu moora ra, i m'i fiji wala i m'i bere k'i tee birji. Windey gundey ra, dayey nda salangawey ma moora cere. Dayey miŋey ma cina, i ma duu daabirji. Salangawey mo ma ti takaa din da. Borey ma cindi ka zaawel hari dam harey ra kan nd'i

- ŋaayan boryo : ŋaayan albarkante
- ka gana : ka hanga

ga goy lotokorey yaamarey bande, jifawey ma fija isaa nda koyraa mooray ga.

Borey ma ngi boŋ hawgay isa nda bangu hari hanŋan ga. Nda boro wirci, a ma koy lotokor hugoo do za wircoo maŋa futu a ga. Nda a duu safari, a ma nga boŋ safar nda takaa kan nda lotokoro n'a har a se. Boro kul si hima ka safari tee nga boŋ se nda lotokor maŋa yaamar. Nda gaa-ham-baani goo koyra ra, ganda mma koy jine. Borey mma duu gaabi nd'aloomur ka goy. Goyoo din ma ganda nafa tonton. Nda ganda nafa tonton ganda mma duu anneema nda addawla nda beeray nd'alhorma, a ma bayrandi aduŋnaa ra.

Gaa-ham-baani ti haya jinaa kan adama-ize ga hima k'a ceeci zama nga ti hunayan linjoo.

### Denden

Hāayan wey zaabi

- Macin ti haya jinaa kan ga wirci ganji ?
- Macin se jifawey ga hima ka fija isaa nda koyraa mooray ga ?
- Man no borey ma ziibey marga ?
- Macin no i ga hima k'a tee ziibey se nd'i n'i marga ?
- Macin no ganda ga ti a nda gaa-ham-baani goo a ra ?



## Waabariya Seskomoo\* feeriyanoo

Ir Maali gofornamaa na porogaram beeri foo tee kaŋ se i ga nee « Porodes \* ». « Porodes » woo na fonda beeriyaŋ sanbu borey baanoo fonda ra jiiri woy nda cere game ra.

Boro zenber foo ka ziji kul ga hima ka duu lotokorhugu kaŋ se i ga nee « seskom » .

Seskom mana ti kala lotokorhugu kaŋ koyraa borey hunday m'a juwal zama ngi almaanoo bara a ra. Amma i ga baa faaba ka sintin.

Woo din ra koyra-izey kaŋ goo Bamako na cere dii. I hin ka duu seskom ngi koyrawey se.

« Seskomoo woo, alaabina foo de no. A man'ti lotokorhugay kul takaa nda a cina. Nga woo, guuru hugu hinka no kaŋ ga dobu cere ga. Moobil gaabantey din kaŋ ga hii tiŋey zaa k'a ka

\*Porodes : Programme Decennal de la Santé

\* Seskom : CSCOM en français  
(centre de santé communautaire).

hun za Bamako hala Waabariya. Borey kaŋ kat'a na siminti kanjeyaŋ cin kaŋ boŋ i na guuru hugey fur. I na guuru tenda beeri foo cin mipoo ga bii se adduha waate.

Alzumaa, noowanbur jirbi 30<sup>ntoo</sup> ntoo hane no Waabariya seskomoo ga feera. Feeyanoo dira koyra hinkaa kul ra kaŋ goo Waabariya koyraa se dandi nda dangay ; i man'ti kala Arhaabu nda Kaaji. Koyra hinzaa woo no ma marga seskomoo ra. Za guuru iyye dimma ga, borey sintin ka marga. Lotokorhugoo feeriroo ti han beeri ; woy nda aru kul kaa. Wakiiley kaŋ ga hima ka hun Gaawo man'ti kala kumandaŋoo nda depitey nda hinoo goydogey jinehuney. Guuru yagga g'i too kate : man'ti hooray man'ti gaani, man'ti cilili kaŋ n'i kubay, k'i bisimilla.

Waattoo kaŋ batoo goro Waabariya boŋkoynoo na sennoo sanbu. A na yawey foo-nda-goy, a barka i se nda anniyaa kaŋ i n'a haw ka kaa seskomoo feeriroo ra. A nee i hun ngi doo i kaa ngi doo. Tubaley hēe, cililoo tun....

Woo banda ga kumandaŋ na sennoo zaa. A na borey kul foo-nda-goy nda anniyaa kaŋ i n'a zaa ka kaa margaa ra. A n'i yaamar nda kaŋ seskomoo, alman beeri no i se . Woo din se i ma gaabandi k'a juwal henna hal'a ma duu aloomur.

A nee i se kaŋ hō fara ben i ga , zama i si yee ka koy aspirin , wala niwaakin wala ngi ciney se Gaawo kaŋ goo i se kilo 11 doo ra.

Senni foo kul kaŋ kumandaŋ n'a har, borey ga hooray, i ga kobi, i ga cilili a se.

Woo din banda Gaawo laamaa lotokor jinehunoo serre kumandaŋ nda wakiiley jine k'i cebe seskomoo gundoo. Hugu hinza bar'a ra. Ijinaa, mangasa no kaŋ ra safarey goo, ihinkantoo ti lotokoroo biroo, ihinzantoo kaŋ bisa i kul ra i ga wirekoyney dii. Daari yaaha bar'a ra kaŋ kul matala nda dara goo i ga.

Hugoo gundoo kul ti ataabu ciray nerante kaŋ hala ni mma dii a ra ni boŋ. Yaynandi haya nda gaayay nuna kul goo a.ra. Nda ni huru hugey wey ra ni saku foo !

Goyjinay boobo goo a ra. Sanda safari niine-niine\*, oopera jinayyaŋ, firzider nda haya booboyaŋ kaŋ ir s'i bay.

\*niine-niine : dumi-dumi

Waatoon kaɗ ceberoo ben, lotokor jinehunoo bayrandi borey se kaɗ ngi baanoo sii kala i kone. A nee senday kul kaɗ i duu a seskomoo goyoo ra i ma kaa ka dii nga.

A nee koyne ir safaroo woo i mma nee a se « DCI »\*. Woo maana ti safariyaɗ no kaɗ hinoo cere-cere ka miɗey kayri taka kaɗ nda ba sahaabuuney ma hin k'i day.  
« Waati kul kaɗ safaroo nakasi kul war ma' kaa k'a day safaroo mangasaa doo kaɗ goo Gaawo. » A na lotokorey cebe i se kaɗ koyraa izeyaɗ no kaɗ ngi hunday k'i suuba.

Fahamandoo banda ga jamaa kul koy koyraa boŋkoynoo hugoo do. I cirkosu , i n'attay haɗ jina borey say.

\*DCI : Dénomination Commune Internationale  
se prononce « deeseyi »

## Denden

### 1. Haayaney zaabi.

- Macin ti hayaa kaɗ ga i ga selaɗ cawoo ra ?
- Porodes anniyaa ti macin ?
- Boro hinna foo ga seskom ga duwandi ?

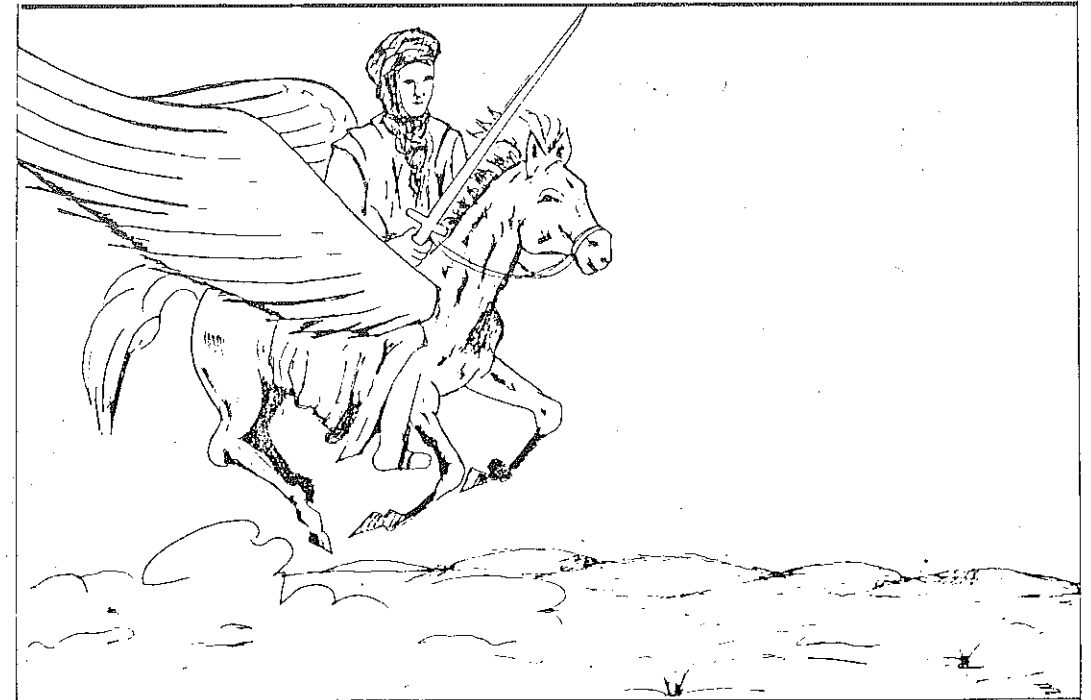
### 2. Kalimaɗaɗey serrandi

Feeyanoo dira koyra hinka kul ra.

Za guuru iyye dimma ga borey sintin ka marga.

Kumandaɗ na senney zaa. A na boro kul foo-nda-goy.

### 3. Cawoo senni hantumantaa tee koyne.



## Zenti

### Saada nda Atonduwal

Za jiiri gaya foo, zanka hinka bay ka tee koyra foo ra. Arey wey naanay cere hala haya kul i mm'a tee nda cere. Hala de boro dii affaa de n'dii woo hendi. I mana bay ka hun cere bande hala mana ti cijinoo jirboo.

Han foo, i goo ma faajikaaray saajoo ra, i ga kabe-izey ka laboo zeeri hala affaa na wura zeppi tunandi k'a kaa laboo ra. I n'a guna ka koy, i n'a guna ka kaa. Ceroo nee a se Arya, « macin n'ir g'a tee wuragoo woo se ? » Woo kaɗ na wuragoo tunandi nee hangasinoo se « Arya, iri mma konkassa, iri mma wuragoo woo too koyraa woo hendi boŋkoynoo do, a ga hanse ka bara nda naanay, a goo nda allaahidu. Ma koy, ma hiiji, agay mo ma hiiji. Bora kaɗ jin ka duu ize aru, woo din izoo no ma huru wuragoo cewoo ra boŋkoynoo do ».

Cere hinkaa hanga cere bande hala i too boŋkoynoo do, i na ngi misoo nda ngi anniyaa kul filla a se, i na wuragoo dam kaboo ra. Za i willi ngi koyraa ra, affoo kul hiiji.



Aroo hunday kaŋ na wuragoo tunandi laboo ra, nga ka nee ngi ma koy a talfi boŋkoynoo ga, nga mo ka jin ka duu ize, amma ize woy no a duu. A na izoo maapoo dam Saada, a na nga woytaraa tugu.

Ceroo hendi duu ize aru, a na maapoo dam Zayni. Zanka hinkaa mo na cere dii, i tee hangasine. Saada ma subi dam, a ma aru kay dam, a ma fatala didigi, a ma kaaru nga baryoo, i ma hoy i ga wanga, i ga koy nongu kul kaŋ i ga baa. Zayni ga Saada arutaraa sikka waati kul. Han kaŋ i na baryey haabandi, Zayni m'a jin koyraa do, a m'a batu, a ma nee a se « Saada, ni ti woy arey ma hiiji ni ». Saada ma nee a se « agay arutaraa, sikka kul sii a ra ».

Han foo, i koy saaji moora foo ra. Zayni nee Saada se « Hō kala ya bay yalla woy ti ni wala aru ti ni ; ir ma wali, hala de ay hin ni cee hinza cere bande kul woy ti ni ; nda woo mana tee, ay ga yadda ni arutaraa ga. I na wali-ize kurma, i sintin ka wali. Zayni hin Saada hala cee hinza cere bande ; a nee a se Saada « Ni ti woy arey ma hiiji ni ». Saada nee a se : « Aru ti agay bi, aru ti agay hō, aru ti agay suba ».

Senney wey da ra i goo, kaŋ Zayni na boŋoo jer a gar beenaa hirri hal'a ga baa ka gum. Hirroo ga bibi tik, a ga tun cere cire. A nee Saada se « jeli ka dii ». I tarbasu, i kay ngi boŋ ga. Zayni soyni cee foo, a goro nga baryoo boŋ.

Saada soyni, a mana kaaru, a filla ka soyni, a mana kaaru. Zayni zunbu, a na nga takubaa dam a cire, a n'a jer, a n'a fur baryoo boŋ, a nee a se : « Ni ti woy arey ma hiiji ni ». Saada nee a se « Aru si hiiji aru ». I na koyraa gaarandi.

Saada baaba soolu a se ka ben, a nee a ma huru wuragoo cewoo ra. Nga nda Saada kaa baryey kaloo do a nee Saada ma suuba baryoo kaŋ boŋ a ga naarumaa tee.

Saada na nga boŋ baryoo suuba. Waatoo hunday kaŋ ra i ga jinawey dam baryoo ga, ngi baryey kul kaagaa kaŋ ti Koomeegaabaa, gahā, a toosi.

Koyoo nee a se : « Ikaya bari, ideesa bari , mugumuuniya bari, cin no ni maar'a , cin no n'dii a ? »

Baryoo nee a se : « Ay maa haa, ay dii haa, hala n'ga ni izoo talfi ay haamawey affoo ga, a talfi agay woo da ga ». Saada baaba

nee a se « ay na ay izoo talfi ni ga nda hō zanka talfi goo a ra ». A na jinawey kaa bari jinaa ga, a n'i dam Koomeegaabaa ga.

Baryoo nee a se : « Nee ni izoo se hala a n'ay sorro kul, a masi ay berzu, nd'a n'ay berzu a masi ay miimi, nd'a n'ay miimi a masi ay goozu ». Kaŋ i ga serre kul ngi haylaa hēe i bande. Saada n'a zaa. Za i fatta koyraa ra, Saada na baryoo sorro, a n'a berzu, a n'a miimi, a n'a goozu.

A dii ka dira, a dii ka dira hal'i too nongu foo ra, baryoo kay ; Saada n'a berzu, a wanji ; a n'a miimi, a wanji. A nee a se waati din « Ikaya bari, ideesa bari, mugumuuniya bari, cin no n' maar'a, cin no n' dii a ? »

Baryoo nee a se : « Ay maa haa, ay dii haa. Hayey kaŋ ay nee masi tee ya ne kul n' n'i tee ; amma ma gaabandi sennoo woo kaŋ ay ga ti har ma ne masi a hoo : Hala ni muraadoo tee, nda n'ga willi, masi bisa ne ga kul mana ni woytaraa bayrandi borey se ».

Saada koy too koyraa ra. Boŋkoynoo nee i ma tubaloo kar, wuragoo woo si nondi kala borey kul jine. Aljamaa kaŋ marga ra, woy zeena foo kaŋ se i ga nee Atonduwal tun.

Za Atonduwal na moo taŋ zankaa ra, nga no a too boŋkoynoo do, a nee a se zankaa woo, woy no, a man'ti aru. Boŋkoynoo nee a se, hawgay de ! Atonduwal nee a se hala nga taari kul i ma nga boŋoo kaa nga jindoo ga.

I ma koyraa woysoozey kul sanba, i ma koy hoy Saada ga nda ngi kongey. Hala aru no, a ga mooru ka yadda i ma kongu ka hoy nga ga.

Baryoo goo kaloo ra, a gahā, a toosi ; dogoo ra Saada koy a do , a nee a se : « Ikaya bari, ideesa bari, mugumuuniya bari, cin no n' maar'a, cin no n' dii a ? »

Baryoo nee a se : « Ay maa haa, ay dii haa ». Woy zeena foo goo koyraa ra kaŋ se i ga nee Atonduwal, a nee boŋkoynoo se, woy ti ni, kaŋ woy na ni hay ;hal'i nee nga ga taari, i ma woysoozey kul sanba, i ma koy hoy ni ga. Hala woyey kaa, woy kul kaŋ na taari ka huru hugoo m'a kaataray, ma bayrandi i se kaŋ woy ga woy ga kongu ka hoy ; aru, mijoo nd'a ga hoy a ga.

Kaŋ Saada ga willi kul woyey sintin ka kaa. Woy kul kaŋ na kongu ka huru kul a ma nee a se a ma too taray, man'ti woy ti nga soko i ga kongu ka hoy nga ga. 76



Bonkoynoo nee i ma ciya Atonduwal se, bonoo ma hun jindoo ga. Atonduwal nee a se « woy no kan woy n'a hay », hal'i nee nga ga taari ; a ma koy jingar jiray filaana ra kan ba aru kan jingar a ra kala ziibi ma fatta a ga soko woy.

Koomeegaabaa gahā, a toosi. Saada koy a do, a nee a se :

« Ikaya bari, ideesa Bari, mugumuuniya bari, cin no n' maar'a, cin no n'dii a ? ». Baryoo nee a se :

« Ay maa haa, ay dii haa. Atonduwal mana bonjaa ni ga, a nee woy ti ni, kan woy na ni hay. Hal'i nee nga ga taari, i ma ni sanba jiray foo ra kan ba aru kan jingar a ra ga dii ziibi soko woy. De hala n'ga koy ma ni haylaa dam ni darbawey ra.

Za i huru jiraa ra, ziibi kul kan kaa Saada ga, haylaa mm'a logu ; waatoo kan i fatta, nga ka henan nda boro kul kan jingar jiraa ra.

Bonkoynoo nee i ma ciya Atonduwal se bonoo ma hun jindoo ra. A nee bonkoynoo se macin ?

Billaahallaziina woy no kan woy n'a hay. A nee bonkoynoo ma kate wuragoo nga ga koy a warra isaa ra, borey kul ma koy miri k'a fisi, Saada ma koy borey bande. Atonduwal koy , a na wuragoo dam tondi foo cire, jeboo mijoo cire.

Baryoo gahā, a toosi, Saada koy a do. A nee a se. « Ikaya bari, ideesa bari, murumuuniya bari, cin no n' maar'a, cin no ni dii a ? » Koomeegaabaa nee a se : « Ay maa haa, ay dii haa. Atonduwal mana bonjaa ni ga, a nee woy ti ni kan woy na hay.



Hal'i nee nga ga taari, i ma koy wuragoo warra isaa ra, ma huru borey ra kan ga koy miri k'a guna. Amma woo kan ay ga a har ma ne, hala n' doo, masi ay kanji ka nin, woo din da bandaa ga, wuragoo goo tondoo de cire kan goo jeboo mijoo cire.»

Kan Saada ga willi kul a na bonkoynoo diyaa gar, a na nga baryoo kaataray, a na alakayfoo fur a bon, a kaar'a ka doo isaa ga, a gar arey ga miri i ga zollo. A na baryoo kanjiroo mijoo de sūka laboo ra ; kan a soolu ka kay beeroo dii kul baryoo dunba, de a kan baryey ra. Bari kan a n'a dii kul a m'a kata, baryey kul zuru, a goo i bande, arey kul haaba ka hun haroo ra, boro kul ga ni baryoo gaarandi, a masi a kata, boro kul mana yee ka hongaa Saada gunaroo. Saada koy tondoo do, a n'a jer, a na wuragoo kaa a cire, a na nga baryoo gaarandi. A na baryoo dii, a kaaru ka koy bonkoynoo do, a nee a se nga duu wuragoo. I na Atonduwal bonoo sarandi, i n'a kaa jindoo ga. Bonkoynoo na boroyan tee kan ga Saada dum. I n'a dum hal'i mooru i n'a wicira baani. Saada zurandi hal'i too nongu foo, baryoo kay kak, a n'a berzu, a n'a miimi ; baryoo wanji ka koy.

A nee a se « Ikaya bari, ideesa bari, mugumuuniya bari, cin no n' maar'a, cin no n' dii a ? »

Baryoo nee a se « Ay maa haa, ay dii haa. Macin n'ay n'a har ma ne waatoo kan ir ga kay ne hunday ra ? » Saada lakkaloo zunbu, a peli zankey kan n'a dum ga, a ciya i se hal'i maa, a nee i se, i ma kaa.

I kaa hal'i man a, a na fatalaa kaa bonoo ga, a nee i se « cin ti woo ? » I nee a se « hinbiri ». A na kaayoo kaa gandey ga, a nee i se cin ti woo ? I nee a se « fafa ».

Jerrey zuru ka koy sennoo filla bonkoynoo se. Cindey nee ngi mm'a wii, ngi ma wuragoo ka willi. Baryoo nee Saada se, hala de i kaa ka too, a ma aljamoo de dii nga se, kaboo masi huru haya kul ra. Kanj arey sorro ka too a do, baryoo ga wiya, aljamoo ga wiya, cewey ga wiya, sunfaa ga wiya, hinbiri kul kanj goo hamoo ga ga wiya.

Baryoo laala, a koy ka wey kanj willi bonkoynoo do batu. Kanj zankey filla bonkoynoo se, a na soogo kul kanj goo koyraa ra tunandi ; i ma wuragoo ka willi ka kaa sohō da. Za soogey too, i na boro jinawey kul gar laboo ra, i na boroyan willi i ma koy alhabaaroo too bonkoynoo do.

Koomeegaabaa na zankey kanj cindi kul tuusu. Borey kanj willi bonkoynoo do, fill'a se nda woo kanj i n'a gar.

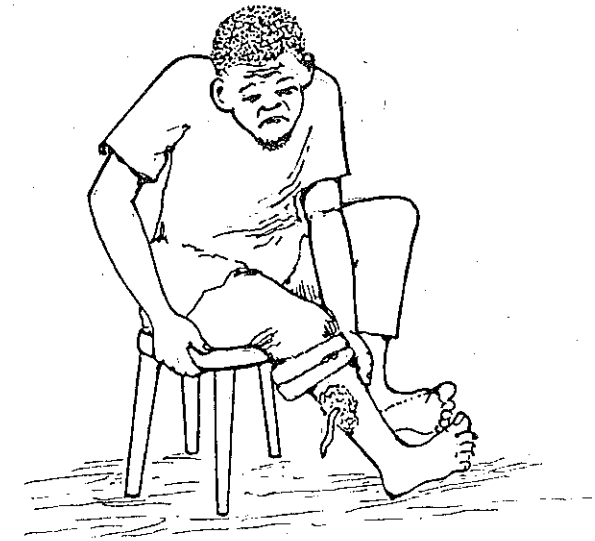
Bonkoynoo n'i dii hala ngi ma bay haya kanj tee wangoo dogoo ra jina. Baryoo na borey kul wii, a kay ka batu. Z'a ga batu hal'a dusu, a serre.

Saada na baryoo sorro hala ngi koyraa ra, kanj a ceeci ka baryoo goozu, kul a wanji, a mana koy kay kala saaji foo ra. Saada ceeci ka willi, baryoo wanji. A nee a se « Ikaya bari, ideesa bari, mugumuuniya bari, cin no n' maara'a cin no n' dii a ? » Baryoo nee a se « Ay maa haa, ay dii haa ; hanoo kanj ir ga koy, n' n'ay sorro, n' n'ay berzu, n'n'ay miimi, n' n'ay goozu. Hō hala man' ti ni baaba hennaa sabbu se, moo si yee ka seede ni ga. Aru kul kanj man' ti Zayni si ni kaa ay kaboo ra. »

Soogey na bari dii ka cewey kaa. Aru kanj sorro ka too kul baryoo m'a wii. Han foo, Zayni na nga baryoo haamay, a n'a sorro hala Saada nda Koomeegaabaa do. Za baryoo dii Zayni no, a gahā, a dere. Zayni na Saada ka willi hugey, baakey na wuragoo fay, Zayni hiiji Saada.

### Denden

Wa zentoo woo bere k'a tee willandi ?



### Cenbu wircoo

Cenbu mana ti kala Banzeena aru foo. Subbaahi foo, a tun hamoo ga koron, ceehamoo ga tij a ga. Nusu ka fatta cewoo ga. Borey nee hunbur no.

Hunbur kanj se i ga nee tilban wala buruutu ga bara ir gandaa gurma kanboo nda ganda tanayan ra, bangey nda day fooyan ra.

Nusoo g'a kaaji ; waatoo kanj mijoo dunbu, noonoo sintin ka fatta. Cenbu na noonoo mijoo didiji bundu-ize ga. Zaari kul a g'a cendi kayna, a g'a didiji bundoo ga. Didjiroo ga ganji noonoo ma willi. Takaawoo ra noonoo ga cindi a ga fatta nda kayna-kayna hala a ma ben. Nongu sii gaaham ra kanj noonoo g'a kabi. Nga kuuyanoo ga too santimeetar 50 ka koy meetar 4. Cahāyan nda naaji kul masi kate ma noonoo cendi k'a kaataray, za a ga doona ka dunbu. Nd'a dunbu kul a ga cindi bora hamoo ra ka hay.

Kaydiya waate no a ga hanse ka borey dii. Boro fooyan sennoo ga noonoo si sintin ka dira gaaham ra kala ncirni jinawey ga. Wirci jaasantaa woo ga boro kaa muraadu kul ra, a g'a ganji a ma goy, a g'a ganji a ma dira...Almasiiba no zama a ga gandaa duuraa nakasi. Goyoo waate hunday no a ga bangay borey ga.

Hinoo na faaba ceeci nga gaakasinykey ga ka wircoo tangam. Woo ka kate « Fondation Carter » na allaahidu zaa ka Maali gaakasiny. Fondaa woo ra, a na koyraa borey fahamandi

nda wircoo alhaaloo, a n'i noo teme nda safari, a na dayyan fansi. Goyey wey banda ga « Fondation » filla ka boroyan cawandi kan a n'i sanba koyrawey ra. Cawkey din ga tonton fahamandoo ga hala borey lakkaley ma zunbu ka goy nda yaamarey kan ga harandi :

- borey ma fay nda bangey harey , i ma gur dayey ga ;
- bangu hari masi hanandi nda a mana sosoga wala a ma dunba nda safari gurunbu\* ;
- borey ma gaabandi ka hari henna han waaniwaani nongey kan ra hunburoo goo.

Safari gurunbu : comprimé

### Denden

#### 1. Fahami.

- Ir gandaa nongu foo ra hunbur ga duwandi ?
- Waati foo no hunburoo ga hanse ka borey dii ?
- May ti Maali gaakasinaykaa hunburoo fonda ra ?
- Macin ma boro hallasi hunburoo ra ?

#### 2. Nahaw

Yee kalimananey wey ga, masi i tabatandi.

- « Nusoo g'a kaaji, waatoo kan mijoo dunbu, noonoo sintin ka fatta »
- « Hinoo na faaba ceeci nga gaakasineykaa ga ».

#### 3. Wa willi cawhayaa woo senni hantumantaa ga.

## Albasar zaykaa

Wa cawhayaa timmandi nda kalimawey kan ga hima.

dii cewey	Han foo, i na zay _____ a ga albasar sanbu. Poliisoo kan n'a dii na _____ haw, a na ka koy komisariyaa.	naa. kanbey
baaba	Poliisey _____ n'a suubandi barzu	jinehunoo
albasar hawru	mee zangu, wala _____ zangu naayan wala a ma _____ kasanaa ra.	bundu fatta
zaa nuuna	Zayoo na albasarey naayanoo _____ barzey nda _____ jine. Zama a ga tammahã nga no ma faala.	jindaw kasa
dooni mundey	A sintin ka _____ kan kayna ga too kala _____ nda niisi. A ga kotokoto, a ga tisaw Sohõ, a na mee kaa , a bay kan man'ti yaada se, i na nga _____	naa huri
suubandi	albasar naayan.	ton
mee	A nee i ma barzu _____ zangoo	deene
duu ma	kaa nga ra. Kan i g'a _____ barzu mee guu kul a kaati, a nee i _____ kay.	noo na
kasaa	A nee i ma nga dam _____ ra. Borey	nuuna
hee	_____, i n'a tan amma i nee	haaru
filla	a se, a masi yee ka _____	cebe.

## Senniwilli

Amadu jiiri hinka koyraa woo ra. Safarkaw no. A ga Annasaara safari noo, a ga boro bibi safari mo tee. Wa hañajer Amadu se.

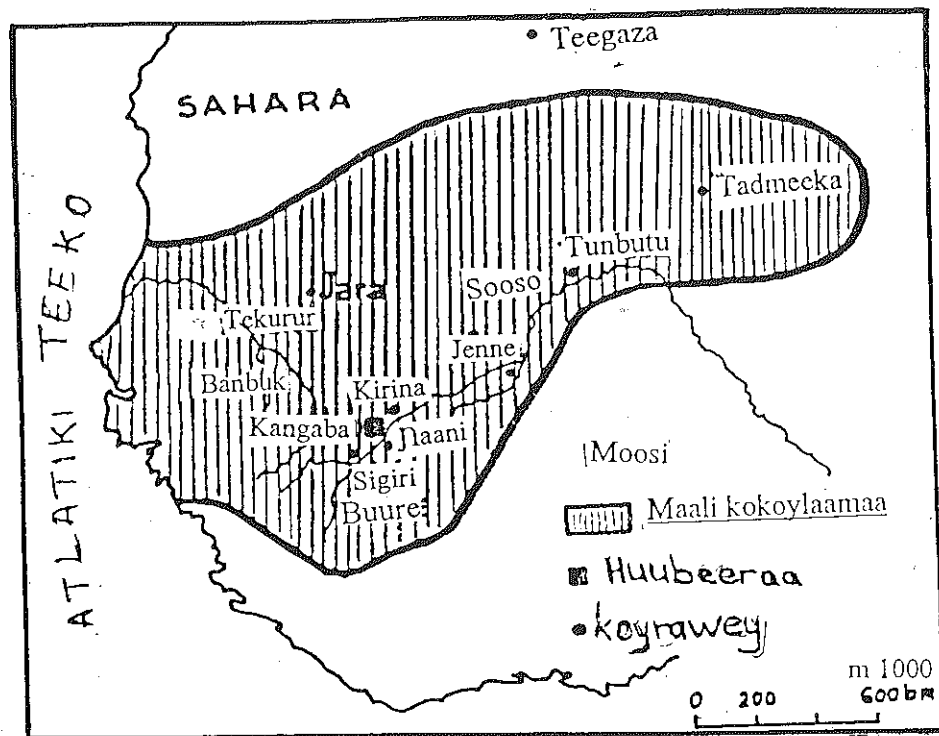
### Hāayaney

1. Amadu, man ti ni koyraa ?
2. Jiiri marje kañ n'ga borey safar ?
3. Saa din ni nka lotokortaraa woo caw ?
4. Ni hayrawey mo lotokoryañ no ?
5. Wirci dumi fooyañ bara koyraa woo ra ?
6. N' hin ka boroyañ safar wala ?
7. Safari fooyañ no n'g'i t'i se ?
8. De macin ti hoyraa kañ n'g'a har koyraa borey nda wircikoyney se ?
9. N'ga baa lotokorhugu ma cina koyraa woo ra wala ?

### Zaabey

1. Ay ga jerey pikka, ay ga cindey noo safari gurunbu.
2. Wirci dumey ga boobo : masar, toosibi, ceefa ...
3. Jiiri waranka.
4. Ay goo hunday, zama agay foo si hin ka borey safar.
5. Ay na boro boobo safar amma haya cindi.
6. Ay koyraa ti Gunja.
7. Haya jinaa ti i ma kani ncille ra, zama ceefa sibiloo ti ndeñ ; ihinkantoo ti i masi jumay bangey ra, i masi ngi harey hañ zama ngi ra wirci boobo ga duwandi.
8. Ay na jiiri taaci caw, amma ay duu bayray boobo ay hayragey ga.
9. Hanoo kañ Annasaara safari sii ir gandaa ra, ngi no ma borey faaba i g'i safar.





Maali kokoylaamaa : Kankarj Muusa Zamanoo

### Kunfakaari : Maali kokoy laamaa

Cijin foo, Ali nda baaboo goo faajikaaray timmante ra hala dulluhii foo kuwwa. Ali nee baaboo se nga mma koy dulluhii taagaa guna kanj ti Kankarj Muusa. Baaboo n'a haa wala a ga Kankarj Muusa linjoo bay ?

Kankarj Muusa woo ti Maali kokoy beeri foo, zaman gayante ra. Maali gandaa woo kanj n'ga dii a ho mana ti kala ganda zeena.

Kankarj Muusa jine bonkoyni fooyanj tee sanda Jigi Bilaali nda Muusa tana foo nda Famakarj Kayta. Amma, Maali kokoylaamaa mana sinja kala Sunjata Kayta ga. Hala nga hinoo ma tabati Sunjata na wangu boobo tee. A na albaasalaamawey kanj ga man a kul marga k'i tee laama foo. Wangu sanjantaa kanj tee man'ti kala Kirina wangoo kanj tee nga nda Sumanguru Kante game, 1235 jire. Sumanguru ti Soso albaasa beeroo. Zamanoo din Sunjata borey man'ti kala alfari, maamalakaw nda wura ceecikaw, gandaa maapoo hanse ka zanzanj, alaafiya ga bara.

Sunjata buuyanoo banda ga, kokoy booboyanj kaa dumaa ga, amma i kul, sorhantaa man'ti kala Kankarj Muusa.

Kankarj Muusa na Maali kokoy laamaa maapoo jer beene, amma haya kanj hanse k'a noo maa mana ti kala hijjoo kanj a n'a tee Makka ra, 1324 jire.

Hanoo kanj a yeekate Maali ra, a na Jiiraybeeri cin Tunbutu ra. Woo din banda ga a na gandaa hanse misey kul ra : faari, maamala, laama, soojataray. Gandaa hanse ka yulwa. Hala nga ma hin ka gandaa juwal boryo, Kankarj Muusa na nga kokoytaraa maapoo bere k'a ti Mansa\*. Gandaa hunday juwalyanoo ra, gofornarey nda albaasalaama buuney m'a faaba.

Kankarj Muusa zamanoo ra, waazibi no borciney kul ma alsilaamataray addinoo sanbu borey cinday ga hin ka addin kanj i bag'a sanbu. Nga buuroo banda ga Makarj jinaa nda Sulayman kul na gandaa laama. Sulayman buuroo bandaa ga bonkoyni kul kanj huru mana hin ka kokoylaamaa dii cere ga. Gandaa fara, laamaa say-say, Maali yatagey hanse k'a farandi. Moosey huru hala Tunbutu, i too hala Waalata. Sojay na kanbe taa, Fulaney na Tekurur laamaa kayri. Jiiri zangubonj woy cindi taacantoo ra Maali kokoylaamaa ben soj.

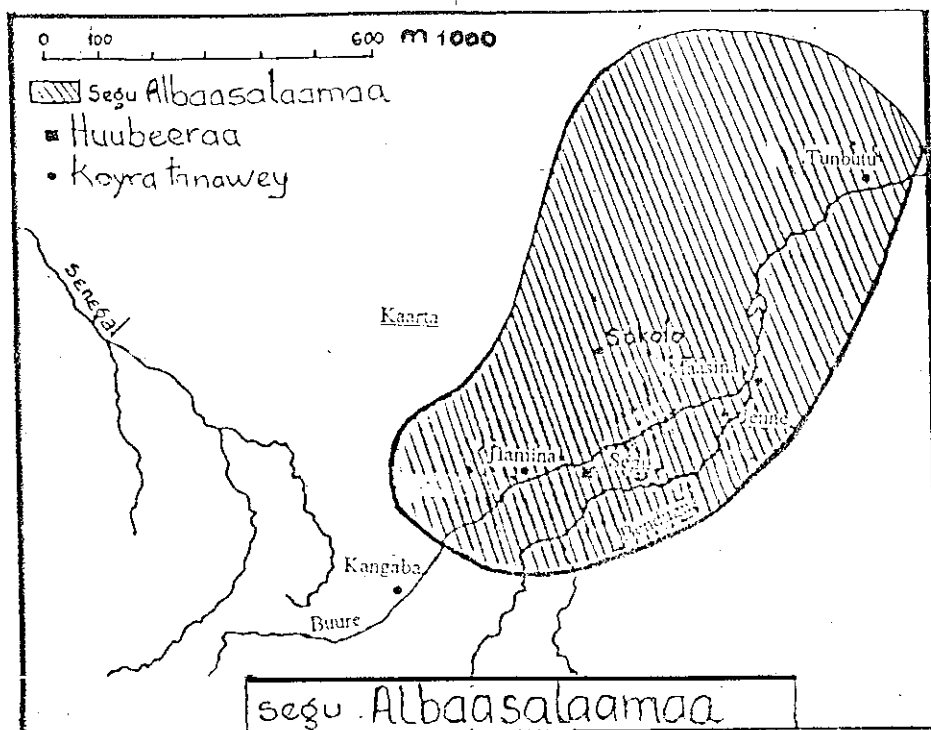
mansa : albaasa

### Denden

1° Wa tuuru haayaney wey se :

- May ti bonkoyney kanj tee Kankarj Muusa jine ?
- Kokoy foo no ka Maali Kokoy laamaa sinji ?
- Macin no Kankarj Muusa n'a cin Tunbutu ra ?

2° Wa cawhayaa duurandi, war m'a hantum.



**Kunfakaari : Segu albaasalaamaa**

Maali maawoo hanse ka gay, dumi booboyan bay ka laama ka bis'a ra : Markey, Maninkey, Sonawey, Surgey, Fulaney, Senufowey, Banbarey.

Boro jinawey sennoo ga, Banbarey mana hun kala Kuduwar hawsa kanboo here. Han din arme hinka bar'i jine : Baramangolo nda Jangolo. I na Segu ti gorodoo. Hanoo kan i kaa, i sawa nda noo din ra Kuulukaaley nda Fulaney.

Segu laamaa sii kala Isa beeroo nda Baani game ra. Banbarey kan g'a ra man' ti kala alfariyan.

Banbarey kan zammoo ti Kulibali ka jin ka Segu laama. Boro jinaa kan duu albaasataraa ti Mamari Kulibali kan se i ga nee Biton. Nga hinoo mana sintin kala 17 12 ka kaa 1755 jire. Nga no ti kondaa kan se i ga nee « Tonj » bonkoynoo. Konday-izey kul ti alhaadimiyan kan se i ga nee « Tonjonj ». Mamari Kulibali maawoo dandi a danga, nga hinoo ga koy de a ga tonton. Woo ka kate a na Fulakoro kan ti Masasi albaasaa wangu, a n'a wii 1754 jire. Nga mayraa g'a dii za Jenne hala Jaamina ka duu Bendugu.

Nga buuyanoo bandaa ga yenje tee albaasataraa ga, misey

mana yee ka boori ; boro kul ga tee woo kan a se.

Kulibaliwey bandawey ga Jarawey ka kaa albaasataraa ra. I na hinoo taa Biton bandaa kone ; i na albaasataraa sanbu.

Jara jinaa kan huru fuulaa ra ti Ngolo Jara. Nga hinoo sintin 1766, ka koy 1787 jire. A na Segu huubeeraa kaa Segukoro ka koy nd'a Segusikoro. Ngolo Jara na Maasina, Jenne, Sokolo nda Tunbutu wangu a hin ey ; a koy Moosey tangam, i kay a jine. A mana buu kala 1787 jire.

Hanoo kan a buu izoo kan ti Monzon Jara ka huru dogoo ra. Jiiri 16 no Monzon n'a tee albaasataraa. A na Karta albaasaa kan se i ga nee Daase wangu, a na Beledugu kayri. Monzon na Kaadey yaynandi ; a koy hala Tunbutu. A na Moosey nda Surgey ka yenje . Monzon Jara na Buure wura fansa dogey taa. Nga hinoo ra Banbarey albaasataraa too nga fellaa ga.

Monzon Jara buu, izoo kan ti Da Monzon huru dogoo ra. Nga hinoo ra Segu albaasataraa sintin ka kan. Maasina mutte ka hun Segu ga.

Bina Ali ti Jarawey albaasa koraa. Nga zamanoo ra Alhaj Umar Tal na Segu kayri. A n'izoo kan ti Amadu dam fuulaa ra. Bina Ali mana buu kala 1861 jire.

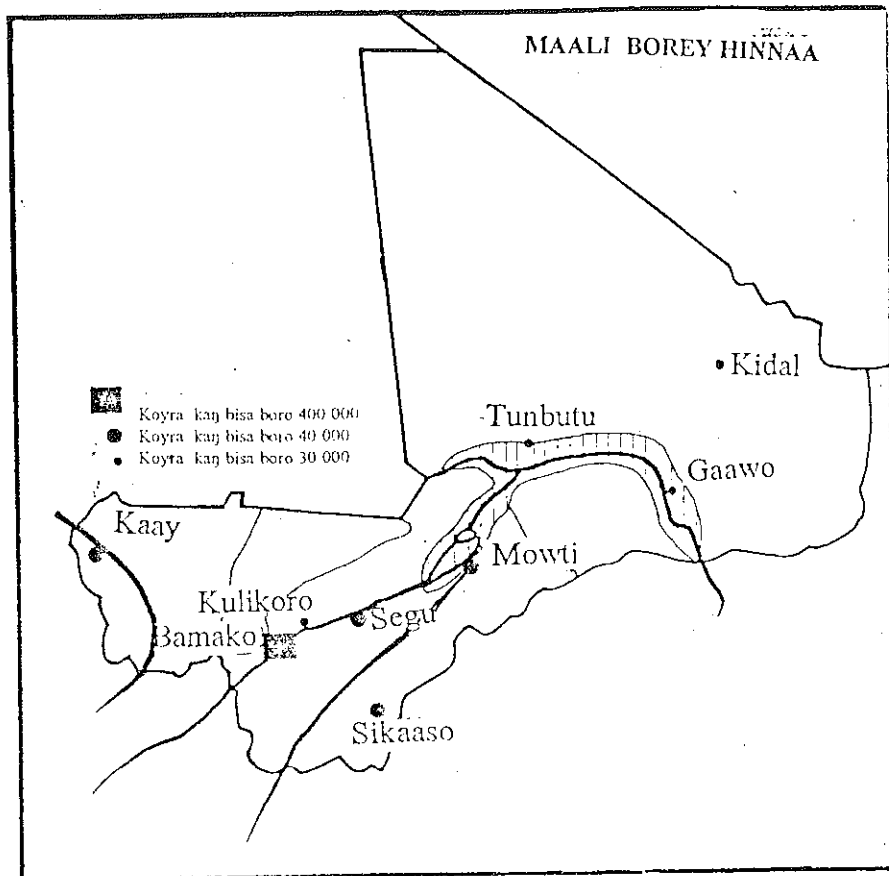
Segu si kani kala nda misoo woo : borciney, wangu-izey, tamey nda garaasey.

Za ho hala ho Segu borey man' ti kala alfari nda hookaw.

1° Hāayan.

- Man no Banbarey hun ka kaa Segu ?
- May ti Banbara jinawey kan huru Segu albaasataraa ra ?
- May hini ga Segu albaasataraa sintin ka yalaafu ?
- Jiiri Marje no Monzon Jara n'a tee albaasataraa ra ?
- May ti Banbarey albaasa koraa ?

2° Wa cawhayaa woo duurandi, war m'a hantum.



### Kunfakaari : Maali : Borey hinnaa nda gandaa kanandoo

Kabu koraa kaɗ tee Awiril jirbi faa ka kaa jirbi woy cindi taacaa, 1998 jiiire, Maali borey hinnaa, tammahã ga, ga hima ka too boro miliyon woy alhaali. Woo ga cebe Maali borey hinnaa ga kacca. Gandaa hayroo ga sawa nda 1.241.238 kilomeetar kaare. Nd'ir na Maali laboo fersi Maali-izey nda cere gamey ra, kilomeetar kaare foo kul boro iyye bar'a boɗ. Borey iboobaa si huna kala tondi gangani jerantey, ganganey, isaa ceesoo nda gallu beerey ra. Nongey wey ra borey booboyanoo ga hin ka too boro woyyaaha ka koy zangu kilomeetar kaare foo kul. Hõ zaaroo borey tonton zama gaaham-baani tabati, lotokorhugu cina koyra booboyan ra amma hala sohõ buuyanoo ga boobo , safarey nda hunaa nda henanyanoo si wasa . Borey aloomuroo ga sawa nda jiiri 50.

Maali goo nda boro dumi hinka :

- ibiyey ti : Banbarey, Markey, Soɗawey, Dogoɗey, Bwawey, Senufey.....
- ikaarawey ti : Fulaney, Surgey nda Laarabey kaɗ ga kur i ga maamala. Maali man'ti kala arezoɗ yaaha nda distrik foo. Areezoɗey ti Kaay, Kulikoro, Sikaaso, Segu, Mowti, Tunbutu, Gaawo nda Kidal.

Distirikoo ti Bamako kaɗ ti Maali huubéeroo. Sarkilyan bara arezoɗ foo kul ra ; sarkiley ga faya arondisimanɗ. Persidanɗ ma Maali juwal. Ministirey ga hinoo goyey tee. Ngi ti gofornamanɗ. Minisitirey jinehunoo ma Minisitirey juwal.

Areezoɗ foo kul gofornan ma a laama, kumandanɗ ga sarkil laama ; arondisimanɗ, kumandanɗ m'a laama.

Amiirey hunday ga koyrawey wala kabilayan laama.

Amma desantarezasonɗ fondaa ra zamna taagayanɗ tee kaɗ s'i ga nee komin. Komin 701 bara Maali ra.

### Denden

1 – Marje ti Maali borey hinnaa ?

Kilomeetar kaare foo kul boro marje bara a ra ?

2 – Boro dumey har kaɗ goo Maali ra nda ngi goyey.

3 – Taka foo nda alhukumoo na Maali zamni kaɗ nga juwaloo doonandi ?

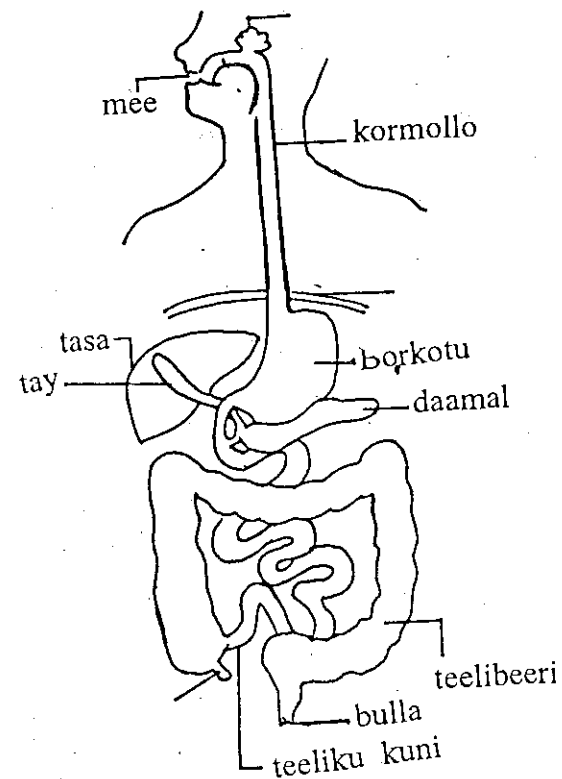
4. Areezoɗey hinnaa har. .

5 – Cawoo woo timmandi :

Persidanɗ ma Maali \_\_\_\_\_ Ministirey ga \_\_\_\_\_

Ngi ti \_\_\_\_\_ Ministirey jinehunoo ma \_\_\_\_\_ juwal.

Areezoɗ foo kul \_\_\_\_\_ ma a laama.



### Kunfakaari : **ɲaaberandi kotomay**

Muusa nda cerey koy caw. Hō zaaroo cawoo si te kala ɲaaberandi ga : takaa kaɲ nda ɲaahayey ga bere borey gundey ra. Alfagaa na zankey fay-fay i ma cere hāa ka faham takaa kaɲ nda ɲaahayey ga hura hal'i ma fatta boro gundoo ra. Zankey cindi ka cere hāa, ka laasaabu hal'i kaa ka faham.

Ɗaayan mma jin boro mijoo ra. Nda n'na ɲaahayey kaama i ga doo ni morkollaa\* ra. Ni morkollaa banda ga ɲaahayey ga zunbu ni borkotoo ra. Borkotu ra ɲaahayey ga gay hal'i ma bere ka tee bita. Ɗaahayey ga sintin ka zunbu teeli kunkunoo ra. I ga bere koyne, ɲaahayaa albarkaa ga koy ni kuroo ra ka ni gaahamoo nafa. Ɗaahayey si fay woo ra hal'i ma bere ka ben. Cindoo ga zunbu teelibeeroo ra ka tee wiri. Teelibeeroo ga wiroo taɲ a ga kaa ka fatta nda boro bullaa.

Za ni mijoo ra hala ni teeli kunkunoo ra, meehari, morkollohari, borkotuhari, teelihari, tay, malankaasuhari ga

• morkollaa : kormollaa : œsophage

ɲaahayey bere boro gundoo ra. Boro teelikunkunoo ga hin ka too meetar 7, teelibeeroo ga too meetar 5.

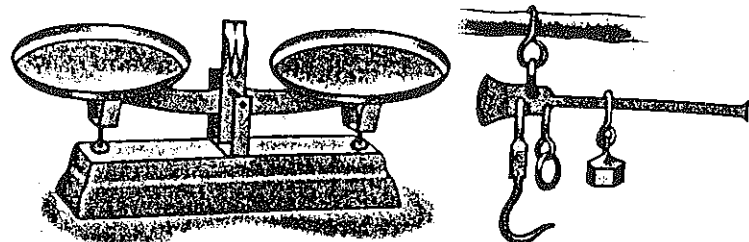
Boro ɲaaberandi kotomaa ga hanse ka goy. Nga no ma ɲaahayey berandi. Boro ga hima k'a faaba woo fondaɗa ra. Woo se :

- boro ga hima ka ɲaayan henna nda ɲaayan hinante ɲaa ;
- boro ma ɲaa alwaati follokey ga ;
- boro ma ɲaa mosso-mosso, ma ɲaahayey kaama ka boori ;
- boro ma doona ka koy saaji alwaati follokey ga ;
- boro masi hanse ka doona haya hotto ɲaayan sanda tonko nda kaakaadur\*

• kaakaadur : jinjinber : gingembre

### Denden

- Adama-ize ɲaaberandi kotomaa nongey har.
- Ɗaaberandi kotomaa tee ma maayey dam a ga
- Macin ti harey kaɲ ga ɲaahayaa bere ?
- Taka foo no boro ga tee ka ni ɲaaberandi kotomaa hallasi ?



## Kunfakaari : **Tijayneesiji : neesiyan**

Han foo, Ali koy sukar nda ciiri nda fita day yoofoo ra. A dii tijayneesiji booboyan.

Tijayneesiji ti jinay kan nda i ga neesa. Wey kan Ali dii ey ti, Roberwal balansi, Rom balansi, tijayneesiji otomaatik, tijayneesiji kan fatawey ga deega, basikil nda woo kan ga zanka neesi.

Nda boro na Roberwal balansoo guna n'ga dii :

- tikoo
- guuru ceesante hinka kan affaa goo beene, affaa goo ganda, kan se i ga nee « Flewoo » i ga kosoray i ceesantey ga. Wey din boŋ neesa jinawey goo. Beene guuru ceesantaa gamoo ra, sanaa wala seedaa goo. Ganda guuru serranta ceesantaa ma kate neesiji fatawey ma kani.

Boro si neesa kala nda tijayneesiji\* nda tijaytondi.

Tijay kayantaa\* ti kilo. A goo nda beene taabari nda ganda taabari nda haya tanayan.

Neesiyan dumi hinka bara : tijayneesiiyan nda taabari tijayneesiiyan\*.

Tijayneesiiyan ti ma haya kan g'a neesi dam balansoo kanba faa ra, kanba faa ma tijaytondey\* dam a ra, taka kan nda sawayan ga tee kanba hinkaa game sanda waati kan haya kul s'i ra . Taabari tijayneesiiyan : nda n'ga taabari tijayneesiiyan tee kala ma jinay jisi balansoo kanba faa boŋ, ma tijay buuney dam a ra hala kanba hinkaa ma sawa, jina ma neesaroo sintin.

Nda n'ga balansi laala ka neesa ni mma jin ka kanbe hinkaa sawandi nda tijay buuney, waati din ma ni neesaroo tee.

- Taabari tijayneesiiyan : double pesée
- tijayneesiiyan : pesée simple
- tijayneesiji : balance
- tijaytondey : mesures de poids.
- tijay kayanta : unité de mesure

Tijayneesijey ga hima ka boori. Booriroo ti a ma bara nda sorho hinza :

- ijinaa ti ka tenji\*
- ihinkantoo ti laadirante\*
- ihinzantoo ti maatante\*.

- tenji : Nda boro nec tijayneesiji ga tanji kul a ma gar kan nda n'neesa wala n' nees'a ga kul kanbey ga kani, tuwey ga sawa.
- laadirante : nga ti woo kan kanba kul kan ra n'na tijayyan dam, kanbey ga sawa.
- maatante : ti woo kan wala hamni zunbu kanbe foo ga, a ga puuti

## Denden

Hāayaney wey zaabi

. Tijayneesiji dumi marje no n'g'a bay ?

. Macin ti tijay kayanta ?

. Neesiyan dumi marje bara ?

. Taka foo no ma tee nda boro ga balansi laala ka neesa ?

. Macin ti tijayneesiji booriroo ?



## Senniwilli

Jiiroo ti ir jiiri jinaa kan kilaasu idduwantoo zankey ga agazaamaa tee. Woo din ra ir na hāayaney wey ceeci soṅay senni alfa beeri foo ga.

### Hāayaney

1. Taka foo nda kilaasu idduwantoo zankey ga agazaamaa tee ?
2. Ijinaa taka foo nd'a ga tee ?
3. Taka foo ti fonda hinkantoo binde ?
4. Taka foo nda goyoo asariyaa ga dira soṅay senni fonda ra, za agazaamaa mana too ?
5. Man ra a g'i sanba ?
6. Cin no enspekter ga tee woo din banda ga ?
7. Man ra enspekter g'i sanba ngi cawoo banda ga ?
8. Taka foo nda i ga zankey hawgay goyoo fonda ra ?
9. Taka foo nda serrandiyanoo asariyaa ga dira ?
10. Taka foo nda ngi koyjineyanoo ga tee cawoo fonda ra ?

### Zaabey

1. Ir ma bay kan agazaamaa, zankey kul margantaa m'a tee. (soṅay senni nda annasaara senni ra)
2. Agazaamaa si tee kala nda fonda diraw hinka.
3. Kilaasu idduwantoo alfa foo kul ga nga hāayaney suuba cawoo fonda ra.
4. Annasaara senni mo ra, i ga caw tee kan ti :  
Maa-ka-faham, serrandi, senni hantumante, caw-ka-taasi.  
Agazaamaa zaaroo kan ti alhamiisaa, soṅay nda annasaara senni no zankey kul ga marga k'a tee. I g'i kul hāa annasaara senni ra nda senni hantumante, kabu, boṅhantum kan hāayan goo i bande nda caw foo tanayan hāayaney sanda : taariki, dawbayray, laasaabu bayray.
5. A g'i sanba enspekšon alfa beeroo do kan ti enspekter.
6. Alfa foo tanayan ma zankey lakkal kilaasey ra.
7. A m'i sanba nga boro beeroo do kan ti dikiter.

8. Kilaasu idduwantoo alfagey ma serrandiyanoo tee.

9. Nga mo g'i caw, a ga suuba i ra, a ga hāayaney kan tee a se hantum ordinatoroo ra, a m'i dam anwelohey ra, i g'i willi enspekteroo do, nga din ga kat'ey agazaamaa zaaroo hane.

10. Zankey goyey Soṅay senni ra ga tonton Annasaara senni waney ga. I kul ga zamna ka duu zankey jiiroo goyoo adadoo.

### Denden

Wa hāayaney caw, ka ngi zaabey ceeci. Hāayan foo kul nda nga zaaboo ma tenji nda cere.

Gandu mana ti kala albalaawu beeri, ir gandaa ra. Zaman korawey ra, baykey na borey noo fahami timmante gandoo tangamoo fondaa ra ;zama ganda fooyan hasaraw boobaa kan wircoo g'a tee si hun kala tuguroo kan borey ga tee a se ra. Maanaa bora kan ga doroo goo mm'a tugu jamaa se.

Gandu dori-izoo ga hin ka huru gaaham ra nda nongu booboyan, sanda teeli wala biri wala bonlondi.

Amma gandoo kan ga boobo ka borey dii ti kunbey wanoo. Boro kan ga gandu goo, gaahamoo mma hun de ka koy, koyoo ga yalaafu, moyey ga buttu ni mma nee i mma hun guusey ra, almaari waate kul ga gaahamoo ga koron, a ga sungay.

Takaa kan nda wircoo ga laala nda nga bereyanoo ga don. Woo se adama-izey ga hima ka fay nda yala futay, maanaa wircikoyoo wala nga gorokasiney ma tar ka wircoo alhabaarandi.

Dori-izoo si boobo ka duwandi kala hatta koga ra kan kusaa g'a say-say. Boro ga hin ka duu a hunsaryan wala naayan ra.

Dori-izoo goo nda tuujadoo tanayan sanda waa, ham.

Gandu ga hima wircey kul takaa, a ga tangamandi hal'a ma boori. Saa din hanja maa, cee yana.

Yaamarey wey ga hin ka boro hallasi wircoo ra :

- wircoo ma bayrandi za nga silbawey bangay;
- boro ma hari kakasu laboo bon waati kul kan haabari ga tee;
- boro masi tufa nongu kul ra;
- boro gorodogoo ma yulwa ni ga, waynaa gaayaa ma hin ka huru a ra;
- Zanka buuney ma cansandi;
- Wirkoynoo ma koy lotokor , a ma safarey zaa lotokorey yaamarey bande;
- boro kan ga ban, ma mooru wircikoynoo, naahayaa, nga hanhayaa nda nga jinawey.

Wey kul ga ceb'ir se kan gandu man'ti wirci kan ho zaaroo a g'ir kabey hoo, ba kan a ga adama-ize yalaafandi.

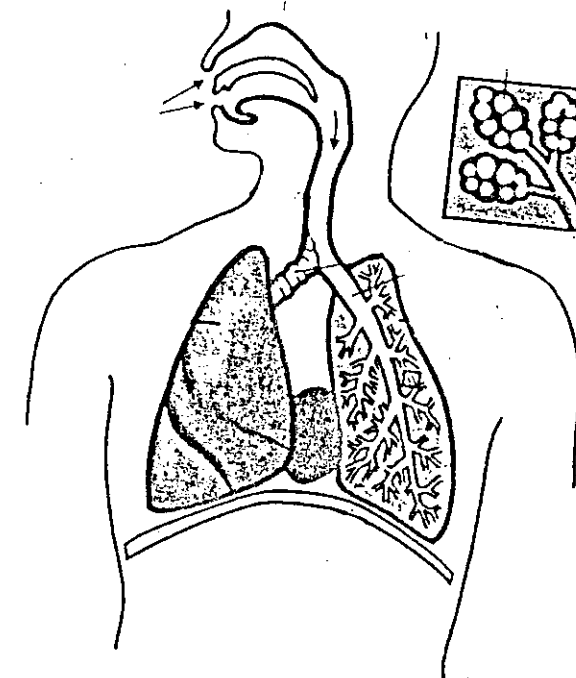
1

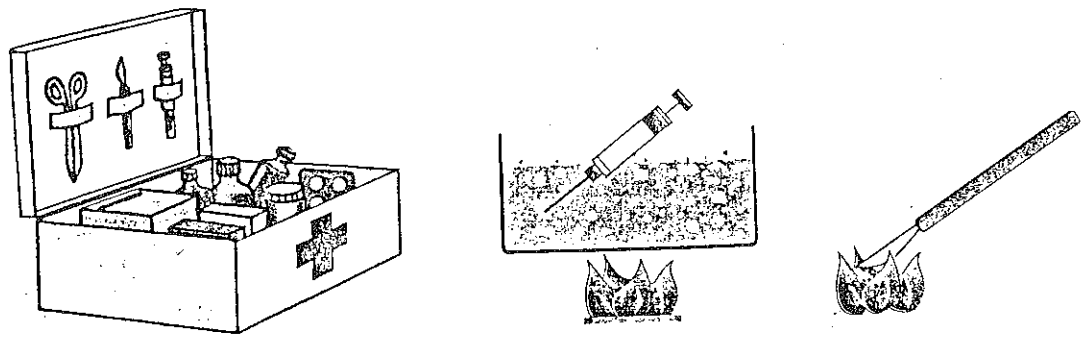
Man no gandu dori-ize g'a boobo k'a dii ?

Macin ti tammaasawey kan ga cebe gandu duu boro ?

Man no dori-izoo ga boobo ka duwandi ?

2. Wa cawhayaa duurandi.





**Kunfakaari : Dori-izey tangamoo**

Umar nda Buuba ga hooray hugey bande. Waati foo, Umar kaati, a na nga cee boryaa dii, a ga sar-sar. Buuba zuru ka kaa, a n'a haa. Umar nee a se "buntal kayri ka ay cewoo kottu." Kuroo ga dandi. Buuba zuru ka zaara ceeci kan ga cewoo haw. Zaaraa kan a duu a mo ga ziibi, labutaasi goo a boŋ. A na zaaraa kokom. Woo din banda ga Buuba na haw henjeri ceeci k'a kanandi maraydogoo boŋ. A na zaaraa din willi cewoo ga. Jirbi hinza banda ga, Umar cewoo funsu, baaboo n'a zaa ka koy lotokorhugoo do.

Lotokoroo n'a se kan wircoo hanse ka futu zama zankaa hanse ka maray, zaara ziibaa ka dori-izey dam maraydogoo ra. Waazibi no kan pikka guu ma tee a se, hala assomoo kan goo hamoo ra ma duu ka tangamandi. Lotokoroo na hari konnoo dan taasa henanante ra, a na saafun nda haabu sanbu.

A na zaara ziibaa din kaa Umar cewoo boŋ, a na saafun nda haabu dam a ga. A na Umar cewoo jumay hal'a henan tas. A na merkirokorom tuusu a ga, a na pomaati kanandi a boŋ.

Woo din banda ga, lotokoroo na Umar cewoo haw nda zaara henanante foo, a yee ka pikka foo tee a se.

Wey kul banda ga, lotokoroo bayrandi Umar baaba se kan waazibi no nda boro maray wal'a wirci kala boro ma dabariyan tee ka dori-izoo tangam.

Adama-ize hunadogoo nda nga windilaa kul ga tee dori-izoo kan se i ga nee hunayyu se tuujadoo.

Hunayyu dumey ga boobo. Adama-ize moo si hin ka dii ey kala hayyu lawreji\* ra. Hala n'maray waazibi no ma hari henna nda saafun sanbu nda haabu wala zaara henna, ma nongoo jumay hal'a ma henan. Woo din banda ga ma safari dam a ga.

Lotokorey hunday si goy kul tee kala henanyan banda ga. Ngi goyjinawey sanda maasu, cendi, kanbe foolo, kul mma zalgandi, i ma tonandi wal'i ma juma nda saafun, jina i m'i ka goy.

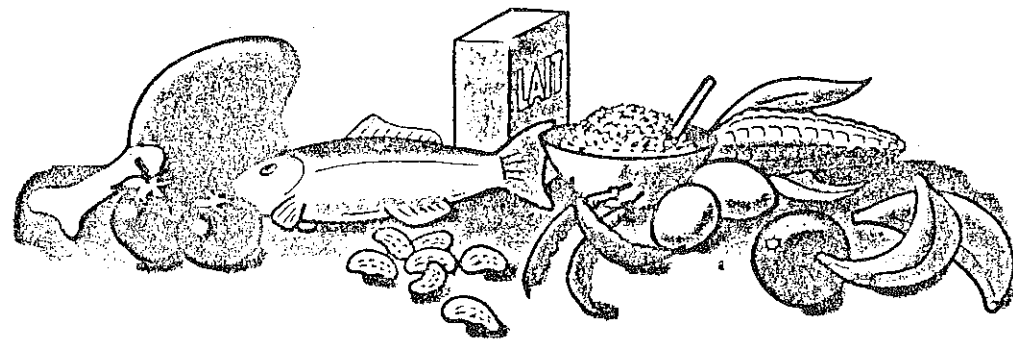
Lotokoroo nee Umar baaba se, henanyan mma waazibi zama, a mma gaaham gaakasinay. Umar baaba tun, a na lotokoroo foonda-goy.

Hayyu lawreji : mikroskop

**Denden**

- 1° Fahami : wa hāayawey wey zaabi
- Macin no ziibi g'a tee doridoo se ?
- Macin nda lotokoroo na Umar cewoo jumay ?  
Taka foo nd'a n'a tee ?
- Man ra hunayyu ga garandi ?
- 2° Wa cawhayaa woo, senni hantumantaa tee.

*[Faint, illegible text in the right margin]*



## Kunfakaari :      Ŋaayan timmante

Adama-izey, ngi hunaa fonda ra, ga haya boobo ŋaa. Ŋaahayey jerey subu dumiyay no, sanda moo, hommo, gansi, bananku, sukar ; jerey hundikoyney ra i ga hun sanda guuri, ham, hamiisa wala binde wey kaŋ ga hun laboo ra sanda ciiri-ciirey.

Ŋaayan dumey ga baa, i ga niine-niine sanda :

.Wey kaŋ ga berandi ka ti hamni : linjikoyey kaŋ ti bananku, kuudaku taasey sanda moo, hommo, hayni, gansi.

.Wey kaŋ sukar ga boobo i ra : kaana, yuu, tuuri-ize .

.Wey kaŋ ra jii goo sanda bulanga-ize, maani, maatiga.

. Wey kaŋ ra hayaa kaŋ se i ga nee nitorozen (azoodu) ga baa sanda ham, hamiisa, guuri.

Azayra fitawey nda tuuri-izey mo ga hanse ka gunde baanandi ; zama wiitaamin boobo g'i ra, waaniwaani paapay, salaati, mangoro.

Boro ma bay kaŋ ŋaa de hala ni cerawey ma hibi si wasa, kala ŋaahayaa ma bara nda alfayda. Woo se boro ga hima ka ni hunaa suuba, ma ni ŋaahayey ka cere barmay nda ŋga hin a, ma ŋaa alwaatey bande.

Bayraykoyney na ŋaahayey ti kanandi hinza :

- Wey kaŋ ga boro gaahamoo cin : ham, waa, guuri, hamiisa. Ŋaahayey wey ga hanse ka baa zankaa se.
- Wey kaŋ ga boro noo saŋa : ŋaayan fisantey , dundey kaŋ ga saŋa noo, i ga boro basey saŋandi.

Wey kaŋ ga boro hamoo koray wirci ga : tuuri fitawey, tuuri-izey.

## Denden

### 1° – Fahami

Macin ti ŋaahayey kaŋ ga tee subu dumiyay ?

Affooyay ma berandi ka tee hamni ?

Affooyay ra sukar goo ?

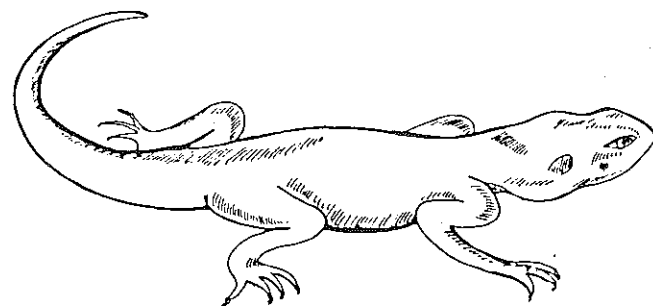
Affooyay ra jii goo ?

Ŋaayan fooyay ma boro gaahamoo cin ?

Affooyay ma boro noo saŋa ?

Affooyay ma boro hamoo koray wirci ga ?

### 2. Wa kunfakaaroo duurandi.



**Kunfakaari :**

## **Boɗɗaboɗɗa**

Boɗɗaboɗɗa man'ti kala hundikoyni kaɗ ga daaru\*. A ga huna nongu kul kaɗ ra boro goo amma a si man a. Boɗɗaboɗɗa ga ziilam. Nga kunturoo ga kuu. Sunfaa ga bisa kunturoo . Doonay ga, boɗoo nda sunfaa ga woole. Boɗɗaboɗɗa goo nda boɗ tefay. Moo hinkaa ga daaba nda kuuru kaɗ si tabati. Moo-ize foo kul bandaa ga, kuuru kayna ga wanga, woo ti haɗaa. A goo nda mee haɗa beeri kaɗ ra hiɗe kaccuyaɗ nda deene kuku goo.

Kunturoo ga kuu. Dumaa nda gundoo noonawey ga fay. Fun kayna foo goo hala gundoo bendogoo ra, woo din nda wirey nda toosey ga fatta. A goo nda cee hinka jine nda banda. Cee foo kul goo nda kabe-ize biri guu kaɗ ga timme nda boy.

Boɗɗaboɗɗa gaahamoo kul ti kokosi kaɗ si hin ka hun nda affoo-foo sanda haɗiisa waney. Amma ma laasaabu, boɗoo waney ga tefay ka bisa gaahamoo cindoo. Wey kaɗ goo gundoo cire ga kaaray, sunfaa waney ga sendi, i ga karsukarsu.

Boɗɗaboɗɗa mma kuuroo hoobu. Nongu kul kaɗ kogu a ra mma hun, a ma kaɗ. Cetawey nda garey zigiyanoo ga faal'a se Irkoy nda ceeboyey.

Boɗɗaboɗɗa ga huna nda baahuna, nooni nda jingam. Amm'i haamay nda deenoo, a m'i gon bila nd'a m'i kaama.

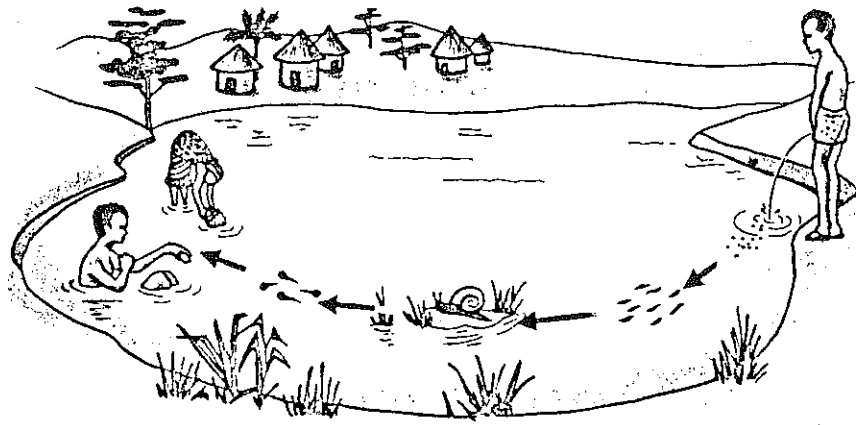
Za kaydiya se jine, boɗɗaboɗɗa woyoo ga guuri dam guusu ra. Waynaa konnoo ma kate guurey ma fonba. Guuri foo kul ize kaccu foo ga fatt'a ra.

Nkuura, nsay, kaaray, daamamolooli nda boɗɗaboɗɗa kul ti kabila foo. I ga faalam, i goo nda biriganji. Gaahamey konnoo ga bere-bere. I ga fonba kunahere wala taray. Cindey cewey ga kacca affooyaɗ sii nda.

## **Denden**

- . Macin no n'ga dii a boɗɗaboɗɗa boɗoo ga ?
- . Cee marje bara boɗɗaboɗɗa se ?
- . Macin se boɗɗaboɗɗa ga ziilam nda faala cetawey nda tuurey boɗ ?
- . Kabilaa har kaɗ ra boɗɗaboɗɗa goo, ma nga dumi fooyaɗ har.
- . Macin nda boɗɗaboɗɗa ga huna ?
- . Cawhayaa woo filla nda woo kaɗ nda ni faham.





Kunfakaari :

## Toosibii

Zankey ga hooray fansey nda gaaniyawey nda bangey nda tibey ra. Harey din ra borey ga jumandi, i ga miri. Ziibi dumi-dumi booboyan ga huru i ra, ba jifa ! Saa din boro ma jumay i ra ga hanse ka laala zama toosibii ga hin ka duwandi i ra .

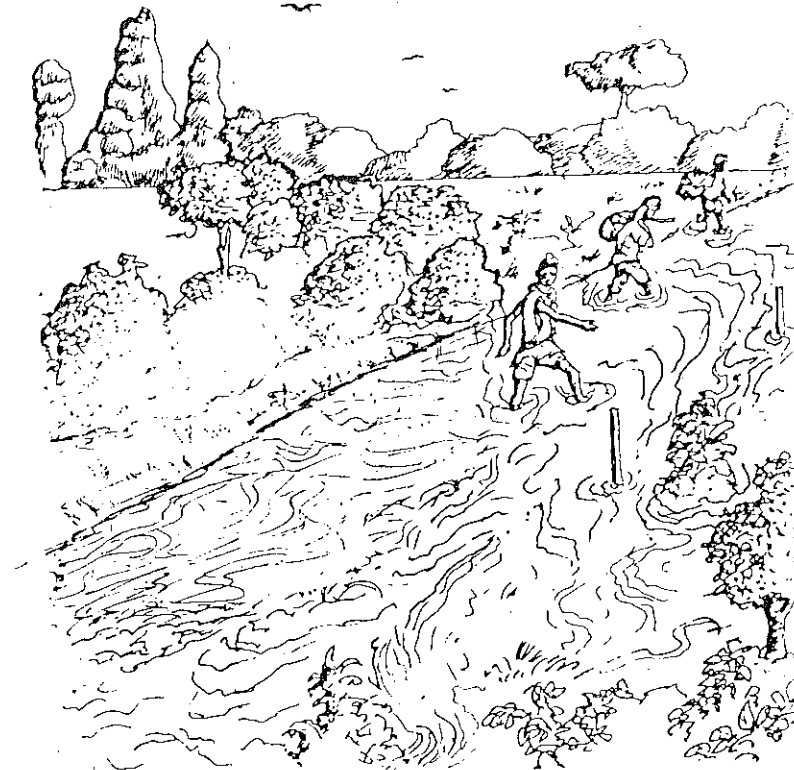
Toosibii, wirci laala no. Boro kan ga a goo toosiyan ga sendi a se, a g'a maray, kuri ga hanga toosoo bande. Nd'a mana safar, a ga hin ka ti hinini\*. Toosibii ga hin ka zunbu teeli ra, a ma ti gundezur kan kuri goo a ra. Boro kan g'a goo gundeciroo g'a maray. Nooni buuna fooyan ti toosibii-ize. Nda wircikoyni toosi hari ra, nooney ga cindi haroo ra, i ga tonton, i ga doy-doy a boj. Baanikoyni kan jumay noo din ra, wal'a na haroo han kul wircoo ga hin k'a dii zama toosibii-izey ga huru nda wala boro kuuroo. Toosibii-izey si huna kala jingamey nda kaawey ra. Dori laala no kan ga hin ka boro ka gun. Toosibii goo nda safari :

- wircikoynoo ma safar hal'a ma ben ;
- boro ma fay nda ka jumay fansey, nda bangey nda gaaniyawey nda tibey harey ra, boro masi toosi wal'a ma ziibi dam harey ra kan borey g'i han wal'i g'i ka jumay ;
- hari buuney kan ga kay guusey nda bangey ra boro m'i kogandi alwaati ka kaa alwaati.

hinini \* : motti, moto, hinni

## Denden

1. Macin ti toosibii ?
2. Man ra a ga duwandi ?
3. Macin ti toosibii albasoo ?
4. Misa fooyan no boro g'i zaa, ka duu ka toosibii koray ?





### Kunfakaari : Karjinawey

Hijawey nda cebawey nda konserey kul ra, ir ga dii hooray jinay dumi-dumiyaŋ : wey kaŋ ga funsu, wey kaŋ ga karandi, wey kaŋ ga pomtandi, wey kaŋ ga ziirandi, wey kaŋ ga sirkisirki nda wey kaŋ ga yinji-yinji.

Horay jinawey wey ga hin ka tee fayari hinza.

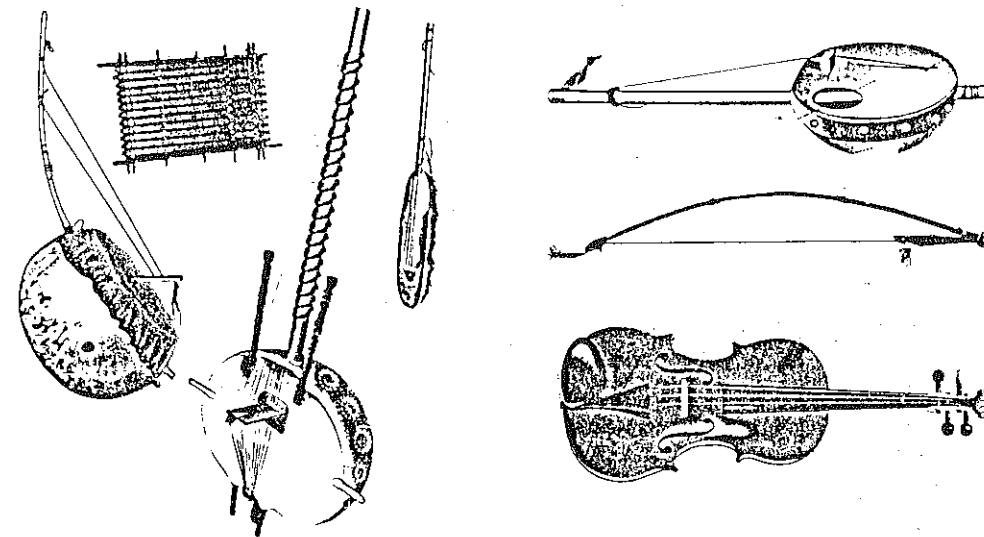
- Wey kaŋ goo nda karfu sanda : kurbu, kooru, nzarka, kuntiji nda annasaara kurbu. I ga pomtandi wala i ga ziirandi.
- Wey kaŋ ga funsandi sanda kullu nda laati nda alkaati. Konserey ra, ir ga dii annasaara laati booboyaŋ sanda toron pet nda saksofon nda kilarinet.
- Wey kaŋ ga dunduŋ sanda : tubal, haray, tinbal, kolo, gaasu, tinda, sirkisirki londu, hiirigaasu nda gungutu. Annasaarey mo goo nda affooyaŋ kaŋ se i ga nee tunba nda tanbur.
- Hooray jinawey wey goo nda ikayfantayaŋ sanda tinbal. Tinbal woo tubal no kaŋ goo nda tubal-izeyaŋ nda cee. Amma boro foo no m'i kul kar.

Saksofon mana ti kala laati dumi kaŋ goo nda naaga doo booboyaŋ nda heeni dumi-dumiyaŋ. Kooru mana ti kala Banbara kurbu beeri kaŋ goo nda karfu waranka cindi foo.

Nda ir laasaabu kul ir ga dii kaŋ annasaarey hooray jinay booboyaŋ nda ir waney kul ga hima.

### Denden

- Karjinay dumi marje bara ?
- Wa karjinawey har kaŋ war g'i bay ?
- Macin ti tinbal ?
- Wa karjinawey kaŋ ga funsandi har ?
- Macin ti saksofon ?
- Wa karjinawey kaŋ ga dunduŋ har ?



**Willandi :**        **Hasan nda Husayni**

**( Hasan nda Husayni I**  
**( Hasan nda Husayni zankataraa)**

**Husayni :**        Hasan ir ma koy caw  
**Hasan :**         Haya ! ir ma koy  
**Husayni :**        N'na cawoo durse cijin wala ?  
**Hasan :**         Za ay ga caw hala ay jaɗandi haya kul  
                      mana huru ay boɗoo ra. Ni binde ?  
**Husayni :**        Agay hunday wanoo goro dak !  
**Hasan :**         Alfagaa de mas 'ay hãa.  
**Husayni :**        Kay ya dii ni kabu tiiraa.  
                      Yee ! laybu boobo goo ni kaddasoo ra.  
                      Macin ka duu ni ?  
**Hasan :**         Hee ! Haya kul si huru ay boɗoo ra, n'ti caw  
                      kaaray, n'ti kabu, kala zenti de.  
**Husayni :**        Ay kaddasey guna laybu kul s'i ra.  
**Hasan :**         Ni woo zin ti ni.  
**Husayni :**        Kala, lakkal de no ay g'a tee cawoo se.  
**Hasan :**         Agay hunday, kala de Irkoy ma dabari tee  
                      ya ne. Ay si baa ya goro ya na tee haya  
                      adujnaa ra.  
**Husayni :**        Woo kaɗ boro n'a beeri de no n'g'a hegay.  
**Hasan :**         Husayni hanga ni cawoo, agay hunday koy.  
**Husayni :**        Man no n'ga koy ?  
**Hasan :**         Ay si Libi bay, ay si Gabon bay.

**Hasan nda Husayni II**  
**(Hasan nda Husayni yee ka kaa koyraa ra )**

**Hasan :**         Agay ya maa, kaɗ Husayni yeekate koyraa ra,  
                      cimi no wala ?

**Saadu :**         A kaa ya ! Loora mee foo ti nga jinawey, ngi  
                      jere beerey kul ti lotokor jinay. I bis'ay ga sohõ  
                      da...

**Hasan :**         Adisi cawoo boori a ga !  
**Saadu :**         Cin no ! Ni kaɗ mana hanga cawoo bande, man'  
                      ti loora hinza no n'n'i too jinay ka kaa ?  
**Hasan :**         Gar kaaraa hendi feeri, ma 'koy ay gar Husayni  
                      do. (Hasan koy Husayni do )

**Hasan :**         N'ga huna ! ni da ti woo !  
                      Waati foo n'kaa ?

**Husayni :**        Ba ay jinawey mana feera, too ! too !  
                      Ir ma goro. N'ga huna !

**Hasan :**         Wallaahi ay na Irkoy saabu.

**Husayni :**        Hala man ga n'kay ?

**Hasan :**         Hee ! ay na nongu boobo dira : ay koy  
                      Libi, Gabon, Kongo, ay koy hala Abudabi .  
                      De ni woo macin no ni cawoo ti a ?

**Husayni :**        Hanoo kaɗ, ay cawoo ben ne, ay koy lotokor  
                      caw fondaa ra hala Itaali

**Hasan :**         Za ni dira, ay goo siitay ra.

**Hasan nda Husayni III**

**(Hasan baaba wircoo)**

**Hasan :**         Za ay baaba wirci, safarkaw kul kaɗ ay maa  
                      maayoo, ay huru cewoo ra. Alman boobo hasara,  
                      haya kul mana hanse. Aru zeenaa si kani.

**Husayni :**        Ir ma koy tanba hala ya dii a.

**Hasan :**         (I too hugoo do).

                      Wa alhaa naɗ, wa hiibi hala Husayni ma duu ka  
                      dii nga baaba.

**Husayni :**        Baaba cin nda n'kani ? Cin ti ni alhaaloo ?

**Baaboo :**        Ay izziyaa, ay si ciji bay, ay si zaari bay za  
                      wircoo woo n'ay dii. Ay gaahamoo kul no m'ay  
                      dor.

- Husayni :** (A na baaboo guna beene nda ganda).  
Baaba, n̄saalla ni doroo ga ben.
- Husan :** Macin ? Husayni n'nee a ga hin ka duu baani wala ?
- Husayni :** Ni lakkaloo kanandi, ordonansoo ne . Safarey si tun kala zenber hinza.
- Hasan :** (Safaryanoo banda ga baaboo duu baani).  
Irkoy beeri, miliyon̄ey kul kaṅ ay n'i hasara,  
zenber hinza kus k'ay baaba kayandi cewey ga.  
Duura goo nda nafaw, amma bayray cine sii.

### Denden

Wa willandoo woo bere k'a tee daara.

## Alhabar dunbo

Balkar foo bay ka tee kaṅ dogoo ra boro booboyan̄ koy. Binadan̄key ga ngi kurawey faaba. Nongoo kaṅ i n'a hanse gorodogey se, dandi kanboo ga boro hinka tun, i ga citi, i ga kakaw. Boro fob kul ma nee nga kuraa no ma hin. I bara takaa woo da ra, hala affoo sar a gum ceroo boṅ, a n'a dii nda jindoo, a na haṅa deenoo jama hal'a hun. Wurru nda kaati, heeni nda zana ka borey kate i ma lakkal ber'i se.

Borey mana hun ijinaa woo kayfoo ra, hala dangay kanboo ga, woy foo nda aru foo na cere ka tun. Za i ga hoola, i ga wiri ka cere fahamandi hala ngey hoolaa ber'a tee yenje. Woyoo ma kobi hal'a ma baa ka kanbe daṅ aroo moṅoo ra. Aroo ma kaati, a ma nee nga g'a saṅ. Borey m'a dii, i m'a gorandi. Woyoo tarbasu ka kaa koyne ka nee nga ga gum aroo boṅ, cewoo hun a cire, a gunguray gorodogoo tintimey bande. Boro foo nee nga g'a faaba, cewoo hun a cire. Ihinkante kaa k'i faaba nga mo tee takaa din da. Ne no mosooro deesi, taafe kaṅ.

Han din kayfi tee ! Masi bara no. Kaṅ i too dawoo ga, boro kaṅ i na nga darbaa koli a ga, kul ma serre. Haawi se i mana bay mo wala ngey maray kal'i mooru.

### Hāayaney wey zaabi

1. Balkardogoo nongu foo ra yenjaa jin ka tee ?
2. May nda may ka kokor ka yenje ?
3. Macin ka tee yenjaa woo dogoo ra ?

## Poroze : Konbitar kurbari

**Daliloo :** Taalibey ma hin ka konbitar kurbari tee.

**Goyjinawey :**

Konbitar kg 1 ; denji, ciiri, furna, lefe

jii garam 60 ; kurbabundu, kusu ; hari, liitar jere waa

- **Kuray jinaa :** Wa zangu hinkaa woo zaa, war ma koy day-dayey wey day : konbitar kg 1 ;jii garam 60 nda liitar jere waa nda ciiri garam guu. War ma yeekate caw hugoo ra.

War ma war goyoo senni hantumantaa tee.

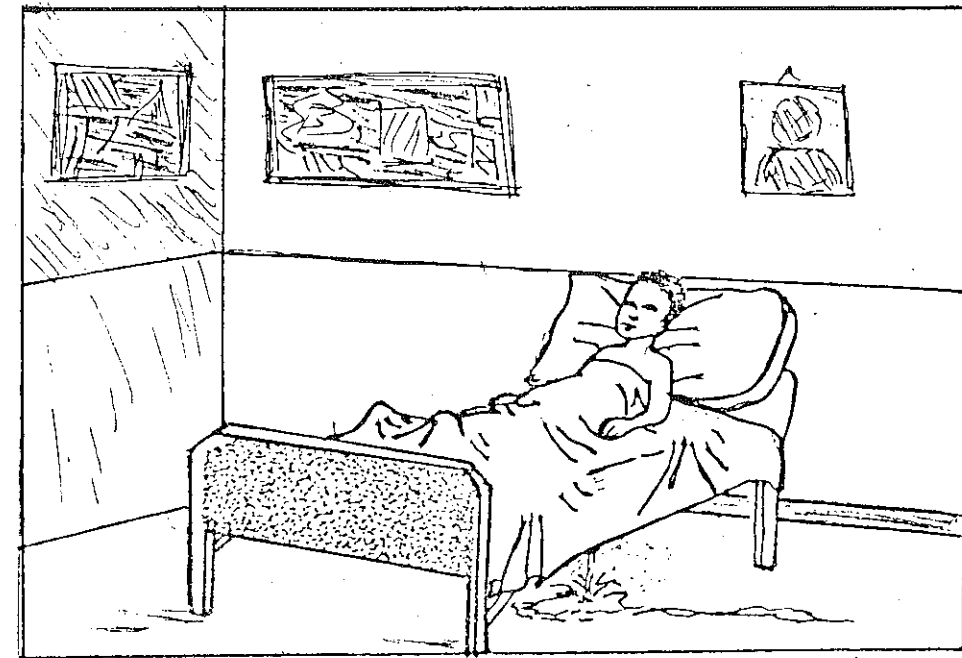
- **Kuray hinkantoo :** Wa koy hugey do war ma kate denji nda furna nda lefe nda kusu nda kurbabundu nda hari. Nda war kaa, war ma denji nda nuuna dam furnaa ra, war ma hari dam kusoo ra, war m'a deke furnaa boŋ.

Wa senni hantumantaa tee.

- **Kuray hinzantoo :** Wa konbitarey fofori w'i dunbu-dunbu, w'i punmay war m'i dam kusoo ra. Wa waa mo konnandi ; wa senni hantumantaa tee.

- **Kuray taakantoo :** Nd'a too kayna, war ma konbitarey kayri-kayri za i ga koron, wa jiyoo nda waa konnaa nda ciiri tonton a ga, war m'i kul kurba cere ra nda saha hal'a ma yuttu . war m'a tabandi cere se.

Wa senni hantumantaa te.



## Kunfakaari : Kani-ka-toosi

Wirci boobo ga bara kaŋ ir g'i futandi zama ir si i bay, ir si haa. Zankeey kani-ka-toosiyanoo t'i ra affoo. Zanka kaŋ ga bisa jiiri taaci, a ga toosi nga kani dogoo ra, a sii nda woo din se hinay, i ga nee a se kani-ka-toosikaw.

Kani-ka-toosi dumi hinka bara :

Woo kaŋ ra zanka si hin nga boŋ, nda woo kaŋ bay ka kani-ka-toosi de a n'a fur alwaati foo, a filla a y'a ra.

Sabaabey kaŋ ga kate wircoo ti :

Zankaa gaahamoo linjey si harimun ndorraa daabu. Woo ga hin ka tee kaaya haya. Nda woo no, a sii nda safari kul kala boro ma muŋe hala ng'alwaatoo ma bisa ;

Zankaa toosi foolaa\* ga hanse ka kacca. Woo ga boobo zankaarey ra ka bisa zankawoyey, zama aru toosi foolaa ga kacca nda woy wane. Nda woo din no, a ga hima boro ma zankaa doonandi a ma toosoo kankam zaari here hal'a ma gay. Saa din, a ga nga toosi foolaa dendenandi toosi boobo margayan ;

A ga hin ka tee zankaa harimun dogoo ma bara nda laybu,

**Fahamandi :**

toosi foolaa : toosi cenbu (vessie)



woo ra kala boro m'a ka koy lotokor ;

Zanka ga hari boobo haɗ wala hayayanɗa nja kan hari boobo g'i ra, waati kan a ga hawru wala hawray banda ga ;

Cense nda haasum , wala karyan wala yenje lokkol hugoo ra, wala lotokor diyan wiri maaganda se, wala wiri fooyan diyan sanda mašša, wala dori-ize ma huru toosi fondaa ra.

Kani-ka-toosi sabaabu beeroo ti : zankaa ma jan ka waafaku nda borey kan gamey ra a goo. Woo, kala ir m'a fisi k'a kaa cere ra.

Nda zankaa kosaroo\* mana boori, wala a ga hunbur nga hayragey , wala beerey ; wala a ga tammahā kan nga hayragey si baa nga, wala i baa kaynoo wala boro tana nda nga, wala nga hayra foo sii hugoo ra ( a nka buu, wala a fay) , wala beerey , wala baalikey ga hanse k'a kar , wala i g'a hunburandi.

Wey binadooraa, nda ngey huzunoo ga ka tee cijin kul a ga handiri. Handiroo woo ra, a ga boobo ka toosi.

Taka foo no ma boraa woo safar ? Hala zankaa mana too jiiri 6 wala jiiri 7 kul taabi de no, amma kala ma ceeci wala dori sii nga toosi kotomawey ra.

Cijin kul ma zankaa tunandi cee boobo a ma koy toosi.

Hayragey masi hongu kan attabiya futay no de i m'a kar wala i ma nee cerey se i ma wee a ga k'a kaynandi boro tana fooyan game. War ma bay kan kani-ka- toosikaw biyoo ga tanba ka deesi. Wircikoyni no. Boro binde si hima ka wircikoyni taabandi. Boro ga hima ka cebe kan boro ga bag'a, kan boro binoo ga kan subbaahi kul kan a tun a mana toosi.

Nda war na woo kul tee jiiri 7 banda ga, de a mana kani-ka-toosiyanoo fur, saa din, war ma koy nda zankaa lotokoroo do.

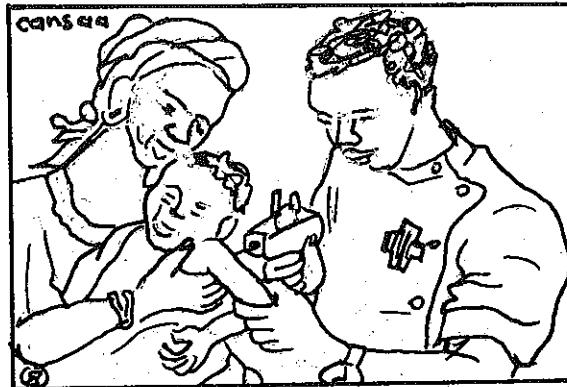
Alhaali kul kan no, war masi a kar, war ma baji cebe a se, a masi duu ka tee lakkalzawaarante nd'a beeri, hal'a ma hin ka goro borey nda cere game paa-izetaray ra. A ga boobo kani-ka-toosikaw goo nda lakkal beeri ba kan fuyyante foo-fooyan goo i ra.

### Denden

- 1 – kani-ka-toosi dumi hinka har kan n'g'i bay ?
- 2 – Kani-ka- toosi sabaabu beeroo har.
- 3 – Cin nda i ga kani-ka- toosiyar safar ?

kosaroo : kow fafa (sevrage)





## Hooray

### I Kalima kan sii nda bon

Sijira foo dam hugoo ra ka duu kalimayan (kalima 6)

ARI

Ka AARU

II – Kottomaani : Kalimawey kan ga sawa nda senney maanaa ceeci, ma affoo kul harfu jinaa hantum tonboo dogoo ra.

B

Woy zeeno maanoo .  
 Kuuše maa foo .  
 Bangorari .  
 Boro g'a han .  
 Ne mana ti nga koyraa .

III – Harfoo kan sii no : Harfu follokaa no ma kalimawey kuma, a ceeci.

A = RIUU      B = KOUBOR      C = KAWUBA

IV- Kalimaa kan ga kalima foo daabu.

Harfu foo de no n'g'a barmay kalima foo kul ra, ka duu ciraw.

LUUTU      BORGO  
 HERRE      FAARU  
 TONTONO

V . Cin ti ni ?

a) Ni dobu jinaa haroo ga ziibi.

Woyey ga ni dobu hinkantoo tee taalam.

Ni kul cere ra ti subu kan goo faarey ra.

b) Ni ijinaa ti ka hanga hawey i ma koy naa .

Ni ihinkantoo, kobsi fookoy no.

Ni kul cere ra ti naayan.

c) Ni ijinaa hottu nkuwaa no .

..... ihinkantoo tee ka dusay kaa .

Ni kul cere ra ga tee saddiɗa ra.

## Zaabey

I – Kalima kaɗ sii nda boɗ

ARI = hari, fari, bari, gani, mari,  
sari.

Ka AARU : ka haaru, ka kaaru, ka  
taaru, ka saaru, ka baaru, ka gaaru.

II . Kottomaani :

Woy zeeno maɗnoo :	B
Kuuse maa foo :	A
Bangorari :	Y
Boro g'a haɗ :	R
	A
Ne mana ti nga koyraa :	Y

III - Harfoo kaɗ sii no : t

A. TUURI            B : BORKOTU        C : BATUKAW

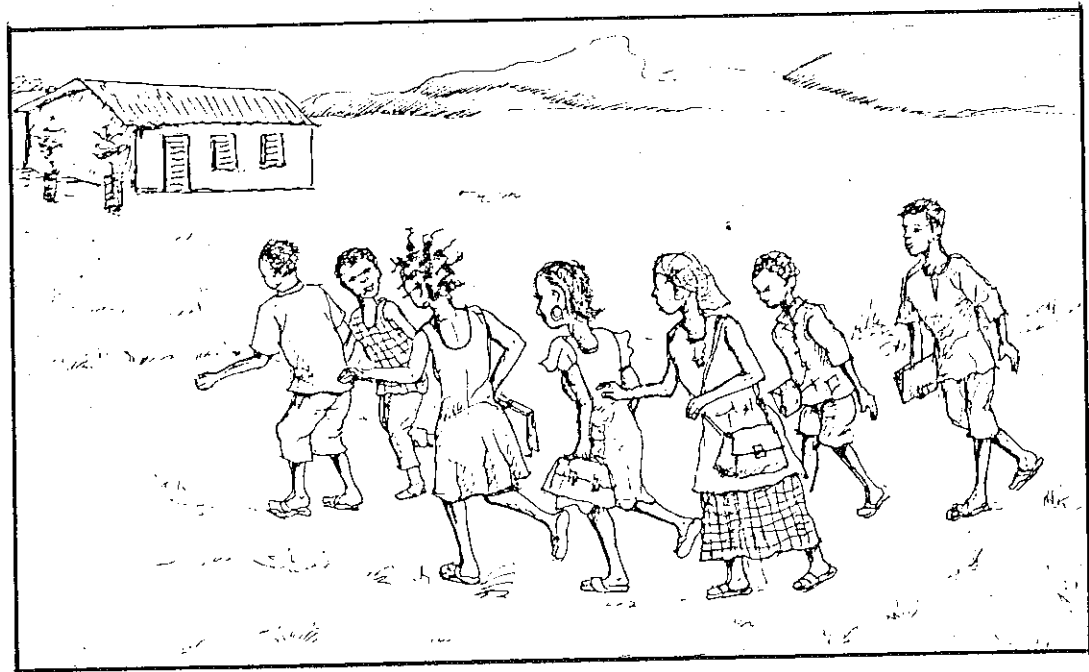
5. Kalimaa kaɗ ga kalima foo daabu

TUUTU  
GORGO  
GAARU  
HERBE  
TONKONO

V    Cin ti ni ?

- a) Bangudooro
- b) Kurbari
- c) Kankani

## Cawgande 3 : Cawyan



## Lokkol tunyanoo

Jiiroo, lokkol tunyanoo hanse ka taalibey nda ngi ihayrawey boŋey haw, zama lokkol tun waati ra kaŋ mana ti nga alaada. Borey si haya bay kala cawdogey si hay kala Oktoobur ra. Jiiroo, i sar de, i sintin za sektanbur jirbi woy cindi guwaa hane. Woo, lokkol wakiiley man'a tee haya se, kala taalibey ma duu ka ladabubayray caw ; i ma hin ka Maali borcinitaraa zaaroo tee.

Sektanbur jirbi jinawey ra, koyraa wakiiley maa kaŋ lokkol ga tun handoo jirbi woy cindi guwaa hane. I na koyraa borey kul alhabaaray i ma kaa ka cawhugey hanse. Borey na cere kubay, i na cawhugey hanse hal'i boori. Woo banda ga, wakiiley na koyraa bayrandi kaŋ lokkol ga tun. Sektanbur jirbi woy cindi guwaa ga, taalibi kul masi kuma.

Handoo jirbi woy cindi guwaa hane, moobooyanoo kuu taalibey se. Z'alfazar woyey tun ka cirkaaray hina hala zankey ma duu ka ŋaa nd'alwaati. Subbaahi tayaa ra, n'si dii kala zanka kaŋ goo isaa mijoo ga, i ga jumay wala i ga jinay ziiri. Zanka fooyan ga ngi almaaney wala ngi hawey gaaray ka koy kurdogoo ra. Woo kul si tee haya se kala ngi ma duu ka cahā ka soolu ka koy lokkol. Lokkol zaari jinaa, jingar beeri no taalibey se. Zanka foo kul si baa kala nga ma ti boro jinaa cawhugey do.

Waynaa jer. N'si dii kala mariya kaŋ nga goyjinawey goo a kone. Taalibey kul kaa : ibeerey nda ikacey, woyey nd' arey. Affooyan ga taami-taami, jerey ga bal kar, cindey ga faajikaaray . Kala haŋa kayray nda collo ! Amma lokkol-ize taagey jerey ga hēe, i ga gaabu ngi boro beerey darbawey ga ; cindey ga kukusi, lakkaley si kani.

Kayna, alfagey too kate. Taalibey na ngi hoorawey say, i na alfagey foo ; jerey cindi ka peeli-peeli zama iboobo si bay cawhugu kaŋ ra ngi ga koy. Londoo karandi. Jiiri hinzantoo alfagaa nee taalibey ma deesawaloo bundoo wanga ngi m'a zigandi. I ga Maali suboo don, boro hinka huuga nda zigandiroo. Woo banda ga, alfagey ciya taalibey se. Boŋhaway ben za boro kul na nga cawhugoo bay . Affooyan paali, jerey hunday hee. Taalibey cindi ka caw, i ga kaby, i ga hantum hala zaarikay\*. Londoo kara, lokkol zunbu.

Taalibey fatta cawhugey ra, i ga cere gaaray, i ga willi, i ga bere lokkol batumaa ra. Jerey huru fonda ra, i ga wurru, i ga kaati. Cindey ga hēe, ma zee boro k'i kar zama ngi jiiri bisantaa goyoo ka mana boori.

I ga hunbur ngi ma karandi wal'i ma ngi meekunafutay hugey do.

Munday tuusuyan man'ti kala nimsi, woo se boro kul ma goy nd'anniya za hō zaaroo.

Zaarikay : zaaroo gamoo (midi)

## Denden

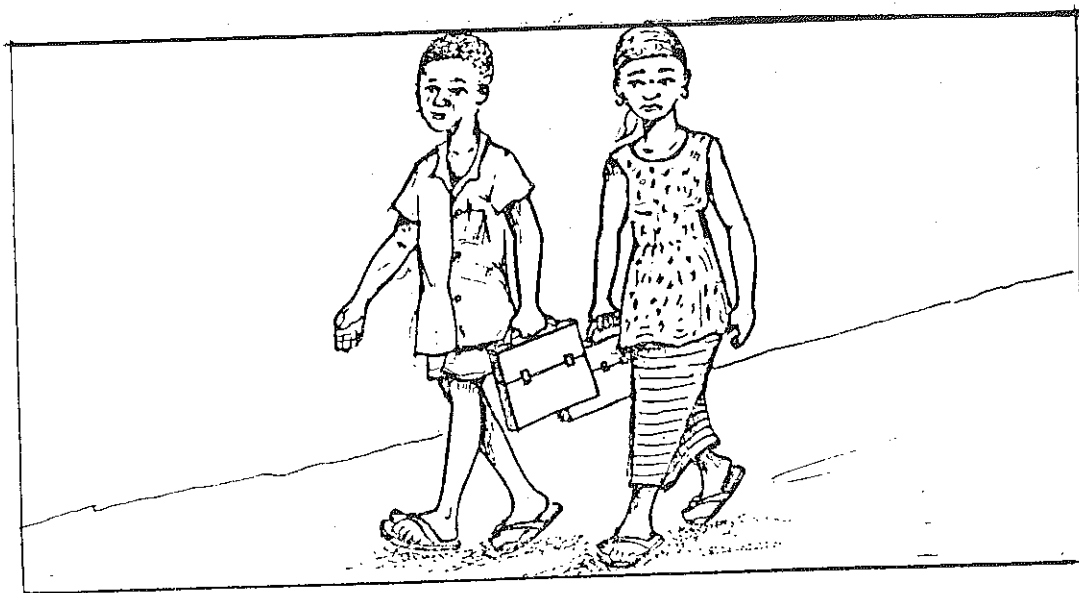
1° Wa hāyaney wey zaabi

- Jiiri kul, handu foo ra, lokkol ga tun ?
  - Macin ti daliley kaŋ kat'a ma tun Sektanbur ra jiiroo ?
  - Macin ti soola kaŋ koyraa borey n'a tee ?
  - Macin se woyey tar ka tun ?
  - Man no taalibey ga ngi almaaney ka koy ?
  - Macin ti goy jinaa kaŋ lokkol-izey n'a tee ?
  - Taalibi fooyan no ma hēe ? Macin se ?
- Sektanbur jirbi jinawey ra, .... ti boro jinaa cawhugey do.

War ma goyteerey ti affooloku.

2° Wa cawhayaa woo hantum :

3° Wa cawhayaa woo senni hantumantaa tee.



### Ir hõ zaaroo goyoo

Nda n'koy Buram Sidday cawdogoo ra, ir cawhugoo goo hawsa here. A sii kala cawhugu taacantoo nda idduwantoo gamoo ra. Subbaahi kul za cawoo waatoo mana too, taalibi hinza ma hari say gundoo kul bande.

Woo din banda ga woy-ize hinka m'a haabu, alfagaa gorodogoo nda nga taaballoo kul ma tuusandi. Guuru yaaha ga londoo kara. Taalibey kul zuru ka kaa cawhugoo mijoo ga ka soolu garsiisiroo se. Alfagaa kaa, ir ga don, ir cewey nd'ir kabey ga hanga cere bande ma nee soojeyan. Kanj ir too ganganoo ra ir ga zuru, ir ga sar, ir ga cere cendi.

Miniti waranka banda ga, alfagaa na nga sufulaa kar. Ir na soofey hanse, ir don ka yee cawdogoo ra. Zaakey koy cewey nda kanbey nda mojey pumay.

Kanj ir huru, ir jin ka cawtiirawey zaa. Ir n'i feeri nongoo kanj alfagaa n'a har ir se ga. Zankeey caw nd'affoo-foo, hoola si tee. Taalibey kul ga hana tee ka duu ka faham cawoo ga. Ir caw ka ben. Cawoo boori. Alfagaa hanse k'ir saabu. Wey kanj mana waani a n'i ma anniya tee ka too cerey. Ir yee ka willandi caw. Waati din taalibi foo kul na nga walhaa nda nga hantum hayaa zaa. Kabubayray n'ir ga caw sohõ. Alfagaa na furaroo hantum walha-beeroo ga. Ir n'a caw ka boori, ir na zaaboo tee nda cere. A n'ir noo dendenyaj ka guna wal'ir faham. Guuru 9 nda miniti 45 ga,

zankey fatta ka hunanzam. Hunanzamaa banda ga kuru foo kul fillakaa na ngi zaaboo hantum walhaa ga. Zaabi follokaa no borey kul duu a. Alfagaa hanse ka jaali nda woo. A naanay kanj cawoo fahamandi.

Ir yee ka caw boobo tee sanda : maa-ka-faham, kunfakaari. Cawey wey kul dendenyey si tee kala nda kuru. Kuru foo kul fillakaa ga ngi goyoo zaaboo har kurey kul se. Goy koraa woo benantaa ma sawa nda zunburoo. Londoo hee ir fatta ka nja kantinoos ra jina ir koy hugey do.

Aluula banda ga, kanj guuru hinza too, alfagaa too kate. Londoo kara. Ir tun k'a foo. Ir don jina goyoo sintin. Ir na caw tiirawey zaa ka caw nda gunduyan\*. Kuru hinzantoo ra, taalibi hinka si caw, i mma gundu nda cere . Alfagaa ciya i se a n'i haa, wala cawoo woo macin ti hayaa kanj i n'a dii a ra ngi lakkaley ra ? I nee ngi mana haya kul faham a ra zama ngi man'a caw.

Alfagaa n'ir haa wala ngi goyoo boori ? Ir nee a se laabudda ngi goyoo mana boori. A n'ir waazu nda kanj nd'ir mana lakkal tee goyoo se kanj kate ir, fahami si duwandi. I nee a m'alha nanj ngi se, a si filla koyne. Ir bisa.

Waati kuku banda ga a n'ir ma tiirawey daabu. A n'ir fure. Ir zaabey iboobaa ga boori. Alfagaa yee ka jaali nda woo. Taariki cawoo waatoo too. Alfagaa n'ir fure caw bisantaa ga. Ir na zaabey hantum kaddasu ga. Alfagaa n'ir goyey serrandi. Hõ taarikoo, alfagaa n'a soolu a ga too jirbi iyee. Haaayaney kanj a nec ir m'i ceeci baykey wala borobeerey do, ir kate zaabey. Hõ kanj ti cawoo zaaroo, ir n'ir kaddasey zaa, kuru foo kul ga nga cawhayaa hantum walhaa ga. Cawhayey kul cawandi, ir n'i goy waati din alfagaa g'ir faaba k'ir zaabey hanse i ma tee goy henna kanj borey kul g'a zaa. Wey kanj cindi ga hantumandi ka boori jina i ma deega hugoo ga. Sohõ kay ir ga hantum, jina ir kaa ka denden boobo tee kabubayray ga. Ir si hun woo da ra hal'i ma londoo kar. Ir fatta ka hunanzam jina ir huru k'ir dendenyey timmandi. Waati din hunday ir ga hin ka faajikaaray nda cere zama zaaroo goyoo ben.

Borey jerey ga caw tiirawey ra, affooyan ga bii tee, cindey mo ga cere fure cawdeegarey ga.

Guuru 17 nda miniti 10 ga i na londoo kar, lokkal zunbu.



## Denden

1° Hāayaney wey zaabi boryo.

Cawdoo foo ra cawhugoo woo goo ?

Man here no a goo lokkoloo ra ?

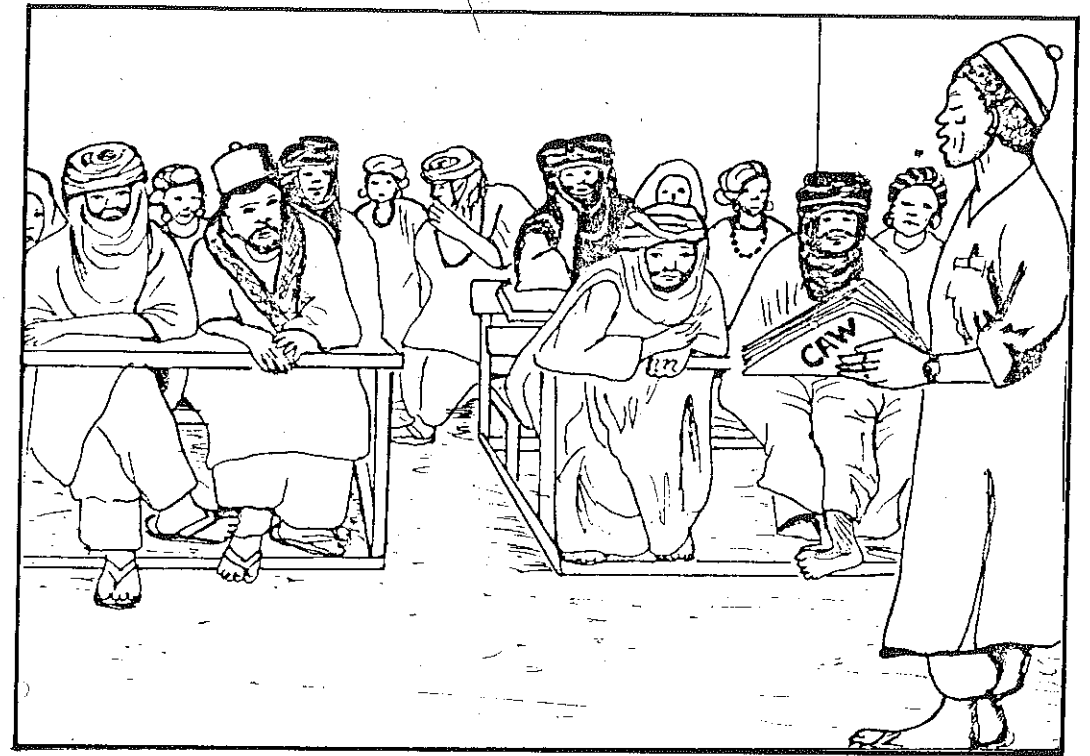
Cawey har kaŋ i n'i tee hō zaaroo.

2° Maapey wey tabatandi, ma yee k'i boobandi.

Soofu, hasaraw, cawdoo, walha, sooje, lotokorhugu, daari.

3° Kalimawey kaŋ ga hima ka kalimapeyey timmandi  
din, faajikaaray, cawdeegarey, zaaroo, cindey, affooyañ.

Waati \_\_\_ hunday ir ga hin ka \_\_\_ nda cere zama \_\_\_ goyoo ben.  
Borey jerey ga caw tiirawey ra \_\_\_ ga bii tee \_\_\_ mo cere fure  
cawdeegarey ga.



## Baalikey cawoo nafaa

A ga too jiiri taaci sohō kaŋ Gunsā woyey nda arey na konday tee kaŋ s'i ga nēe Hinidobu. Koyraa woo sii kala Buram Foogaasu laamaa ra, waynakaŋay here, kilo yaaha doo ra.

Kondaa gorayanoo banda ga, borey na cere marga ka dabari ceeci ngi duura fonda ra.

Hinidobu konday-izey bayrandi kaŋ ngi boro foo kul ga hima ka zangu bana handu kul. Nooroo ga banandi, ka nondi Karji se kaŋ ti kondaa almaanoo jisikaa.

Hanoo kaŋ nooroo boobo konday-izey sintin ka garaw a ra. Hinna kaŋ boro n'a zaa kul a ma kaatibi zangu fur a boŋ. Taka-woo nda kondaa sintin ka goy.

Zaari foo, Jingaray kaŋ ti kondaa amiiroo na konday-izey marga. A bayrandi i se kaŋ ngi goo nda ūenday ngi almaanoo laasaaboo ra. Waati kul nooroo ga kuma, borey ga cere kakaw banaroo ga. Cawkey kaŋ ir ga doona k'i zaa laasaaboo se, banaa ga hanse ka boobo. Woo se ir ma dabari huri ka caw.

Konday-izey waafaku, i hantum ONG foo se a ma ngi faaba cawoo fonda ra. ONG woo borey kaa ka dii konday-izey. I n'i se,

i ma cawhugu cin, ngi ga alfa sanba i se. Konday-izey na cawhugoo cin. ONG woo na alfagaa sanba, cawoo sintin.

Borey na anniya zaa cawoo se i duu bayray boobo.

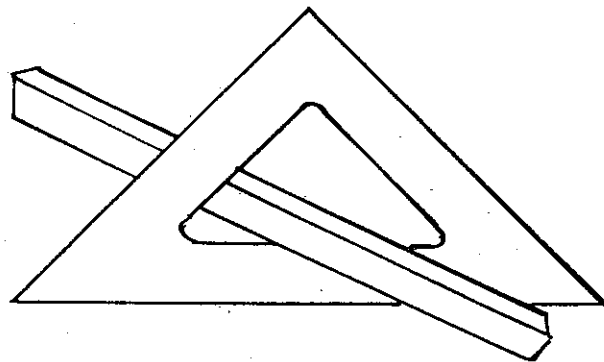
Hō zaaroo konday-izey hunday no ma ngi tiirawey goy, i ga batagayan caw, i g'i hantum, i ga ngi hisaabey tee, i ga ngi almaanoo saajaw

Woo banda ga konday-izey duu faaham ngi goyey takaa ra : dumi suubayan, janbu damyan alwaati hennaa, fangaley kararoo, ngi hanandiroo, birjoo teeroo, nga damroo, dumarawey tilamoo.

Borayan suubandi i ra kan koy caw Gaawo hala i ti alfaayan, i ga cawandi koyrawey bande. Sikka sii bara Hinidobu kondaa ti diji koyra maney kul se.

### Denden

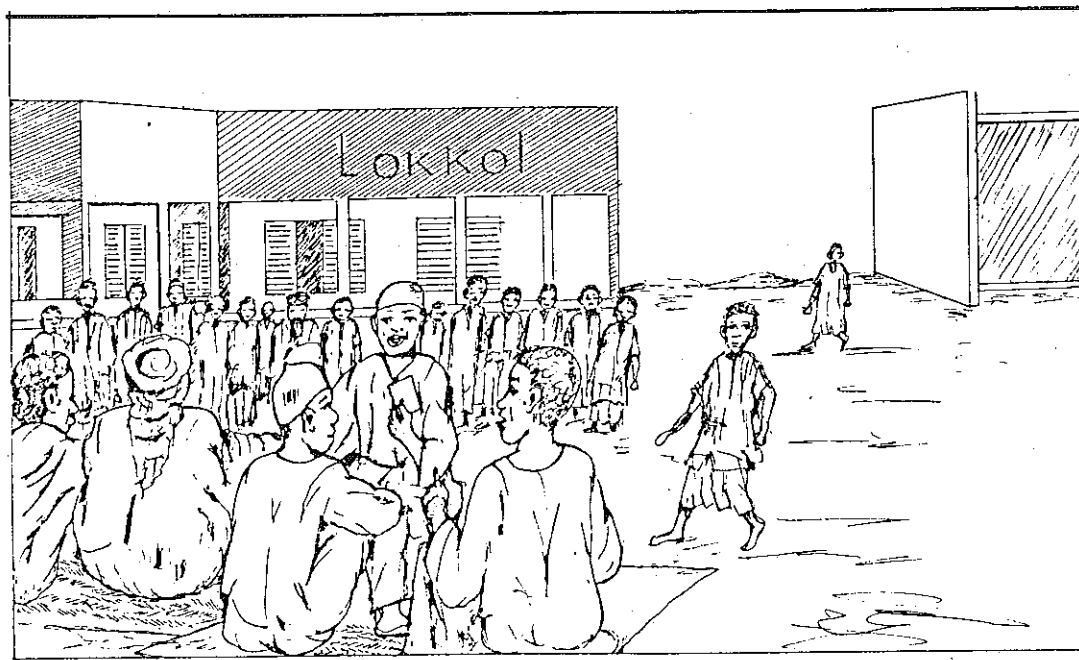
1. Wa hāayaney wey zaabey noo
  - Mayyan no ka konday tee ?
  - Macin se i na kondaa tee ?
  - Macin ti ngi kondaa maapoo ?
  - May ka kondaa no alfa ?
  - Macin ti nafawey kan baalikey duu ey ngi cawoo ra ?
2. Wa maayey wey tabatandi woy, aru, konday, baaliki, boro, diji, janbu.
3. Wa cawhayaa caw, ka nga senni hantumantaa tee.



## Lokkol

### Cawhayaa woo timmandi nda kalimawey kan ga hima

lotokor	Saydu ga koy caw _____.	lokkol
beeroo	Ali _____ no ma tanba ka koy nd'a.	kaccaa
kala	A ga mossoyaada a se _____ saydu ga zanka.	zama
subu	Fondaa ga kuu _____ mo goo a ra.	karji
man, baa	Nongoo ga _____ waatoo mo ga kaa ka too	si, mooru
kayfi	Nda ni huru cawhugey ra kala ma _____.	suu
doo	Gorohaya _____ hinza bara i kul ra.	sorro
kanidogey	Alfagey _____ goo nda ngi boŋ.	gorodogey
kaaray-caw	Walha _____ beeri foo ga taalibey ga. _____	bibi, denden
duu	Sohō zankey _____ haya kan boro jinawey saayaa	wan
too	man'a _____ i se.	noo
aru	Hō jine koyraa kul _____ foo si a ra kan	boro
caw	ga dii _____.	hantum
faham	Ir _____ kan adunnaa man'ti hayaa kan nd'a jin nd'a ga kokor.	guna
arey	Sohō kay _____ ma gurgay ka cawhugey	woyey
timmandi	_____ hala lokkol-izey ma _____.	hanse boobo, too
toono	Lokkol cawoo goo nda nafaw _____.	beeri
caw, bayray	_____	goy, fahami
furandi	Ir ma bay ya, nkan mana _____ ka duu bora _____.	mursu



### Bormo taalibey diyanoo 1966 ra

Jiiri hinzatoo ti woo kanj Bormo lokkoloo feera. Amma zankey kanj yadda ka cindi cawoo ra si bisa boro waranza. Zanka taagey kanj ga hima ka diyandi, haya kanj baaboo mana nee a buu, a mma nee a dira.

Koyrawey bonkoyney nda alwakiiley kul ga goro ganda amma i si cimoo har.

Handu hinka, agay nda borey goo cere ga takaa din, ya na duu kala zanka yagga. Nga binde koyra iddu ma marga lokkoloo ra Bormo, Korgay, Tinsaaku, Bisan nda Boo hinkaa. A gar fara ga bara amma borey mana say. Han foo, ay ga goro de ay ga hongu nda takaa kanj ga hima ka tee hala goyoo ma boori. Woo kanj ay lakkaloo n'a cebe ya ne ti : ya koyra foo-foo kul dira hala agay nda borey ma cere bay.

Subaa ra, ay na hii wiri ka koy koyrawey ra. Zankayanj ga zuru k'ir kubay, i ga hang'ir bande za hiyoo do hala koyraa bonkoynoo hugoo do. Bormo alwakiiloo kanj hang'ay bande g'ay cebe koyrawey alwakiiley se. Ir ga faajikaaray jina ir ma bisa. Ay na koyra idduwaa kul dira.

Hanoo kanj ay yeekate, ay koy kumandanoo do Temera, ay na sendaa fill'a se kanj ay duu a. Nga hunday tabatandi kanj gandaa din borey si baa lokkol. I ga yadda ka ngi zankey ka koy Kumaasi, i masi huru lokkol se.

Kumandanj n'ay yaamar ya taka guna kanj nda zankayanj ga duwandi jiiri jinaa cawhugoo se. Ay nee a se, a m'ay noo gardi jirbi guu se.

A yadda, a nee gardoo ma soolu, a ma hang'ay bande k'ay faaba. Kanj alaasar ga too kul ir na fonda dui, ir too Bormo almaari. Cijinoo kul ra, ay koy koyraa bonkoynoo guna a m'ay noo hii. Ay nee hunkaa ma soolu jirbi guu diray se, ay ga baa mo ir ma serre za alfazar. A gar ay na jinay buuna booboyanj dam hiyoo ra. Ay na gardoo fahamandi takaa kanj nd'ay ga baa goyoo ma tee.

Ir koy sintin Boo Saaliha ga kanj mooru nda koyrawey kul. Aluulaa mana ciya k'ir too. Ir na jinawey zumandi isaa mijoo ga, ir ziji koyraa bonkoynoo hugoo do.

Bonkoynoo n'ir bisimilla, a nee woyey ma daara ir se, ir goro. Ay nee bonkoynoo ma boroyanj tunandi i ma koy ir jinawey sanbu kate hiyoo do. A na wakiili foo tunandi. Alwakiiloo kanj koy jinawey se na zanka buunayanj marga.

Zanka foo kul na jinay foo zaa, i masi kanj ka kayri se.

Waati din kanj jinawey kaa, ay nee amiiroo se a ma ciya koyraaborey kul se. Borey tuuru, i cahā ka kaa, zama boro kul ga kunfa nda hayaa kanj ziji koyraa ra. Zanka kanj goo koyraa ra kul fatta hanoo din. I hanga janey nda baabey ka kaa maa.

Waato kanj borey kul huru windoo ra, gardoo koy goro windoo miyoo jere ga. Ay ciya amiiroo se nga hugoo ra, ay duu ka ir diraa sibiloo har a se. A na kanbey kar cere ga a nee woo ti alaabiina. Amiiroo fatta a n'alhabaaroo too borey do, a cebe i se kanj cawoo ka kate ay hin ngi.

Gardoo nee zanka kul kanj goo windoo ra nda baaboo wala janoo ga koy ir bande hiyoo ra. Amiiroo nee ir masi woo hunday tee. Suurandi banda ga, ir yadda amiiroo se. Ay na zankey maaney nda janey nda baabey maaney hantum, i goo ay kone. Ir n'i noo jirbi hinza i ma kaa k'ir gar Bormo hala ir ma wey kanj ga hin ka caw suuba. Ir na takaa din da tee koyra cindey ra.

Ir yee Bormo. Jirbi hinzantoo ga too, zankey baabey kate nd'ey. Ir na zanka woyguu suuba i ra.

Jiiroo din taalibi woyguu cindi yagga ka caw Bormo jiiri jina cawhugoo ra. Ir dabaroo hanse ka boori zama zankey na jiiroo kul tee i ga kaa ka caw.

### Denden

1. Hāayaney wey zaabi
  - Jiiri foo ra Bormo taalibi taagey diyanoo tee ?
  - Macin ti šendaa kaṅ alfagey goo nda lokkol goyoo ra ?
  - Alkiyaasaa har kaṅ dikteroo n'a zaa taalibey diyanoo fondaa ra.
2. Kalimawey wey waccey har.
  - Zanka taaga ; boṅkoyni, cimi, faajikaaray, zumandi,
3. Cawoo seeni hantumante tee.



### Feewa

Wa cawhayaa timmandi nda kalimawey kaṅ ga hima.

izey	Arubii na fee dam nga _____ kul se	konday-ize
far	ka nee nga _____ ga beeri. Feewaa	sardiṅa
ben	ga hima ka _____ asiptoo hane. A	tee
sooluyan	na nga _____ tee : dumi, sayajinay, ṅaahayey nda fita nda sukar.	han
Asipti	_____ subbahoo, za nda hinay.	Alzuma
woyey	_____ na cere kubay faaroo ra.	arey
hooray	I na ngi _____ darbawey dam.	goy
cirkaaray	Hal'i ga _____ ka ben, Arubii	hawru
fangal	na _____ jinaa kaa, a n'a say.	haw.
kokondo	Umaru na _____ haamay , a n'a	guuru
	sarandi, a kaati. Borey doo faaroo ra. Kala	
kusaw	_____ nda sungay. Guurey ga sanba i	hari
	ga zunbu haraa nda doonoo bande :	
albarkante	- Huu ! Haa ha ! Huu ! haa ha !	fuyyante
	Alfari _____ sii nda doo ne ra.	nafaa
goyoo	Alfari fuyyante _____ ti hari guryan.	
	Alfari fuyyante goyoo ti ṅaa katcyan.	
zaari	Hō zaaroo ti zaari beeri.	cijin
handu	Hō zaaroo ti alfarey _____	waynaw
beeri	Kaṅ _____ ga koron, i na faaroo	zafa
ṅaali	jere beeroo kul _____	dunbu
	Arubii binoo hanse ka _____	

feewa : boogu (faari )

## Senniwilli

Ibraahim Mayga ga dira a ga goy ceeci hal'a kaa hugu foo do.

### Hāayaney

1. War ga ban ?
2. War ga baa goykaw wala ?
3. Goy dumi foo no n'ga hin k'a tee ?
4. N'ga waani cawyan wala ?
5. N'goo nda haytiira wala ?
6. Macin ti ni maapoo ?
7. Koyra foo boro ti ni ?
8. N'bay ka goyoo woo dumoo tee wala ?
9. N'ga yadda k'a tee cijin nda zaari here wala ?
10. Kaatibi zenber hinka ga boori ma ne handu ra wala ?

### Zaabey

1. ay goo nd'a.
2. Baazi – gurma boro ti agay.
3. Ibiraahim Mayga.
4. Ay bay k'a tee jiiri hinza.
5. Ir ga saabu Irkoy.
6. Nooroo woo ga hanse ka kacca.
7. Ay caw hal'ay too cawhugu yaaha ga.
8. Ir goo, nd'a ga waani goyyan.
9. Gardiñetaray.
10. Ay goo, amma ay ga baa hunanzamay cee fooyan.

## Hāayan foo kul lanbaa dam nga zaaboo lanbaa jine

Hāayaney	Zaabey
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	





Henric Bart

**Kunfakaari : Lawrakey kaƙa Suudan wayna  
kaƙay heroo ra kaƙa ti hō Maali**

Jiiri zangubon woy cindi yaggantoo ra Angelewey nda Faransawey lawrakey yaara Afiriki kul ra . Waati din Maali se i ga nee Niiƙer-Suudan, a duu lawrakawyaƙ kaƙa ti Mongo Park, Rene Kaye nda Henric Bart.

Ngey lawrayanoo addaliley kul mana ti kala haya hinka : duuray fondo nda bayray fondo, zama Erop borey baa ngi ma duu yoobu taagayaƙ kaƙa ra ngi jinaa ga neere, ngi ma duu hayayaƙ kaƙa sii i se : sanda wura, kafe, haabulanbu, maatiga ...

I na Afiriki willi-ka-bere bayray fondo ra, amma gundoo heroo t'i se kunfa. I mana hin ka dii Tunbutu kaƙa i maa maapoo zanzaƙ tiira booboyaƙ ra.

Mongo Park, lotokor no kaƙa hun ganda foo ra kaƙa s'i ga nee Ekos ; a sintin za Ganbi 1795 jiire. A cebe kaƙa isa beeroo kaƙa ti Niiƙer mennaa si koy kala waynahunay. A na taka kul tee nga ma too Tunbutu a jaƙ. Nga diray hinkantoo, 1806 jiire a baa nga ma too isaa bendogoo ga, amma nga hiyoo mun Busa (Nayjeriya) hari kaƙandi dogey ra, a buu.

Ihinkantoo kaƙa ti Rene Kaye, soogo no kaƙa hun Farans , haya kul mana ti nga anniyaa kala nga ma dii Tunbutu. A taja Lagine ka fatta Suudan Gurma kanboo here ka deƙ hawsa ga, a too Tunbutu 1818jiire a na nga bon tee laarab, woo din ra koyraa

borey n'a kubay nda anniya.

Rene Kaye na nga muraadey kul tee jina a yee Farans.

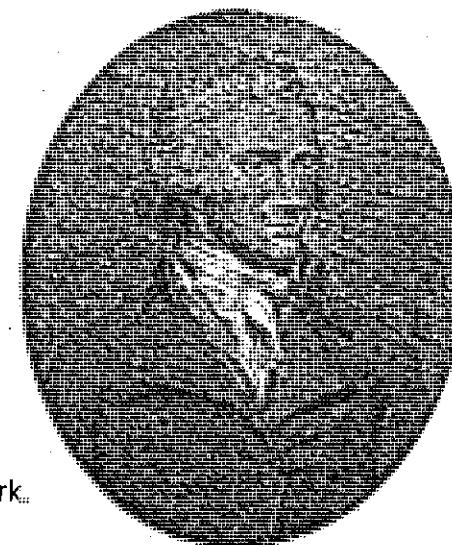
Ihinzantoo, Henric Bart, Alman no kaƙa si goy kala Angelewey se. A tun 1850 jiire, a koy Ayir, Hawsancey ganda, Bornu, Isa beeroo koloo ra nda Adamawa.

A too Tunbutu a na handu yaaha tee noo din, jina a duu ka fatta nda Tripoli ganda mullaa heroo ka koy Angeleter 1855 jiire. A na nongey kaƙa a n'i dira alhaaley, nda Tunbutu misawey nda nga duuraa fondawey fillawey tee.

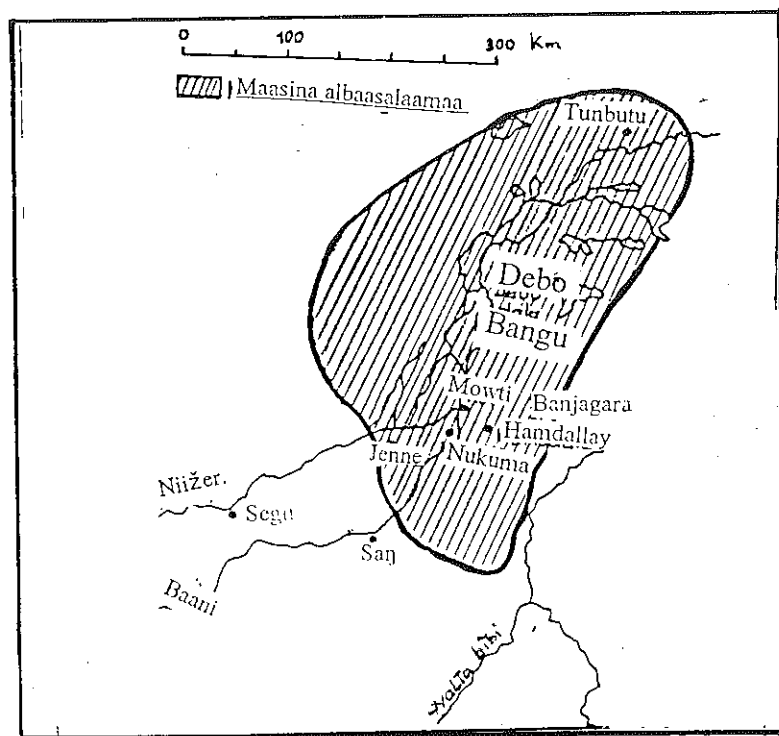
Lawrakey wey, kaƙa hin ka dii Tunbutu yee ngi gandawey ra nda filla nafanteyaƙ.

**Denden**

1. Dumi foo lawrakey ka kaa Afiriki ?
2. Mayyaƙ ti lawrakey kaƙa kaa Suudan waynakaƙay heroo ra ?
3. Jiiri foo no Mongo Park na nga diray hinkantoo tee ?
10. Macin nda i hin ka yee ngi gandawey ra ?
11. Wa-taarikoo woo fillaa tee.



Mongo Park.



### Kunfakaari : Maasina albaasalaamaa

Jiiri zangubonj woy cindi yaggantoo sintinoo ra, Maasina laboo cina. Nga sabaaboo mana fatta kala Seeku Amadu Bari ra, kanj ti alfa beeri kanj ga hanse ka bayray, maawoo ga zanzañ.

Boro jinawey kanj goro gandaa ra ti Sorkey. Fulaney n'i ka taalamma. Fulaney kabiilawey ga boobo.

Maasina bay ka cindi a si nga bonj may, zama a cindi ka bara laama booboyañ cire sanda : Maali laamaa nda Soñay laamaa. Surgey nda Segu Banbarey mo bay k'i juwal ka tonton wey kanj harandi ka bisa ga.

Maasina laboo mana hin ka tabati, zama zamanoo din, wangey ga hanse ka boobo gandawey nda cere game. A ga waazibi koyra foo kul jineboraa ga, a ma wangu-ize kayandi. Wey din no ma hawgay nda koyraa, cijin nda zaari, hawsa nda gurma, dangay nda dandi, hal'iberey masi duu k'a taa.

Seeku Amadu na wangu booboyañ tee alsilaamataray fondaa ra. Woo ka kate a hin ka Maasina yulwandi. Gandaa ga sintin za Jenne hal'a ma koy a fur Tunbutu laamaa ra.

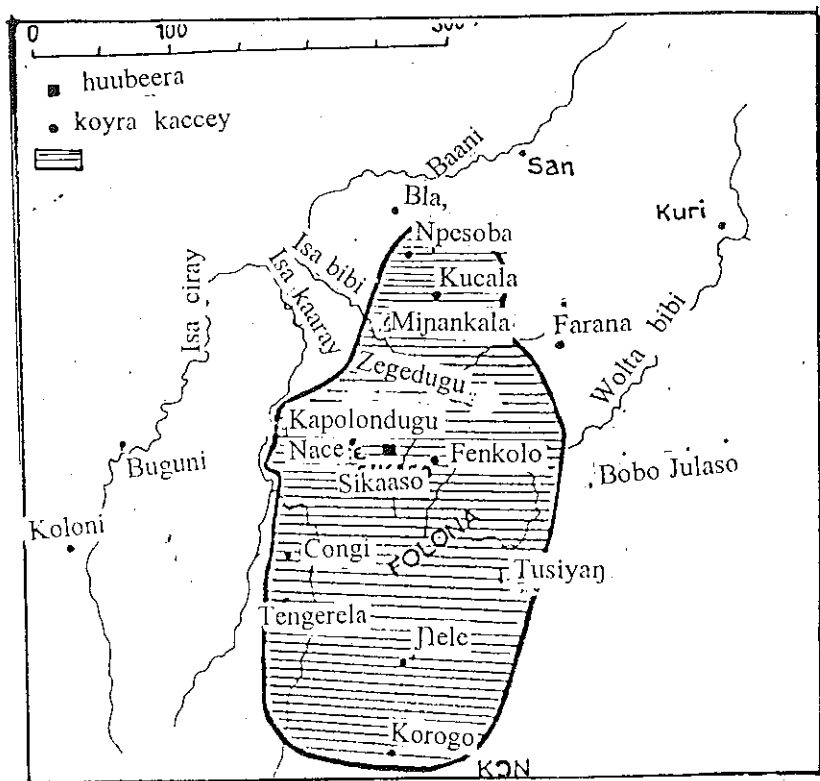
Anneema nda bayray kul ga duwandi gandaa woo ra. Koyra beeroo kanj ti Hamdallay cina 1821 jiire. 137

Seeku Amadu dii fara nga jirbi korawey ra. Nga buuyanoo banda ga, boroyañ huru fuulaa ra. Affaa ti nga hunday izoo kanj se i ga nee Amadu Seeku, affaa ti Amadu Amadu. Alhaj Umar na boro koraa woo tangam.

Woo ti Maasina albaasalaamaa fillaa.

### Denden

- 1 – May ti Seeku Amadu Bari ?
- 2 – Dumi fooyañ no ka jin ka goro Maasina ?
- 3 – May ti bonkoyney kanj na fuulaa sanbu  
Seeku Amadu buuyanoo banda ga ?
- 4 – Cawhayaa woo duurandi.



### Kunfakaari : Kenedugu albaasalaamaa

Zamaney kan bisa, laamawey kan tee ir Suudan gandaa ra ga boobo. Ngey ti Gaana, Mande, Sonjay , Segu, Maasina nda Kenedugu. Kenedugu mana bangay kala 1760 jiire.

Jiiri zangubon woy cindi iddu benantaa ra, Watarayey nda Taraworey nda affoo tanayan bangay Kuduwar hawsa kaboo ga.

Cerehooyan huru dumey wey nda cere game. Woo ka kate, Taraworey bonkoynoo na nga jamaa ka gana. I koy zunbu Moosey laboo ra. Woo banda ga, bonkoynoo boro foo, kan se i ga nee Dawla Ba Tarawore na Senufowey tangam, a n'i laama. A na nga hinoo gorandi dumi booboyan bon. A mana fay a ga tangam hal'a buu.

Waati din, ize hinkantoo kan ti Ceeba na fuulaa sanbu 1877 jiire. Ceeba, wangaari no, kaboo ga kan, a goo nda lakkal beeri mo. Nga nda Segu bonkoynoo waafaku ka ngi ganda, hinkaa jebu wangey ra hala baani nda alaafiya ma tabat'i ra.

Kenedugu gandaa yulwa, a duu darza, a duu alman. Woo se Saamoori cense. A na anniya sanbu nga ma Sikaaso tangam. A mana duu fondo kul, zama Ceeba na koyraa wanga nda tata\* kan

tonton Annasaarey faabaa ga.

Ceeba buuyanoo banda ga, armaa kan ti Babenba na fuulaa sanbu. Za a sintin, nga nda Annasaarey mana boori cere se, hala i na Sikaaso taa a kone. Waatoo kan a faham kan haya kul mana cindi kal'Annasaarey ma nga dii ka nga haw, a nee Cekura se : buuyan baa haawi ; a ma nga wii nga masi kan iberey kabey ra.

tata : ceta wangari beeri kan ga hanse kuu.

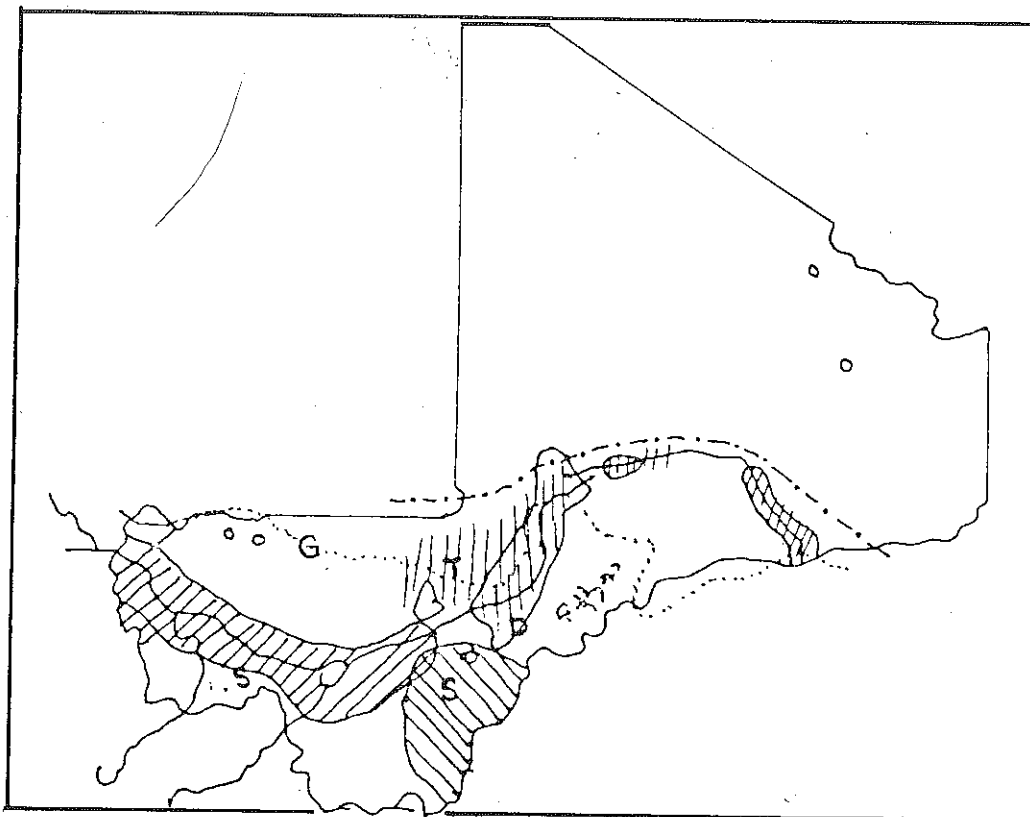
### Denden

1. Wa laamawey kan tee ka bisa Suudan gandaa ra filla.
2. Wa cawhaya caw, war ma haya kan tee jiirey wey ra har : 1760 nda 1877.
3. Macin se Taraworey bonkoynoo na nga jamaa ka gana ? Man ra i koy zunbu ?
4. May ka hinoo zaa Ceeba buuyanoo banda ga ?
5. Macin ti waazoo kan nda Babenba na Cekura yaamar ? Macin ti war lakkaloo woo ra ?

## Caw

### Cawhavaa timmandi nda kalimawey kaŋ ga hima

bii	Za _____ borey si hanse ka cawyan	lawwal
tabatandi	_____. Zankeɗ sii nda almuraadu kala	moorandi
biiriyaa	kuryan wala faari _____ Hō zaaroo, borey na lakkal barmay. Beerikeɗ nda kurkey kul ga izey sanba cawdogey ra. Muuda kaŋ ti	batuyan
guu	koyraa alfari _____, na izoo ka koy lokkol. Alfagaa n'a fahamandi hayey	foo
sakkosi	k'a ga hima k'i day. Muuda na _____ nda caw tiira nda kaddasuyay nda	hoobu
kalam	_____ day izoo se. Zankaa hanse ka naali nda mise kaŋ nda baaboo	ham
beerimaa	goy a se. A n'anniya zaa _____ se. Handu hinza banda ga, zankaa sintin a ga hantum, a ga caw tiirawey ra, a ga furari dumi – dumi	cawoo
lokkol ton	booboyay tee. Hala _____ ga daaba, a na haya boobo _____. Jiiri hinza mana tee kul kaŋ zankaa hin ka leetar	faaroo bay
kur	hantum, a ga _____. Woo ti sabbu	caw
koyraa	kaŋ kate _____ mariya boobo ma	saajoo
lokkol	koy _____ . I caw, i bayray, i na ngi _____ faaba a ma koy	dendi koyraa
jine	_____	banda



**Kunfakaari : Maali Gandaa : Kanbegoyteeritaray,  
izingoy,**

Za ho hala hō ir kanbagoyteerey goo nda doo beeri ir hunaroo ra. Garaasa no ma guuru den, maala no ma kunta kay, sacce no ma kuuru goy, yoono ma kusu ton, taarikaykaw ma lefe nda kokondo nda sun kay.

Hala hō garaasa ga bundu nda haya kul kaŋ ti taalam haya goy. Zaman koraa woo, bayraa hanse ka kanbegoyteeritaray taŋ jne. Ngi cawhugoo sabaaboo kate kaŋ jinaa boobo, a ga hennay.

Maali ma duu nga borcinataraa banda ga, hinoo na izinyay cin. Ir duuraa kul jeroo si berandi kala iziney wey ra sanda : haaboo kaŋ ga berandi ka tee sukka iziney ra kaŋ ti «COMATEX » wala « ITEMA » . « COMATEX sii kala Segu « ITEMA » goo Bamako. « \* CMDT » kaŋ ga huuga nda laaboo dumaroo nda nga tontonroo, goo nda izinyay kaŋ ga haaboo fefese Kucaala nda Joyla nda Faana nda nongu foo tanayan ra.

Haaboo izoo ga berandi ka tee dilwil nda turto\* iziney ra. Kaana ga berandi ga tee sukar Dugabugu nda Seribala iziney ra.

« Ofis » aruggawey nda Mowti waney ga ir moowaa duuraa boobandi, i g'a hennandi. Maatiga nda bulanga izoo berandiroo mo mana dirnanandi. Ng'iziney goo Kulikoro nda Kucaala nda Kita. Izinyan goo no kan ga ba nja buuna-buuney tee sanda takula dumi-dumey, harey kan ga hanandi, nda waa , nd'attay.

Izinyan goo no kan ga feraw tee, i ga siminti\* tee, i ga dooru tee, i ga cinari guurey tee. Hayayan goo no kan g'alfari goyjinay tee. Izinyan mo goo no sanda Saada Jallo iziney kan ga wineeger, Zawel hari nda mana jinay tee.

Ganda kan goo nda iziney wey cine ga hima a ma bara nda fondo booboyan kan ga kat'a se goyjinay, wala kan nda a ga jinaa kan tee mo kaataray.

- COMATEX : Soḡay komateks
- ITEMA : Soḡay Iteema
- CMDT : Soḡay Semdete
- turto : kasa, haabu-ize wala maatiga kasa
- siminti : simi : ciment

### Denden

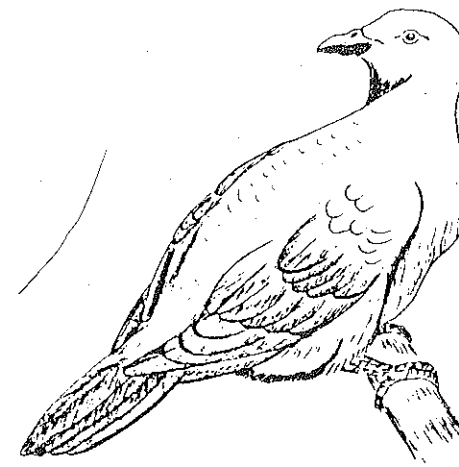
1° Hāayaney zaabi

- Kanbegoyteerey har kan goo war koyraa ra ?
- Macin ti nafaa kan i goo nda borey se ?
- Iziney har kan ga sukka tee ?
- Man no kaanaa ga berandi ka tee sukar ?

2° Kalimajaney caw, m'i hangandi cere bande

Maali ma duu nga borcini taraa banda ga, hinoo na izinyan cin. Za ho hala hō ir kanbegoyteerey goo nda doo beeriir hunaroo ra. Zaman koraa woo, bayraa hanse ka kanbegoyteeritaray tan jine. Ofis aruggawey nda Mowti waney ga ir moowaa duuraa boobandi a g'a hennandi.

3° Cawoo senni hantumantaa filla.



**Kunfakaari :**

**Tuuzun**

Ciraw dumi ga boobo ; takaray no kan ga hin ka biirumandi. Jerey goo koyra ra cindey goo saaji ra. Ciraw mma faya ihinka : wey kan ga deesi nda wey kan si deesi.

Tuuzun sii kala wey kan ga deesi ra. A ga hanse ka biirumandi ; za ho boḡkoyney ma ngi batagawey haw a ga, a g'i ka too. Hamoo ga ḡandi waaniwaani tuuzun-ize kan se Tunbutu borey ga nee siisin.

Tuuzun boḡoo ga kaccu. Kunturoo ga hima nda nḡel kan ga sunfaa nda fatawey nda cewey goo.

Cee foo kul ga ben nda boy cuutayan. Nda tuuzun ga deesi, cewey mma hanga kunturoo bande, fatawey ga hay i ga kara-kara. Nd'a ga baa ka zunbu, a ma sunfaa zaawey hay jina a ma cewey suka. Tuuzun ga baa saajaw . Boro ga hima ka hugu cin a se, nd'a wirci m'a safaray.

Hayey kan tuuzun g'i ḡaa ti taasu, gansi, daani, hori-hori, babata... Nga ḡaaberandi kotomaa ti miyoo, kormolla, yuuboo, zunduroo, teeloo nda waa dogoo kan nd'a ga guuri dam.

Tuuzun si guuri dam kala a ma jin ka teji tee. Tejoo si tee kala nda subu baanayan, woyoo ga guuri fur a ra. Woyoo nda aroo ga cere barmay ka guurey faabu hala jirbi waranka cindi foo kan ra guurey ga fonba.

Ciraw kul gaahamoo si daabandi kala nda zaawi\* ; a goo nda fata hinka nda cee hinka, a sii nda hije, gaahamoo konnoo si barmay.

Ciraw si biirumandi kala hamoo de se

Zaawi : fita



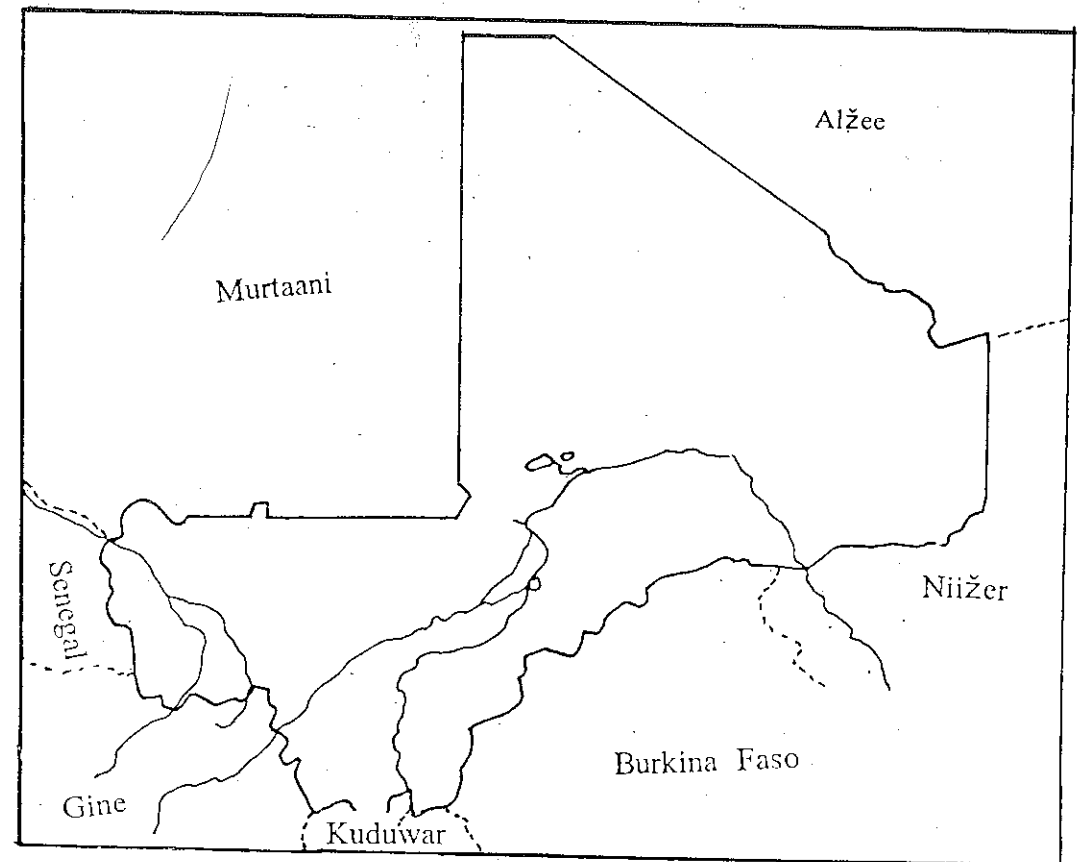
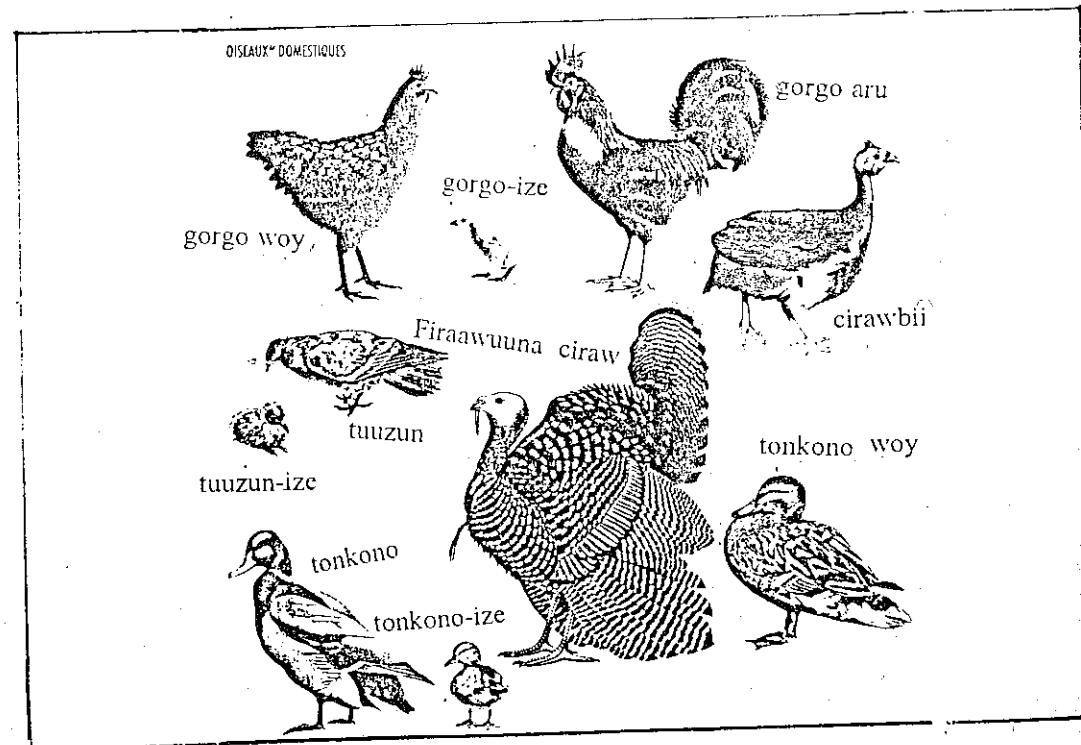
## Denden

Wa hāayaney wey zaabi.

- I – 1 Macin se borey ga hanse ka tuuzun biiri ?
- 2 Tuuzun ṅaaberandi kotomaa nongey har ?
- 3 Macin ti hayey kaṅ ra cirawey kul ga marga ?

II – Kalimañaney wey timmandi

Nda tuuzun ga deesi, cewey .....bande, fatawey ga .....  
 .....i ga ..... Nda ga baa ka .....a ma sunfaa  
 .....cewey suka.



### Kunfakaari : Maali : nga dogoo , nga kaydogey nga yulwaroo, nga dawoo alhaaloo

Maali ti ir gandaa, a borcinay 1960 jire. Maali sii kala Afiriki waynakaṅay kanboo gamoo ra. Woo ti nongu kul here ; a si fatta teeko ga : gandayaṅ ma Maali saku nongey kul here. Alzeri goo a se hawsa, Murtaani goo waynakaṅay-hawsa, Senegal goo waynakaṅay, gine nda Kuduwar goo gurma, Burkina goo waynahunay-gurma, Niizer goo waynahunay here.

Maali ti ganda beeri, Niizer banda ga, nga ka bisa Afiriki waynakaṅay kanboo gandawey kul. Nga yulwaroo ga sawa nda km<sup>2</sup> 1.241.238. Nda boro na Maali dawoo biyoo guna n'ga dii kaṅ a si hima nda kala kanjehinza hinka kaṅ boṅey bere cere se. Woo ma kate ir gandaa kuuyaney ga sawa nda kilometaar 1500 ka hun hawsa ka koy gurma, nda kilometaar 1800 ka hun waynahunay ka koy waynakaṅay.

Nda boro na Maali dawoo laasaabu, nga jere gaabaa ra a mma kani ka ti gangani :

- gurma here ganganey kaŋ goo Isa beeroo nda Isa biboo game ;
- Maasina gandraa waney kaŋ goo Maali gamoo ra ka hun Bamako ka koy Tunbutu kaŋ kul ga mun nda hari huru, nga ra faridoo beerey goo ;
- hawsa here, Tawdenni ka koy Kidal here waney kaŋ ga wangandi nda honduyaŋ. Nongey kaŋ goo hondoo ra, jerey ga boori fari se amma hari jaŋay n'i ganji goyyan.

Ganganey jere ga, honduyaŋ goo no : ibeeriyaŋ, ikaynayaŋ nda isasawanteyaŋ, dawtaasi nda tondi wanyaŋ.

Jerey ga kani, cindey ga carbu-carbu.

Gurma here, Sigaaso laamaa nda Kulikoro gurmaa ra, tondi honduyaŋ goo kaŋ ga too m 200 ka koy m 500.

Mowti laamaa ra, Dogoŋey laboo waney, Honbori tondoo ga too hala m 1 1500.

Kidal laamaa nda waynahunay here Adrar tondoo goo, a ga too nongu ra hala m 890.

Tondi hondey wey banda, dawtaasi hondu kaynayaŋ goo. Hondey wey kul margante si ganji kaŋ, Afiriki ra, Maali si kabandi gandawey ra kaŋ dawoo ga jer.

### Denden

#### I - Fahami

- 1 - Man no Maali goo ?
- 2 - Ganda marje m'a saku ?
- 3 - Ganda fooyaŋ ma Maali saku ?
- 4 - Marje nda Maali yulwaroo ga sawa ?
- 5 - Marje ti Honbori tondoo kuuyanoo ?

#### II - Cawhayaa duurandi ni boŋ se.

## Senniwilli

« Arajo Binga » Alhabar teekaw foo kaa ka lokkol dikteeroo hãa nda zankawoyey cawandiroo misoo.

### Hãayaney :

1. Dikter ay ga baa ka ni hãa nda ni ki lokkoloo misey a ma sintin ka kaa hõ.
2. Jiiri foo ra cawhugoo woo feera ?
3. Taalibi marje bara a ra hõ zaaroo ?
4. Lokkol-ize woy marje bar'a ra ? De arey, Marje no ?
5. Man daliloo kaŋ se arey ga bisa woyey ?
6. Saa din i s'i bay kaŋ nda woyey caw hayey kul kaŋ i n'i har ga fahamandi ka boori wala ?
7. Macin ti dabarey kaŋ war n'i tee woo fondaara ?
8. De macin ti sendawey kaŋ war dii ey ?
9. Macin ti lilandey kaŋ war n'i haw ka sendawey tangam ?
10. War lokkoloo goo nda kantin wala ?

### Zaabey :

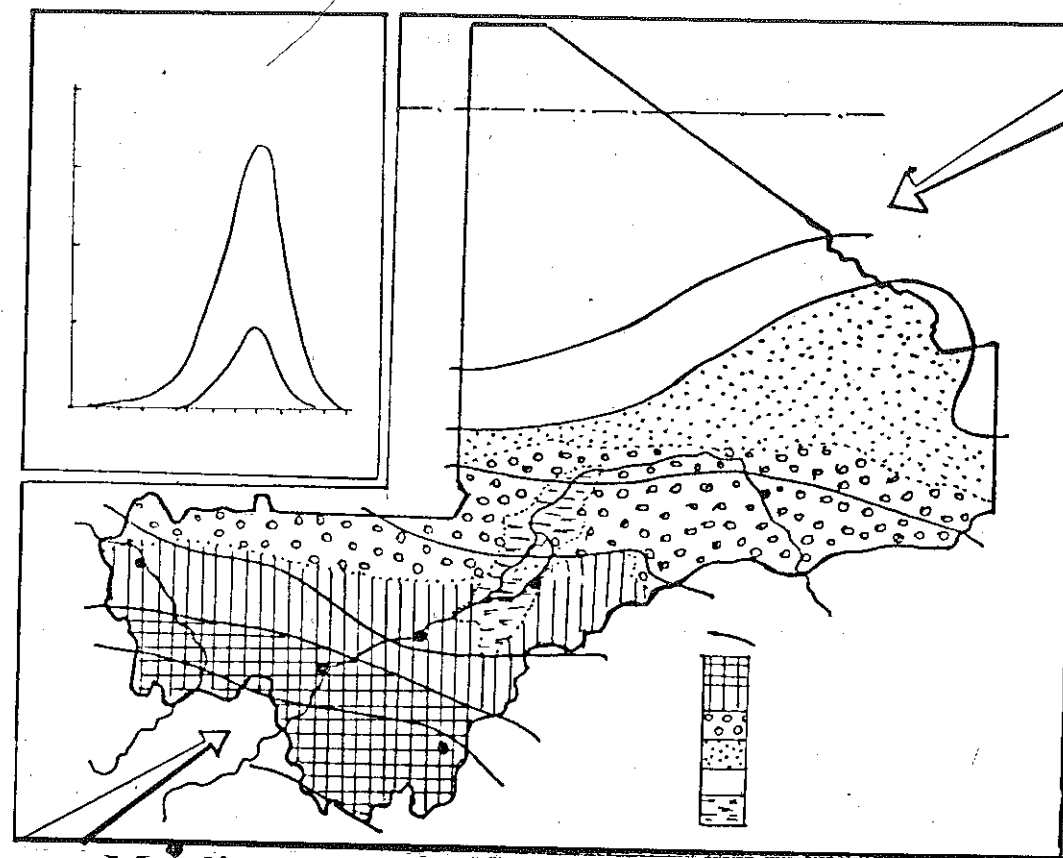
1. Arey hinnaa ti zangu hinka nda waranka cindi yaaha, woyey hunday ti 50 kus.
2. Lokkoloo woo feera za Moodibbo zamanoo ra (1963 jiire).
3. Bismilla ! Ay goo ni yaamaroo cire.
4. Ir sohõ da sennoo ga, taalibi zangu hinka nda woy iyye cindi yaaha ma caw a ra.
5. Koyrakanbey borey si baa woyey ma huru lokkol, zama i nee lokkol mma ng'izewoyey fuyyandi . Hugu goy kul no i si yee ka waan'a
6. Lokkoloo woo goo nda kantin za nga sintinoo ga.
7. Ir sendawey ibeerey man'ti kala woyey cawoo, nda lokkol-izey kaa jeŋaa. Woo banda ga ir sii nda goyjinay.
8. Woo kul ir na nga fahamoo noo-i se. Amma-i mana nga nafaa bay jina.
9. Ir ga hantum koyraa borey kondaa se i m'ir faaba nda goyjinay, woo din banda ga mo. ir ga hantum lokkol-izey baabey kondaa se.

10. Ir ma zankey wakiley cee boŋkoynoo hugoo do.  
Ir bayrandi i se kaŋ kokoytaray na anniya beeri zaa  
woo fonda ra.

**Denden**

Wa hāayan foo kul zaaboo hantum a tenje.

Hāayaney	Zaabey
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	



**Maali gandraa zuwey alhaaley , nda dawoo  
waatey alhaaloo , nga harey**

Maali, Sahel gandraa r'a goo. Nga laboo ga fersi zuu hinza :  
Sahara, Sahel nda Suudan.

Zuu jinaa ti nongoo kaŋ ra koogaa ga hanse ka boobo,  
konnoo ga jahadandi\*, hewey ga hēe nda baayan, ncirpoo ga  
nakasi. Tuuri dumey kaŋ goo nongoo woo ra mana ti kala tuuri  
karji koyyaŋ kaŋ fitawey si boobo, i si kom. Addaba marayan ga  
sendi nongoo woo ra, zama suboo si boobo. Amma woo si ganji  
borey g'adabba mara, i ga tuuri duma, ba kaŋ hewoo ga laboo tee  
honduhondu. Nongoo woo kaŋ ra alhaaley wey goo se i ga nee  
Sahara gandraa.

Nda boro hun Sahara zuwoo bande n'ga kaa nongu ra kaŋ  
ncirpoo ga sawa, saajiyaŋ g'a ra kaŋ tuuriyaŋey ga beeri , amma  
ngey suboo ga kacca : daani nda gansi subu kaŋ g'alman nafa.  
Hoogoyaŋ, sanda bura, jeeri nda affoo tanayaŋ ga duwand'a ra.  
Gandraa woo kaŋ se i ga nee Sahel gandraa, adabba marayan nda

faari goyyan ga hanse ka tee a ra. Nga annemaa mo ga boobo.

Sahel gandaa dumaa ga, boro ga huru saaji komey gandaa ra : tuurey ga hanse ka beeri, gandaa ga zay, a ga guzubu. Diray si faal'a ra. Nongoo woo adabba marayan cindi ka send'a ra, zama ncirni ga kanj waati kul, a ga himandi a si kay ; yaynoo ga hanse ka boobo, hamni laala foo g'a ra kanj ga jirbi tanj borey nd'arzakaa ra.

Maali dawoo waatey ga barmay, Kidal ga ka koy Sikaaso. Konni, hew, yayni nda ncirni ga cere barmay waatey nda nongey bande. Waati gaabanta hinka bara Maali ra :

- Ijinaa ga dii noowanbur ka koy me. Konni nda yayni ga duwand'a ra. Yaynoo ga koy too hala marsi, amma nga konnoo ga futu, hew boobo g'a ra : ataram. Woo ti waati koogaa.
- Ihinkantoo g'a dii zuwey ka koy oktoobur. Waatoo woo ncirni ga kaa, yayni ga tee. Woo ti kaydiya kanj ra ncirnihewey ga hēe.

Maali goo nda isa beeri hinka : Niizer nda Senegal kanj linjey si hun kala Gine tondoo ra kanj ti Fuuta Jaalonj, i ga koy zunbu teeko ra.

- Niizer kanj kuuyanoo, Maali ra, ga too kilomeetar 1700, tondiyanj g'a dunbu nonguyan ra. A goo nda kanbe beeri foo kanj

se i ga nee Baani kanj si hun kala Kuduwar, a ga koy a kosoray\* Mowti laamaa ra. Hari huray ga, dulluhiiyanj ga dir'a boŋ za Kulikoro hala Gaawo. A ga nafaw beeri kate Maali se sanda faarey nda hamiisaa tenjoo ra.

- Baafinj nda Baakoy no ma cere kubay Bafulabe ka tee Senegal isaa kanj goo nda kilomeetar 700 Maali ra. Nga mo tondiyanj g'a dunbu nonguyan ra. Hari huray waate, zuwey ka koy oktoobur, dulluhiiyanj ga dir'a boŋ hala Kaay.

Jahadandi : ga koron futu

kosoray : a ga kanj a ra ;a g'a kubay

#### Denden

- Maali gandaa zuwey har m'a affoo kul alhaaloo hantum.
- Isa marje bara Maali ra , maayey har.

#### Kunfakaari :

#### Hugu nooru

Hugu duura ti noorey kanj ga huru nda wey kanj ga fatta. Nga suturaa fondaa ra hugu kul ga hima a ma nga almusakkawey nda nga duuraa tenjandi.

Daliiley kanj ga kate nooru hugoo ra ga ti dumi hinka.

- Nooru duumantey kanj hinnaa nda ngi waatoo ga bayrandi ti, hugoo borey banawey, maamala albaha, kabegoy wala alfaritaray duura, nooru kanj alhukum goykaw ga duu a izey se, hugu sufuray nooru, ntereti banaw, zanka hunay nooru fayyan banda ga.
- Noorey kanj si duumi, kanj hinnaa nda ngi duwandoo alwaatey si bayrandi. I ga ti tontoni hugoo hunaa se . I ga hin ka ti noore wala kanbuzaamay. I ga hin ka hun goy cereceranta ra. I ga hin ka ti alhaamiltaray nooru kanj ga duwandi iyenpeesi (INPS).

Almusakkawey ti alwaazibi nooru fattantey kanj boro si hin k'i jecce, i si hin k'ibay batu : alkaasi, hugu hay, garaw, hari nda kuuranj hay, hiihay, lokkol-izey almusakkawey.

Almusakka duumantey ga bara kanj ra zebuyan ga hin ka tee : hunay, bankaaray, hugu kulayan nda nga kanbe kuna boryaa goyjinawey sanda saafun, haabirji. . .

Ibay almusakkawey mo ga bara sanda : daame naarumay, tur cereceranta, ziiba nooru, hooray nooru.

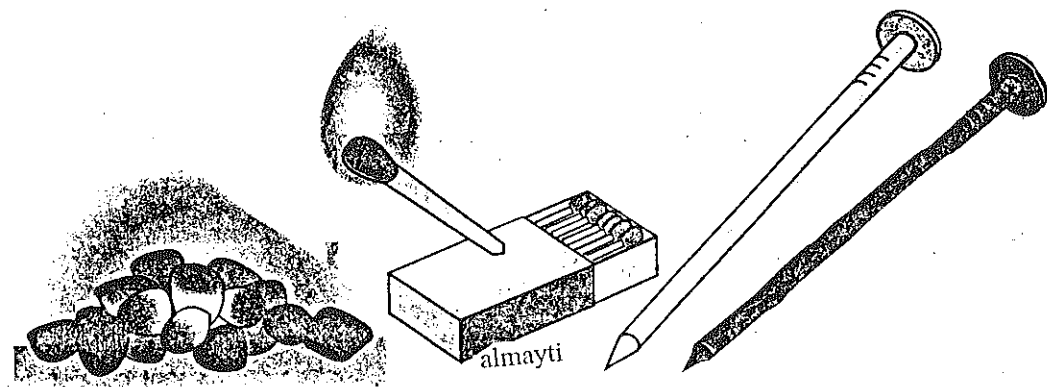
Sarfatu almusakkawey ti wey kanj marayyan wala wirci n'i tilasandi, wey kanj ga tee yaw se, hiijay, cebu wala buuyan ga kaa nd'ey boro ga.

Baalafandi ti nooru hinnaa kanj cindi almusakkawey banda ga. Baalafandi ga hin ka duwandi ba duura kaccu ra nd'a gar nga juwalyanoo ga boori. Baalafandi ga hugu sutura.

Baalafandi ma kate boro ma hugu nda hugu jinay day sanda daari, taabal, biibata, araji.

#### Denden

- Macin ti hugu duura ?
- Macin ti almusakka ?
- Almusakka dumey har ?
- Almusakka fooyanj no ka si barmay ?
- Almusakka fooyanj no ma hin ka kumandi ?
- Cin ti baalafandi ?
- Nda baalafandoo boori, cin no n'ga hin ka day ?



### Kunfakaari : Diizawante nda diiyayna

Nda boro ga hina, a ga tuuri nda subu diinandi . Boro ga yee ka cindal\* wala karanzi diinandi. Diiyan cilla hinka bara : woo kañ ga zaw nda woo kañ ga yay, amma wey kul si hin ka tee bila nda hihew.

- Diiyan zawante mana ti kala waati kañ ra almayti, cindal, kaddasu, tuuri, subu , denji, karanzi, gaazuwal, asansu ga dii . Wey kul diiyanoo goo nda konni nda gaaya.
- Diiyan yayna ga tee waati kañ ra dawoo na jinawey kañ ga tee guuru n̄aa : sanda ponti wala kufal wala tiyo. Diiyanoo woo sii nda konni, a sii nda gaaya. Diiyan yayna mma guurey gaabey zabu. Woo se i ga tanba ka kayri . Amma guuru dumi fooyan goo no kañ cay si hanse k'i n̄aa sanda : alhan nda badila nda tuutuya nda zinki.

Affooyan mo goo no kañ si cay s̄oy sanda : wura nda nzorfu nda nikel nda korom. Guurey kañ cay g'i n̄aa, ga hima ka yonandi nda jii, maani, pentir wala i ma daabandi nda guuruyan kañ si cay. Amma boro ma nga pentiroo suuba, zama ifutu booboyan goo i ra.

\* Cindal : bougie

### Denden

1. Diiyan marje bara ?
2. Macin ti diizawante ?
3. Macin ti diiyayna ?
4. Wa guurey kañ si cay har ?
5. Taka foo nda boro ga guuru ganji a ma cay ?

Hugu duura :

### Fafa kaayan \*

Alaada ra zanka kañ too jiiri foo nda handu iyye wala jiiri hinka kul ga hima ka hun fafa.

Fafa kaayan mana ti kala ka zankaa moorandi fafey hal'a ma dirn'ey. Goyoo woo ga baa lakkal nda soolu boobo.

Zanka ga hima ka n̄aayan dumi n̄aa kañ mana ti waa. Borey ma faham kañ handu iddu banda ga fafa waa kañ ti zanka hunay hennaa si nafaw boobo hanse a se, zama guuru nda witamin C kañ goo fafa waa ra ga hanse ka kacca. Fafa kaayan si hima ka tee doo foo ra.

Ŋaayan dumi taaga boobo ga hima ka huru zanka hunaa ra nda kayna-kayna.

Borey ga hima ka alwaatey laasaabu kañ ra zankey ga hun waa : sanda a masi hun konni futu ra, wala waati kañ hijey ga hun, wala wirci laala waate, wala canse waate.

Zankaa masi cindi n̄aayan dumi foo ga, n̄aahayey ma cindi ka barmay : sanda handu hinza i m'a noo moo wala hayni bita dundu wala konbitar bita.

Handu guu banda ga a ma duu hamiisa wala ham, wala guuri baali karantaa, nda tuuri izeyan sanda : tamaati, leemur, banaana...

\* kaayan : koosuyan

### Denden

1. H̄aayaney wey zaabi
  - Jiiri marje ga zanka ga hun fafa ?
  - Macin ti fafa kaayan ?
  - Ŋaahayey har kañ ga hima ka huru zanka hunaa ra.
  - Waati foo cine ra fafa hunroo ga hima ka tee ?
2. Cawhayaa woo duurandi.



## Kunfakaari : Ganda-izetaray

Doonay ra lokkol si tun kala Oktoobur zaari jinaa, amma 1998-1999 cawjiiroo mana sintin kala Sektanbur handoo ra. Jirbi 15 cawoo si tee kala, hō zankey kaŋ ti suba borobeerey, ganda gaaboo, nda suba alwakiiley ma biiri nda ganda-izetaray jogolawey. Haya mana kate woo kala hinoo laasaabu kaŋ jiiri korawey hasaraa kaŋ ga tee si leebe ganda-ize ga, a si ganda ka koy jine ; a mm'a yeeti banda hunday.

Maali maapoo beeri, a dandi, a danga ir kaagey goyoo nda ngi sorhaa ra. Hō zaaroo, Maali goo gandawey ra kaŋ mana hansa ka cina. Cinayan jaŋaa mana ti koddor, anniya jaŋay ra a hun.

Annasaarey no m'ir faaba ka ganda cin amma ir alhaaloo ga hima nda bora kaŋ i g'a faaba ka baaboo fiji a ga beeri guuroo tugu. Faaba nda gaakasinay sii nda nafaw kala nd'i gar n'tun ni boŋ ga.

Boro kul ga hima ka nga boŋ hāa : macin n'ay ganda g'a may ay ga ? Macin n'ay na tee ay ganda se ?

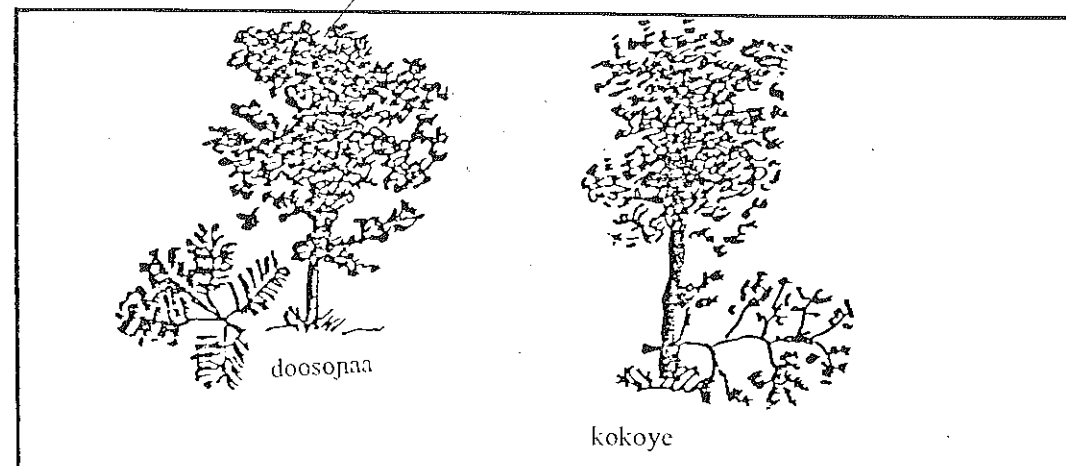
Ganda-ize mma hima ka canse, a ma durkoto nga ganda hoyyanoo nda nga koyjineroo fondawey ra. A ma hasaraw ganji nga boŋ se jina, a m'a ganji boro fooyaŋ se. Nda n'na ni boŋ hāa : de nda borey kul n'ay takaa tee ? Ni binoo si ni noo ma hasaraw.

Ganda-izetaray goyey ga baa :

- ma baytal almaanoo kula sanda ni boŋ wanoo (hugey, nooroo, moobiley , jinawey ... ;
- ma ni alkaasoo bana waati ga ;
- ma ganda ašaryawey kayandi ;
- ma ni windilaa saajaw ;
- ma caw ka bayray nafanta ceesi kaŋ ga ni ganda taŋ jine ;
- ma ni goyoo tee nda takaa kaŋ nda a ga hima sanda boro no ma kay ka ni guna.

### Denden

1. Mayyaŋ ti suba alwakiiley ?
2. Macin ka si leebe ganda-ize ga ?
3. Macin no ma hima boro m'a tee ganda -izetaray ra ?
4. Waati foo ra faaba nda gaakasinay goo nda nafaw ?



## Willandi :

## Boppabonna boŋkaana I

Umar :

Bintu, ir tuurey maapey har ya ne.

Bintu :

Tuurey kaŋ ay ga i bay ir ganda ra ti : jeejena, baanipaa, duwaynaa\* booso, koopaa, hasu, dinji\*, kasan\*... Wey kul ga baa ka dere amma turza\* nda beepaa\* nda teenaynaa nda garbay nda saabay ga bara hala sohō.

Umar :

Wey no ma boobo ir ganda ra ? Amma cin se ir si dii ba ir saaji tuurey wey affoo ir galley ra ?

Bintu :

N'g'ir borey bay, i si baa kala ganda waani tuurey. Ir galley kul ti makkabaani nda mangoro, nda buyaaki, nda miliya nda almaytituuri nda leemurpaa nda macin koyne...

Umar :

Nda leemurpaayaŋ, nda kawsinpa nda tuuri boobo kaŋ hun Annasaarey gandawey ra, i sii nda nafaw foo !

Bintu :

Umar, n'ga bay haya kaŋ se i si baa ir ganda tuurey wala ? Ne borey mma nee ziney nda daa futuyaŋ bara i ra.

I si hāa wala zin wala daa futu sii tuurey henti ra.

Umar :

Ūhū ! Jaka woo din da se ay ceroo, Umar baaba wanji ka duwaynaa taacaa taa kaŋ ay n'i noo a se, hal'a baa ka futu.

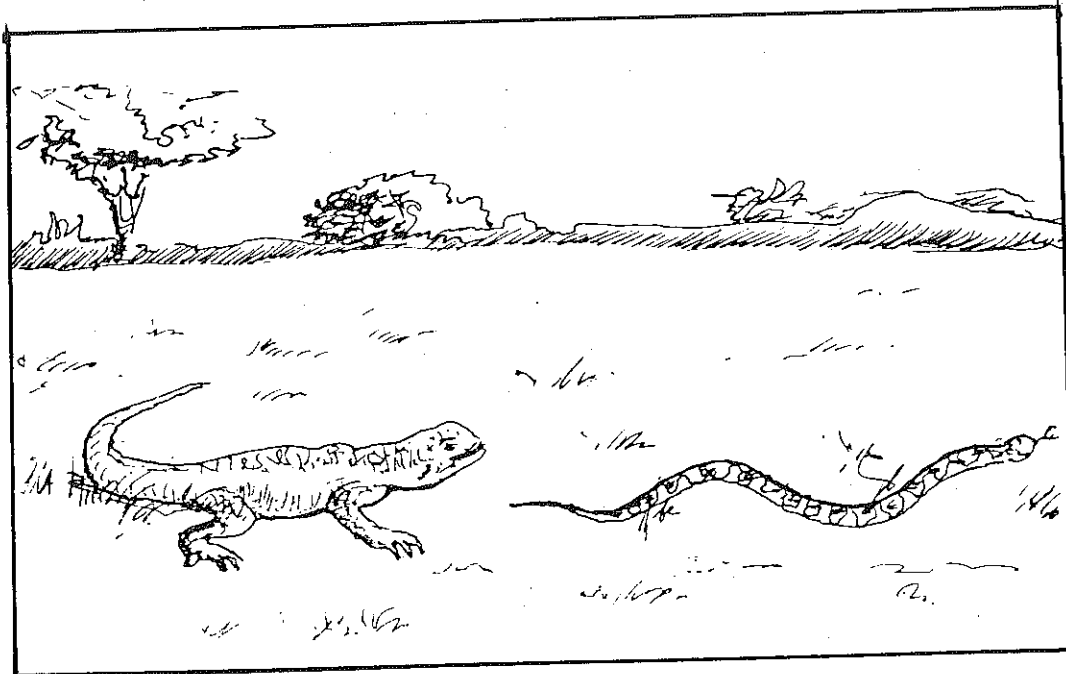
- Bintu :** N'bay woo ti biray. Boroyan kan ga nee alsilaamayan ti ngi, ngi caw...
- Umar :** Ha !
- Bintu :** Aywa, ay ga affoo har ma ne. Ay windoo ra ir lasaltaray tuuri dumi kul g'a ra. Bonkaana hugoo da mo ti takaa din.
- Umar :** Nda Inahongu !
- Bintu :** Jaati ! Aywa, ir kul ga saabu, ir ga Irkoy saabu nda woo kan goo ir se alman nda alkabiila\* nda sorho ra.
- Umar :** Billa bara woo ti cimi ! Macin no boro ga hin k'a har woo ra ?



### Bonnabonna Bonkaana II

- Binta :** Guna, ay ga haya foo filla ma ne. Man'ti n'ga Siidi Alfa bay ? Nga tuurey kul kan n'ga dii ey nga windoo ra man'ti ganda tuurey no ? Subbaahi here nda n'too noo din, kala ma hongu kan aljanna ra n'goo : windoo din ga yay sabay, gubayan, jankajulayan, molli-molliyan ga firri nda ne, i ga deesi ne, i ga zunbu nda ne. I ga cere gaaray, i ga kaati nongurey kul here ;

- Umar :** akoolaney nda bonnabonnawey ga zur cere bande, i ga sar tuuri bon ka koy affoo-bon ; waati kul kala ma maa tuuri boosanta hew kaana.
- Umar :** Ma zee ya mma bara noo din ra !
- Bintu :** Waati kul borey ga kaa i ga Siidi Alfa hunburandi nda senni laalayan « n'ga hollo de, n'ga fuyye de, ni izey ga buu de, ni maamalaa ga kan de ... » Za i ga citi a ga, i ga kaynandi hal'i fara. A si ba tuuru i se.
- Umar :** Woo din da no boro ga hima k'a tee borey wey dumoo se.
- Bintu :** Alhadi subbaahi foo Siidi Alfa ga goro nga windoo gamoo ra a ga tenji nda nga windoo mee beeroo kan cindi ka feera, arajo goo kanboo ra. A ga moobiley nda mootokoyey nda wotorokoyey kan ga bisa fonda bande honnay.
- Umar :** Alhadi hane boro mma fara kaa ka maa daama.
- Bintu :** A goo goraa din da ra hala a ga dii aru gama hinka kan ga bisa. I too windoo mee beeroo tenje kul i na ngi foolo foo dii i na mijoo sinji ganda, i bisa.
- Umar :** Ngi ra, may no ka woo tee ?
- Bintu :** Woo kan goo jine. hookaw darbay bar'a ga. Darbawey din bine, n'ga ngi takaa bay ?
- Umar :** Ayyo. Fulaney mma nee a se « oole », ne borey ga nee a se « wolo ».
- Bintu :** Jaati ! Aywa i koy... Ay si bay wala nd'a dii ey wala a s'i bay.
- Umar :** Unhū ! Bonoo haw, a huzum ...
- Bintu :** Amma a mana woo din tee haya. A ga bay kan koyra beeri ra boro dumi kul ga bara.
- Umar :** Boro dumi kul !



### Bonnabonna Bonkaana III

**Bintu :** Siidi Alfa cindi ka hanajer nga arajoo se. Cee foo a ga dii bonnabonna foo kan zur ka kaa. Bonnabonnaa ga baa nga ma haya kaccu bibi foo dii. A too a do nda a ma bere kul sawa. Siidi bonoo haw.

Saa din a nee nga binoo ra « Nda bonnabonnaa na woo tee, woo ti a dii haya kan si hima. Hayaa din binde si too wala woo. »

**Umar :** Woo ti biray \*

**Bintu :** Siidi Alfa jiti a koy fuuni. A ga dii silli bibi foo kan ga milmal.

**Umar :** Kan ga milmal ?

**Bintu :** Nga.

**Umar :** Ayyoo, woo da se no bonnabonnaa bere tanba!

**Bintu :** N'ga bay haa kan ti alaabiinaa woo wala ?

**Umar :** Cin no ? ya na bay. Kala ...

**Bintu :** Gondi-ize bibi tiki ! gondi-izoo woo ceeci ka huro Siidi « EDM » kabujiyoo\* cire ka tuku.

**Umar :** Hã borey ! Bamako da ra ! Bamako gundoo nda gondi ? woo no ya ne bay ka maar'a !

**Bintu :** Saa din d'a n'a kar.

**Umar :** Jaati !



### Bonnabonna Bonkaana IV

**Bintu :** A nee ya ne nd'a ti gar kan gondoo woo nka hin ka yana, a beeri bossonaney wey nda dinjipaney wey nda cere game, hugoo woo ra ; a ma hugoo woo boro foo zoko kul, kala koyraa woo kul ma duu haya kan a n'a filla.

**Umar :** I si nan Irkoy se soko boro.

**Bintu :** Hõ, haa kul nda nga nafaa !

**Umar :** Haa kul goo nda sabaabu.

Bonnabonna tee Siidi Alfa nda nga hugoo borey se cere boryo nda ganji.

**Bintu :** Bonnabonna bonkaana! Cere si kacca, a si luufu.  
Haa kul nda nga nafaa, haa kul nda nga hanoo.

**Umar :** Siidi Alfa faham waati din kaŋ, nda borey nee  
ma woo daŋ wala masi woo daŋ ma woo kaa  
wala masi woo kaa, wala nda joola senni no kala  
ma gamahaw, ma hansa ka lakkal tee ; zama ngi  
sakoo kul ti ifutu ma duu ni. Hala ni mopoo ma  
koron, ma nimsi, ma hanga ngi.

Kasan :	kokoye, balanzan
beepaa :	kangawnaa
biray :	bonhaw
turza :	šeegay
dinji :	linji
duwaynaa :	diaspiros
kabuji :	compteur

### Denden

Wa willandoo woo bere k'a tee daara.

### Bayti : Alfagaa

Alfagaa foo-nda – goy  
Ay n'Irkoy saabu nda ni  
Ni kaŋ n'ay waanandi  
Cawyan, hantumyan, ladabuyan  
Alfagaa ay ga ni foo-nda-goy  
Ni kaŋ si fara guna  
Ni si jajay guna  
Ni kaŋ si koybanaw ceeci  
Ay ga ni tunandi cijinoo ra  
N'gay noo faahami  
Alfagaa ay ga ni foo-nda-goy  
Ni kaŋ n'ay kaa kubay bibi ra  
N'n'ay moo diiraa doonandi  
Alfagaa foo-nda-goy  
Ni kaŋ goo nda sugulla  
Ni sugullaa ti macin  
Ir kul ma duu bayray  
Ir m'ir boŋ nafa  
Ir m'ir gandaa nafa  
Ay cere ni kaŋ mana caw  
Macin no n'ga batu  
K'ir ma koy alfagaa do  
Hala ma duu bayray  
Ma ni boŋ nafa  
Ma ni gandaa nafa

Haamidu Mayga

## Poroze : Albasar goyyan

**Goyjinawey** : Kuumu , bineeti , tukku , tangafiri , ziibi.

**Goyoo daliiloo** : Zanka foo kul ma hin ka albasar goy.

**Nafawey** : 1 – albasar ga nandi

2 – albasar ga waynaw nda kurizur wirci safar

3– albasar goykaa goo nda nooru kan ga

nga almuraadu booboyan hanse.

**Yaamar** :

1 – Goy goo nda nafaw nda albasi . Albasaroo hanandikey ma ngi boŋ hawgay boryo adabba buney ga kan goo dumaraa nda cere game sanda : tilimtaalawey nda nkormatawey nda sar-ka-gunda-kottey nda nsayey nda boŋnabonpawey.

2 – Ma lakkal dam albasaroo hewoo masi huru ni moyey ra, a g'i maray.

3 - Masi ti tafatu, waati kul ma gaabu goy ga.

**Kuray jinaa** : Wa dii kaatibi zinber foo, war ma koy albasar ize kan ga too lokkol sardinna kul day. War g'a say, war g'a hanandi hal'a ma too tilamyan.

**Kuray hinkantoo** : War ga fangaley hanse lokkol sardinna ra. War ga teewaa dogu, war m'a tilam fangaley ra. War ga tilamoo hanandi zaari hinza ga ka kaa zaari hinza ga ; war ga tilami taaga tee nongey kan mana zay ra.

War ga wey kan zay ka boori lakkal boryo ka fitawey kosu guuroo ma duu ka warga ; war ga subu laaley kaa hala hegaa ma too.

**Kuray hinzantoo** : Nda albasaroo nin, war g'a hanandi korey ma duu ka hiiji. War m'a dogu war m'a hanse hal'a ma boori, war m'a dam saakey ra. War g'a neere, war ga kate nooroo, a ma huru lokkol ceesoo ra.

### Denden

Kuray foo kul ma nga gooyoo senni hantumantaa tee.

## Bayti : Alfagaa

Alfagaa foo- nda – goy

Ay n'Irkoy saabu nda ni

Ni kan n'ay waanandi

Cawyan, hantumyan, ladabuyan

Alfagaa ay ga ni foo-nda-goy

Ni kan si fara guna

Ni si janay guna

Ni kan si koybanaw ceeci

Ay ga ni tunandi cijinoo ra

N'gay noo faahami

Alfagaa ay ga ni foo-nda-goy

Ni kan n'ay kaa kubay bibi ra

N'n'ay moo diiraa doonandi

Alfagaa foo-nda-goy

Ni kan goo nda sugulla

Ni sugullaa ti macin

Ir kul ma duu bayray

Ir m'ir boŋ nafa

Ir m'ir gandaa nafa

Ay cere ni kan mana caw

Macin no n'ga batu

K'ir ma koy alfagaa do

Hala ma duu bayray

Ma ni boŋ nafa

Ma ni gandaa nafa

Haamidu Mayga



## Poroze : Albasar goyyan

**Goyjinawey** : Kuumu , bineeti , tukku , tangafiri , ziibi.

**Goyoo daliiloo** : Zanka foo kul ma hin ka albasar goy.

**Nafawey** : 1 – albasar ga nandi

2 – albasar ga waynaw nda kurizur wirci safar

3 – albasar goykaa goo nda nooru kan ga

nga almuraadu booboyan hanse.

**Yaamar** :

1 – Goy goo nda nafaw nda albasi . Albasaroo hanandikey ma ngi boŋ hawgay boryo adabba buuney ga kan goo dumaraa nda cere game sanda : tilimtaalawey nda nkormatawew nda sar-ka-gunda-kottey nda nsayey nda boŋnaboŋnawey.

2 – Ma lakkal dam albasaroo hewoo masi huru ni moyey ra, a g'i maray.

3 - Masi ti tafatu, waati kul ma gaabu goy ga.

**Kuray jinaa** : Wa dii kaatibi zinber foo, war ma koy albasar ize kan ga too lokkol sardiŋaa kul day. War g'a say, war g'a hanandi hal'a ma too tilamyan.

**Kuray hinkantoo** : War ga fangaley hanse lokkol sardiŋaa ra. War ga teewaa dogu, war m'a tilam fangaley ra. War ga tilamoo hanandi zaari hinza ga ka kaa zaari hinza ga ; war ga tilami taaga tee nongey kan mana zay ra.

War ga wey kan zay ka boori lakkal boryo ka fitawey kosu guuroo ma duu ka warga ; war ga subu laaley kaa hala hegaa ma too.

**Kuray hinzantoo** : Nda albasaroo nin, war g'a hanandi korey ma duu ka hiiji. War m'a dogu war m'a hanse hal'a ma boori, war m'a dam saakey ra. War g'a neere, war ga kate nooroo, a ma huru lokkol ceesoo ra.

### Denden

Kuray foo kul ma nga gooyoo senni hantumantaa tee.

## Zankekey alhaakey

Borey goo nda cere ga alhaku. Zanka goo nda boŋo beeri ga alhaku, boro beeri goo nda zanka ga alhaku.

Zankekey alhaakey kan i g'i may boro beerey ga ti :

Wey kan aduŋnaa konday beeroo n'i kayandi i se 1959 jiire.

Kondaa din margaa ra, a ga waazibandi boro beeri ga, a ma zankekey sasanwandi, a m'i huna, a m'i bankaaray, a m'a doo tee i se.

Kondaa filla ka waazibandi kan zankekey ma duu bayray, i ma safar, i ma ladabay.

Arkusu ga hima a ma baa zanka kul, a m'a sutura, a m'a kula, a m'a hali-hali\*. Zankekey ti suba boro beerey. I si hima ka dii zilla nda biine kogay nda tirfa soko ngi subaa ma hasara.

Boro kan n'ga baa binoo ma ban, n'ga baa a ma hinna ma ne, ni ma alhaaley wey k'a biiri.

ka hali-hali : ka hanse ka baa boro

### Denden

- Macin no adduŋna konday beeroo n'a waazibandi borobeeri ga zanka se ?
- Kondaa filla ka macin waazibandi zanka ga ?
- Zankayan goo war ra kan ga nafawey bay wala ?
- Wa fillaa woo caw ka boori, war ma guna taka kan nda war ga hima ka leetar tee kondaa se k'a a foo-nda-goy.

## Lokkol koforatifoo

Jirbiyye lokkol tunyanoo banda ga, taalibey kul marga ka ngi kondaa gorandi. Alfagey n'i yaamar, i n'i fahamandi nda kondaa nafawey :

- Kondaa ga kate taalibey ma cere kula;
- i ma cere dii, i ma cere gaakasinay;
- i ma lokkoloo faaba nda ngi hinaa;
- a ga baakasinay nda waafakay dam lokkol nda lokkol-ize zeeney nda koyraa borey game;
- Kondaa duurawey mana ti kala lokkol-izey furarey nda faabawey kaŋ lokkol-ize zeeney wala boro foo tana g'i tee.

Kondaa goo nda Nafaw boobo zankey se. A g'i ladabandi, a g'i bayrandi kabu taka nda haya boobo fooyaŋ. Kondaa goo nda wakiliyaŋ sanda boŋkoynoo, nda bora a kaŋ goo dogoo ra nda kondaa boŋkoynoo sii no, ngi nooroo jisikaa, nda boro foo kaŋ ga i lakkal yenjawey fonda a ra. I goo nda takaddayaŋ kaŋ ga ngi nooroo misawey kul goo sanda : nooru kaŋ huru wala a hun kondaa se.

### Denden

- Macin no taalibey n'a tee lokkol tunyanoo ga ?
- Macin ti kondaa nafawey ?
- Takadda dumi fooyaŋ bara kondaa se ?
- Macin no kondaa nooroo ga ti a ?

## Ay huukoy, ay alfa

Masi koy k'ay fur ay huukoyoo  
Izemariyey goo ne  
May no m'i kula agay alfagaa ?  
Ay bay ni kaydogoo  
Si boonandi a ga boro jaŋandi .  
Affolluku kanbayanoo ga sendi, i nee  
Bara ngi no.  
Zangu ga yaraasu , i nee  
Bara ni no !  
Ni binde masi yala, masi fur, masi kay far  
Suuri si jiiri hinne wii, a ga ba zaman wii.  
Ni sii nda doo kala ne  
Ni si lanba kala ladab se  
Ni si ŋaa ni si haŋ kala suba se  
Yuu nda sukar, gorgey nda cirawbiyey  
Ma hima nd'ey. Irkoy foo no ma ni bana.  
Gorgey ga ciya :  
Fari ga kan, fari ga boori, aduŋŋaa si kay bila fari  
Alfarey wara nda goy !  
Cirawbiyey ga tuuru :  
Bit a logukaw si bara nd'a man'ti ni sabaabu,  
Wura zam si danay kala ni,  
Hamni jineboro si bara bila ni !  
Kabay i do i ma mumusu i ma saabu  
Bere banda i ma mettu i ma gooru\*.  
Ay huukoyoo, agay alfa hennaa,  
Nda faaba mana kaa ma ne nin  
Nda fara sii nda doonay nin  
Jaŋay sii nda naanay.

Ib rahim Albarka Taraware

gooru : ka gaara...ga ; birpi ; ka boro danga

## Ceebandu Walha ( C.W)

- C.W man'ti kala kaddasu kaŋ ra boro cawoo nda goyey ga hantumandi. Waati kul kaŋ boro na caw taaga wala goy taaga tee, n'ga hima k'a tonton a ga. Nda boro ga goy wiri ni mma C.W hantum kaŋ ga koy goyoo kaŋ n'g'a wiri fondaa ra.
- Boro ma wan C.W hantumyan zama a ga hima ka tee goyandikaa ibayoo bande.

Woo se nda n'maa goy alhabar ma hanse ka haŋajer a se ka bay haya kaŋ i nee.

Sanda (B.C.P.C, Bac+ 2 wala Bac+5 ; CAP+3 wala CAP+ 4).

Nda hayey kaŋ i n'i har sii ni kaddasoo ga, ba masi ni boŋ taabandi ka goyoo din ceeci.

- C.W ga hima ka hantumandi henna kaddasu ga kaŋ si haarahaara.

Hantumey ga hima ka hibi cere ga, i ma boori hala ngi cawyanoo ma hin ka kan.

A ga hima ka hantumandi beene ka zunbu ganda, laybu masi bara hantumey ra.

C.W si hima ka bisa kaddasu banda foo wala ihinka ga. Woo ma cawoo faalandi ; alhabar gaabantey de ma hima ka huru a ra. Nda boro goo nda foto henna n'ga hin k'a hangandi a bande.

Amma masi dirŋa ka ni maayoo hantum foto bandaa ga.

War ma gaabandi ka:

- 1- Hayey kaŋ sii nda nafaw masi hantumandi, haya gaabantey de hantum;
- 2- Sendawey kaŋ war duu ey war goyey ra har;
- 3- Hayey kaŋ n'ga waan'ey nda wey kaŋ n'si waan'ey har.

## C.W himakasine foo ne

Muusa Mayga

B.P. 64

Han nda haydoo : 1964, Waalo

Harkunbur kaŋ mana bay ka hiijay tee

### I – Cawyaney

a) lokkol kaccey

1971-1977 : Gaday lokkoloo(lokkol.Kaccey fersi jinaa)CFEPCEF

1977-1980 : Sosokoyra lokkoloo(lokkol kaccey fersi hinkantoo)

D.E.F

b) Gamlokkoley

1980-1983 : Liise Gaawo (Bac)

c) Lokkol beerey

1983 –1989 : ENA

### II – Goyey

1989-1993 – Komandan Segu

1993-1996 – ONG (Vision Mindiale)

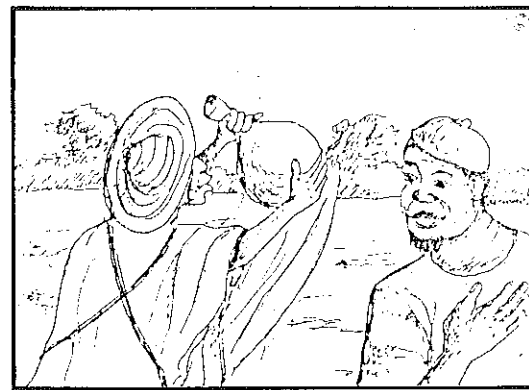
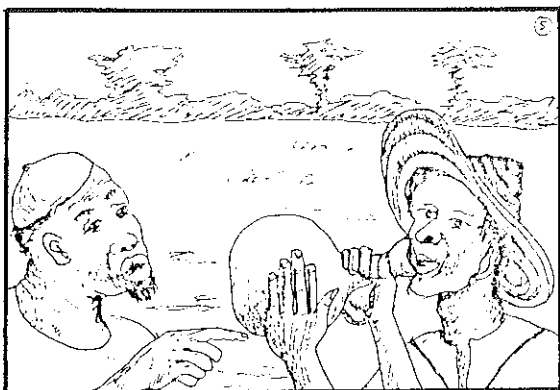
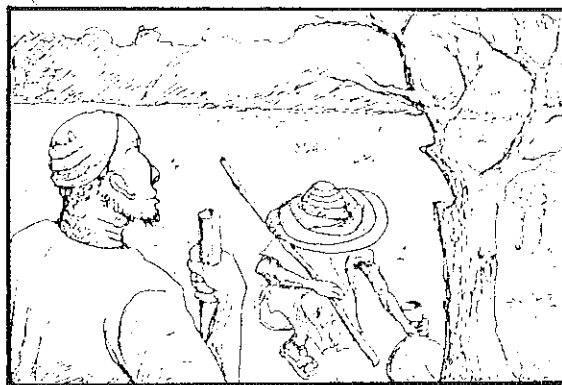
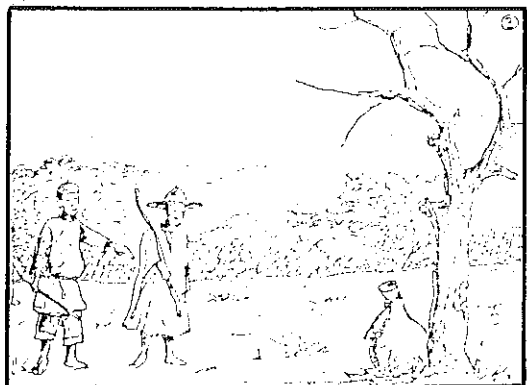
1996-1999 – ONG (CARE-MALI)

- III Senney :

- Soŋay senni
- Banbara senni
- Fulan senni
- Farans senni
- Inglis senni

### IV– Cindey :

- Moobil zurandi tiira
- Faaba tiira (secourisme)



Muusa Mayga

B.P. 64

Han nda haydoo : 1964, Waalo

Harkunbur kaɗ mana bay ka hijjay tee

**I – Cawyaney**

a) lokkol kaccey

1971-1977 : Gaday lokkoloo (lokkol.Kaccey fersi jinaa) CFEPCEF

1977-1980 : Sosokoyra lokkoloo (lokkol kaccey fersi hinkantoo)

D.E.F

b) Gamlokkoley

1980-1983 : Liise Gaawo (Bac)

c) Lokkol beerey

1983 –1989 : ENA

**II – Goyey**

1989-1993 – Komandan Segu

1993-1996 – ONG (Vision Mindiale)

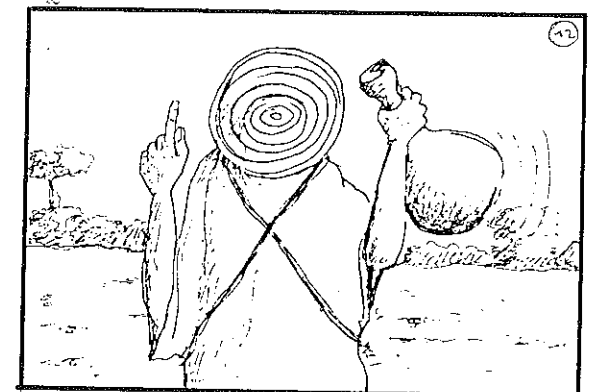
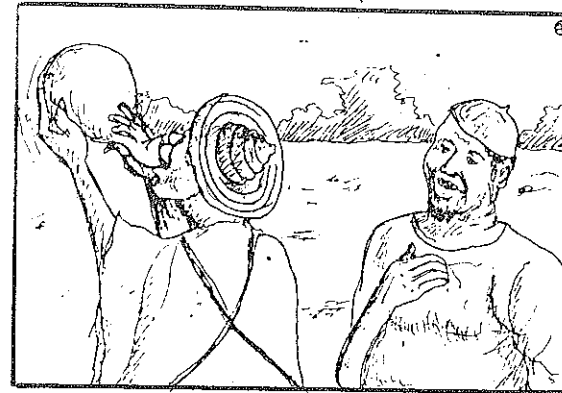
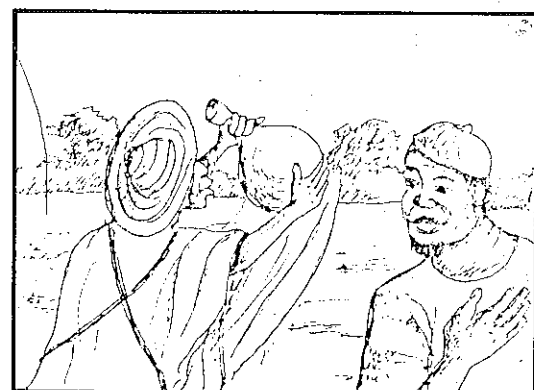
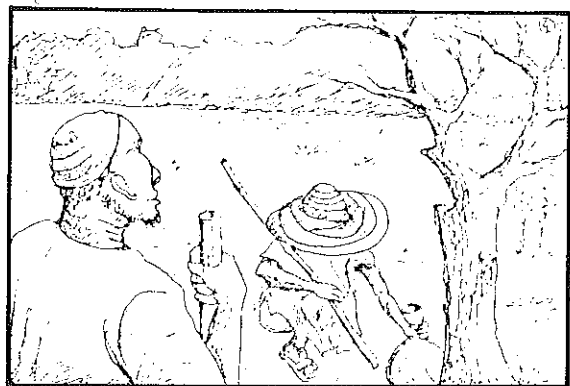
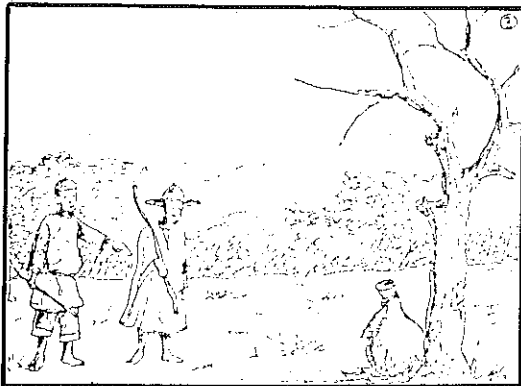
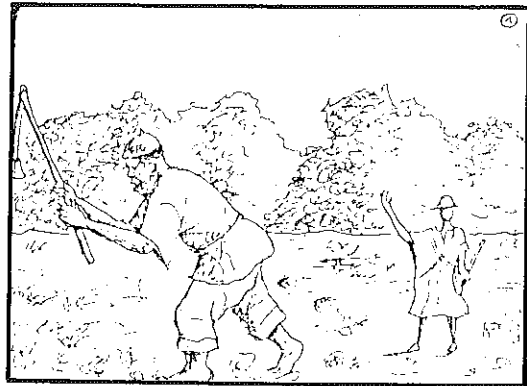
1996-1999 – ONG (CARE-MALI)

- **III Senney :**

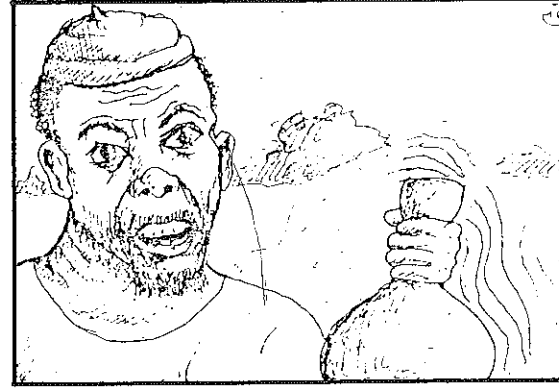
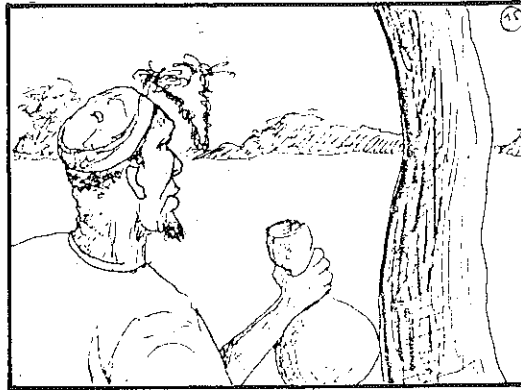
- Sonay senni
- Banbara senni
- Fulan senni
- Farans senni
- Inglis senni

**IV– Cindey :**

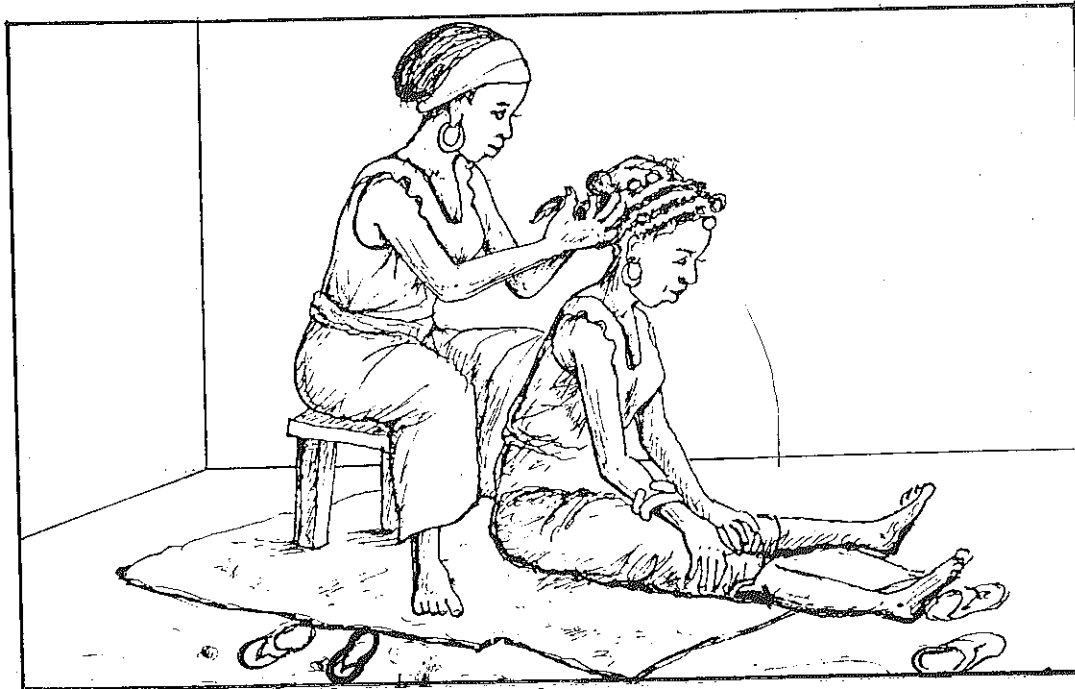
- Moobil zurandi tiira
- Faaba tiira (secourisme)







## Cawgande 4 : Alaada



### Hiiri haw

Maɓna duu nga gunde jinaa. A cindi jirbi iyye nga woytaacaa ma timme. Nzurawey na boro sanba baabey do kaɓ ti Maɓna ma kaa nga hugoo do.

Agaysatu kaɓ ti naɓoo na alhabar tee nga borey nda nga baakey se, i ma hiiri soolu Maɓna turyanoo se. A filla ka alhabaaroo too Maɓna hawawey do, a na han dam Hajatta se kaɓ ti turkaa.

Alhabaaroo na koyraa kul dira. Isa kaɓ ti Maɓna arubeeroo na gaaru beeri foo sanba a ma tee hoyandikey se maafe. Za nda hinay Maɓna armaa na feejoo jindoo kaa.

Kaɓ adduhaa jindoo ga jer, borey kul kaɓ se Agaysatu n'alhabaaroo tee na cere marga. Han din zaaroo boɓ taalam dumey kul na cere kubay : lubban, tubal, zenji, kawla, teɓahiiri, jindehiiri, nooru-ize.

Aladaa woo hane, borey ga doona ka hiiri marga. I ga woyoo boɓoo nda jindoo kul taalam hala haya ma cindi. I ga fenduyan gorandi turkaa jere.

Hajatta na Maɓna boɓoo som, a n'a fay-fay jina a na sulba suka laboo ra. Garaasa woyoo cilili, a wurru, a nee : « sulbaa sinja ». Maɓna naɓey nda hawawey na cere guna ; boro kaɓ hin nooru wala nzorfu wala taasuu wala wura hunday ga kat'a, i g'i doori

fendey ra hal'i ma too. Garaasaa m'i bere dikaa ra, a ma filla ka fendey fur ganda.

Hajatta sintin ka boɓoo tur ; tur-ize foo kul a m'a tuma nda lubban nda nooru-ize nda nzorfu wala wura.

Kaɓ boɓoo jere faa ben kul a na kaboo sanbu, a na sulbaa mijoo jer ; garaasaa filla ka cilili, a wurru, a nee « sulbaa deeja ». Maɓna naɓey nda hawawey filla ka cere guna, i na sulbaa zumandi. Turkaa nda garaasaa mana fay i ga sulbaa sinji Maɓna naɓey nda hawawey g'a dogu nda haya hala Maɓna boɓoo tur ka ben. Agaysatu na Maɓna naɓey nda hawawey kanbuzaa ngi hiiri hawyanoo ra nda wura teɓahaya nda wura niinekorbay nda nzorfu zaɓni nda nzorfu haɓakorbay.

Hajatta na teɓahiirey haw teɓahayaa se beene kayna, a na kawla dam manga foo kul ga, a filla ka dam tur kooney kul bande. Za i ga hiiri kanji turoo bande hal'i kanja cere boɓ ; a na haya koli-koli mangawey ga. Maɓna na hiiri dam jindoo ra hala boro si tammahā wal'a ga hin ka tun.

Han din hunday alaasaroo, Maɓna na asibtoo kaɓ ga kaa dam nga ma hoy nga baasey nda nga aru hinka-izey do ; a na alhadoo dam nga woy - hinka-izey se ; a n'atinnoo dam Haday se kaɓ ti nga cere kaanaa.

Za subbaahi, woysoogey kul na cere marga Aliyyu Husayni do kaɓ ti Maɓna aru-hinza-izey kul ibeeroo, almaaney buu, hawrey hina. Alaasar, boro kaɓ hin feeji, hancin, moo, taari wala lefe n'a ka Maɓna nda ize taanaa sallama.

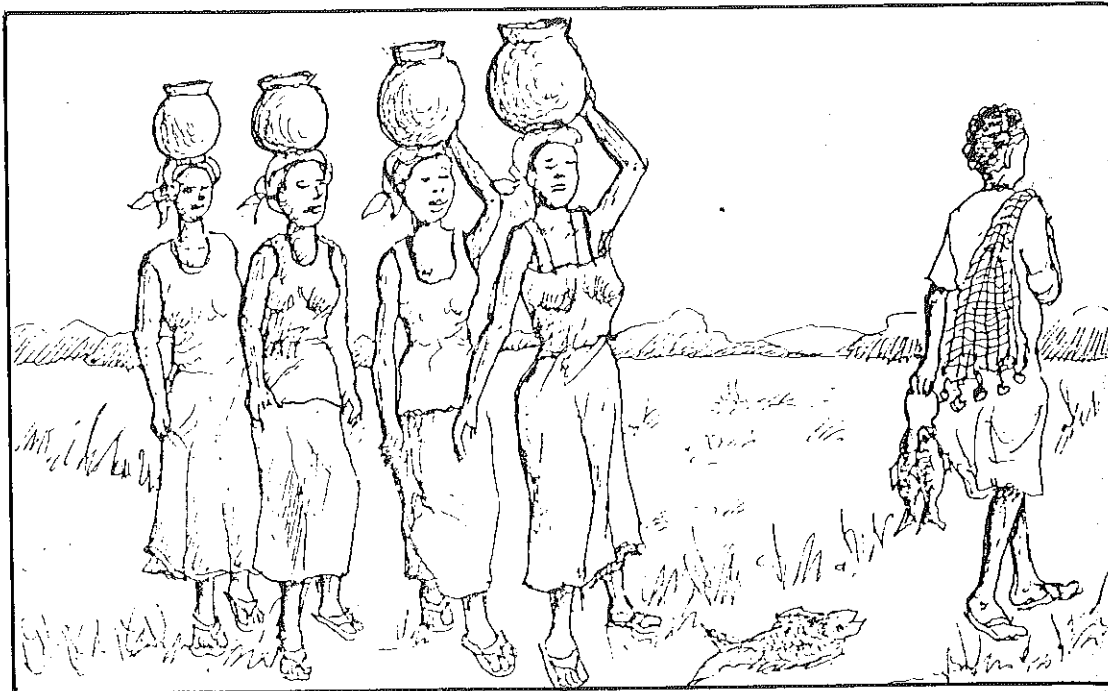
Hanoo kaɓ a hoy woy-hinka-izey do nda hanoo kaɓ a hoy cere kaanaa do, i na beeray follokaa k'a kubay, i n'a sallamayan jinaa da tee a se . Maɓna hoy nga naɓey nda nga baakey kul ga nda affoo-foo hal'i ga ti koy nga hugu taagaa cin a ma jaaje.

### Denden

#### 1. Haayan

- Macin nda Agaysatu na Maɓna naɓey nda hawawey kanbuzaa ?
- May ti Maɓna turkaa ?
- Han foo no Maɓna ga hoy nga woy-hinka-izey do ?
- Macin nda i na Maɓna nda ize taanaa sallama ?

#### 2. Wa cawhayaa woo duurandi.



### Alar

Ir ga doona ka nee koyra ma gana baa alaada ma tun. Woo maanaa ti koyra ma kayri baa nga borey ma ng'aladabu boryaa fur. Cimi no, ir mana wura kaaya\* soko daaminti\* ir jine borey ga; ir mana guurubari tee soko beenahii, amma ir n'alaada hennayan gar kan nd'ir ga hin ka fooma nongu kul ra. Laabudda nd'i mana ir darzaa tonton, i si a yee banda. Jerey ga almunkar gagay, cindey ga haawi ganji. Zaman koraa zankey n'alaadawey yala i n'i dam dirnanay tuku\* ra. Woo se hō haawi zahā, almunkar jee, alar firaw, sorhobuunay seede i se.

Haya me zaman koraa zankey, booni-booni masi kate ir m'ir aladabey fur aladabu waaniyan se! Macin se boro ga ni kaboo hamiisaa tan woo kan goo ni cewoo cire se? War ma bay ya, nd'alaada bandafur, lasaltaray mma dere. Yalla war mma baa ir ma ti atafirfir-kan ga deesi a mana ti ciraw, hanawey ga galbu, a mana ti hansi, a ga taama, a mana ti woyboro?

Irkoy saabu kan ir koyrawey n'aladabey jerey dii, borey wanji i ma dere. Wey din ra ir g'alar kabu. Alar ti macin?

Alar ti haawi, amma i mana nee boraa ma haw, i nka nee a

ma nga boŋ moorandi haawi, a ma bay haya kan ga hima nda woo kan si tee. Wa dii ya ne:

- Hamiisa wala ganjiam wala haya foo tana kan ga hin ka tee hoy;
- kuudaku wal'albasar, nda boro ga hun faarey do;
- ciiri, nda boro ga hun yooboo ra, wey kul alar g'i dii.

Nd'ay kaa ka bisa borobeeriyar ga, a mana too i ma nee ya ne alar g'ay ga, ay ga haya furganda woo kan goo ay kone ra nd'a ga boobo. Nd'affolloku no, ay ga bis'a ga noo din da ra. Woynaa wala boro alwadde woyoo no ma boobo ka tee boro se alarkasine. Amma boro nzura aroo mo ga ti a.

Alar si ŋaayan kan hina dii, sanda goyteeri ŋaayan kan boro g'a ka bisa ni alarkasiney ga. Ir ma hanse ka woo faham: alar alaadaa mana tee nosantetaray\* se.

Boro masi haw alman ga wala boro ma arraa\* tee waati kul; woo se i ga boro sii. Boro kan si duu a nga binoo ga ka hamiisa foo noo ga hin ka daasu wii ka yaw jaaray wala?

kaaya : tubu  
daamintin : luulu  
tuku : tugudoo

nosantetaray : jiiisantetaray  
arra : beeray timmante.

### Denden

#### 1° Hāayan

- Macin ti hayey kan alar g'i dii?
- Macin no alar si a dii?
- May ma tee boro se alarkasine?
- Macin se i ga boro sii nd'alar?

2° Wa war koyraa alaada foo filla, war m'a hantum.



## Didiga

Ganda foo kul goo nda nga kanandoo. Ganda kanj sii nda alaada ga himandi tuuri kanj sii nda linji. Soṅay gandaa binde man'ti kala ganda zeena ; ng'alaadawey ga boobo, nga beeraa hunday sii kala alaadawey booboyanoo bande.

Za Kidal hala Jenne, ir goo nda alaada foo kanj se i ga nee didiga. Didiga, hāya beeri no ir garhayey ra, amma didiga ga fay-fay.

Soṅayborey nda Surguborey nda Fulaney nda Laarabey, dumi foo kul goo nda nga didigaa.

Didiga cindi ka waazibi Soṅay gandaa ra, arusoogo kul ga kanj too jiiri waranka. Didiga goo nda nga soolagey. Nd'a ga tee, arusoogaa baaboo wala hasaa ga sukka kaaray kanbe waranka nda alaššo nda barrakaasi\* nda pengal boobo soolu. I ga kay beeri kaaray taw\* nda forkiya nda nga subbiyoo day. A ma filla ka duutaami nda takuba.

Moo nda sukar nda jii nd'alman kul ga margandi ka han din batu. Baabahugoo borey nda jaahugoo borey kul mma kate ngi kanbuzaamaa. Zaaroo kanj didigaa ga tee, alhabaaroo mma fendi

koyraa kul ra. Han din, hugoo kanj ra didigaa ga tee mma haabandi, a ma dugu, a ma taalam. Kurawey kul mma yahadar.

Alraaney ga buu, hawrey ga hina, attayoo ga boosandi, doonu nda waa ga ti hari. Hay, wa kaa ka dii zaari !

Koyraa borey kul ga yahadar batoo dogoo ra.

Kanj adduhaa jindoo ga jer kul alfagaa nda arubeerey kul timme windoo ra. I ga ciya arusoogo didigantaa se, k'a gorandi. Alaada ra, soogaa mma jumay, moo sun kanj baaboo wala hasaa n'a noo boṅ i g'a gorandi . Nda ngi kul sii nd'a, tilasoo ga, i g'a gorandi tinda boṅ. Alfagaa ga sukka kaaraa sanbu, a ga sintin nda bismilla k'a koli-koli boṅoo ga.

Woo din bandaa ga, didigakaw hunday g'arusoogaa didigi. Alaššaa ga fura sukka kaaraa boṅ, barrakaasi ma hawa alaššaa boṅ, i ma pengaley ka fatalawey kul kanji-kanji cere ga.

Waati din kuwwa ga tun , woyey ga cilili, garaasey ga didigantaa sifa. Boṅdekawey\* ga nondi. Didigantaa ga koy arubeerey do, i ma gaara a se jina, a ma kaa cerey do.

Labajja nda ham tonante nda haṅhaya ga zinbi\* cere boṅ. Jamaa ga ṅaa, jamaa ga haṅ hal'i ma wasa. Kurbey nda nzarkawey ga hēe, zanka buuney ga sar-sar, woyey ga hooray. Cerey nda woymey ga gan, i g'a kanbuzaa. Woyma foo kul ga hiiri seseri fur didigaa boṅ. Didigantaa ga jirbiyyaa kul tee fatala si hun boṅoo ga, takuba si hun kaboo ra, a si jumay. Nongu kul kanj ra, a ga koy cere kaanaa si hun a bande.

Alaasar baana, didigantaa nda cerey ga fatta ka koy borey foo.

Borey kanj didigantaa n'i beerandi ka bisa, g'a saabu, i ma cerey gomni. Wey kanj a bay k'i kaynandi, g'a bisandi. Zankekey kanj g'alaada yankar ga dii kaynay dumi kul zaaroo woo hane.

Jii nda taasuu nda nooru nda feeji nda haw nda windi ga nond'a se. Almaanoo kanj duwandi ga margandi aru didigantaa se, woo din ti nga duuraa sintinoo, zama soṅo kul no didigantaa huru arey ra, fatala si yee ka hun boṅoo ga.

barrakaasi : cirawbii (bandelette rayée en noir, blanc et rouge).

taw : tas ..... kaaray far

boṅdeke : boṅsarga

ka zinbi : ka fura cere boṅ (s'entasser)



## Denden

- 1 Wa tuuru hāayaney wey se.
  - Macin ti didiga soolagey ?
  - Macin boŋ i ga soogaa gorandi k'a didiji ?
  - Macin no zankey kaŋ ga alaada yankar ga ti a ?
2. Nahaw.
 

Wa kalimawey kaŋ ga koli goo hantum boryo.

  - Didiga haya (beeriyay) no, ir (garhaya) ra, amma didiga ga fay-fay.
  - (Zaaro) kaŋ (didiga) ga tee, (alhabaaro) mma fendi (koyra) kul ra.
3. Hantum
 

Wa cawhayaa senni hantumantaa tee war boŋ se.

## Zullandi

Wa cawhayaa woo timmandi nda kalimawey kaŋ ga hima.

hoyandi	Manna no Hawwa _____ tee.	hiijay
gunde	Sohō da, a goo nda handu iddu _____	wirci
zullandi	Kurpoo kaŋ ti Adama soolu nga _____	hurandi
zaman	se. Kaŋ Hawwa ga koy ngi	han
hanga	do, Adama na taasuu nda	ceeci
maamala	nooru _____ a bande, nga	hunay
jaali	_____ se. Hawwa kaayanoo na	heen
goy	ngi borey _____ . Kaagawoyoo	mise
jinaw	na paŋoo-hunanzam Hawwa	taaci
filla	_____ ra . Woo hanse ka	yaamar
lotokor	doonay tee Hawwa se zama nga	yoobu
senday	gunde _____ no. A na hanatee	doonay
	woyzeena _____ se, a ga	
	koy _____ , a si ciiri ŋaa.	
	duu _____ kul .	

## Of

Nda hayra si kula haa kaŋ hayroo g'a tee  
 Ize mana guna haa kaŋ hayraa ti a – of !  
 Nda kurkaw mana kula haa kaŋ kuru ti a  
 Kuroo si bay nongu kaŋ kurkaa koy – of !  
 Nda woy na yaaji zaa aru na disa\* gum  
 Ikaaray kacca, kaarandi bisa – of !  
 Nda alfa ga gaara gaakoy ma gay a ga koma  
 Ir hunday ga nee nam ir ga nee ammin – of !  
 Nda ganda nee ñ-ñ beene si nee ayyo  
 Ganda ga nee ayyo, beene ga nee ñ-ñ – of !  
 Nda beene ciraw ga ton, ganda gorgo ga haaru  
 A ga nga bagaa hāa, a ga nga hanoo batu – of !  
 Nda tuuri saata\* koyra hala nga ma yana  
 Koyra kaa ganji boro foo si kula – of !  
 Nda kala kooro ma feeji ceeci zaari  
 Kaŋ se ciji sii ganji, ganji si kanba jeeri-of !  
 Nda cimi ti karji, taari ti taami  
 Addin ti tungu, hew ti dugu- of !  
 Nda nookaw ga hiila ŋaaraykaw ga jiisi\*  
 Delbu-ize binde si ben ne, a si ben noo din – of !  
 Nda kanbe na goy hasara a na cee teje\*  
 Cee tamsal\* a zahā kofe ga – of !  
 Nda Of binde goo jine Of goo banda  
 Of ti ir fafa-ize, Of mana fay nda ir binde ?  
 Affoo !  
 Sesengukoyey\* nda ngi dumkey  
 Bi ay hanbur war, hō ay hanbur war se.

Ibrahima Albarka Taraware

disa :	moosooro kaŋ woybeerey g'a fur jecey ga (fichu).
Ka saata :	ka gaarandi
Ka jiisi :	ka noose, nose
Ka teje :	accuser, faire des reproches
Ka tamsal :	ka kati, ka cebu
Sesengukoyey :	zononokoyey



## Senniwilli

Kaader Mayga kaŋ ti animaater Arajo Naata ra ga Awdu Maazu hāa kaŋ ga ngi alaada hawroo hina.

### Hāayaney

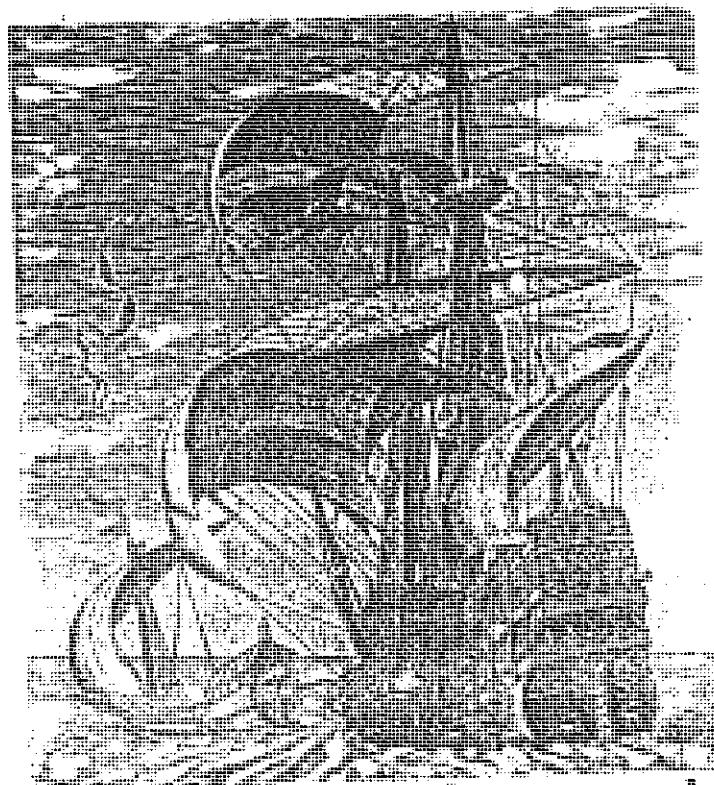
1. Man ra war duu almaanoo woo ?
2. Macin se war ceroo na war noo almaanoo woo ?
3. Han foo ra nga hiijaa tee ?
4. Kuray marje wane nda almaanoo woo ?
5. Macin ti woyey kuraa bagaa ?
6. Woyhiijoo nda aruhiijoo goo nda baa wala ?
7. De macin nda war ga ceroo bana ?
8. Borey kul na war alaadaa bana wala ?
9. Waati foo ra war ga ŋaa ?
10. De man no war duu kusey ?
11. Macin ti alaadaa kul margantaa ?

### Zaabey

1. Hō da no hiijaa tee.
2. Hurandoo banda ga ir ga ŋaa.
3. Borey kaŋ mana hiiji man'a bana.
4. Alaadaa ti : alman foo nda sukar kilo hinka nda fita garam 100 hinka nda maatiga kilo hinka nda jii liitar foo nda ŋaari poti woy cindi hinka.
5. Aruhiijoo k'a noo ir se.
6. Boro foo kul g'a kanbuzaa.
7. Kuraa woyey nd'arey kul ga sawa.
8. Koyraa borey do ir duu kusey.
9. Nga hiijaa ka tee se a n'almaanoo wii.
10. Aruhiijoo de bara nda baa.
11. Kuray taaci wane nda almaanoo.

## Wa zaabi foo kul nda nga hāayanoo tenjandi

Hāayaney	Zaabey
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	



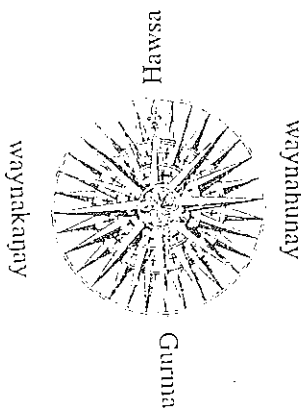
### Kunfakaari : Donkul zamanoo kaŋ ra boŋkaayan\* beerey tee

Adama-ize n'adunnaa gooji nda nga bayraa nda nga lakkaloo nda nga boŋkunahayaa. Haawa nd'Adama ga ka kaa sohō, a na baacere beeri tee, nga kanidogoo, nga bankaaraa, nga ŋaahayaa wala nga naarumay hayey fondaara.

Jiiri zanguboŋ 16<sup>too</sup> sintinoo ga, baykey na boŋkaayan booboyaŋ tee. Ir si hang'i kul bande k'i har. Ir ga kay de wey kaŋ ti sabaabu ganda fooyaŋ komandi, dirakey hin ka ŋgi boŋ kurma saajey nda teeko boŋ. Ir ga seleŋ wey kaŋ ti sibil bayraa yulwa, zama tiirawey tee ka boobo.

Siniwawey no ka jin ka cebeji\* tee. Annasaarey n'a boryandi, i n'a dam mee booboyaŋ ra. Ir n'a har ka bisa, boŋkaayanoo woo kate naarumikey mana yee ka joote nda dereyan waati kaŋ beenaa ziibi, boro si dii handoo soko handaray, wala waynaa. Hawsa nda gurma, waynahunay nda waynakaŋay ceeciyanoo mana yee ka tee borey se boŋhaway.

Za ho waalahiyey ga tiŋ, ŋgi gorandiyanoo ga sendi waani-waani nda teeko ga boosu.



Boŋkaayanoo kaŋ tee woo fondaara ti leemun\* kaŋ na hiyey dirandoo faalandi. Gaarari sawa nd'ammin zama Annasaarey na waalahii kargo\* foo cin kaŋ se i ga nee kaarawel : a ga kuu, a ga dogon, a ga doy, nga hunyanoo ga faala. Maamala nda naarumay boobo zamanoo din da ra. Albaddu\* bangay. Alhaali ga, waynahunay here nd'a hun. Siniwawey nda Hinduwey ka cindi k'a kar hooray nda jingar hane. Laarabey n'a dam nafaw fooyaŋ ra sanda ka tondi kayri nd'a .

Annasaaray ka albaddu tee wangujinay. Za han din, i deke adunnaa boŋ. Kanbeyaari no m'arutaray tee\*. Bayraa boobo, kabe hantum si tee kala kuuru wala kaddasu laala ga. Woo fondaara, Almaŋ foo kaŋ s'i ga nee Žan Gitanber na sijirawey tee lanbayaŋ. Nga goyoo hanse ka tiira teeyan faalandi ; a na bayraa say gandawey bande. Tiirawey mijey kaŋ, borey hun kubaa ra, zaahiltaraa ben.

boŋkaayan : découverte

cebeji : goyjinay kaŋ ga hawsa cebe.

leemun : nga nd'i ga hiyoo gorandi

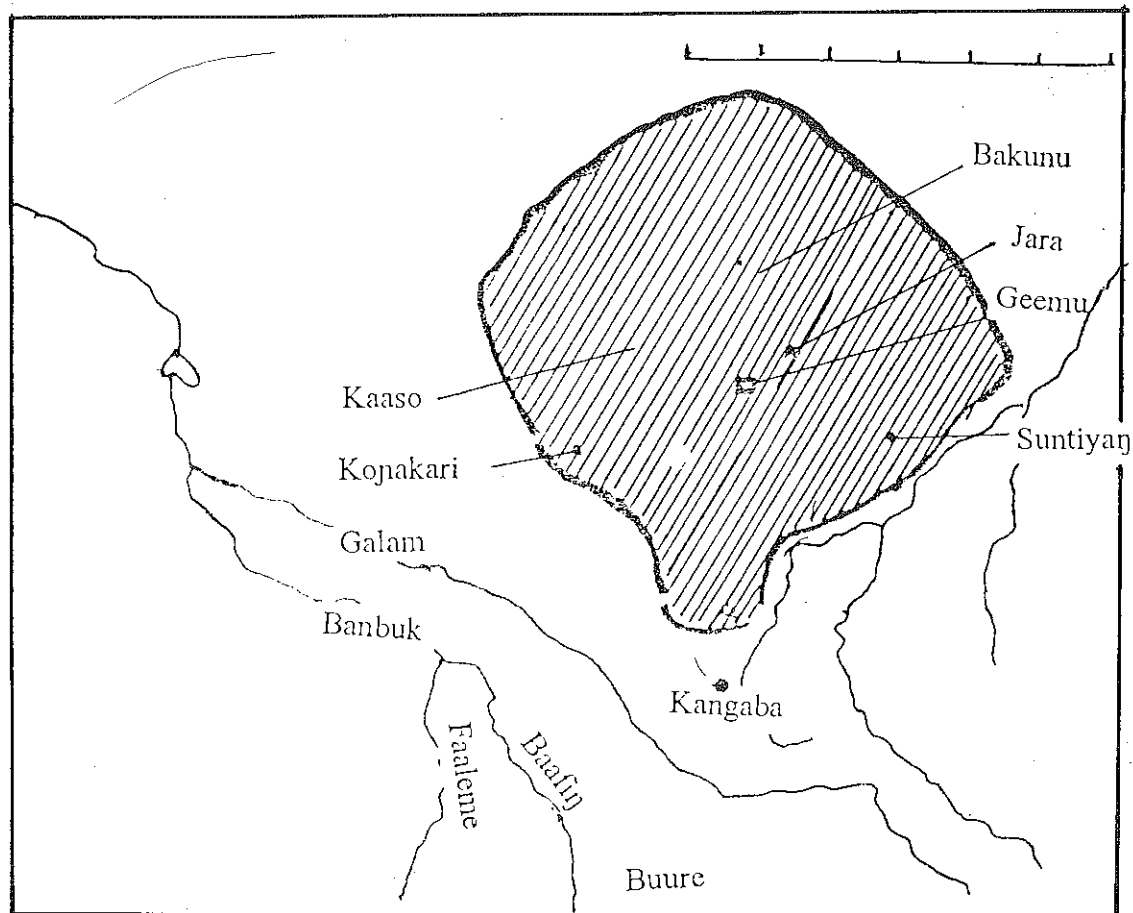
ka karga : ka caha, ka koron

albaddu : malfa hamni ( poudre à canon)

Kanbeyaari no m'arutaray tee : c'est l'arme qui fait l'homme

### Denden

- Wa tuuru hāayaney wey se .
- Mayyaŋ ka jin ka cebeji tee ?
- Wa boŋkaayan hinza har kaŋ war g'i bay ?



**Kunfakaari : Kaarta albaasalaamaa**

Rajo Maali ga doona ka taariki daara tee alhamiisa cijinoo ra kan s'i ga nee « Mémoire d'un continent ». A si sintin kala guuru 22 nda miniti 30 ga. Biifoo, Kaarta albaasalaamaa no a n'a daara.

Kaarta albaasalaamaa mana sintin kala ɓangolo haamey ga. ɓangolo haamey nka zogu ka hun Segu za ngi nda Baramangolo haamey si boori, i bere isaa duma ga, i na koyra teji cin 1600 jiiere.

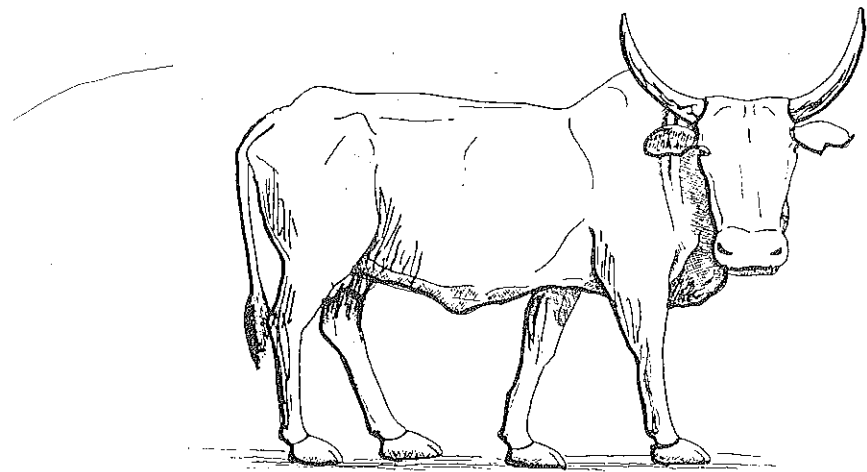
Kaarta maa jinaa ti Sunsuna. Hanoo kan i ga n'a se Sunsuna, Sunsa ti nga amiiroo. 1754 jiiere, Biton kan ti Segu albaasaa na ɓunsuna fankarmay ; woo ka kate Sunsuna borey zuru ka koy koyra teji foo cin kan i na maapoo dam Kaarta. Say Bamana t'a se amiiru. Say Bamana na jiiri 4 tee laamaa ra : 1754 ka kaa 1758 jiiere.

Albaasalaamaa woo duu amiiru booboyan kan ti : Deeni Bo, Sira Bo, Deese Kooro, Musokura Bo nda Booyan Moriba. Wey kul, boroyan no kan hanse ka durkutu ngey koyraa jinekoyyanoo ra. I wangu ka ganda booboyan tonton Kaarta ga sanda Beledugu, Bankuru, Banbuk, Kaaso, Fuladugu, Baladugu, Jawara nda Kojakari.

**Denden :**

Wa haayaney wey zaabi

- 1 – Macin no 1600 jiiere g'a hongandi war se ?
- 2 – Macin ka kate Sunsuna borey ma koy Kaarta cin ?
- 3 – Mayyan ti Kaarta amiirey ?
- 4 – Kaarta albaasalaamaa koyrawey kan goo a cire har.



**Kunfakaari : Haw**

Afiriki waynakanay ra, Maali goo ganda beerey ra kanj goo nda adabba.

Koyra adabba birmay dumey boobo goo Maali ra : yoo, bari, farka, feeji, hancin hansi, hayla nda haw.

Haw goo Maali alman gaabantey ra. Za ho hala hō Maali ga haw sette Gaana, Niizer, Alzeri, Kuduwar, Burkina, Muritaani nda Senegal.

Fulaney nda Surguborey no ma hanse ka haw biiri.

Haw nafaa ga boobo borey se. I ga waa hanj, i ga hamoo naa, i ga jiyoo ti maafe wal'i ma a ka tur. Haw waa ga ti gasi, kuuroo ga ti karfu, aja, hawgara, taami, hukum. Kuroo nda biroo ga ti naayan gorgey nda cirawey se. Hilley ga ti nkormotya, henjeeroo ga ti birji faarey nda saddinawey se, borey jerey g'a ka hina.

Haw ga ti heeji kaarumay nda beeriyan se. Haw waa wala nga hamoo ga hin ka kotokotobeeroo noo boro se nd'a mana hina ka boori.

Haw goo adunnaa taalamey ra ; i g'a ka kalala, i g'a ka fooma , i g'a yaaray zaari beerey hane.

Haw dumi hinka bara ir gandaa ra : woo kanj goo nda zunga nda woo kanj sii nd'a.

Haw gaahamoo ga feya ihinza : bonoo, kunturoo nda cee taacaa. Cee foo kul ga timme nda kobsi hinka, kuuroo ga daaba nda hinbiri.

Haw sanda feeji, hancin, yoo, njeeri, bura, honday, suway sii nda hansihije nda beene hijehaaru. A mma goyaw ; nda a na subu naa, waati kanj a ga humanzan no a g'a goyaw.

Haw naaberandi kotomaa man'ti kala foolo taaci borkotu, borkotumee, konja-si-a-numay nda wisin.

Haw, waakaari\* no kanj ga hay handu yagga ga. Nga nafaa ga beeri ir duuraa fondaa ra ; woo se hinoo na lokkol feeri kanj ra zankey ga adabba bayray caw; a na adabba safari neere doo feeri koyra booboyan ra. Hinoo yee ka durkutu hala adabba hunay hin ka hansandi izin fooyan ra.

Sohō goyoo cindoo goo adabba koyey ga waaniwaani haw koyey. I ma kurdogey saajaw, i m'i juwal henna. I ma hawey cufu, i m'i nqo safari hal'ir duuraa ma tonton, gandaa ma koy nda jine.

nkormotya : buuton  
zunga : jese

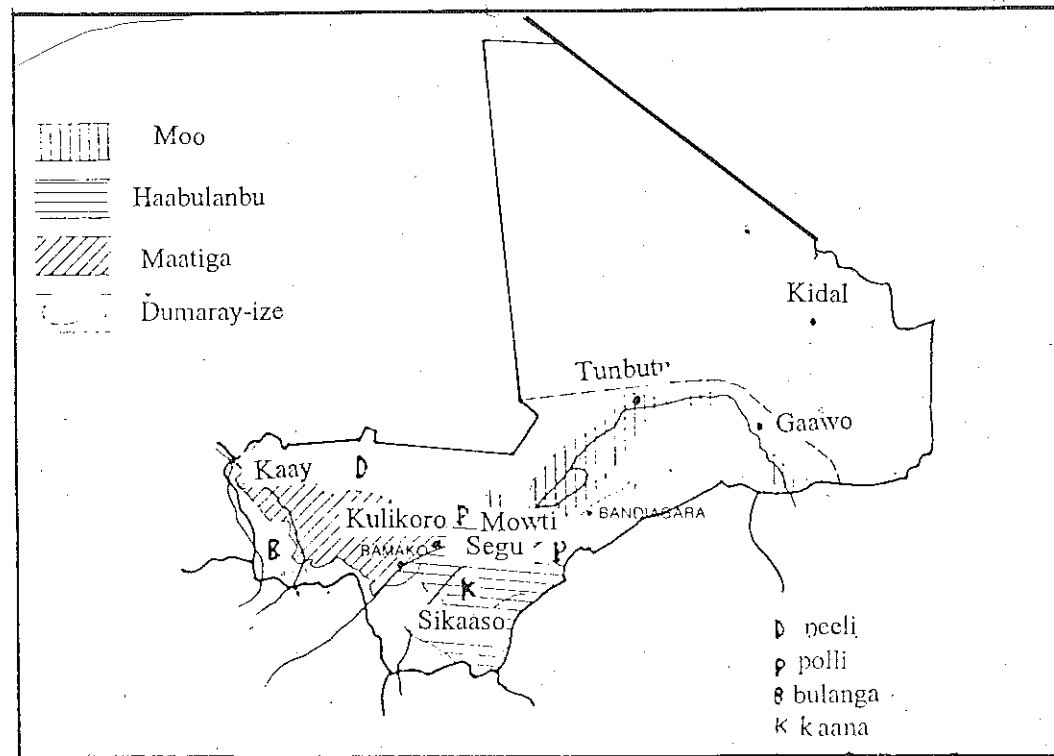
waakaari : takaray kanj ga naanandi, kankamndi  
mammifere

1° Hāayan

- Wa nafaw iddu har kanj ga duwandi haw ra ?
- Haw dumi marje bara ir gandaa ra ?
- Macin bara haw nda hansi game ?
- Wa adabbawey har kanj nda haw ga ti kabiila foo ?

2 - Cawhayaa caw, m'a duurandi





## Kunfakaari : Maali gandaa : day-ka-bar War ga bay haya kañ ti hebu ?

Hebu ra alfari, kurkaw, maamalakaw (a tee taasuu wane wala addabba wane)nda kanbegoyteeri kul ga cere kubay.

A ga sendi koyra kañ sii nda nga heboo. A ga boobo kañ hebey si tee kala farru ra wala gallu beerey kañ ra hugayan wala tendayan cina, i daabandi. Maamalakaw foo kul goo nga jinaa jine kañ ga yenda taari ga wala taabal ga. Bitijiyay mo goo no kañ ra boro ga duu haya kul kañ n'bag'a.

Ir gandaa maamala gaaboo cindi hinoo kone sanda « SOMIEX ». A too nongu ra kañ hinoo na kanbe kaa maamala ra. Woo ka kate a yee maamalakaw beerey kanbey ra. Affoo kul ga goy nga bonj se wala konday ra.

Hõ zaaroo ganda foo kul si nga bonj wasa : a tilasu bara ni taalamaa, ni taalammaa mo ma muraadu ni. Woo se i ga nee jinay fattandiyan ganda ra, nda jinay waani huruyan ganda ra.

Jinaa kañ ga fatta Maali ra ga boobo : haabulanbu, maatiga, tuuri-ize, taba, attay fita, hariham kogo nd'i tonanta, adabba, basi, kuuru, feeji haabu, deeli, kapoku, bulanga-izoo nda bulangaa hunday nda kanbegoyteeri jinayyan.

Maali jinaa daykaw beerey man'ti kala : Farans, Britan\*, Alman, Marok, Belzik, Alzeri, Portugal, Espan.

Maali ga hanse ka day taray : Haya kul kañ ti marsin, farin waa, sukar, safari, siminti, guuru, sukka nda silli.

Koyrawey kañ g'a ga day ti : Farans, Kuduwar, Alman, Itaali, Senegal, Espan, Payiba nda affoo tanayan. Laasaabuyan ra, jinaa kañ Maali g'a day taray alkadaroo ga bisa woo kañ a g'a neere taray.

« SOMIEX » : Somikisi

Britan : grande Bretagne, Royaume Uni

## Denden

1° Cawoo caw ka boori ma hāayaney wey zaabi.

- Man no day-ka-baryan ga tee ?
- Macin ti hayey kañ ga dayandi war yooboo ra ?
- Affooyan no ma neerandi war do ?
- Ganda taaci har kañ ga jinay day Maali ga.

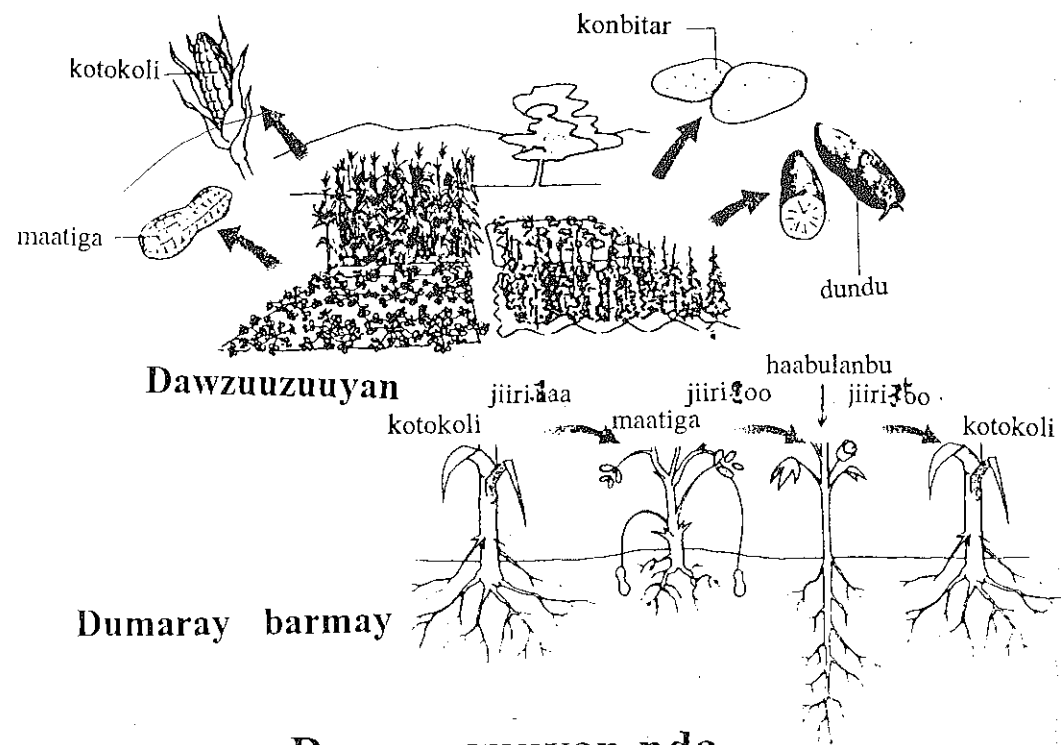
2° Kali mananey serrandi.

Ir gandawey maamala gaabantey cindi hini ga.

A too nongey ra kañ hiney na kanboo kaa maamalawey ra.

3° Cawoo senni hantu mantaa tee.





### Kunfakaari : **Dawzuuzuuyan nda dumaray barmay**

Laboo ra, azayraa kul ga huna, nga ra i ga duu hari nda hunay.

Labu dumey ga boobo, hayey kaŋ goo a ra sanda dawtaasi, labudiini, birji no ma kate labey ma ti :

- Dawtaasi : kaŋ ra, dawtaasi wargaa nda ibuuno goo. Labuyaŋ no kaŋ dumey si hari dii, i si birji mo dii, i ga caha ka gana.
- Daw-banda-nkarya\* : dawtaasi buuno ga boobo a ra. I ga caha ka tintim cera ga, i ga hari dii.
- Labudiini : Labudiini misoo ga sendi, a si boori kala boro ma birji borya dam a ra, laboo ma goyandi alwaati ga, a ma tee nda jinawey kaŋ ga hima.

Labudiini ga doona ka kan, nga taasuu ga hay. Azayra dumi foo kul ga nga hunaa ceeci nda taka kaŋ ga hima woo din se kal'ama duu hari, nda hew nda haya tana boobyay. Hayey wey man'ti kala birjey . I si hun kala subey nda hunahayey ra, fita, linji, bundu , hunahaya bukey . . .

Hayey kaŋ gangamey nda nooney n'i bere ga laboo kaanandi Labu kaanandi hayey, dumi hinka no : hunahayey nda azayraa ; ciiri-ciirey . I si hun kala laboo ra. 191

Ncirnoo, waynaa nda hewoo nda azayraa ga i bere i ma ti tondi-tondi buuno, dawtaasi, labu. Azayrawey linjey ga fay-fay : jerey linjey ga kuu, cindey linjey ga duura.

Labu dumey kul kaŋ ra hunay ga hun azayraa se ga hin ka jaŋ haya beerey kaŋ ga hima ka bara a ra. Saa din boro ga hima k'a lakkal a masi buu. Lakkaloo ti, ma dumarawey kaŋ n'g'i tee barmay. Nda n' na kuudaku duma cee jinaa m'a barmay nda tamaati cee hinkantoo. Woo ra dawoo si caha ka fara. Takaa woo se iga nee dumaraybarmay.

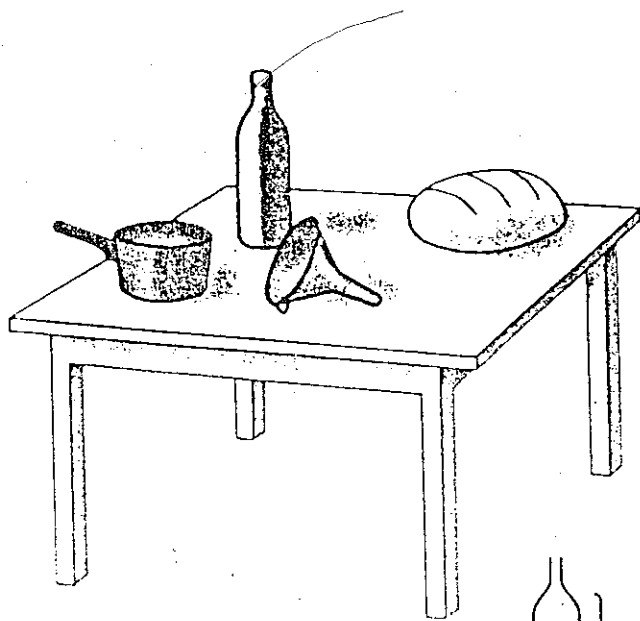
Dumaraybarmay ti bayray kaŋ ga hima alfaarey m'a bay i m'a ka goy faarey labey masi fara.

Nda boro na nga faaroo fay-fay k'a tee dunbu booboyaŋ, ka dumaray dumi booboyaŋ dam i ra woo din se i ga nee dawzuuzuuyan .

Dawzuuzuuyan nda dumaraybarmay kul si tee kala labu masi caha ka fara se.

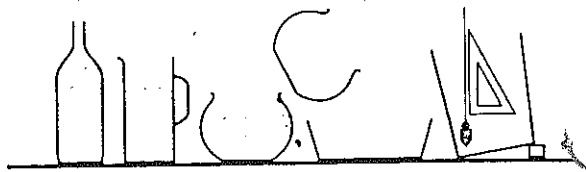
### Denden

- 1 - Macin ra, azayra ga huna ?
- 2 - Labu dumey har kaŋ ga bara.
- 3 - Macin no boro g'a tee hala ni faaroo laboo masi fara ?



sendi-sendi

hari-hari



## Kunfakaari Hayey alhaaley nda alhaali bereyan

Haya kul kaɗi goo aduɗɗaa ra, si alhaali hinza hoo :

- Sendi-Sendi \* sanda tondi, feeji wala garu;
- Hari – hari\* sanda karanzi , alkol , hari;
- Hew – hew\* sanda hewguba, hewkar, hunahew.

Sendi-sendi ga honnandi , a ga diyandi, a ga hin k'alhaali bere. Hari-hari nda hew sii nda azzaati, a si hin ka diyandi. Affoo kul ga hin ka alhaali bere.

Badila kaɗi koron ga menne. Zidda-kaɗi goo taray mo ga menne, yaa din, ir ma faham kaɗi sendi-sendi ga bere ka ti hari-hari, a ga ti hew.

Hari ga ti galaasi baka, alkol kaɗi si daaba ga ben; woo se ir ma bay kaɗi hari-hari ga ti sendi-sendi, a ga ti hew mo.

Nda kusu ga zarga, dullu ga tun a boɗ. Hala n'na jinay gaaru dulloo din se, a ga tay zama dulloo ma bere ka tee hari-hari.

Ir ma faham kaɗi sendi-sendi ga bere ka ti hari : menneyan.

- Sendi-sendi ga bere ka ti hew, i ga nee woo se sasayan
- Hari-hari ga bere ka tee azzaatinte : woo ti sendandiyen.

- Hari-hari ga bere ka tee hew : woo ti dulluyan
- Hew ga bere ka tee hari, a ga harandenɗ.

sendi – sendi : solide  
 hew – hew : gaz  
 hari – hari : liquide

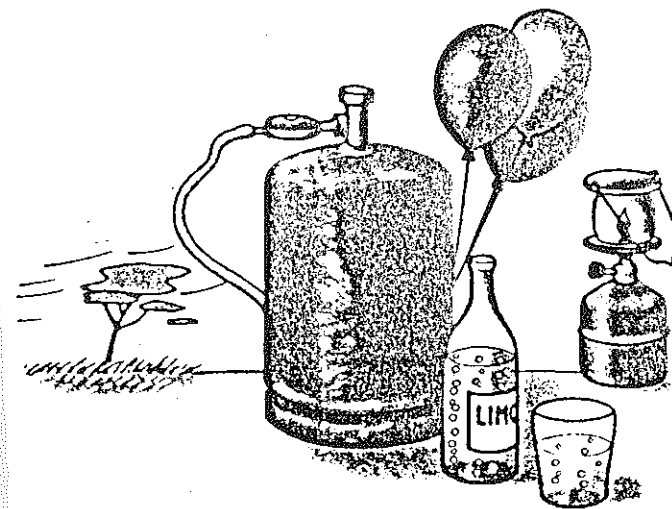
## Denden

### 1 – Fahami

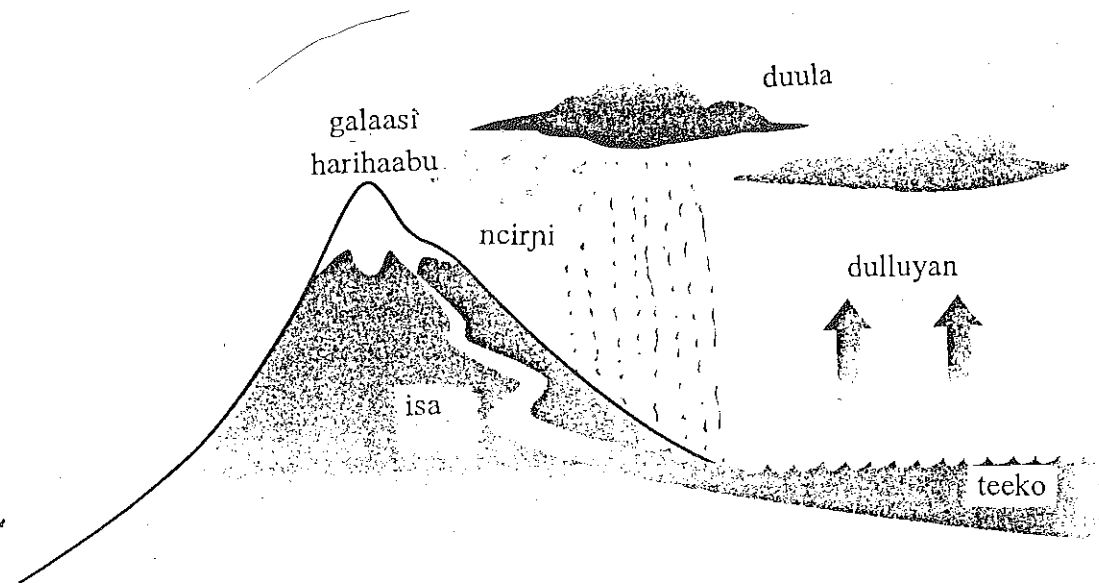
Macin ti alhaali hinzaa kaɗi aduɗɗaa hayey s'i hoo ?

Macin ti wey kaɗi ga sendi-sendi ? Wey kaɗi ga hari-hari ? wey kaɗi ga hew-hew ?

2 – Wa kunfakaaroo duurandi .



hew-hew



### Kunfakaari : Hew-hewyan nda harandan

Hew-hewyan ti hari ma ben jinay ra ka gar a mana mun, i man'a bere, a mana harandi.

Hew-hewyan goo nda dalil booboyan :

- Hari ga cahā ka ben jinay tersa ra ka bisa iguusa.
- Hari ga tanba ka tee hew-hew nda n'n'a zargandi.
- War ga dii a attay teeyan ra nda kusu zargayan ga.
- Hari-hari hew - hewyan ga cahā nda cere :  
asansu ga cahā nda potorol ; potorol ga cahā nda gaazuwal.
- Sabaabey wey se war ga dii, nda i na darbay jumay kul i g'a yendi.
- Ciiri bufu (ceb) kan war ga dii a takaa woo nda a ga tee :

Bangu kaynayan no i g'i tee teeko manantaa ga, i ga teeko haroo zijandi i ra, i ma jindey daabu. Hewoo nda waynaa g'i kar. Jirbiyan banda ga kul bangoo ga kogu, i ma ciiroo gar yaada beene.

- Nda n'jumay mana haroo tuusu k'a kaa ni ga kul n'ga hargu, zama haroo kan goo ni hamoo ga, hewoo mm'a kar, a ma ni hargandi.
- Haroo kan ga mansi ka hun hoobey ra hala hew n'a kar kul a ga woo kan cindi hooboo ra yaynandi.

Macin nda harandan ga tee ? Harandan ti waati kan haroo kan goo hewoo ra bere ka tee hari.

- Jiyaw waate war ga dii loorawey dijey kul mma tee hari-hari, i ga hargay. Ir mma nee harandan no ka kani i ga.

Kaydiya waate takaa din da no a g'a tee suboo ga ; war ma faham kan isawey nda bangey harey no waynaa g'i konnandi , i ma bere ka tee ncirni.

### Denden

- . Daliley har kan ga hari koogandi.
- . Macin nda i ga duu ciiri bufu (ceb) ?
- . Macin nda duulawey ga tee ? macin nd'i ga tee ncirni ?

Maali hinoo goo nda kanbe beeri iyye kaŋ bande gāndaa goyey ga dira. Hinoo kanbey din ti Persidaŋoo, Dibitey kondaa, Gofornamaa, Asaryanaa hugoo, Asarya hugu beeroo, Duuraa nda alaadaaway kondaa nda Fargandey konday beeroo.

- Persidaŋoo ti Maali kul boŋkoynoo. Nga ma ministirey jinehunoo nda ministirey zaa, nga m'i fur. Nga ti soojey boŋkoyni beeroo, ziizey kul boŋkoynoo no. Nga ma gāndaa wakil beerey nda anbasaderey zaa, a g'i fur. A ga yee ka gānda taney nda adujnaa konday beerey wakiiley bisimilla. Maali Persidaŋoo no m'ir gāndaa politiki fondawey , ir nda gānda taney game, sūba.
- Dibitey kondaa ti Maali debitey kul margante hugoo. Dibitey no ma asaryawey kaŋ gofornamaa g'i sanbu wote. Ngi mo no ma gofornamaa jassasu\* nga goyey kul ra, fondawey kul ra. nda persidaŋoo na goy fur, debitey jinehunoo no ma huru dogoo ra hala wote ga tee. Woo no m'a tee hinoo kanbe hinkantoo.
- Gofornamaa ti ministirey kul margantaa. Ngi boŋkoynoo ti ministirey jinehunoo. Gofornamaa ma gāndaa a šaryawey kul zaa, nga m'i dirandi. Gofornamaa ga marga jirbiyye foo kul, ka goyey kayandi kaŋ ga hima ka tee gāndaa ra. Woo si ganji marga cerecerente ma tee dalil cahānte se.

Ministirey kul margantaa nda ministir foo-foo kul ga ti wakil Persidaŋoo jine goyey kaŋ talfandi i ga ra. I ga hayey kaŋ tee mo filla. Ministirey margaa jinehunoo ti persidaŋoo, amma nd'a sii no, ministirey jinehunoo wala ministir foo tana ga kay dogoo ra.

- Asaryanaa hugoo ra ašaryanaŋoo ga kurandi. Ne ra i ga hawgay, ašarya kul kaŋ hinoo n'a zaa, kaŋ debitey n'a wote, ma hanga ašaryanaŋoo bande.
- Ašaryanaa hugoo ra, cerehooyaney kaŋ ga tee persidaŋ nda debitey wote banda ga, ciitey ga dunba.

\* jassasu : contrôler, supervisor

- Ašarya hugu beeroo no ma huuga ka ašaryaa zurandi gāndaa kul bande. Nga ra persidaŋoo ga allaahidu zaa nd'a ga huru laamaa ra. Nga no m'a kur a masi ašaryaa hoo, a m'a gana.

- Duura nd'alaadaaway kondaa, gāndaa alhaaloo ga, nga ma guna jinekoy fondaa ra, goyey kaŋ ga hima ka tee hala Maali-izey ma duu ka yulwa ka tonton, a m'i cebe gofornamaa se k'a faaba. Jere tana here mo a gā jassasu ka bay wala goyey kaŋ gofornamaa n'i kayandi, goo nda gānda-izey se nafaw. Fondo hinkaa kul ra, a mma ti gofornamaa se moohonnandikaw.

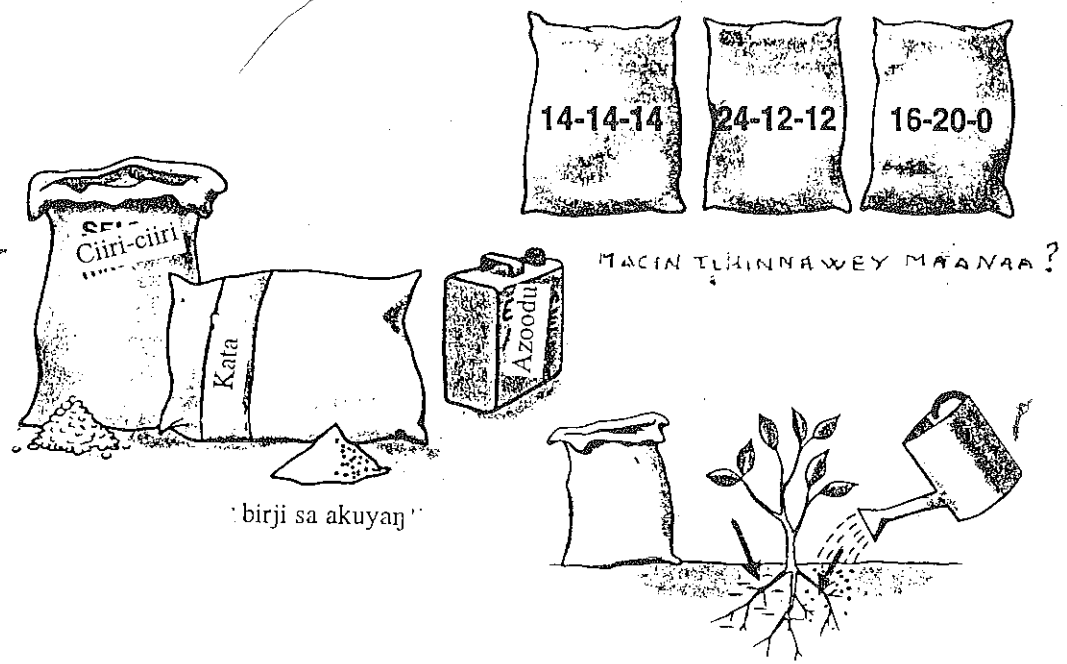
- Fargandey konday beeroo ti hinoo kanboo kaŋ ga huuga, han kaŋ a goro, nda haya kul kaŋ ti kominey nda fargandi taney misey. Nga ti Maali hinoo kanbey kaŋ ašaryanaŋoo n'i kayandi koddaa.

Hinoo kanbey wey kul margantaa ti, daliloo kaŋ se hō zaaroo, Maali goo deemokarasi gānda cimey ra adujnaa ra.

### Denden

1. Wa hāayaney zaabi .
  - Kanbe beeri marje ma bara ir gāndaa hinoo se ? I har.
  - Macin ti persidaŋ goyey ? Man ra a ga allaahidu zaa nd'a ga huru laamaa ra ? May ma yee dogoo ra nd'a na laamaa fur ?
  - Man ra Dibitey nda Persidaŋoo wote banda ga, ciitey ga dunba ?
  - Macin no Duuraa nda alaadaaway kondaa g'a tee gofornamaa se ?
2. Cawhayaa duurandi.





birji sa akuyan

birji damyan

### Kunfakaari :

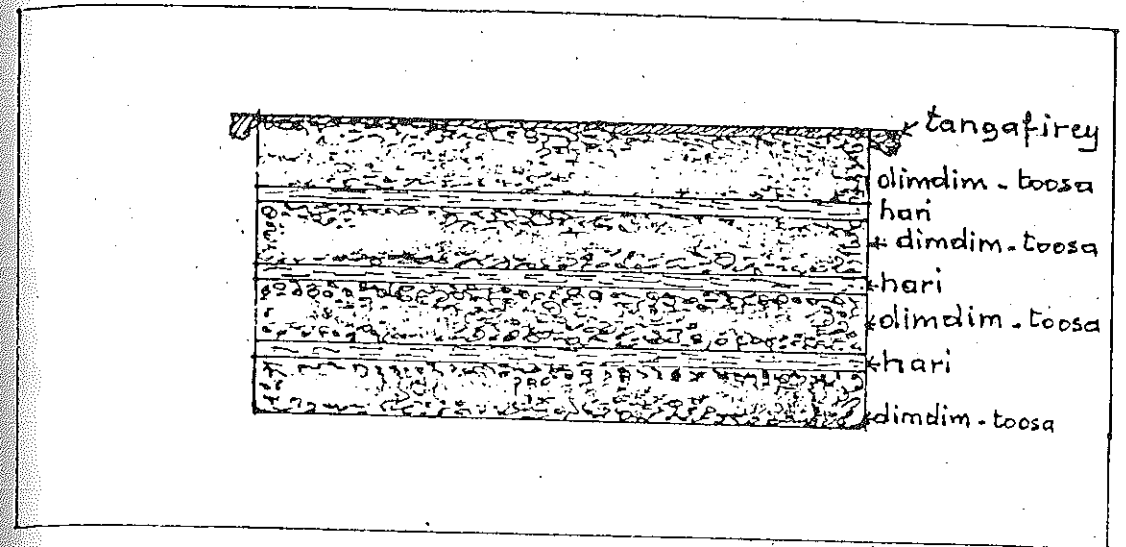
### Birji

Hamma nda Aliyyu na taari dii, i n'a zemni ihinka. Boro too kul na nga dogoo beeri. Hamma na moo saaku woyyagga cindi yaaha hegay, Aliyyu mana duu kala saaku woy cindi guu.

Woo na borey boŋey haw. Faari hawgaykaa bayrandi i se kaŋ, Hamma nka birji dam nga faaroo ra nda takaa kaŋ nga n'a har a se . Waatoo kaŋ haroo koogu, Hamma nka arzaka birji mun-mun nga faaroo bande, a na laboo tunandi ; adabba leesoo nda toosoo kul ga ti birji daw se. Amma, woo si birji tanayan ganji. Hanoo kaŋ Hamma faaroo duu hari, a na fosfaasu say, jina a na moowaa sinji .

Waatoo kaŋ moowaa linjey saha, a na iire dam ;a yee ka filla k'a dam waatoo kaŋ moowaa sintin ka hay. Woo se Hamma faaroo.boori nda faarey cindey.

Birji ti dumi hinka. Ijinaa ti wey kaŋ ga hun hunahayey ra sanda arzaka birji wala tuuri fitawey kaŋ ti ziibi faarey ra wala suboo kaŋ beerumaa ra laboo ga bere a boŋ wala birjoo kaŋ borey g'a tee guusu ra. Ihinkantoo ti birjey kaŋ iziney g'i tee sanda fosfaasu, iire, azooti . . .



### Denden

1. Moo saaku marje no Aliyyu hegay ?
2. Macin ka kate Hamma hegaa boori ?
3. Birji dumi marje bara ?



**Kunfakaari :****Taayan**

Taayan ti boro ma darbay wala bankaaray dunbu hinka sogay cere ga hal'i ma nin.

Taayan dumey ga boobo :

**1° Taa kaaray**

Taayan no kan ra boro ga darbay dunbuyan taa-taa cere ga mooboriyaa ga, de m'a feeri.

Nda taayanoo ben, boro mma paasaguuru konna hangandi taa dogey bande. A si tee kala darbay tija se kan si sasa.

**2° Ingilis taayan**

Taa hinka no kan goo cere bande darbaa mijey ga. Affaa ga huru darbaa mooboriyaa ga, affaa ga huru moofutaa ga.

Taayanoo si tee kala darbawey se kan ga sasa sanda zanka darbay wala kani darbay.

**3° Babba taayan**

Darbay dunbu hinkaa ma kani nda taka kan dunbu faa mijoo ma bisa affaa.

Mee kaccaa ma jin ka taa, jina ihinkantoo. Woo banda ga boro ma darbaa bere ka filla ka silli dirandi gamoo bande. Taaroo sibiloo ti darbaa silloo masi duu ka hoobu-hoobu.

Boro mma darbay dunbu hinkaa kul dam moofutaa ga, m'i sorro ; ma silli buuney dunbu k'i kaa darbaa ga, jina m'a bere mooboriyaa ga ka taa dogoo kanandi ka filla ka silli sorro, taa jinaa se milimeetar 6 doo ra.

**4° Nkormotya danyan**

Nkormotya ti haya windilante kaccu foo kan nda boro ga ni darbaa-dii cere ga, wala k'a ka taalam. Nkormotya ga tee guuru ra, hilli ra, bundu ra.

Nga dumey ga boobo : forba nkormotya, inaagantey kan s'i ga nee perejon nda agararaafey, sanda wey kan goo fafafoolawey ga.

**Nga danyanoo takaa**

Boro mma tonbi foo tee darbaa ga, jina ma butonoo fur a bon, ma sana kan ra silli goo dam butonoo folgey ra nd'affoo-foo cere bande hal'a ma kanja, ma silloo dunbu.

Taka foo nda babba taayan ga tee ?

Macin ti nkormotya ?

Taka foo nda nkormotya ga huru darbawey ga ?

**Nkormotya hurudogey**

Kottu no kan i g'a hanse darbaa ra hal'a ma tee nkormotyaa se bisa doo. Nkormotya hurudoo dumey ga boobo. Babbari ra nkormotya hurudoo ga tee. Woyey nkormotyaa ga huru nda kabe laala here, arey wanoo ga huru kabe guma here.

**1° Nkormotya hurudoo fasalyanoo**

Takaa woo nd'a ga tee :

- ka kiriyon ka nongoo silbay kan ra kottoo ga hima ka tee... Nkormotya hurudogoo kuuyanoo ga bisa nkormotya hayyanoo nda santimeetar foo.
- ka siizonoo deenoo ka darbaa nda nga babbaroo kul dunbu cere ga.
- ka gaabandi nkormotya hurudogoo masi dunba za nga goyyanoo mana too. Woo ra silley si hoobu.

**2° Nkormotya hurudoo hanseyanoo**

Kabe guma here a ga hun ka koy ilaala here. Babba bon, darbaa mooboryaa here a ga tee.

**3° Hanseyanoo**

Kabe gumaa here a ga hun ka koy ilaalaa here. A mma tee babba bon nda mooboryaa here. Boro ma silloo hoobu darbay hinkaa game bila guli ma tee ; m'a kaataray kottoo manay ga nda ganda, ma yee k'a kaataray nda beene, ma silloo kan goo sanaa moyoo ra bisandi a cire.

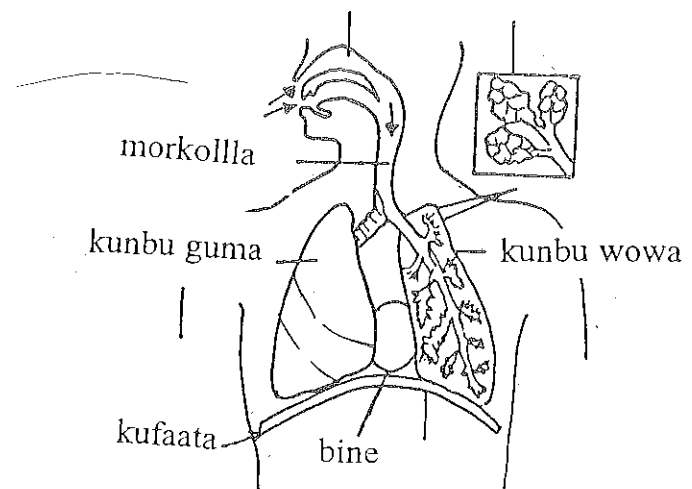
Nkormotya hurudogoo taayanoo ga hima ka nin waati kul.

**Denden**

Macin ti taayan ?

Taka foo nda taa kaaray ga tee ?

Taka foo nda Ingilis taayan ga tee ?



### Kunfakaari : Hunsar kotomay nda hunsaryan

Ir goo jiiri idduwantoo cawhugoo ra ; han foo cawandikaa ciya Muusa se. A nee a ma darbaa kaa gandey ga. A na ir hãa nda goyoo kañ ga tee gande ra. Ir nee hunsar hewoo no ma koy a ra, a ga yee kate. A n'ir hãa nda hunsar fondaa. Ir nee : hewoo ga huru nda niine fata hinkaa , a ga zunbu jindegona ra ka koy huru kunbey ra, a ma yee kate nda fondo follokaa.

Cawandikaa n'ir fahamandi kañ hewoo huruyanoo ti hewcendiyar ; nga fattayanoo ti hewtanjyañ.

Hewcendiyaroo ra hunahew mma hanga ganda losi-losi buuna fooyar bande ka koy gaaham kuroo nafa . Nda hewoo ga yee kate, a ga kate hungusihew.

Bayraykoyney ka hundikoyniyar fooru sanda foono ka duu ka faham takaa kañ nda hunanzam ga tee, nda takaa kañ nda hunanzam fondaa ga bara. Woo ka kate i na biyoo tee kañ goo kaddasey ra ; biyoo laasaaboo cebe kañ hunanzam sahãa si tee kala gande ra zama noo din ra kunbey goo . Kunbu goo nda nafaw gaaham ra, woo se a ga hima ka kulandi. Gaafeeri ga hanse ka kunbu nafa sanda zuray nda sar, nda sahã goy kul kañ boro ga hin a. Amma goy šenda wala waati kul kusaw wala taba hañ ga hin ka ti boro se wirci.

Boro ma ni gandey daabu nda hargu goo wala nda ni jumay.  
Boro ma ñaa boryo.

Baanikoyni ma nga boñ lakkal boro ga-kañ ga gande dori  
goo.

#### Denden

Wa cawhayaa caw, war m'a duurandi . 203

### Alhbar dunbo : Kusu kukurante si ng'alaadaa fur

Koyranse, koyra no kañ si mooru isaa mijoo. Arubeerey ga doona ka goro tuuri beeroo cire kañ goo boñkoynoo hugoo jere. Hügey iboobaa man'ti kala bugu, ba kañ labu garuyan mo goo no. Koyranse hugey kul fondo beeroo kañ ga koyraa kottu s'i ga jine tee. Woo se haya kul si tee lolaa ra kañ woyborey nda zankey mana bay a ga zam'i si hun hugey mijey ga.

Han foo, Zibo, soogo foomante foo na nga baryoo ka doo isaa ga, a ma hari hañ. Zibo baryoo cine sii koyraa ra, gaabi nda sahã futay se. Boro kañ mana ti Zibo si man a ka baa burgu dam jinoo ra.

Zibo na nga darbawey kaa, a na nga subiyoo kuta, a na baryoo doori isaa ra hala gandey ga. Baryoo ga hari hañ, Zibo da na nga subiyoo dii nga kaba faa ra ka miri. Woo kul ra baryoo sugaa goo a kone.

Waati din da kañ Zibo miti isaa ra, nga ra tefe foo hẽe. Tefaa woo binde, yaw foo wane nd'a kañ gaaru ka boñkoynoo foo. Zibo bayroo jiti ka tefaa wiri.

A na Zibo cendi. Zibo soyni baryoo boñ, a na nga kutaa dii nga ga. Ir nee kañ baryoo ga gaabi, a ga futu. Kañ a na Zibo ka tarbasu kul Zibo kutaa feeri, a kañ. De baryoo n'a ka koyraa kottu. Woyborey kul kay i ga Zibo nda nga baryoo guna.

Boro kañ g'a honnay, a goo kaa kul ma nee a se « gum ! gum ! gum ! ». Zibo mo ma kani baryoo boñ. Borey kañ g'a ga bisa ga « dii a » ngi mo ma nee a se « tun ! tun ! tun ! ». Zibo ma goro baryoo boñ. Gaahinbiri kayay !

Hala baryoo ga kay, borey ga duu ka darbay dam Zibo ga kala woy kay, aru sonbu.

#### Denden

- 1° Man no Koyranse koyraa goo ?
- 2° Macin ma kate zankey nda woyborey ga dii haya kul kañ ga tee koyraa ra ?
- 3° May ti Zibo ?
- 4° Macin se Zibo baryoo jiti ?
- 5° Macin ka tee Zibo ga ?



### Zenti : Macin se Foono ga Ndonton ŋaa ?

Han foo kaŋ Foono koy dii nga woyboraa, a na Ndoton warga foo kubay :

- « Man no n'ga koy , Foono ? » Ndonton nee.
- « ya mma koy dii ay woyboraa isaa bandaa ga ».
- « N'ga baa ya ni dum wala ?
- « A hanse ka boori : Foono nee.
- I hanga cere hala isaa mipoo ga :
- « Ay si hin ka deŋ nda man'ay faaba,
- Ndoton nee Foono se.
- Foono nee Ndonton se : « Ay ga ni bappa. »

A na Ndoton fur nga dumaa boŋ, a n'a deŋandi. I cindi i ga dira nda cere hala nongu moora foo ra. Ndonton nee : « Ay fara. Ay si hin ka hanga ni koyne. Ay zaa, amma m'ay dam ni niinoo ra, za, ay ga hanbur ya kaŋ, ay si baa waynaa ma duu agay.

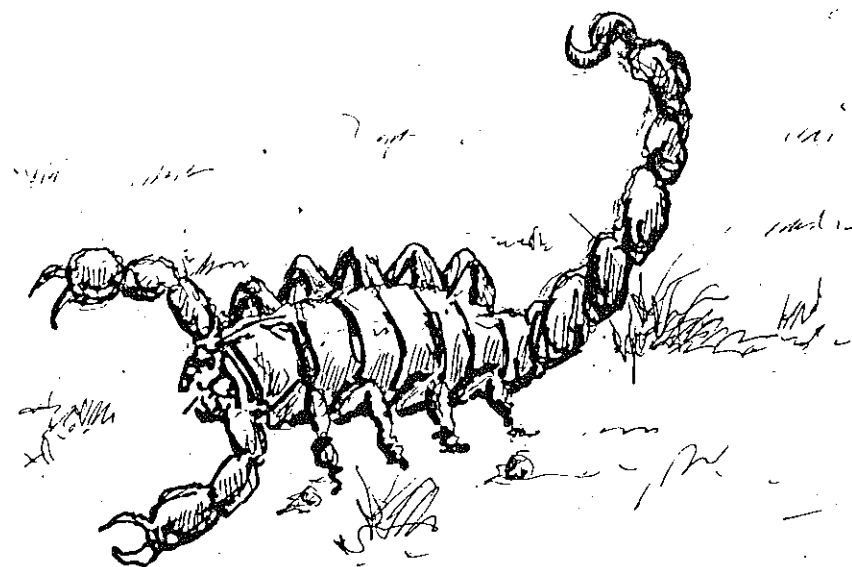
Foono na Ndonton dam nga niinoo ra, i serre. I kaa ka faari foo gamoo kottu kaŋ ra hansiyay ga boogu cere bande, ŋi garaasey doonoo bande. Foono 'binde si baa hansey zama ng' iberey no.

A na nga cewey fur nga jindoo boŋ, a dere nga hine.

- Kay ! Ndonton nee a se.
- Macin se ay ga kay ? Foono nee. A dirŋa kaŋ Ndonton goo nga niinoo ra, a yee ka hanse ka zuru ka koy.
- Kay wala ya ni ton. Ndonton filla ka nee.

Foono hanse ka hanbur, a kay nga dogoo ra. Hansey hang'a . Foono tugu saaji koma foo ra, a na nga hunsaryanoo dii, i masi duu nga.

Ndonton nee Foono se : seleŋ hansey se wala ya ni ton sohō da . Foono mana zaabi. Ndonton na maraa cee hinka cere bande. Foono naajoo n'a ka seleŋ. Hansey maa jindoo se. I filla ka hang'a.



Foono yee ka duu tugudoo foo kan n'a hallasi hansey ra. Ndonton filla ka hanse ka wurru Foono ga, a ma selen hansey se wala nga m'a ton . Foono ciddim. A na bine tee ka dangay. Ndonton n'a marra cee hinza cere bande. Foono manɔ haya kul har. A kani nga ceraa ga. A na nga hunsaroo dii. Ndonton mma nee Foonaa nka buu. A fatta Foono niinoo ra. Noo din no, Foono n'a tifi, a n'a ɲaa, a bisa ka koy nga woyboraa do. Woo ti daliiloo kan se Foona ga Ndonton ɲaa nd'a n'a kubay.



Denden

Wa zentoo bere k'a tee willandi.

## Dereyan alhabar

Faadi ga bayrandi Gaawo nda nga laamaa borey se kan nga kartadantaa dere ganda yooboo nda Waasintɔn yooboo nda cere game. A g'a wiri Irkoy boro kul ga kan dii a, ma kat'a nga se arajo « NAATA »

A ga hanse ka war foo- nda – goy .

Boraa kan na kanbe fur tiraa ga ti Faadi Ibiraahim- Bagunje 2.

## GAAWO

### Hooray : Man gaabigoykey ?

- Man gaabigoykey ?
- Ganji biboo ra.
- Macin n'i g'a tee a ra ?
- I mma goy a ra.
- Goy dumi foo ?
- Hugu daabandiyan ?
- I m'i wii wala ?
- Ayyo – Ayyo – Ayyo

Hooraa ga tee kuray hinka nda cere game. Kuray jinaa ga hãa, i hinkantoo ga tuuru hala Ayyo .... ga .

Kuray jinaa zankey ga zuru kuray hinkantoo zankey bande ka wiri k'i dii. Zanka kul kan kuray jinaa zanka foo duu a kuray hinkantoo zankey ra mma tee kasu-ize . Nda hooraa cahã ka ben, kuray jinaa ga ti ihinkantoo, ihinkantoo ma ti ijinaa hooraa ma koy jine hala nga waatoo ma too. A ma ben.



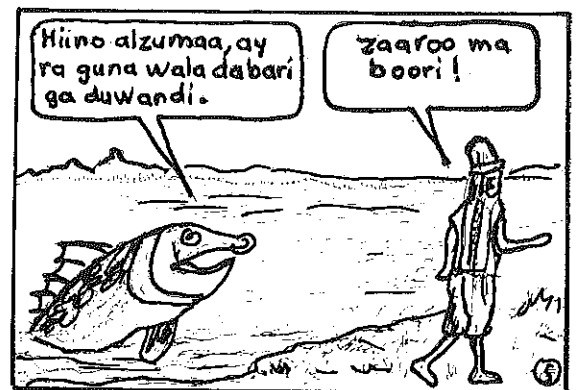
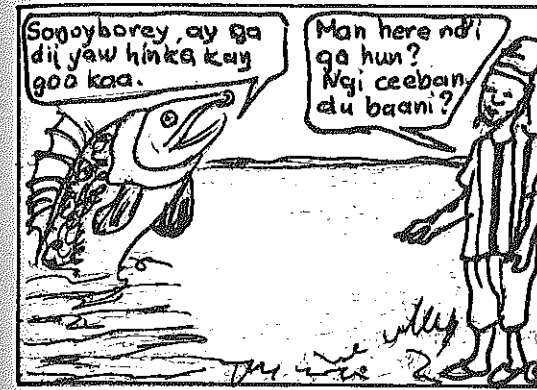
Bayti : Lokkol-ize

Ni ti may ?  
 Agay no, lokkol-ize.  
 Macin no n'g'a tee lokkol ?  
 Ya mma caw, ya tee baykaw .  
 Ma gaabu ni lesonɛy ga boryo  
 Nda mana gaabu i ga,  
 N'ga mursu, n'si duu bana.  
 Nd'i na ni wow ni cawoo ma boori se,  
 I boryandi.  
 Nd'i na ni kaynandi ni cawoo ma koy jine se,  
 I boryandi.  
 Yaara fondaa ra nda bonboŋ ɲaa  
 Si boro tee baykaw.  
 Yaara yoobu ra nda aleewa ɲaa  
 Si boro tee baykaw.  
 Yaara-yaara ka ɲaa ŝingom  
 Si boro tee baykaw.  
 Ma kunahaw nda ni cawoo,  
 Nafaw beeroo goo banda.

Aysata Maaliki

Sonoyborey Tooroo

Zaman gaya ra, Sonoyyay cindi gungu foo ra kay si ga nee Kukiya. I ga ngi goyay tee: Jeray ga hoo, cinday ga beeri. Namiisa beeri foo ga selag boro foo se.





-Boote willi dagaa ga.

Kokoy-isakoy nee ya nee war se kaɗ almasii-ba beari foo ga kaa laboo ga.

Wooli bonet Irma goro ka bonaa bata Wal'ir ma hun a cire?

A nee si'inoo ga hotta amma ay ga tammaha Kokovoo ga boori. A nee hiino alzuraa nga ga cindoo har.

Sogoyborey, haka kaɗ maa koyoo ya-na! Na'ir si hin ka hun bonaa woo cire, ir ma dabari wiri k'a gagay!

Faraɗ nda Ariyo too yawey do. Faraɗ n'i foo.

Man no war hun? Ganda foo wane wara?

Ir mana hun kala Yaaman, wayna hunay here. Arma hin-ka t'iri.

De man war ga koy?

Ir ga hunanzam jina. Nda ganda tee ir se, ir ga goro. May ti war bogkoy-hoo?

Faraɗ ga cim. Yawey kaɗ ga kate bonaa n'ir ga himo ki tan-gam.

Ir ma bafu haka alzuraa. Kokoy-isakoy ra duu dabari han din.

Boro mma hari gur ka ni jawoo batu. Faa-ba ma tee za teeli hari mana mun.

Ir si woo kaɗ kokoy-isakoy na har hao.

Ir sii nda bogkoyni kala Kokoy-isakoy kaɗ t'ir ko-yoo. Alzura n'd'alzura se no a ga fatto isaa ra.

Isaa r'a goo? Macin no? Zin no?

A mana ti zin, hamiisa no.

A ciinoy armaa haka ra, jina a selay sogayboro hinkaa se.

Laa ilaaha ilai lah Mohammad arasurul lah! koy foo mana bara kala irkoy, nga foo. Hamiisa boro si sujuu a se, boro m'ma gaa. Irkoy m'ir cebe alzuraa.

?!

Iirbi hinka banda ga. koyraa borey ga ngi goy zeeɗey taamma lakkakey si kani.

Yawey kaa. Boro kaaray-yag no. I zun-bu koyraa banda ga.

Kokoy-isakoy si fatta ka-la alzuraa. Jirbi hin za cindi. Wa yawey lakkal ka bay ngi dabari futa ga. Ay koy!

Boote koy. Faraɗ nda Ariyo cindi.

Boote hunday hanbur kala kokoy-isakoy no aka si dii woo banda?

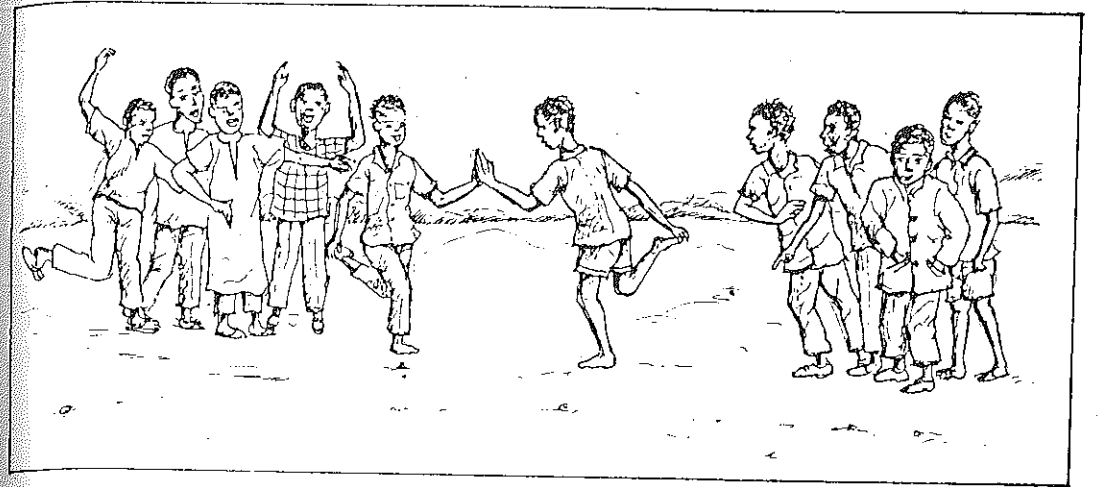
Macin noayn'a bay? Ir ma koy yawey do.

Sogoyborey koy. Ja Aliman na'armaa na anniya haw ka hamiisa wii. i na hamiisa wii.

Al laahu akbar! Hamiisa woo ga buu ho!

Beena jinjin, Kubay beeri foo diki.

## Cawgande 5 : Gaafeeray nda Hooray



### Alanga

Ir koyrawey ra zaaroo mana tee kala goyyan se, cijinoo tee faakaaray nda hunanzamay se.

Hawray banda ga, waani-waani handu kaaray waate, arkusey ga cere margaka faajikaaray, soogey nda zankey ga too hondey boŋ wala farrey ra ka hooray. Woysoozey ga hooray, arey ga gan. Zankey mo goo nda ngi hoorawey : guwoo-guwoo, tugum-tugum, kuruus waaliya, yoo-gula-gula, gobbiya-gobbiya, kurulu – luk-luk, alanga ...Alanga ti hooray kaŋ zankaarey ga hanse k'a tee, za nga ra boro kul ga baa nga ma nga saŋaa, nga waanaa nda nga caharoo cebe.

Nda zankey ga alanga, i mma ti zemnari hinka kaŋ hinnawey kul ga sawa, sanda boro woy-woy wala yaaha-yaaha. Nongu foo ga cebandi kaŋ ti guwoo\*. Zemnari faa borey kaŋ ga hima ka doo guwoo do ka haŋ ga ngi boro foo cebe kaŋ ti haroo. Haroo mma yee ngi borey dumawey ga, wey din ga fonda a hanse a se a ma doo guwoo ga. I ga yee ka ganji zemnari hinkantoo borey m'a ton. I ga nee bora a ton, waati kaŋ a na cewoo taŋ, a kaŋ wala i n'a kaŋandi, wala nda nga gurgaykasino o hin ka cewoo taa a kone.

Zemnari hinkantoo ga kay ijinaa nda guwoo gamoo ra. I ga hima ka haroo ganji a ma doo guwoo ga. Haya si ganjiyanoo faalandi kala i ma hin ka haroo cerey kaŋ ga ti a se jejebu kul ton ka duu ka too a doo. Haroo ga hima ka hanse ka cahā, a ma wan mulayyan, a masi kaŋ faala ga.

Hala zemnari jinaa hegu ka nga haroo faaba hala a too guwoo ga kul a ga tee i se hari foo. Borey kul ga yee ngi dooyey ra k'a filla. Nda haroo ton kul zemnari hinkantoo ma yee ijinaa dogoo ra. Sohō ngi wane haroo ; zemnari jinaa borey ga 1 ganji ngi haroo ma doo guwoo ga.

Hoorawey, zankey mm'i tee de, amma i goo nda i se nafawyaŋ kaŋ ti i ga gaa-ham-baani tonton, i ga gaaham cin, i ga lakkal feeri, i ga kate zankey ma hin cere suuri, i ga asarya kayandi.

### Denden

1. Hāayaney wey zaabi.
  - Macin se zankaarey ga baa alanga ?
  - Waati foo no i ga nee boro ton ?
  - Macin no haroo ga hima ka waan'a ?
  - Alanga nafawey har.
- 2 - Kalimawey kaŋ zeeri g'i cire barmay nda ngi nkuwawey
  - Alanga ti hooray kaŋ arey ga hanse k'a tee.
  - Haroo mma yee ngi borey dumawey ga.
  - I ga lakkal feeri.
- 3 - Kalimawey tabatandi.
  - hawray, handu, soogo, aru, guu, zemnari.
- 4 - Hoorawey affoo filla ni cerey se.



### Duwaaji takanbaa

Duwaaji mana ti kala koyra kaccu kaŋ goo Buram nda Gaawo game, fondo beeroo ga. A goo kilomeetar 5 Buram se. Koyra no kaŋ Doowey ma goro a ra. Amma nga woyey ga hennay ; woo se za ho boŋkoyney mma kaa ka ngi kaaney ŋaa a ra ; a ga yee ka tee hooray doo.

Jiiroo, hiijay foo tee a ra. Woo ti kaani !  
Za a cindi jirbi hinza, feeroo sintin. Moo ga safandi, alman ga margandi, huguyaŋ ga cinandi hooraykey mo g'alhabaarandi.

Soolagey kul tee hala hanōo ga too.  
Hiijaa hane, zankey na windoo haabu, i na koyraa tappi henney kul kaŋji, i na baasi daaru gan dogoo ra, i na mandiji\* deejji.

Koyraa garaasa beeroo kaŋ ti Boosu na borey gorandi nda ihinka-hinka sanda woy foo aru foo hala batumaa kali ; jina a na hooraykey gorandi wey din bandey ga, a na boro beerey gorandi, a na Attiya nda gaasukarkey goro dogey cebe i se. A na borey bayrandi kaŋ amiraa\* ga sinja. Aru kaŋ mana gan zenber foo no a ga bana, woy mo zangu guu : boro kul ma naanay nga boŋ.

Woo kul tee jina, Attiya nda Darje na takanbaa sintin. Boosu sar hooraa gamoo ra, a wurru, jina a na woy foo nda aru foo cee kaŋ na gaanoo sinji. A yee ka wurru a na zenber foo fur woy soogaa kaŋ ga gan boŋoo ga.

Saa din da, Attiya n'a kanbuzaa nda zenber hinka. Batoo nongu kaanaa too. Garaasaa na aru hinza sette, a na woy hinza sette. Gaanoo ga tee, nooroo ga furandi hala miniti guu. Woo da woo da hala alfazar. Zankey ga huru nda takaa woo da. Boro beeri nda zanka, affoo kul si fara, amma arusoogey nda borobeerey ziibawey fara zama kaatibey huru ka ben. Nda nzorfu sii, alman goo, faari mo goo. Garaasaa kay a nee batoo ma say. Jamaa wanji, i nee kala alman ma ben. Kan waynaa ga hun kul borey sintin ka faarey nda hawey nda baryey nda farkey, nda hanciney nda feejey nda hugey mo noo. Fargandoo bonkoynoo bayrandi jamaa se kan izaaru sii nda muraadu kul kala nga zaaroo. Duwaaji woo de ti woo, a si haya kul marga kala hō zaaroo dumoo nda nga maacinney se.

Ir zankey, wa hooray, wa alman noo garaasey se, woo no war n'a gar. Kulluyum nda amiiru henna goo, Duwaaji ga duu nga wanoo.

Santaaru foo tun a nee : Nd'ir na haya kan goo kul noo, cin no ir ga ti a suba ?

### Denden

1° a) Macin no ma tee Duwaaji ra kan se borey ga marga suba ?

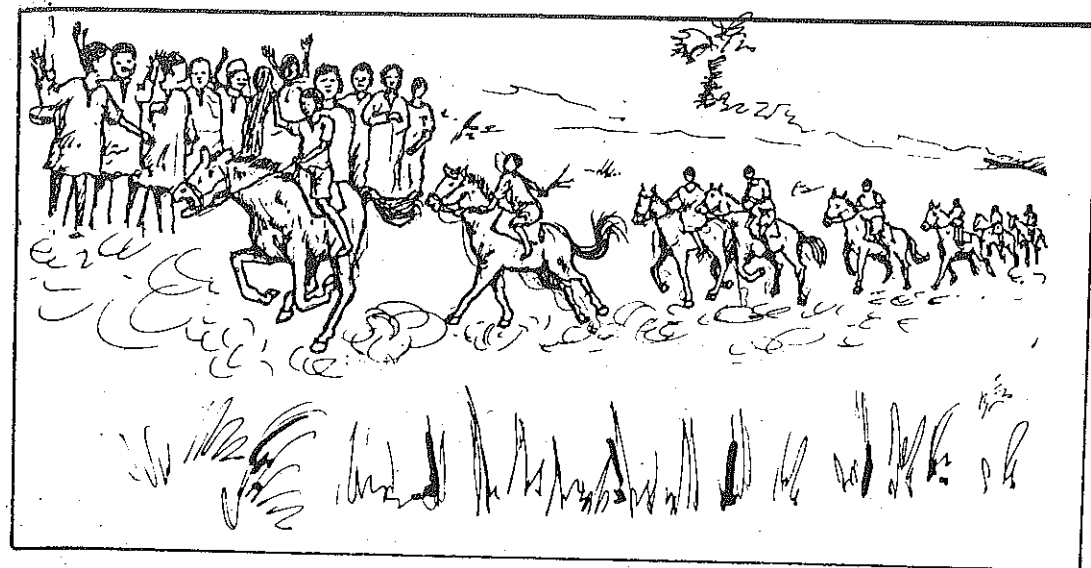
b) Takanbaa hane cin no ka tee ?

2° Wa maayey wey tabatandi, war ma yee k'i boobandi.

Koyra .....	.....
Woy .....	.....
Soolu .....	.....
Moo .....	.....
Kurbu .....	.....
Tubal .....	.....
Doo .....	.....
Batuma .....	.....
Garaasa .....	.....
hugu .....	.....

3° - War dii cawoo woo senni hantumantaa, wa yee k'a hantum.

mandiji : haut parleur  
jinde zaaji : microphone  
amira : spectacle



### Bari sorrandi

Suba ti jingaroo, koyraa zankey na cere marga, i waafaku kan zanka henney kul kan goo nda bari ma cere kubay Hondufayay hala baryey ma duu ka hew kaa cere ra.

Jingaroo hane, za waatoo kan waynaa sintin ka siiri ceraa ga, barikoyey na ngey baryey taalam, affoo kul ga Hondufayay ceeci. Koyraa zankawoyey kul fatta, i na cere kubay hooraa ganganoo bon ka sorrandikey batu nda hooray nda gaani. Koyraa boro beerey nda nga wakiiley mana cindi hugey do, i kul fatta ka kaa ganganoo bon. Bari taaci bara koyraa ra kan borey ga kakaw gamey ra ; woo se borey kul kaa ka seede zama boro foo kul ga baa nga ma dii baryoo kan ga hin.

Alaasaroo mma baa ka jingar kan baryey bonney sintin ka fatta, borey dirna kan jiiraa ciya.

Baryey kan gamey ra kakaa ga tee hunday bara jine. Sorrandikaw foo kul ga nga baryoo barzu ; a ga cee hay baryoo ga, a ga yee ka a miimi. A cindi meetar zangu alkadar kan Asikungu baryoo : Guu Sigaroo hun cerey ra. Bari hinzaa kan cindi banda, bonney cindi i ga cere hoo-hoo. Guu Duunaa, Atanpa nda Sumaare affoo kul koyoo g'a muuti, a ga a miimi. Guu sigaroo too hala Asikungu ga yaara-yaara kan Duunaa kaa ka zooru, Atanpa nda Sumaare, sawa ka zooru Guu Duunaa bandaa ga. Borey mana yee ka muraadu dam nda baryey kan cindi banda.



Borey na Asikungu noo kaatibi, moo, taba nda alman. Baryey miyey cindi i ga kufu kar ; i ga sungay, i ga herre.

Baryey kaayanoo ga, wurru , hoola, haaray nda cilili nda zanka taana heeni de se boro ga maa.

Waatoon kan Buuba guu fakaraa kan tee bandankooraa too kate, zankey ga kaati a ga, zankey kaatoo n'a futandi hal'a na zanka foo kar.

Waati din da, zankawoyey sintin ka don. I ma don Buuba ga nda ne, i ma don Asikungu se nda ne.

Han din borey kakaa ben. Koyraa mana tanba ka kani. Zankey hanna i ga wurru, i ga kaati ; borobeerey hanna i ga boyray - Asikungu nda nga baryoo de faajikaaraa no ma tee.

Baryey heeney nda taka kan nda borey na baryey kubay no k'ay kayfandi zama ya na bay ka bay kan Bita koyraa borey ga hanse ka baa sorrandi.

### 1. Wa haayaney wey zaabi

- Macin se koyraa barikoyey na cere kubay Hondufayay ?
- Macin se koyraa borey kul marga ganganoo boŋ ?
- Macin se i ga nee borey kakaa ben ?
- Hayey har kan Asikungu duu ey ?

### 2. Nahaw

Wa kalimawey kan ga tabati kalimaraa hinkantoo ra ceeci, war m'i koli.

Wa kalimaraaney wey timmandi :

- Alaasaroo mma baa ka .....kan baryey boŋey sintin ka ....
- Guu Sigaroo too..... zoora, ..... bandaa ga.
- Koyraa mana ..... ka kani.
- ..... nda nga baryoo de ..... no ma tee.

### 3. Wa cawhayaa woo senni hantumantaa tee.

## Duudu garoo cinayanoo

Wa cawhayaa timmandi nda kalimawey kan ga hima. Duudu gay a na nga ferawey kar.

sarbay	A na nga _____ nda nga garbunbey kul soolu. Woyborey na sarbaa tatabu ka ben, i n'i kunkuni.	taari
cere	Duudu _____ kaa. Borey g'a sama nda cinayan boryo. A mana	albanna
garu	bay ka _____ cin boro ma seleŋ	buwa
waani	a ga. Nga ma dii goy ga laybu _____ Albannaa nda nga maala banney na	beeri
boŋ	hugoo _____ kaa, i mana wala karfu zaa a se. Goykey soobay ka too labu _____ do nda kokanda nda dika.	arsaasu
funbante feraw	I ga laboo taŋ-taŋ cere se hala albannaa do. _____ ga fura-fura cere boŋ, garoo ga hun laboo ra.	diibante bundu
cee	Albannaa _____ ga tun, nga goyoo ga	kabe
goyteeri	boori. _____ si duu ngi boŋ ka hooray wala kafaajiray. Zuray nda cee kaajiyan si tee cere bande.	alfari



## Alhabar dunbo : Yalaayan

Me handoo ra, adabbawey kul ga hanse ka heray. Subu sii kala kaydiyaa ma kaa . Boro foo koy ziji tuuri beeri foo boŋ kaŋ ga hanse ka bara nda fita . A ga tuuroo kanboo dunbu da kaŋ boro selaŋ a do. Ni guuru baryoo woo kaŋ n'n'a naŋ fonda a jesoo ga ka ziji tuuroo boŋ, ga kufal wala ?

- A si kufal
- Ni nka asansi dam a ra wala ?
- Ay n'a too pet ka duu ka serre. Ay ga zunbu k'a kufal.
- Man'ti hō guurubaryoo kala suba wanoo kaŋ nga ti a day. Bisakaa koy nga fonda a ra nda guurubari waanoo.

### Denden

- Macin ka tee bora a kaŋ ziji tuuroo boŋ ?
- May ka nga guurubaryoo ka serre ?
- Macin ka misoo faalandi zayoo se ?
- Wa cawhayaa woo senni hantumantaa tee war kayy. wey ra ?

## Bari

Wa cawhayaa timmandi nda kamalimawey kaŋ ga hima.

kaatumaw boona	Bari cindi _____ henney ra kaŋ aru kul ga _____ nga m'a may. Bari henna, zuranta koyoo ga hanse ka bara nda _____.	biirimaw naata
maa		darza
ho	Borey ga baryey ka _____, i ga i ka naaru, i ga i ka alhabaarey too cere do, i ga i ka gaarandi. Koyra kul goo nda nga _____.	haama
zammu Alasal	baryoo nda nga barkaroo kaŋ i g'i _____ i ra jingar hane, soogey kul mma ngi baryey taalam, i g'i ka hanga hoorawey _____.	sifa Alaada
farkey	bande. _____ kaŋ gooji goo i ra, koyey g'i dam hooraa ra i maŋ gan. Baryoo ga _____ sanbu k'a fur tubaloo boŋ. Koyoo g'a fattandi batoo ra bila a ma boro taama, wala a ma kusaw wala labu _____ borey ga. Woo da kaboo cire _____ ga doona ka koyra waani foo woysoogo maa koynoo _____ haamay k'a ka koy ngi do. Koyraa din mo soogey ma ngi kar i bande.	baryey kanboo
firsi soogey way mosooraa		say arkusey woy tungoo
haamakey	Nda i mana duu mosooraa hala _____ too ngi do, a ga tee i ga garaw nda _____.	zayey
banandi	maa buuney kaŋ ga hima ka _____.	hun.



### Balkar Dirta \*

Honbori koyraa soogey ga hima ka cere kubay ka balkar.

**Soogey jineboraa :** Hō margaa addaliloo ti ir ma dii taka kañ nda balkaroo ga hima ka tee. Ir ma waafaku ašariyawey nda haney nda waatey nda ekipey ga.

**Balkaroo jineboraa :** Cewoo woo balkaroo si hima ka tee kala ekip beerey gamey ra. Ne Honbori koyraa ekip yaahaa balkaroo si sintin kala alhadoo hane. Alhadi ka kaa alhadi kul ekip hinka ga hima ka cere kubay ; woo kañ hin ceroo ga koy jine, woo kañ jañ ga hun konkonsaa ra. Alwaati jinaa banda ga ekip taaci no ma cindi.

Ihinkantoo ga ekip hinka ga cindi, ihinzantoo ga ekip hinkaa ga cindi kañ ga hima ka kokor ka cere kubay.

**Maroo boraa :** Cin ti hayaa kañ ga nondi ekipey kañ hin se ?

**Soogey jineboraa :** Ekipoo kañ hin ekipey kul ga duu zenber 6 nda bal 1, ihinkantoo ga duu zenber 4, ihinzantoo zenber 2.

**Carkey boraa :** Ir ma ekipey suuba kañ ga hima ka cere kubay alhadoo hane.

**Zankafutey boraa :** Woo ga don. Waati kul iri mma alkurra\* tee. Maapey hantum kaddasu ga, ir m'i zaa nda ihinka-hinka.

**Balkaroo jineboraa :** Kaddasey ne. Ir ga huri soogey jinaboraa ga a ma suubaa tee.

**Soogey jineboraa :** Suuba jinaa : Carkey nda Albarka zankey, ihinkantoo : Zanka Futey nda Mar zankey, ihinzantoo : Addawla zankey nda Bayray zankey

**Bayray zankey boraa :** Ay ga baa i ma hanse ka salañ baloo alkaaley se. I ma ciiti nda fondaa, za taka laala kañ ga tee ngi ra a ga hun. I masi moo daabu boro foo wanoo ga ka moo feeri boro tana wanoo ga.

**Balkaroo jineboraa :** Ir na fondayañ zaa kañ nda ir ga ašariya zurandi baloo alkaaley ga kañ teegoyey si boori. Ir ga tammahā kañ cewoo ga, taka meera kul si yee ka tee.

**Alafiya zankey boraa :** Marje no boro ga bana ? Han foo no kaddasey ga jisandi ?

**Balkaroo jineboraa :** Ekip foo kul ga zangu hinza jisi a ma balkarkaw maa woy cindi iddu noo za asiptoo mana too.

**Nzorfu zankey boraa :** Waati foo ga balkaroo ga sintin ? Nda waatoo ben ekip kul mana hin, cin ma tee ?

**Balkaroo jineboraa :** Balkaroo si sintin kala guuru taaci ga. Alwaati jere foo kul ti miniti 40. Nda waatoo too ekip kul mana hin, penaltiwey no ma karandi.

**Soogey jineboraa :** Nda senni sii boro kul do, ay ga ekipey kañ ga hima ka cere kubay filla war se .  
Ijinaa : Carkey nda Albarka zankey  
Ihinkantoo : Zanka Futey nda maroo zankey

Ihinzantoo : Alaafiya zankey nda Nzorfu zankey.

Itaacantoo : Addawla zankey nda Bayray zankey.

war masi dirja ka war zangu hinzawey nda war balkarkey maapey sanba.

**Albarka zankey :** Zaari jinaa, alwaati fállakaa ga borey ga kaa ?

**Balkaroo jineboraa :** Zaari jinaa, borey ga hima ka kaa za guuru hinza ga, za han din jinaborey mma kaa, ekipey kul mo ga kaa, i ma dii ey.

**Bayray zankey boraa :** Borey kul mma huru yaada wala ?

**Soogey jineboraa :** Ekipey kañ ga balkar han din no ma huru yaada (boro waranka) . Soño kañ senni si boro kul do, margaa ben. Irkoy m'ir cebe alhadoo.

## Balkaryan II

Konkosa jinaa (Ekip yaahaa na cere kubay ihinka-ihinka)

**Soogey jineboraa :** Hō alhadoo, zaari beeri no. Jamaa kul fatta ya na hongu wala hinnaa woo jamaa ga yahadar.

**Balkaroo jineboraa :** Kala ya koy balkarkey sata-sata cere bande hala amiirey ga too kate.

**Soogey jineboraa :** Cahā hala ay ga guna wala amiirey gorodogey ga timma.

**Balkaroo jineboraa :** Ekipey kul goo ne. I soola ka ngi boñ cebe.

**Soogey jineboraa :** Alwaatoo hunday too. Amiirey too kate. Ekipey ga hin ka ngi boñ cebe.

**Balkaroo jineboraa :** (mikirowoo ra). Ir ga huri borey kul ga i ma kay hala tafalaa\* ga ziji. Woo din

\*Dirta : Konkosa  
alkurra : alkuru : tirage au sort

\* Tafala : Beesewal

banda ga, ekipey ga ngi boñ cebe nda amiiroo salañ ka ben.

**Hamma :** He ! Aliyyu . Honnay ka dii takaa kañ nda soogey ga baloo ka koray. Bara ekipey goo nda darbay henna nda taami henna.

**Aliyyu :** Nda n'ga ekipey honnay, ni si nee affoo kul ga hin ceroo.

**Hamma :** De ! cin se ekip idduwaa kaa ka goro, ihinkaa cindi ?

**Aliyyu :** Ekip hinkaa kañ cindi ti Carkay nda Albarka zankey. Ngey no ma cere kubay hō alhadoo.

**Balkaroo jineboraa :** Soño kañ hooraa ben, balkaroo ga sintin ekip hinkaa kañ war ga dii ey gamey ra. Amiiroo ga too baloo do k'i noo fondo kañ da balkaroo ga sintin.

**Hamma :** Sohō kañ balkaroo sintin, ni lakkaloo ra may no ma hin ceroo ?

**Aliyyu :** Ay lakkaloo ra Carkey ga hin Albarka zankey.

**Hamma :** Jiiroo ba alkaaley duu darbay henna. Woo kañ goo gamoo ra si yadda sōy borey ma cere maray.

**Aliyyu :** Honnay, Carkey ga baloo dam Albarka sankaa ra, ho ! bii ! Cin no ay n'a har ma ne.

**Hamma :** Wallaahi ! Ngey goliyewoo mana dii haya kul kala kusaw.

**Aliyyu :** Alwaati jinaa hunday ben. Alwaati hinkantoo ga, Albarka zankey ga hin ka bii dam.

**Hamma :** Ekipey jinaborey goo no i ga ngi borey noo hari, i ga salañ i se.

**Aliyyu :** Hunanzamoo ben. Alwaati hinkantoo no ma sintin.

**Hamma :** Ay ga naaney kaŋ, Albarka zankey ga taka barmay. Takaa kaŋ nda ay ga dii ey, i ga hin Carkey.

**Aliyyu :** Hamma honnay ! Biyoo ne ma yee ka huru Albarka ra.

**Hamma :** Takaa yee ka laala. Carkey duu bii hinka.

**Aliyyu :** Alwaati hinkantoo ben. Kala hiino ir ma dii ekipey kaŋ ga hin wey kaŋ cindi gamey ra.

### Balkaryan III

Ekipey kul na cere kubay. Ekipey jinaborey nda balkaroo jinaborey na cere kubay ka dii takaa kaŋ nda balkaroo ga koy jine.

**Soogey jineboraa :** Ay ga war kul foo-nda-goy nda kaayanoo kaŋ war n'a tee. Ir ga baa ir ma ekipey suuba kaŋ ga hima ka cere kubay balkaroo ma duu ka koy jine.

**Balkaroo jineboraa :** Ay ga baloo alkaaley foo-nda-goy nda ngi goy hennaa kaŋ i n'a tee. Ir mana dii yenje wala wowi\* kul kaŋ tee. Ir ga ekipey mo foo-nda-goy.

**Soogey jineboraa :** Ekipey ne kaŋ jin ka hin.

Carkey hin Albarka zankey 2 nda 0

Zanka Futey hin Mar zankey 1 nda 0

Alaafiya hin Nzorfu zankey 3 nda 2

Bayray zankey hin addawla zankey 1 nda 0

**Balkaroo jineboraa :** Ekip taaci ka cindi. Carkey nda Aanka Futey nda Alaafiya zankey nda Bayray zankey.

**Soogey jineboraa :** Boro foo ma kaa ka suubaa tee ka cebe wey kaŋ ga hima ka cere kubay.

**Suubakaa :** Ijinaa : Alaafiya nda Bayray zankey ihinkantoo. Zanka Futey nda Carkey.

wowi : wow : insulte

**Soogey jineboraa :** Ir si baa kala taka jinaa kaŋ nda balkaroo tee de ma goyandi.

**N.B :** Alhadoo kaŋ kaa balkaroo tee. Alaafiya hin bayray (3-1). Zanka futey hin Carkey (2-1). Bayray nda Carkey mo yee ka cere kubay . Bayray hin (5-1).

### Balkaryan IV

Ekip hinkaa kaŋ cindi no ma cere kubay.

**Soogey jineboraa :** Ir balkaroo ga baa ka too nga kaydogoo ga. Alhadoo kaŋ ga kaa Alaafiya nda Zanka futey no ma cere kubay. Borey kul ma fatta ka koy balkaroo honnay.

**Balkaroo jineboraa :** Ir hunday na addibaarawey kul tee. Ir si baa kala balkar henna ma tee. Nda balkaroo tee ka ben, amiirey ga ekipey kaŋ hin noo ngi alhakey.

**Soogey jineboraa :** Borey kul ma cahā ka kaa. Balkaroo si sintin kala guuru 3 nda jere, a ma duu ka ben za waynaa mana kaŋ.

(Alhadoo hane, Ekip hinkaa ziji ka bal-kar)

**Aliyyu :** Hō no ir kunfaa ga hun balkaryan ra. Guna kumandaŋ hunday too kate.

**Hamma :** Honnay, nga hunday no ma koy baloo kar jina ekipey ma sintin ka bal.

**Aliyyu :** Ya na faham. Cin se kumandaŋ ga baloo kar a ma koy Alaafiya here.

**Hamma :** Kaa ka nee\* kumandaŋ mma faasa Zanka futey ekipoo se !

**Aliyyu :** Honnay ka dii takaa kaŋ nda Alaafiya zankey ga sar-sar, i ga deesi-deesi. Hō no Zanka Futey ga bay kaŋ ngi si futu.

**Hamma :** Honnay Zanka Futey 11 na baloo zaa, a g'a ka zuru. A na affoo, ihinka, ihinza mulay. Ha ! a g'a dam ; goliyaa gum a ga hu ! A nka hima ka bisandi nda cee gamey.

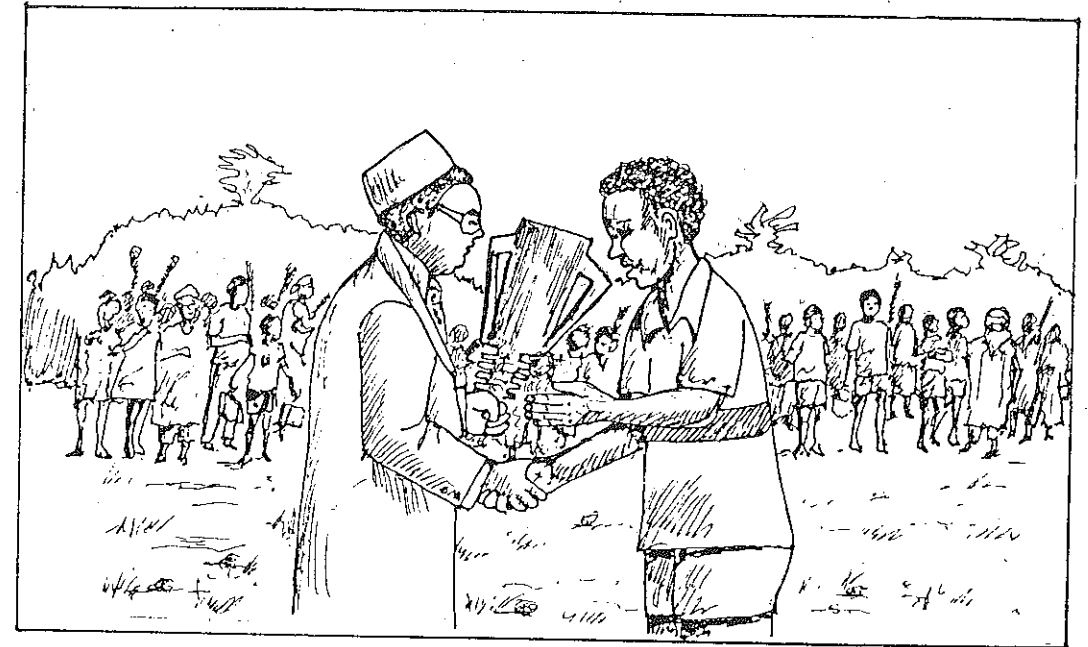
kaa ka nee : kaa ka bar



- Aliyyu :** Bara ay binoo dunbu !  
**Hamma :** Zanka Futey lanba 11 mma laala !  
**Aliyyu :** Honnay, Alaafiya 9 na baloo zaa. A ga boro huri kan se a g'a noo. Alaafiya 10 duu a. A na boro foo mulsi, a n'a yeeti 9 se. A ga baloo kar, a na affoo mulsi, goliyaa zuru ka kaa, a n'a mulsi. Hoo a ga baloo kar – bii ! ho ! farkay foo.
- Hamma :** Masi borey hanawey kayri ! Ba kan alwaati jinaa ne ka ben, ihinkantoo ga kaa.
- N.B** (Alwaati hinkantoo tee. Bii kul mana huru koyne. Alaafiya hin).
- Aliyyu :** Ay sakoo no ka tee. Ay ga bay za waatoo din kan Alaafiya ga hin.
- Hamma :** Ay laasaaboo ra, ekip hinkaa kul ga sawa. Irkoy ka Alaafiya saayaa fur Zanka Futey boŋ.
- Soogey jineboraa :** Borey kul ma batu hala ekipey ma duu ngi alhakey.
- Kumandaŋ :** Ay ga ekipey kul foo-nda-goy. Ay ga borey kul foo-nda-goy. Ho zaaroo borey kul ka gaje. Amma ay ga baa war ma hanse ka kobi-kobi ekipey kan hin se. Ijinaa ti Alaafiya, ihinkantoo ti Zanka Futey, ihinzantoo ti Bayray.
- Soogey jineboraa :** Ekip foo kul ma boro sanba kan ga ngi alhakoo taa.  
 3° Bayray : zenber hinka : Agay hunday no m'a noo,  
 2° Zanka Futey : zenber taaci -balkaroo jineboraa no m'a noo,  
 1° Alaafiya : zenber iddu nda bal.  
 Kumandaŋ no m'a noo.
- Balkaroo jineboraa :** Sojo kan hoolaa ben, wa foo-nda-goy  
**Aliyyu :** Hamma tun ir ma koy hugey do !

**Alkurra :**

Aloodu (Borey ma ekipey maapey hantum, i ma i suuba-suuba).

**Denden**

Wa willandoo woo bere k'a tee daara.



## Senniwilli

Faatumata hipoo ga sar a ga, a tun ka kaa lotokorhugoo do.  
Nga nda hugoo hawgaykaa ga seleŋ.

### Hāayaney

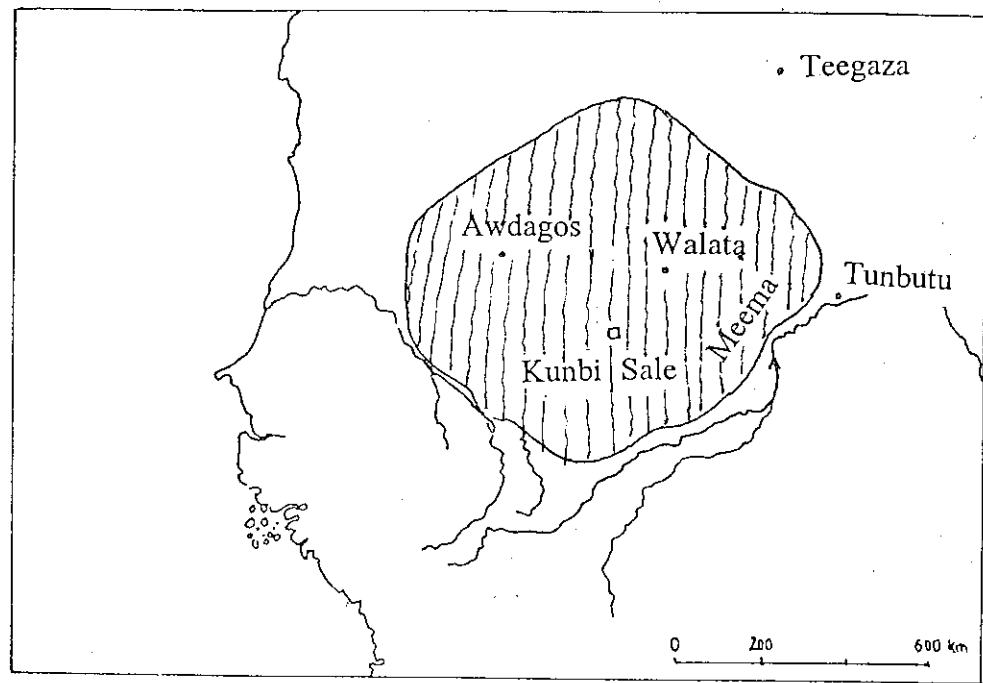
1. Man no hije safardogoo goo ?
2. I mma gaw safar de wal'i mma a dogu ?
3. De nd'a si zinji ?
4. Pikka goo a ra wala ?
5. Boro jinaa da no wal'itaagaa no ?
6. N'bay ka dii boro kaŋ a na gawoo kaa ?
7. A nee nga maray wala nga mana maray ?
8. Marje n'a ban'a se ?
9. N' ga tammahā, ay ga lotokoroo gar wala ?
10. Ya bisa ka too i do wala ya batu hala kayna ?

### Zaabey

1. Nongoo din da kaŋ ra woyoo ga goro.
2. I mm'a safar de.
3. Biifoo da a na Hamsetu wanoo kaa.
4. N' ga hima k'a gar.
5. A nee zangu guu no n'ga ban'a se.
6. A nee nga mana maray kul.
7. Itaaga no.
8. Nd'a ga zinji, i g'a dogu.
9. Nda dōga haya no pikka ga tee.
10. Koy too i do sohō da.

Wa hāayaney wey nda ngi zaabey caw, war  
ma zaabi foo kul lanbaa dam nga hāayanoo  
wanoo jine.

Hāayaney	Zaabey
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	



### Kunfakaari : Gaana kokoylaamaa

Afiriki kaawoo, waynakanjay tenjoo ra, kokoylaama beeroo kanj tee ti Gaana wanoo. Hayey kanj na gandaa maapoo bayrandi ti : kaddasey nda hantumey kanj Laarabey n'i tee, nda meesenoo nda labukuna hayey. Boro jinawey kanj na gandaa laama man'ti kala Markey kanj hun Naara. Waati din nga kokoylaamaa maapoo ti Gaana Wagadu, nga huubeeraa ti Kunbi-Saale. Siise Tunkaarawey hinoo duu maa gumo. I na wangu boobo gaa. Kokoyoo maapoo ti Kaya Magan, maanaa « wura koyoo. » Borey wey laamaa dumaa ga, Gaana kokoylaamaa duu anneema nda darza. Hinoo asariyawey kul goro ka timme.

Kokoylaamaa beeraa tonton, a duu alman. Hanoo kanj kokoyoo buu, tubaa ka huru dogoo ra.

Gandaa fersandi, fersi foo kul jinehun foo. Gandaa hanse ka duu alman. Duuraa sibiloo ti : maamala beeroo kanj ga tee Sahara nda cere game, alfaritaraa, adabba maraayanoo nd'assanataraa.

Borey da zemna ngi kabilawey bande : borciney nda assanakoyey nda banney. Gaana kokoylaamaa goo nga zaman hennaa ra, maapoo ga zanzan nongey kul ra.

Murtaani boro fooyan kanj se i ga nee Almoorawid na Gaana tangam, hal'i n'a mayray.

Za han din Gaana kokoylaamaa darzaa sintin ka nakasi, woo mana tee kala jiiri zanguboŋ woy cindi faa ra.

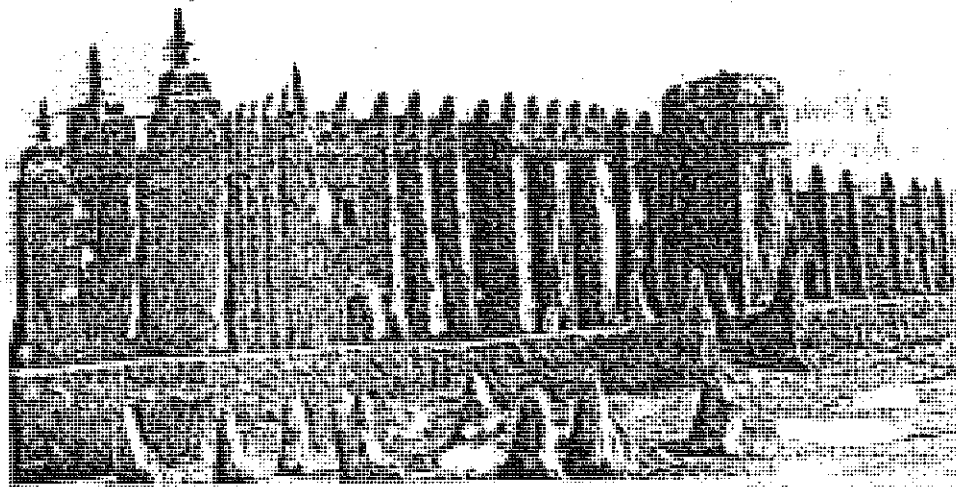
1076 jiiire, Almoraawidey bonkoynoo kanj ti Abubakar na Kunbi-Saale tee kokoylaamaa se huubeera.

Wangoŋ din kate albasi boobo gandaa ra. Borey kanj mana waafaku nda alsilaamataraa, jerey dandi, cindey koy waynakanjay. Za Laaraabey hinoo huru, Gaana wangukasiney sanda : Jaara nda Sooso nda Kinji na ngi borcintaraa sanbu. Maamala, alfaritaray, adabba maraayan kul wangoo kaboo jer i ga, maanaa ngi alhaaley hasara. Gandaa talka hala maamalakey de ka alsilaamataraa dii gandaa ra.

Sumaaru Kante, Soso albaasaa, na Gaana tonton kaboo ga.

### Denden

- 1° Wa cawhayaa kanj war n'a caw senni hantumantaa tee.
- 2° Wa kunfakaari foo tanayanj tee war bonj se.



### Kunfakaari : Tunbutu nda Jenne jiiri zangubon woy cindi idduwantoo ra

Koyra hinkaa kul jiiri zangubon woy cindi idduwantoo da ra, i too ngi fellaa ga. Waatoo din, i ga ti koyrayan kan ra maamala, bayray, addiina nda politiki ga hanse ka bara nda gaabi Suudan waynakanay kanboo here.

Nongey kan ra i cina hunday ka kate i duu woo, zama isa jese g'i goo. I ga ti nonguyan kan ra cere kubayyan ga faala Laaraabey nda gandawey borey se. Nongey din ra i ga maamala jinay jisi, i ga day, i ga bar. Alkaali ma ciiti dunbu.

Han din jingaray nda cawdoo beeri goo Tunbutu nda Jenne nda Gaawo ra, sanda : Jingarayber, Sankore , Sidi Yehiya...

Politiki fondaa here, Tunbutu ma kaa Gaawo bandaa ga. Za Tunbutu nda Jenne maapey fatta adunnaa ra zamanoo din, i mana yee ka dere koyne. Adunnaa ra ganda booboyan amiirey, si kaa Maali ra, i ma willi kul i mana koy dii Tunbutu wala Jenne.

#### Denden

I – 1° Macin ti hayey kan ga hanse ka bara nda gaabi Tunbutu nda Jenne, jiiri zangubon woy cindi idduwantoo ra ?

2° Tunbutu nda Jenne ga mooru isaa wal' i ga man a ? Macin no woo n'a noo i se ?

3° May no ma ciiti dunbu ?

4° Wa cawdoo nda jingaray beeriyan kan goo Tunbutu wala Jenne wala Gaawo ra har.

II – 1° Kunfakaaroo duurandi, m'a hantum ni tiiraa ra.

## Senniwilli

A mana gay Maali balkarkey koy Kuduwar. Woo din jine i na cere kubay cee boobo, amma Kuduwar mma doona ka hin. Hō da mo Kuduwar hin. Wa hanajer Muusa se, Maali balkarkey dendenandikaa no.

Ir ga ni foo-nda-goy nda anniya boryaa kan nda n' n'ir bisimilla hala ir hanajerkey ma duu fahami timmante baloo woo kan woo kan tee ga.

#### Hāayaney

1. Jiiri marje ti woo kan n'ga Maali balkarkey dendenandi ?
2. De hanoo kan mana ti dendenandikaw, macin ti ni goyoo ?
3. Saa din gandawey wey kan ra n'goy se i na ni suuba ma Maali balkarkey waanandi ?
4. Sohō ir ma yee kate hō balkaroo ga kan ga tee war nda Kuduwar game ; za n'ti dendenandikaw, cee marje Maali nda Kuduwar na cere kubay ?
5. De cee marje Maali hin ?
6. Maali bay ka hin Kuduwar gundoo ra wala ?
7. Ni lakkaloo ra, macin se Maali si hin ?
8. Macin ti safaroo kan n'dii a misoo woo ra hala Maali ma hin ka kay Kuduwar jine ?
9. Sohō ya n' janandi, macin ti anniya taagaa ?
10. Macin se n'na anniya taagaa woo sanbu ?
10. Woo maanaati n'si yee ka dendenandi ?

#### Zaabey

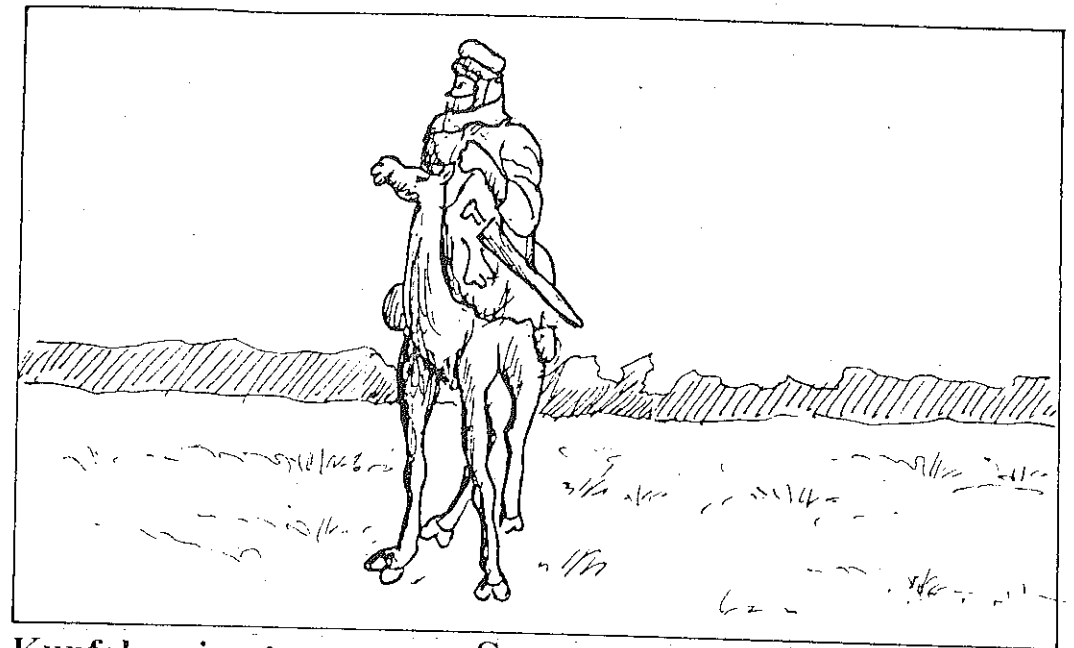
1. Mise sii no kala hinoo nda balkar kondawey ma cere noo kanbe hala balkarkey ma duu goyjinay, i ma duu nafaw tana sanda handu banaw.
2. Cee woy cindi hinka.
3. Misey kan ga Maali ganji a ma hin ga boobo, i ga fay-fay. Ijinaa ti balkarkey si kanbe-kuna-hennay ngi goyoo fondaa ra. I sii nda goyjinay henna, i si nayan albarkante nja. Ithinkantoo ti

balkarkey si kaa dendeney dogey ra alaasar wala subbaahi waate. Ibooboyan mma koy goy tana tee ka ngi alaayaney sutura. Ihinzantoo ti binedamkey hunday si balkarkey faaba. Za hari foo huru Maali ra nga no i ga baa ka fatta. Itaacantoo ti balkarkey hunday ka si faham cere se. Ngi hun dogey ga boobo : affooyan ga hun Erop , cindey ga hun ne da Afiriki.

4. A mana bay ka hin Kuduwar.
5. Ay ga tammahā kanj woo g'a ra, ay koyra-izetaraa mo kay ya ne.
6. Jiiri iddu ti woo kanj ay ga balkarkey dendenandi.
7. Ya nka cindi ka bal kar Maali nda ganda fooyan ra ;Farans , Misira nda Espan.
8. Cee hinka.
9. Agay anniya taagaa ti ya goy barmay. Hugu no ay ga cina kanj ra haya kul kanj ga ti gaafeeray jinay ga duwandi.
10. Agay nda balkarkey kondawey jinehuney ka si faham cere se.
11. Ay si. Amma hala sohō gaafeeray da se ay ga goy ?

**Hāayaney nda zaabey wey caw, ma zaabi foo kul hantum nga hāayanoo tenje.**

Hāayaney	Zaabey
1 _____	
2 _____	
3 _____	
4 _____	
5 _____	
6 _____	
7 _____	
8 _____	
9 _____	
10 _____	
11 _____	



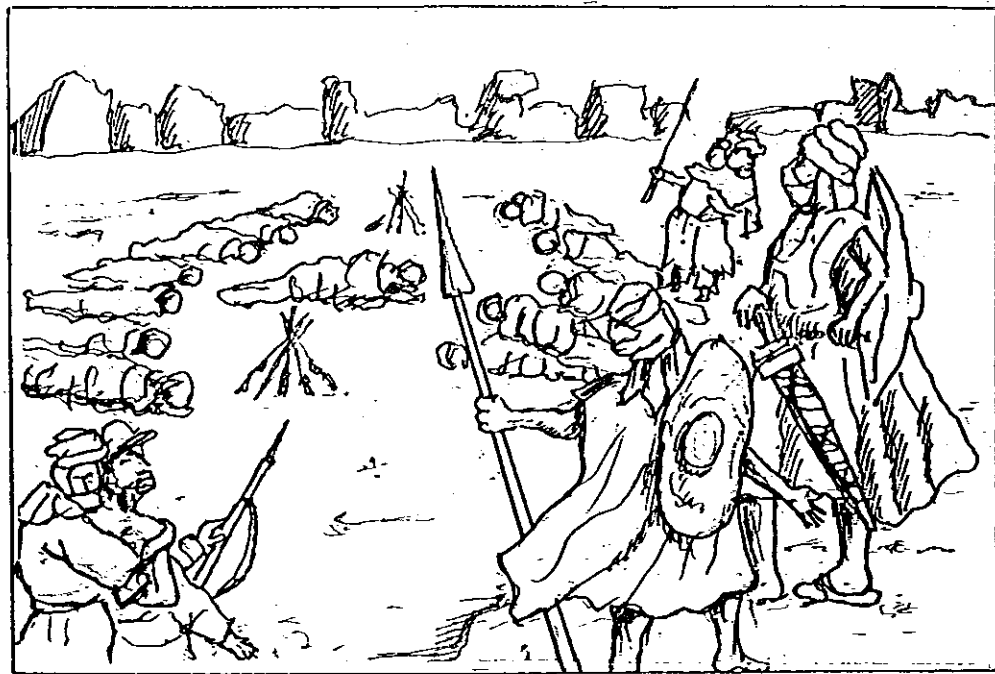
**Kunfakaari : Surgey**

A man'ti waynakanj borey de ka kay Annasaarey jine. Surgey mo n'i tangam 1893 jiire ka koy.

Annasaara sooje foo kanj se i ga nee Ob nda nga jamaa kanj Surgey ga Kabara nda Tunbutu game (Urumayra) deesambur jirbi yaahaa ra, 1893 jiire. Letenan Kolonel Boje hun Segu nda faaba timmanta ka kaa Tunbutu Zanwiye jirbi 10 ra 1894 jiire. A huru ka Surgey tangam gandaa kul ra. Zanwiye jirbi 15, 1894 jiire, surgey kanj se i ga nee Tingeregifey nda ngi amiiroo kanj ti Mohamed Aruwal kanj Annasaarey boj Takubaawo. Boje nda nga soojey kul buu noo din ra.

Jofur maa alhabaaroo se, a serre nga jamaa jine ka kaa Tunbutu nda hawsa here. Fondaa ra, a na Fulaney nda Banbarey wangu kanj goo Desigila, a hin ey a too Jlafunke a na Surgey nda Fulaney yenje a hin ey. Waati din a zunbu Tunbutu ; a gar Surgey sii no, a n'i gaarandi , ngorfuhondu Diire se beene, a-na hinay beeri tee i se. A yee ka hin ey Dawre Maari jirbi 23, 1894 jiire. Surgoo kanj maanoo hanse ka jer Annasaarey nda Surgey yenjaa ra mana ti kala Sebbun.

Nda Tunbutu here hunday dekke, Surgu Ullimedaney kanj goo Gaawo mana fay nda yenjaa. Firun Agilinsar nda nga borey tangam hala wangu beeroo ga kanj n'a kayri Anderanbukan ra 1903 jiire.



### Denden

1° Hāayaney wey zaabi

- Jiiri foo ra Surgey sintin Annasaarey tangamoo ra ?
- Jiirey nda nongey har kaŋ ra i hin Annasaarey ?
- Jiiri foo ra Surgey nda Annasaarey game yenjaa ben ?

2° Cawoo woo fillaa tee ni cerey se ma senni hantumantaa tee ka boori.



### Kunfakaari :

### Amadu

Hanoo kaŋ Alhazi Umar buu, Amadu ka huru fuulaa ra. A goo nda bayray, nga alsilaamataraa mo tabati amma a duu senday nga gandaa juwaloo ra. Nga laamaa ga hanse ka beeri ; Segu nda Dingiray juwaloo, a noo nga armaa se kaŋ ti Agiibu, Maasina ganda, a n'a talfi nga baasoo ga kaŋ ti Tijaani. Karta, a n'a zemna ng'arme hinza game. Ganda beeroo woo ra, kabilaa kaŋ kone hinoo goo ga kacca. I si waafaku nda Banbarey kaŋ ga tee toorukoyni, Fulaney mo mana yadda ngi hinoo ga ba kaŋ se alsilaamayan no. Sendawey wey kul ka kaa tonton hugoo hunday waafakay jaŋaa ga.

Hanoo kaŋ Annasaarey baa ngi ma huru gandaa ra Federba na diyawyan sanba Amadu do : Maazi nda Kinti, 1880 jiiire waafakay kaddasu huru Amadu nda Galiyeni game kaŋ na Annasaarey noo fondo i ma ngi maamalaa tee Amadu gandaa jere faa ra. Waafakaa din ra , Annasaarey na allaahidu timmante sanbu kaŋ daw kul kaŋ Fuutanke g'a may ngi si a tangam. Amma zambante kul si bara kala Annasaara. Kaŋ i faham gandaa takaa se, bii banda ga i nee a se koy ay kaa. I na Kita taa 1881 jiiire, i yee ka zunbu Bamako boŋ, i n'a taa 1883 jiiire. I na Fuutankey



gaaray k'i kaa Murgula ra. Woo kul mana Amadu ka nooti. A yadda ka waafaku koyne nd'Annasaarey kan ga baa ngi ma Mamadu Lamin timmandi za nga hunday nkuwaa no. Za dabaroo woo biirandi kul Mamadu Lamin sennoo ben. Waati din no Amadu kaa ka too Annasaarey nda zanbaa kan i n'a tee nga se kan ti waafakay banda ga i yadda kan ga laboo kom. Amadu kaa ka faham Annasaarey alhiilaa se . A bay kan nga si hallasi za Arsinar kaa ka goro Segu . Amadu na Segu juwaloo noo nga izoo se kan ti Madaani nga hunday koy Jlooro.

Noo din ra a na tangami senda tee Annasaarey bande. Amma Annasaarey wangu jinawey ga hin nga waney. Dabari koraa kan cindi a se ti zanba ka karayan . Woo din ra Amadu wangu-izey kan Waliya ra, i na Fuutanke kul kan goo kasaa ra kaataray.

Woo kul ra Segu, Konakari, Jala kan Annasaarey kabey ra. Sohō a waazibi Amadu ga a ma wangu ka yee banda nda waynahunay here.

Ali Buri Njay na wangaaritaray timmante tee kan ra nga nda nga wangu-izey duu ka Fuutankey soolam malfakoorawey ra, zanwiye jirbi hinza, 1891 jiiere, Kalonina koyraa ra. Woo ka kate Fuutankey wangu-izey kul kan hun almasiibaa woo ra na tugudoo ceeci Maasina, Jenne nda Banjagara amma i mana yenjaa nan.

1893 jiiere Amadu hun Maasina , Jenne nda Banjagara. A koy Sokoto (Nayjirya dawoo). Noo din ra a buu 1898 jiiere.

### Denden

1° hāayaney wey zaabi

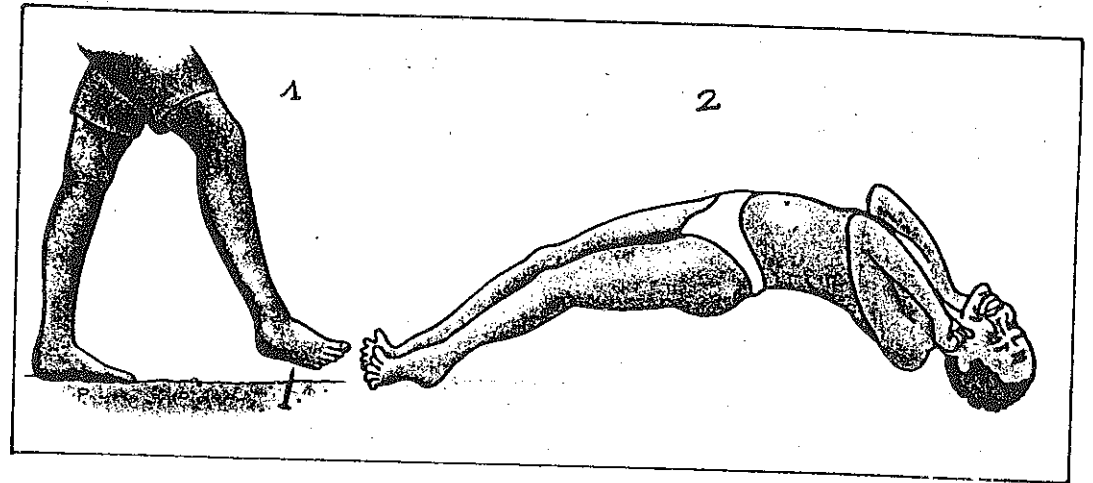
- May ti Amadu ?
- Macin ti sendaa kan a dii a nga gandaa laamaa fonda ra ?
- Takaa har kan nda a na nga gandaa juwal.
- Ni fahamoo ra waafakay kaddasu huru Amadu nda Annasaarey game wala a mana ?

2° Kalimajayey wey guna cawoo ra, m'i serrandi.

Hanoo kan Alhazi Umar dira, Amadu ka huru amiritaraa ra.

Ganda beeroo woo ra, diyoo din kan kone laamaa goo ga ciina.

3° Cawoo filla hantumantaa tee koyne



### Kunfakaari : Guuruwirci

Lotokorey ga woy alhaamilkoyney yaamar i ma koy duu ngi boŋ lotokor. Noo din ra zanka taana ga saajawandi, a ga safar. Censa taaci jinawey kan zanka ga hima ka duu ey ti : BCG nda D.T. C O Q kan g'a hallasi wirci taaci ra : morkolla-izoo, toogaa cee-wii-wircoo nda guuruwircoo.

Ikora ga laala, cee booboyan a ga borey wii. Woo se nga cansaa ga waazibi boro kul ga waaniwaani woy alhaamilkoyney nda zanka taanawey nda borey kan ga guuru goy : garaasa, alfari, waayakaw. . .

Boro kan guuruwirci n'a dii ga tanba ka futu, lakkaloo si kani, nga jirboo si kom. Waati kan wircoo na gaahamoo kul dii, hamoo ga cenda nda naaji. Wircikoynoo ga kogu, a ga tee sanda biraw : ceekoroo tar\* ganda. Woo ga kate a ma hungusi ka buu wala binoo ma kay.

Wircoo sibiloo mana ti kala « baasil » kan goo dawoo nda kusaa nda dundawey nda zibey ra. Boro ga hin ka duu a nda adabba na ni guuru nda kobsoo, wala hayla na boro guuru, wala heri\*. Guuru zibey kan cay mo ga wircoo noo.

Boro ga hin ka hallasi wircoo ra nda n'cansa wala ma taami dam kan ga ganji guuru zibey ma ni hay. Boro ma guuru henananta ka goy sanda : sana, siini, huryaw . . . Nda boro wirci, a ma koy lotokor ka sorom tee.

Sorom si duwandi kala bari ra. I mma wirci-izoo dam baryoo ra. Jirbiyaŋ banda, baryoo ga haya foo hanse kaŋ ga wircoo tangam. Baryoo kuroo ga cenda ka hun a ra. Woo din ra i ga safaroo kaa kaŋ se i ga nee sorom.

Cansaa no ma boro hallasi wirci ra, sorom mma wirci safar.

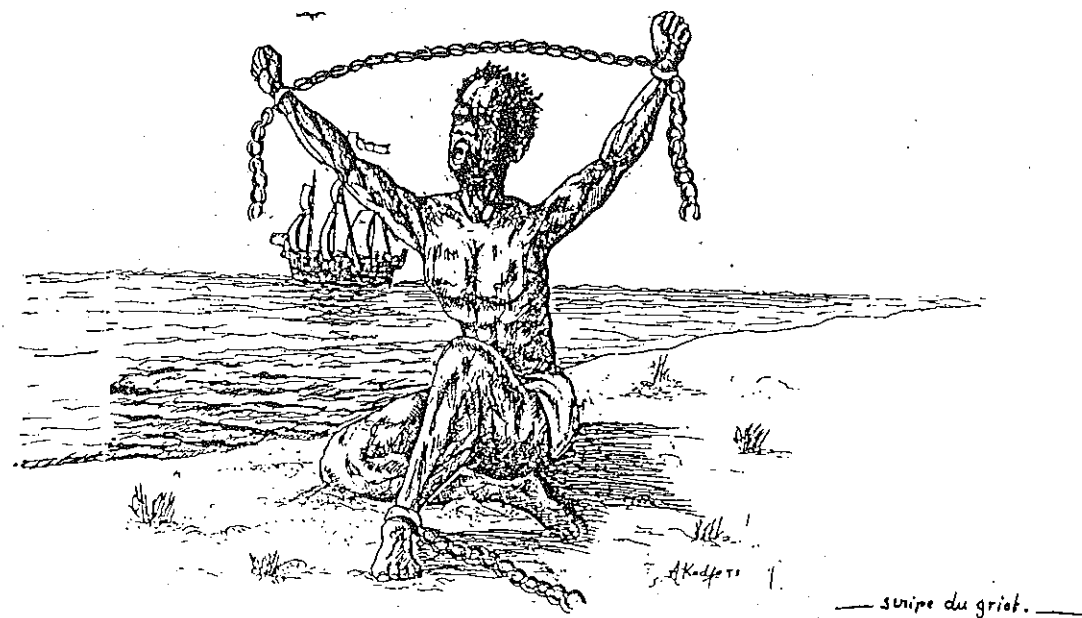


ka tar : taaru ; haama : toucher  
heri : sorfo

### Denden

Hāayaney wey zaabi

- 1 – Canse foo no ma boro hallasi guuru-wirci ra ?
- 2 - Wircoo tammaasawey har.
- 3 – Macin no ma kate wircikoynoo ma hungusi wala binoo ma kay ?
- 4- Taka fooyaŋ ma boro noo guuruwirci ?
- 1- Macin ti sorom ? Taka foo nd'a a ga duwandi ?



### Kunfakaari : Boro bibey neereroo

Afiriki ti boro bibey dawoo, amma boro biiyaŋ goo kaŋ si doo kul bay kala Araabi wala Amerik. Mohammed Ali, Maykol Jakson, Martiŋ Luter King, Boro biiyaŋ ti wey kaŋ ga hanse ka bayrandi amma Amerik borayaŋ no. Annasaarey ka borey wey nda itana fooyaŋ kaagey day ka koy i dam baŋɗataray ngi faarey nda ngi iziney ra. Amerik borey mana ti kala Indiya (kuuru ciray), annasaara nda Boro bii. Annasaarey nda boro bibey kul, ceeyawyaŋ no. Gandaa lasal-izey hunday ti Indiyawey. Waatoo kaŋ annasaarey naarumawey teeko bande n'i too Amerik ; i dii kaŋ ganda taaga no kaŋ ga baa goyyan. I na haabu nda sukar nda taba faariyaŋ tee. Faarey ga baa goykaw. I jin ka Indiyawey goyandi nda gaabi; wey din si hin saha goy. Ibooba ga buu wala i ma ngi boŋ wii. Woo banda ga, Annasaarey laasaabu kaŋ Boro bii foo goyoo bisa Indiya taaci goy.

Sibiloo ti woo kaŋ n'i ka kaa Afiriki ka boro day. Boŋkoynoy nda boro hookey ga i ga duu baŋɗey. I ga borey barmay nda malfa, harifutu nda jinay buunayaŋ. Baŋɗey din kaŋ dayandi ga koy neere Amerik. Jenne, ɗagasola, Keniyera, Kankaŋ, Kong, Kano, Kumaasi, Yaawuri goo yoobu berey ra. Nongurey kaŋ ra i ga hanse ka duwandi ti : Wasulu, Gurunsi, nda Ibo ganda, amma borey haamayroo na ganda kul dii. Lotokorey no

ma suuba daykey se. Boro bibey kaɗ dayandi mma zeeri almaaney takaa gandey ga. Maamalakaw foo kul ga nga zeeroo dam jina i m'i dam siisihyey ra ka koy Amerik.

Goore gungoo (kaɗ goo Senegal) nda Wiida (Beney) ti ceesi beerey kaɗ ra siisihyey ga serre Amerik se.

Borey mma fanja siisihyey ra, i ga siita, i ga wirci, i ga buu, woyey ga duu ngi boɗ. Cee hinka de no i ga duu ɗaayan zaaroo ra. Naarumaa ga hin ka too handu. Boro kaɗ wirci wala a buu ga jindandi haroo ra, boro kaɗ ture i g'a deejii k'a wii.

Nda baɗɗey too Amerik, i g'i dam yoobey ra ka i neere. Faarey ra, i g'i berzu hala i ma goy. Cijin here i g'i haw i masi zuru.

Baɗɗa kaɗ zuru i duu a, i g'a berzu, nd'a na filla i ga cee faa dunbu. Jiiri 3 nda cere game, Boro bibi daymaa na boro milyoɗ 12 ka koy Amerik. Woo na Afiriki gandaa koonandi, nga duuraa nakasi. Amerik ra, boro bibey boobo, gandaa cinandi, boro bibey nda Annasaarey ga cere hoo ngi borcintaraa fondaar.

Erop ra, almaanoo boobo, gandaa koy nda jine.

Maamala haawantaa woo mana ben kala 1848 jiire. Jiiroo woo Annasaarey jerey, ma cindey kaɗ ga maamala tee tangam.

Nda i duu boro kaɗ man'a naɗ, i g'a zukandi, i ga borey taɗ.

Woo se nda maamalakaw ga ngi hiyoo honnay, a mma borey kul cetaw teeko ra.

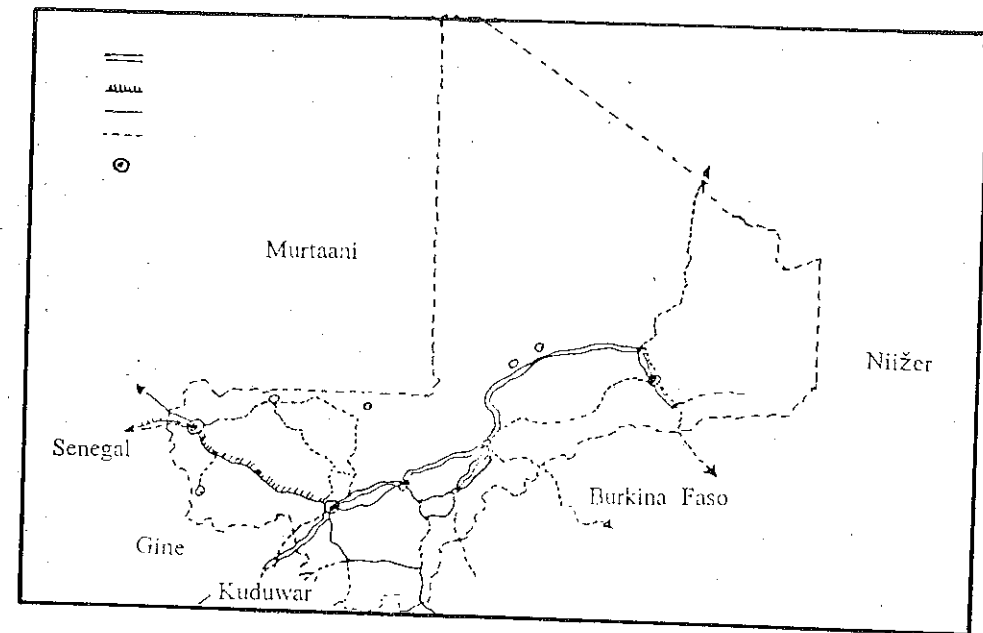
Hala n'ga baa fahami cereceranta, ma ceeci ka dii filim foo kaɗ se i ga nee « Kunta-Kinte ».

A man'ti Afiriki hinne ra i na boro neere. Za'ho, Laarabey nda Annasaarey na cere neere, i na cere ti tam. Amma Afiriki ra boro neereyanoo na haddu daaru.

### Denden

1 – Haayaney wey zaabi

- Man ti boro bibey dawoo ?
- Mayyaɗ ti Indiyawey ?
- Macin ti sibiloo kaɗ se annasaarey huru ka boro bii day ?
- Man ti baɗɗa yoobu beerey ?
- Macin se i ga nee maamala haawante ti woo ?



### Kunfakaari : Maali : Alhabar tondi Jinawey , naaru hayey

Ir Maali gandaa ga beeri a ga hay, a si fatta teeko ga. Alhabar tondi fondawey nda naaruma hayey ma gandaa ka man cere. i ga borey ka dira cere ra. i g'i ka day ka bar cere ra. woo din no ma gandaa duuraa ka koy jine.

Woo din ra goy beeri tee amma i ga mooru ka wasa. 1994 jiire fondawey kul kaɗ goo Maali ra kuuyanoo ga sawa nda kilomeetar zenber woy cindi hinza (13.000). Kilo zenber hinka nda zangu iyyaa (2700) ti godoroɗ. Kilo zenber iyyaa cina nda tondi labu ciray. wey kaɗ cindi moobil si hin ka hang'ey kala kaydiya banda ga. Amma zemnaa woo kul ra Maali hawsa kanboo. fondo henna ga kacca a ra.

Tunbutu ka koy Gaawo ka koy Kidal, fara dumi kul sii kaɗ dirakey si dii a. M'a dii Sikaaso, ka koy Kulikoro, Segu hala Mowti kaɗ goo gandaa gamoo ra ga kul fondawey ga boobo, i ga boori mo.

Woo se moobiley hinnaa kaɗ ga dira noo din sii nda adadu. Fondoyan mo goo no kaɗ ga Maali nda nga taalammey manandi cere.

Ir isa beeri hinkaa kaɗ ti Senegal nda Niižer goo nda nafaw beeri koy-ka-kaayanoo ra. Senegal Isa, hiyey si dira a boɗ kala

kaydiyaa ra zuyye ka kaa Oktoobur Kaay nda San Luwi game. Hō hii ga hin ka dira Niizer boŋ za zuyye hala feewiriye Kuurusa nda Bamako game kaŋ ga sawa nda kilo 350. A ga dira waati follakaa, ra Kulikoro nda Ansoŋo game kaŋ ti kilo 1400. A goo nda nafaw beeri.

Hala sohō Maali gandaa ga koy fatta teeko ga nda zirji fondo. Kulikoro de ka koy Diboli mana ti kalā kilo 662.

Maali maamala jinay boobo kaŋ ga huru wala kaŋ ga fatta kul si bisa kala nd'a.

Beenehii fondawey mo ga ngi wanoo tee gandaa gundoo nda cere game ra, nda taray ganda moorey game.

Fondodirawey, isawey, zirji fondawey, beenehii fondawey goo nda ngi naaruma hayey. Fondawey boŋ farkey, yoowey baryey, torkawey, guuri baryey nda moobil dumi-dumey ga koy i ga kaa.

« Koomanaw » no ma huuga nda dulluhiyey nda salañey. Diihiyey nda pinaasey mo goo haroo boŋ dimma kul.

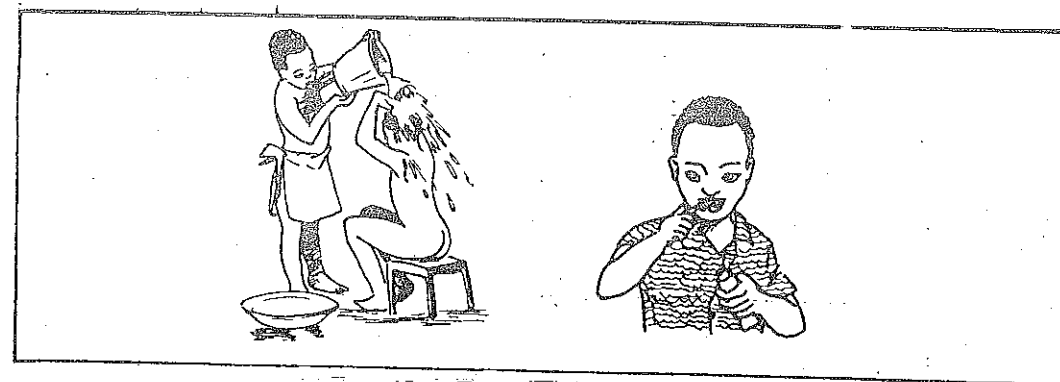
« Maalitas » no ma huuga nda beenehiyey diraa gandaa gundoo nda cere ra. Beenehii gangani beeroo kaŋ ti « Seenu » ra aduuyjaa kanja taacaa kul beenehiyey ga zunbu.

Telefonoo, nda telegaramoo nda telegarafoo nda teleksoo nda faksoo nda emayoo, nda internetoo wey ma alhabar tondiyanoo cahandi gandaa ra borey nda cere game.

I ga say Maali koyra beerey kul ra waaniwaani Bamako.

### Denden

- 1° Hāayaney wey zaabi ka boori
  - ni fahamoo ga fonda dirawey kaŋ goo Maali ra kuuyanoo ti marje ?
  - Man here no fondo henna ga kacca ?
  - Man here no fondawey ga boobo, i ga boori mo ?
  - Isawey har kaŋ goo Maali gandaa ra ?
- 2° Kalimawey wey ka kalima marganteyañ tee.  
Ka dira ; Mowti ; dumi, zenber, bisa, waani, game , zemna, hawsa.
- 3° Cawoo senni hantumantaa filla.



### Kunfakaari : Adama-ize hamoo alhaaloo nda nga kulayanoo

Boro ma ni boŋ guna, ma ni boŋ bay. Iri nda adabbawey ga fay kaŋ ga dira cee taaci ga ; iri nda adeesawey mo ga fay. Adama-ize gaahamoo ga tee fayari hinza.

Fayari jinaa ti boŋoo kaŋ mma gunguli ; moo nda niine nda haŋa nda mee goo a ga, hinbiri goo gaasoo boŋ.

Fayari hinkantoo ti kunturoo kaŋ ti gande nda dumay. Fayari hinzantoo ti noogey kaŋ ti cewey nda kabey. Noogu foo kul ga ti fersari hinza : cee wala kabe ham, sokoto nda cee wala kabetaami.

Adama-ize kuna heroo ra, binoo nda kunboo nda dumay-paa-guurey nda teeley nda borkotoo goo.

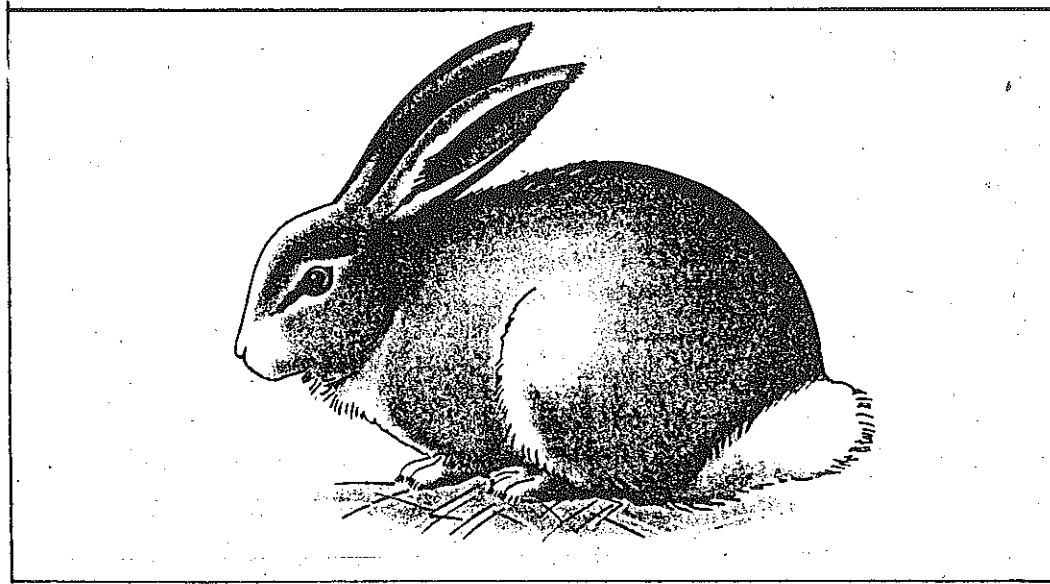
Bine ma kuri dirandi ham ra, kunbu ga kuri henanandi, dumay-paa-guuri ga kuri sosogu, borkotu nda teeli ga ŋaayan fufu k'a bere. Ir ga bay kaŋ wirci kul ziibi m'a hay, yaa din ga ir ma ceeci ir gaahamey ma henan.

Hala adama-ize kunaheroo goyhayey ma saabu, nga tarayheroo ga hima ka henan.

Ir ma gaabu k'ir gaahamey jumay nda saafun ka ir cee nd'ir kabe boyey dunbu, k'ir hijey kosi, zama ziibi mma kate boro ga wirci .

### Denden

1. Fahami
  - Fayari marje ti adama-ize gaahamoo ?
  - Macin ti fayari foo kul kanjey ?
  - Macin se boro gaahamoo ga hima ka henan ?
2. - Wa cawhayaa/duurandi ?



### **Kunfakaari : Ntabay : zinziŋakey**

Zaman bay ka tee kaŋ ir saajoo ga too nda ganji adabba sanda tarkunday, taatagay, jeeri, ntabay, barfer\* nda hkh ...

Hō malfawey nda loorawey heenoo nda borey goy futaa na adabbawey ganandi. Amma hala sohō boro ga ntabay kubay saajoo ra. Borey g'a biiri nga hamoo kaanoo se. Adabba kaccu no kaŋ hinbiri baana goo gaahamoo ga.

Ntabay gaahamoo ga faya ihinza : boŋoo, kunturoo nda noogey\*.

Boŋoo mma gunguli. A goo nda moo butto nda hana beeri hinka nda mee kaŋ beene heroo ga kottu.

Hije dumi hinka goo mijoo ra : hijehaaruyan kaŋ mijey ga sottu nda gawkoreyan kaŋ boŋey ga karsu-karsu.

Ntabay ga hijey ziiri ka k'i ra zama i mma tonton waati kul. Folgu beeri goo hijehaarey nda gawkorey game.

Kunturoo hinbiroo ga hima nda haabu, nsunfaa ga dunbay. Noogu taaci bara ntabay se. Jine waney ga duura ;banda waney ga warga, i ga kuu; a g'i ka sar. Cee-izey nda kabe-izey goo nda boy. Ntabay si dira, a mma dibi banda cewey ga ka sar. A ga cahā ka dere gaaraykaw se. Ntabay hunaa ti subu, dundu nda linji. A mma zinziŋa nd'a ga ŋaa, woo se i ga nee zinziŋakaw no. Ntabay ga hay cee taaci jiiri ra. Cee foo kul a ga duu ize taaci ka koy iwoy.

Izey ga hayandi, money ga daaba, hinbiri sii gaahamey ga ;jirbiyye hinka banda ga money ga feera. Ntabay, waakaari no kaŋ ga izey naanandi hala jirbiyye yaaha.

A mana ti ntabay hinne ma zinziŋa, nga kabilawey ti : hamkarji, akoolan, nceŋ nda hkh ...

Zinziŋakey kul sifa foo :

- i goo nda birigaaru, i ga hay, waakaariyan no ;
- i goo nda hijehaaru sotto nda gawkore, i sii nda hansihije ;
- boy goo cewey nda kanbey ga ;
- ngi gaakonoo ga duumi.

barfer : nceŋ beeri kaŋ ga bari feeri

noogu : adabba cee : membre

### **Denden**

1. . Macin ti hije dumi hinkaa kaŋ goo ntabay mijoo ra ?
  - . Macin no ntabay banda cewey ga hima ?
  - . Macin ti ntabay ŋaayanoo alhaaloo ?
  - . Adabba fooyan ma zinziŋa ntabay takaa ?
2. . Wa kunfakaaroo duurandi.



**Kunfakaari :****Baabahuu**

Maali t'ir gandaa. Nga ra ir kaagey tee, nga ra ir baabey goro, nga mo ra ir huru adunnaa ra.

Hal'ay nee ir, ya na Banbara kaa, ya na Fulan kaa, ya na Dogon kaa, ya na Sonoy kaa, ya na Marka kaa, ya na Surgu kaa ; ay sii kala dumey kul margantaa kanj goo Maali ra ga. Dumey wey kul no ma huru cere ra, ka cere dii, ka tee affoo, Maali ma tee i se baabahuu.

Ir gandaa goo cinari fondaa ra ; woo, ir ga hima ir m'a bay. Wey kanj a hin k'i tee ir se m'ir wasa. A ga fondawey cin, a ga cawhugey cin, a g'ir batu wangey nda toonantey ra. A ga ašaryawey gorandi.

Baabahuu ga hanse k'ir nafa ; ir si hin nga janjaa ba kayna. Nga nd'ir ga fooma ; yaa din ga, nga baakasinaa nda nga nafaa nda nga cinaroo ga waazibi ir ga. Ir ma kay ir baabahugoo se nd'ir almaanoo, nda ir hundey hal'a ma koy jine.

Baabahuu cine sii adama-ize se. Boro kanj n'a yala ga hima hamiisa kanj hari hun a cire.

**Denden**

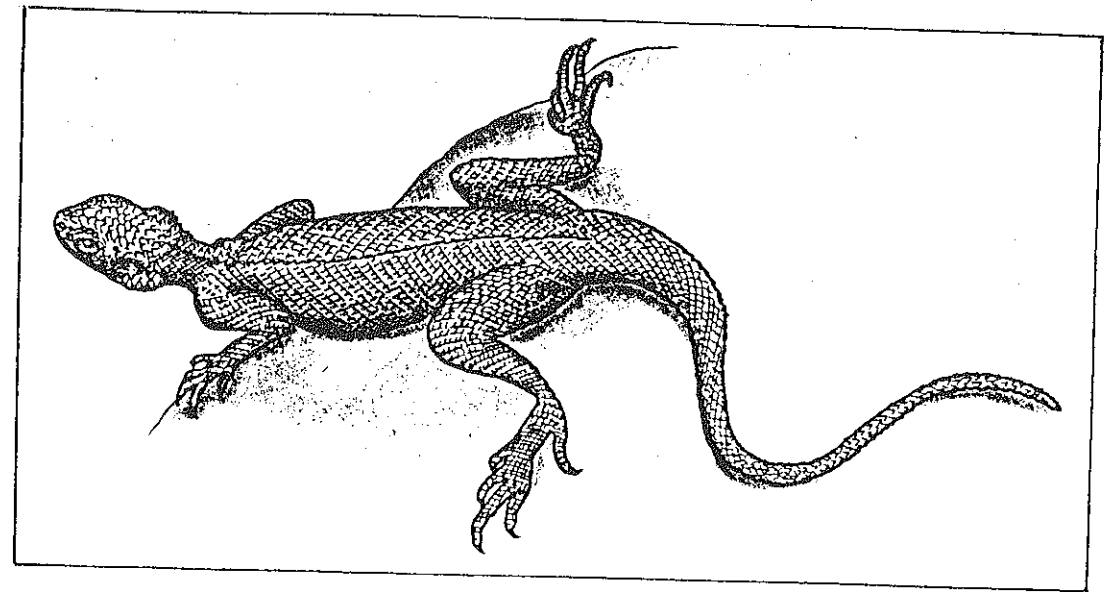
I – 1. Macin ti baabahuu ?

2. Macin ti hayey kanj ir gandaa g'i tee ?

3. Macin ma waazibi ir ga ?

4. Macin no boro kanj na baabahuu yala ga him'a ?

II – Wa kunfakaaroo duurandi .

**Kunfakaari : Birigaarukoy dumey**

Za adama-ize hala adabba, hariham nda ciraw wey kul goo nda haya kanj ra i ga marga : i goo nda birigaaru.

Amma, bayraykoyney n'i fay-fay.

- Wey kanj goo nda kokosi sanda hariham. Hari de ra i ga huna, i goo nda longay ? i ga guuri dam ;
- wey kanj goo nda zaawi\* sanda cirawey, kanj gaahamey ga daaba nda fita, i ga guuri dam ;
- wey kanj kuurey goo nda hanbiri sanda boro, wala haw wala baja ... I kul ga ize hay i g'a naanandi ;
- wey kanj ga ziilam sanda gondi wala baw ... I ga hin ka huna guray ga, i ga hin ka huna hari ra, i ga guuri dam ;
- wey kanj kuurey ga yuttu, i ga tay waati kul sanda nbala, kormoto ... ; i ga nee i se hari nda guray-izey amma i ga hin ka huna guray mo ga.

Zaawi : ciraw fita

**Denden**

1. Birigaarukoy dumi marje bara ?

2. Birigaarukoy dumi foo kul silbay.

Maali 2/3 kul ti nongu kooga. Amma ganda dawoo nda nga beene heroo kul goo nda alman.

Dawoo cire wura, dawji, uraniyom, ciiri tondi, guuru bibi, bawsit kan ra kankasi\* ga hun, ciryoro\*, zink, badila, pilatin, fosfaasu, galankaaru\*, marbal, garinit, manganeesu, mapeezom ga bara.

Wura nda fosfaasu nda galankaaru de no ma hun nda marsin.

Almaanoo jere beeroo kul mana fatta jina za gandaa ga mooru teeko, a ga talka.

Maali gandaa saajoo ga sawa nda km<sup>2</sup> 800.000, tuuri nda n'aa nda safari ga booba a ra.

Boro 2.243.000 no ma faari goy. Gandaa jiiri foo duuraa kul ra, fari ga kate 46%. Labu boobo si goyandi amma hondey nda daw bibey nda bangey nda isawey mijney kul attam ga faari i ra : moo , hommo, hayni, kotokoli...

Sikaaso, Segu nda Mowti laamawey ra faari ga hanse ka tee. Jiiri kul moo faari gandaa nda duuraa ga tonton waaniwaani Segu « Nizer '' Ofisoo » « Office du Niger\* » ka koy Ansojo.

I ga alkama fari Tunbutu laamaa ra.

Dumaray-izey ti : dunguri, kuudaku, bananku, konbitar, tamaati, albasar, moli, kankani, laahoy, tonko, salaati, suu.

Tuuri-izey kan ga hegayandi ti : mangoro, banana, leemur, payay.....

Hayey kan ga far iziney se ti : haabu, maatiga, kaana, attay fita, taba nda polli\*.

Farihayey wey jerey ga goyandi Maali ra jerey ga fatta.

Woo fondaa ra haabulanbu ga hansa ka Maali noo nooru.

Kankasi : tuutuyya (aluminium)

Galankaaru : calcaire

Ciryoro : alhan (cuivre).

Office du Niger : O N :

Polli : jisuma, jasuma

Ir faarey si ngi alkadaroo duuraa noo zama goyoo ga tee nda kuumu wala sari. A si tee nda marsin kala « O N » ra. Haqandoo ga kacca ncirney mo si kaa nda woo kan boro ga baa.

Maali, adabba biiri ganda no. Nga jiiri duuraa alman fondaa ra ti 20%. A goo nda haw miliyon 5, cee mayra 12.000.000, farka, yoo, bari, nbinka nda cirawey kan borey g'i biiri.

Adabbaa biirumaa goo nda senday boobo : hinay janay, tuuroo kan zafandi nda caw janay kan goo almankoyey ga.

Maali goo nda isa hinka kan ti Niizer nda Senegal. Niizer goo nda kanba boobayan nda bangu boobayan ; hooyan ga tee wey kul ra. Jiiri foo harihamoo kan ga diyandi ga too ton 100.000, woo din ra 10% ga neerandi taray. Ncirni janay nda taaru moo buunaa kan nda hookey ga goy na hamoo luufandi.

### Denden

1. Maali almaaney har kan ga duwandi dawoo cire.
2. Maali dumaray-izey har.
3. Cin no hinoo n'a tee hala fari ma koy jine ?
4. Caw ma cawhayaa woo duurandi, m'a hantum ni tiiraa ga.

Bayti : Bari

Za donkul, za gayay  
Ir gorokasinay  
Ay na ni biiri  
N' n'ay yadda  
Ir beeri cere bande

Fondawey duura  
Naarumay faala  
Wangu yulwa  
Yaabi nda zankam tee  
Ni sibil ra.

Ni baakawtaraa sii nda zanba  
Ni lakkaloo mana dirjan  
Ni naanaa mana dunbu  
Ni binoo ti alhindi  
Zama n'ga hin suuri

Ni hangasinetaraa mana gaza  
N'n'ay kurma nd'ay dere  
Ni ceretaraa mana kuma  
N'tee arme, n'tee jaa-ize  
Hal'ir tilasu cere ga.

Za bii hala suba  
Ni sibil ra deesawal jer beene  
Addiinaa say laboo ga  
Ni maanoo sifandi  
Ni handaraa tee silbay.

Ni maanoo tee tokaray  
Wangaari beerey se  
Za zirkalnayni hala Napolon  
Za Aliyyu hala Antar  
Za Sunjata hal' Asikiya  
Ir ga ni saabu.

Mohammadu Bajna Mayga

Kunfakaari : Ganda Baji

Ganda baji ga šendi . Cin ti ganda baji ?  
Ganda baji ga baa. Boro, ni teegoyoo no ma kate, i ma nee n'ga  
baa ni gandaa. N'ti ma kay de ma nee ay ga baa ay gandaa. Ganda  
baji mma hima ka cebandi waati kul, nongu kul. Wa maa fillaa  
woo se.

Suma ti aru foo kanj goo koyra foo ra. Kaydiyaa waatoo ga,  
ncirpi beeri foo kanj ngi koyraa ra. Ncirpoo woo na koyraa hugu  
booboyan kayri. Lokkolhugoo kanj. Lokkol mijoo feeri, hugu kul  
mana cina. Lokkol-ize taagey diyandi. Izeeney mo kanj goo kilaasi  
hinkantoo ra goo no. Suma ti lokkol alfagaa. A tun nda nga boŋ a  
na dabari wiri hala lokkol-izey ma duu ka caw. A hongu a duu  
dabari. Taka foo nda nga folloku ga kilaasu hinka cawandi, lokkol-  
hugu sii. A nee koyraa borey se lokkol-izey ma kaa ka caw zaari  
kul. Woo na koyraa borey boŋey haw. I kaa ka dii takaa kanj  
Suma g'a tee.

Subbaahi a ma lokkol-ize kaccey dii a ga i ka goro tuurey  
biyey bande, a ga cawandi. Alaasar here a ga ibeerey dii a ga yee  
ka hanga tuurey biyey bande. Jirbi iyee ka kaa jirbi iyee kul a ga  
nga cawoo takaa bere. Hiino jirbi iyyaa, ibeerey no ma kaa  
subbaahi here, ikaccey ga kaa alaasar here

Suma cindi woo da ra a mana gaza ba han foo woo fondaa  
ra. Nga Amiiru beerey maa woo se. I kaa ka dii a. I hanse ka foo-  
nda-goy.

Suma mana batu hala hinoo wala koyraa borey ma duu nga  
se dabari. Woo ti ganda baji. A ga hima boro foo kul masi gaza  
nga gandaa jinekoyyanoo fondaa ra.

## Hooray : Lakkal gorandiyan

Zanka foo kul (woy nda aru) goo nda kangaw teli foo.  
Alfagaa mo goo nda nga wanoo.

Alfagaa nda zankey goraa alhaaloo ga ƴi goray kaŋ kuubi,  
a bere. Boro foo kul ni kangaw teloo goo ni kaboo ra, boro foo kul  
ga ni wanoo jisi ni ceroo jine nga wanoo doo zeenaa ra waati  
follokaa ga, doonoo daama bande hala doonoo ma ben. Boro kaŋ  
dere kul ga ti lakkal kacca cerey se hala waatoo hinnaa ma ben.

Doonoo ti : uule - uule - muule |  
uu le - uule - muule | cee hinka

O Caaple - caaple - caaple - caa  
Uule - uule - muule

### Denden

Alfagaa nda zankey m'a tee.

## Zenti : Aada Jara



Ay na fur war se hal'a ma too Aada Jara.

Aada Jara woo ti woysogoo henna foo kaŋ koyraa arusoogey  
kul ga bag'a, amma baaboo si yadda a ma fatta ka koy hooray.  
Arusoogey na haya kul tee ngi ma hin ka duu a, nda musulha,  
amma a mana hanse. Woo din se aru kayna foo cerecere ka huru  
nga fondaa ra.

A koy alfa foo do kaŋ na Aada goy a se. Takaa woo nda  
woysogaa na gunde futu zaa. Hanoo kaŋ baaboo n'alhabar bay a  
se, a n'a fattandi, zama haawi no ngi koyraa ra. Aada Jara da mo  
koy saaji komo foo ra kaŋ ra ganjihayla woy foo goo hayyan ra ka  
gar a mana bay. Aada nda ganjihaylaa kul duu ngi boŋ zaari  
follokaa ra. Ngi kul duu ize aruyaŋ, i na maapey dam Hammadi.  
ƴaa hinkaa si dii cere, i mana bay ka bay cere ga, ka gar zankey  
hunday ga dii cere waati kul, i ga hooray nda cere.

Ganjihaylaa ga koy hoo cijin here, zaari a ga hoy izoo jeroo  
ga. Aada hunday cindi, zaari here no a ga koy ŋaayan wiri izoo se,  
cijin here a ga kani jeroo ga. Takaa woo da hala cijin foo,  
ganjihaylaa hanna a ga dira hal'a fara a mana duu haya kul, moo  
boo hal'a ga yeekate. Ganjihaylaa yeekateroo ziyyatu nda Aada

Jara fattaroo. Ganjihaylaa kaŋ Aada ga, a n'a wii, a ŋaa, a koy nda izoo bagaa. Waatoo ganjihayla-izoo kaa ka nga hamooŋaa kul a dii a ra boro kanbe taami. Dogoo ra, a sika kaŋ nga cere aroo ŋaa kanboo no, a wanji ka ŋaa.

A fatta ka koy nga ceroo hawgay, a filla a se. Zanka hinkaa batu hala cijinoo too.

Aada mana yeekate. Waatoo a henan i se kaŋ nga no ganjihaylaa n'a wii. Hammadi Hayla-ize zee ceroo se kaŋ nongoo kaŋ ra nga ŋaa na nga ceroo ŋaa wii, kala nga da ma nga ŋaa wii a ra.

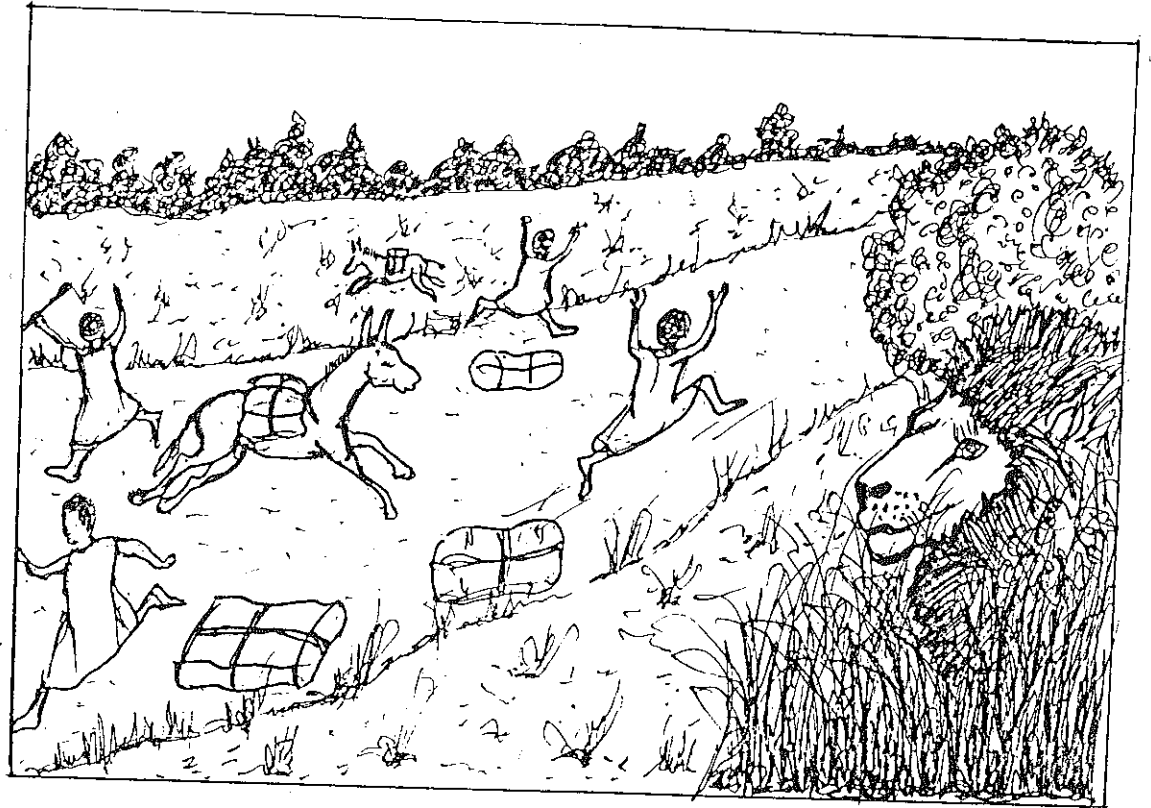
Zaari kul, waati kaŋ ganjihaylaa ga hun hoo dogoo ra, izoo mma zuru k'a kubay. Han foo, ganjihaylaa koy hoo, zankey waafaku, i na guusu fansi fonda ra kaŋ nd'a ga kaa, i na tuuri boobo kuuna, i n'a diinandi guusoo ra, i na bunduyan gaaru guusoo miyoo ga, i n'a daabu, i na subu say-say a boŋ. Waatoo kaŋ ganjihaylaa ga yeekate, izoo wanji ka zuru k'a kubay. Ganjihaylaa dira ka ziji guusoo boŋ, hal'a too gamoo ra jina a soroku nuunaa ra, a buu. Zanka hinkaa cindi ngi baakaw nda ngi armataraa ra hal'i b'eeri.

Ganjihayla-ize ga koy hoo, a ga kate, nga nda ceroo ga ŋaa. Takaa woo da hala Hammadi Boro-ize too ka huru bangu. Ceroo nee a se, a ma koy koyraa ra ka boro wiri kaŋ g'a dam bangu, i ma selaŋ, i ma waafuku, a ma kaa ka filla nga se. Hammadi Boro-ize koy koyraa ra. A na arubeerey kul gar jiiraa miyoo ga i ga faakaaray. A too i do, a nee : «Irkoy baakaw kaŋ g'ay dam hariingar, allatim ti agay, ay sii nda ŋaa, ay sii nda baaba ». Aru beeri foo tun, a nee a se : « Irkoy ma nga baakaw bay, nda n'kaa suba subbaahi, ay ga ni dam bangu agay izey bande.»

Hammadi Boro-ize yee, a filla ng'armaa se. Hammadi Hayla-ize nee a se sohō a ma koy, amma cijin kul nda koyraa kani, ngi ma dii cere koyraa bandaa ga.

I cindi i ga dii cere cijin kul hala Hammadi Boro-ize man ka fatta. Hammadi Hayla-ize koy koyra beeri foo kaŋ ra yoobu ga hima ka tee fonda jesoo ga. A batu hala waatoo kaŋ maamalakaw beerey kaa ka bisa jina a fatta fonda ga, a na nga boŋ cendi de a na gande kar. Maamalakey nda farkey nda ngi jeejey kul say-say.

Maamalakey zur, farkey takaa din da, jeejey kaŋ. Hammadi Hayla-ize na sukka nda sukar nda fita, nda haya tana kul kaŋ ga boro nafa sanbu a koy. Kaŋ cijinoo huru, a koy Hammadi Boro-ize koyraa banda ga, a na gande kar cee hinka, armaa fatta kate k'a kubay. A na almaanoo zumandi a se, i dii cere kayna, a willi saajoo ra. Fattaroo zaaroo, Hammadi boro-ize na bangu-izey kul daabu, a na sukar nda fita nda haya tana boobo zamna koyraa borey kul se. A cindi hala jirbi hinza koyne, a na hinze wiri borey ga, a n'i hoybaani, a batu cijinoo ra, hala waatoo kaŋ armaa kaa, jina a fatta, i koy saajoo ra nda cere.



I cindi nda cere hala hanoo kaŋ Hammadi Boro-ize too hijay. I goo faakaaray ra hala Hammadi Boro-ize na sennoo har. Hammadi Hayla-ize nee a se ; haya kaŋ kaa ni ga, kaa ir kul ga. Koy koyra kul kaŋ ra n'baa, ma woyoo wiri kaŋ n'ga bag'a, war ma cii, war ma waafaku hijalmaanoo ga, ma kaa ka filla ya ne.

Hammadi Boro-ize serre nda wura foolo-ize foo kaŋ ceroo n'a noo a se. A bara a ga dira hal'a too koyra beeri foo ra. A na hugoo korosi kaŋ ga talka nda koyraa kul, a koy zunbu noo din.



Nga nda hugoo koyey na cere foo, i n'a bisimilla. Woo din banda ga a na wura mutukal hinka kaa, a n'i noo nga huukoyoo se a ma hawray tee. Hawray banda ga, Hammadi Boro-ize nda nga zaatijoo cindi i ga faakaaray hal'a gay, waati din ra a na nga diraa daliloo filla a se. Zaatijoo dangay haya kayna, a nee a se ; « N'goo fondo henna ra, amma ay ga baa ya bay woyoo dumoo kañ n'ga bag'a. » Hammadi Boro-ize nee a se, nga si suuba kála woyoo kañ yadda nga se. Waati din huukoyoo ciya nga izewoy foo se k'a cebe a se. A na woykayaa hãa, woykaynaa yadda. Dogoo ra Hammadi nda baaboo waafaku almaanoo ga. A ban'a se, i na hiijaa haw. Hammadi Boro-ize na windi foo day koyraa bandaa ga, nga nda wandoo gana ka yee noo din.

Cijin kul Hammadi Hayla-ize ga kaa koyraa bandaa ga, a ga gandekar, ceroo ga fatta a do, i ga dii cere, ka cere noo alhabar, i ma fay. Woo ra Hammadi Hayla-ize dunba nga sunfaa ra, a n'a noo ceroo se a m'a deejii nga hugoo ra. A n'a bayrandi kañ han kul kañ a dii sunfaa kañ nda nga boñ kul a ma bay kañ nga si adupnaa ra.



Han foo Hammadi Hayla-ize nee ceroo se, suba ay ga baa ya dii ir wandoo k'a foo. Hammadi Boro-ize filla woyoo se, a nee a ma gaabandi. Cijinoo ra, hawray banda ga Hammadi Boro-ize nda wandoo cindi i ga faakaaray hal' a gay jina a huru ka

kani. Woyoo cindi ka yawoo batu hugoo miyoo ga, jii barkura kañ a n'a soolu goo jeroo ga. Kayna kul a jin ka maa gandekar se hala cee hinza, woo din banda ga a dii ganjihaylaa ngi windoo miyoo ga. Woyoo tun k'a kubay a n'a bisimilla. A ga ganjihaylaa boñoo nda jindehinbirey mooru ka koy, a g'i mooru ka kaa, a g'i yon nda barkuraa hal'a gay , jina Hayla-ize tun ka willi saajoo ra. Woyoo n'a dum hala windoo miyoo ga, a yee ka kani.

Han foo Hammadi Hayla-ize koy haya ceeci nga ceroo nda wandoo se hala koyra mooro foo ra. Amma han din mana boori zama a kañ hookawyañ ga kañ na malfa k'a kar, i n'a wii. Kañ woo ga tee, a gar ceroo nda wandoo ga goro i ga faakaaray hala sunfaa kañ ga deejii hun a kañ ganda, jiney ra. Hammadi Boro-ize jiti a kay cewey ga, a nee allaahu akbar. Wandoo n'a hãa nda haya kañ tee. A nee a se nga armaa sii hundi ra koyne. Takaa din da nda a soolu, a na nga malfaa sanbu, a nee wandoo se : « Ni alhakoo hinze ya ne nda ir mana dii cere koyne, ay ga huru bora cewoo ra kañ na agay armaa wii. Ay ga zee kala ya tee a se saawu. »

A serre. Koyra kul kañ ra Hammadi Boro-ize too, a ma hookaw beeroo hãa ka zunba a ga, a ga alhabar ceeci. Takaa woo da hal'a koy too koyra foo ra. A gar zankayañ ga hooray hugey bandawey ga. A n'i hãa nda hookaw beerey. I cindi i ga filla a se ; kayna kul zanka foo tun, a nee cerey se : « War ga taari, ay baaba ga hin wey kul, ba biifoo ganjihaylaa kañ buu, ay baaba k'a wii. » Zankaa mana bay haya kul kañ nga n'a biiri nga baaba se.

Hammadi nee a se : « N'ga cim, ni baaba hunday ti gaw. Ir ma koy, war do ay ga zunbu. »

Zankaa huru jinoo ra, i koy hugey do. Kañ i too, hookaa n'a kubay nda gaafeeray nda jaali. Hawray banda ga, i cindi i ga faakaaray, i ga ngi zaari sendey filla hala zaatijoo na ganjihaylaa nbukka dunbaa wanoo tee nda zanfuryan. A nee a se nd'a mana yadda suba, nga ga hin ka koy bukaa cebe a se.

Suba subbaahi, cirkaaray banda ga, i serre ka koy ganjihaylaa bukaa do. Kañ i too, Hammadi n'a bere hal'a faham kañ nga ceroo hunday no. Waatoo din a nee hookaa se : « Laabudda, ni hunday

ka ganjihaylaa wii, ni too gaw, amma n'si bay kan arma kul sii ya ne adupnaa ra kala nga. Allaahidu kan ay g'a sanbu ma ne ti, abada n'si yee ka ganjihayla wii woo banda ga.» Hammadi na nga malfaa zaa, a na hookaa wii jina, a na nga boŋ wii. Bukaw hinzaa cindi i ga kani cere boŋ.



### Denden

Wa zentoo woo bere k'a ti willandi.

### Bayti : Han kul zuraa ra

Han kul zuraa ra  
Boro kan sii jine  
Kul goo banda

Han kul zuraa ra  
Jlanay , izekaynaa niisandi hō  
Hal'a masi dii dookoray suba;  
Anna ni taabey tolmay  
N'izoo kitaabey se;  
Anna boryaa, fur ni basan zigizagantaa  
Haawa nd'Adama dawa liibilaabaa se

Han kul zuraa ra  
Abba, ay ga ni suurandi hō masi fatta  
Haawa ga kay hugoo mipoo ga me !

Han kul zuraa ra  
Ay baaba henna, bari-izoo zurandi,  
Yagaa masi bongu waaye fondaa ra.

Han kul zuraa ra, zuray bila zoguyan  
Ajaara\* ga zur, ŋaaba\* ga zur  
Affooyan ga yeeri  
Affooyan ga ngi hundey fur :  
Koyjine ga sendi, koyjine ga hottu.

Han kul daka-dakaa ra  
Wa saata bayray  
Wa seti\* mayray  
Addiikaa ma tij , addiikaa ma don  
Hala yana ma tee.

Han kul zuraa ra  
Ay baaba hennaa, Anna guuro\*  
Nda war mana ti dumi mo  
War ma ti birji  
Hala war masi jiti  
Ka tun nda binedunbay  
Za gurunbu mo ga zuru bila zoguyan.

Ibrahim Albarka Taraware

---

Aɗaara : prédateur  
ɗaaba : proie  
ka seti : ka fiti  
Anna guuro : expression  
adressée à une mère, à une femme.

## Poroze

**Daliloo** : taalibey ma wan tamaati katu hanseyan  
**Jinawey** : barma, feema, tuuri, kurbabundu, taasa, tema,  
ciiri, kulba, almayti.

### Kuray 1

- Wa koy lokkol saddiqaa ra, war ma tamaati ninantey kosu kate
- War m'i jumay hal'i ma henan, fita wala ziibi kul masi hang'i bande, war m'i noo kuray 2<sup>too</sup> se.

Wa senni hantumantaa tee ?

### Kuray 2

- Wa lokkol mangasaa feeri, war ma alhaadimay jinawey wey fattandi sanda, barma, feema, tuuri, tema, ciiri, kulba, almayti, kurbabundu, war tamaatey kayri kayri barmaa ra ; war m'i noo kuray 3<sup>too</sup> se.

Wa goyoo senni hantumantaa tee

### Kuray 3

- Wa barmaa deke nunaa boŋ.
- Wa tamaati sosogantaa doori a ra, a ma zarga.
- war masi dirŋa ka cindi k'a kurba-kurba k'a ganji a ma dii.
- War ma ciiri kayna tonton kattoo ga
- Nda tamaatoonin hala a tekun, war ma barmaa zumandi, kattoo ma duu ka yay.
- War ma kattoo daŋ kulbayan ra kaŋ ga daaba ka boori.

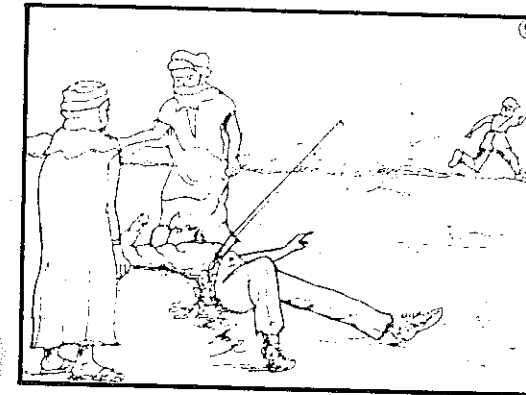
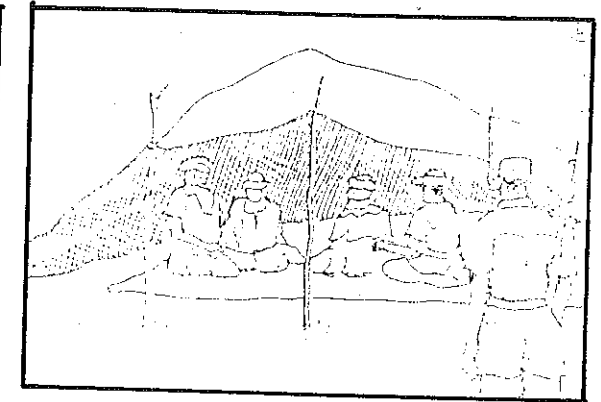
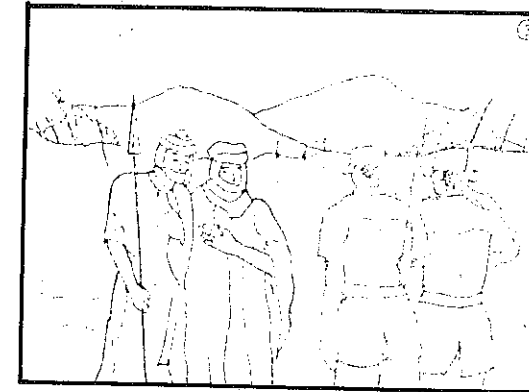
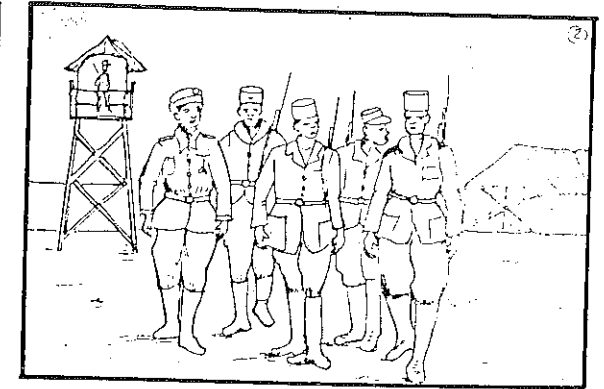
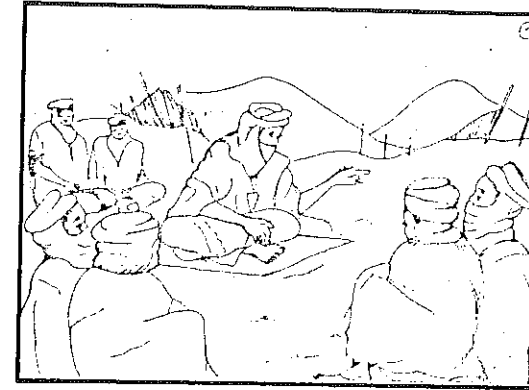
Wa senni hantumantaa tee ?

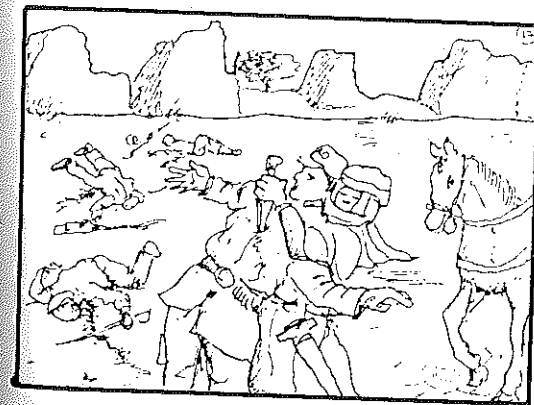
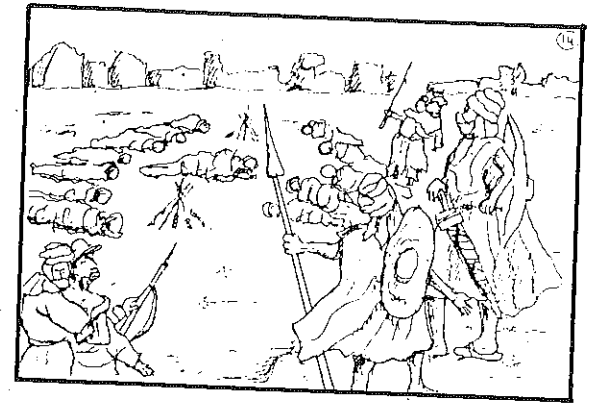
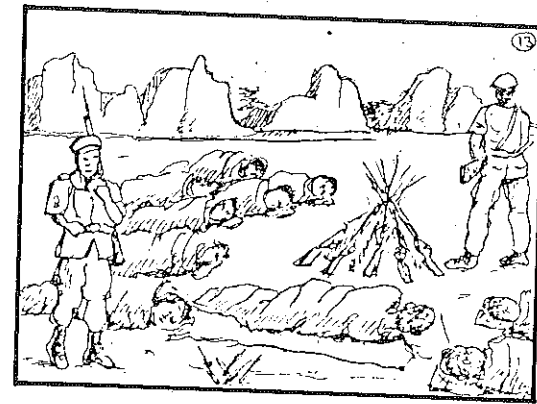
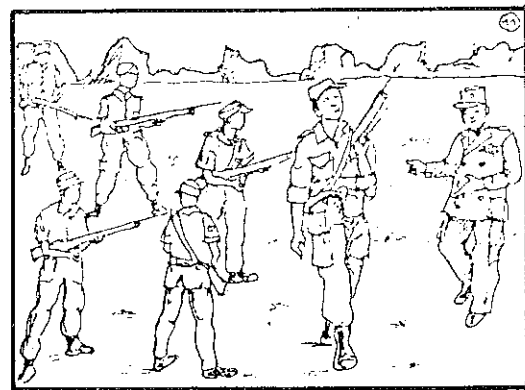
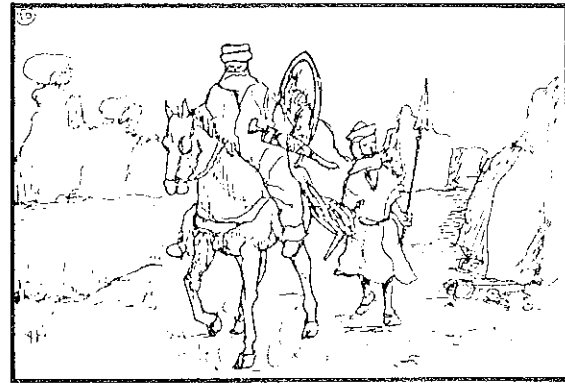
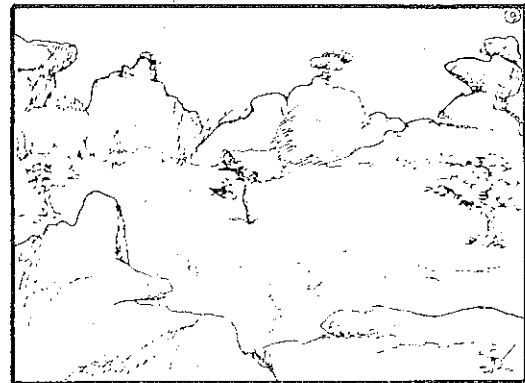
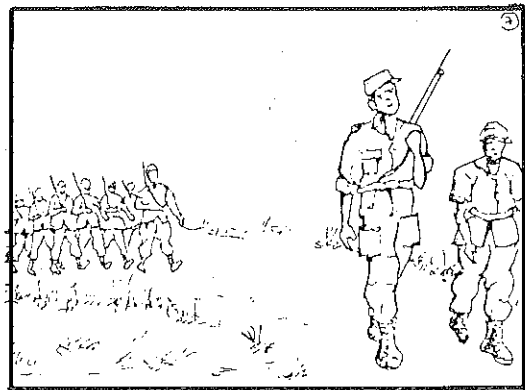
## Bayti : Ganda-ize

Gandaa woo ti war wane  
Agay ra war hun, ne ra war tun .  
Agay ka war humey fici  
Nda war basi-izoo .  
Agay ga war kaagey tokitoki .  
Han kul war taasi  
Han kul war duu  
War binde bay kanj hō wala suba  
Mongay ga kaa  
Hō hanoo too .  
Man ay bagaa gaararoo ra  
Man ay bagaa sungaa  
Man ay bagaa sargaroo  
Man ay bagaa jaaliroo  
Man ay bagaa yaaraa  
Man ay bagaa ŋaayan nda hanjyan  
Man ay bagaa hididi nda hadadaa ?  
Ganda-ize, man ti ay dogoo hunday war biney ra ?  
Ize kanj ti ganda-ize  
Kanj mana kula nga gandaa ra  
Yala ganda waani m'a gon  
Bara y'a yeeri  
za binde ay si a bay.

Ibrahim Albarka Taraware

## Takubaawo







## Kalima šendey

### A

<b>Albaddu :</b>	malfa hamni (poudre à canon)
<b>Alkurra :</b>	alkuru (tirage au sort)
<b>Amira :</b>	spectacle
<b>Angilisi , Inglis :</b>	Tuurance (Anglais)
<b>Aṅaara :</b>	haya kaṅ ga hasaraw tee (prédateur)
<b>Arra :</b>	beeray timmante (grand exploit)

### B

<b>Barrakaasi :</b>	cirawbii (bandelette rayée en noir, blanc et rouge)
<b>Barfer :</b>	nceṅ beeri kaṅ ga baṛi feeri (rat) Cricetomys gambianus
<b>Beeṅaa :</b>	kangawṅaa (palmier doum) Borasus aethiopum
<b>Biibata :</b>	téléviseur
<b>Biray :</b>	boṅhaw (problème)
<b>Biriganji :</b>	birigaaru (colonne vertébrale)
<b>Boṅṅaboṅṅaa :</b>	nbaaga (margouillat)
<b>Boṅdeke :</b>	boṅsarga (cadeau, offrande)
<b>Boṅkaayan :</b>	découverte
<b>Boogu :</b>	hamiisa dumi
<b>Borru :</b>	haya kaṅ gay, kaṅ ga kuu (marathon)
<b>Britan :</b>	Grande Bretagne, Royaume Uni

### C

<b>Cebeji :</b>	indicateur (appareil)
<b>Cindal :</b>	bougie
<b>Ciriyoro :</b>	alhan (cuivre)

### D

<b>Daaminti :</b>	luulu (diamant)
<b>DCI :</b>	Dénomination Commune Internationale(deeseysi)
<b>Deene alganji :</b>	deene kaṅ ga kottu (fourchue)
<b>Dinji :</b>	linji (Landolphia, Saba senegalensis)
<b>Dirta :</b>	konkoša (concours, concurrence)
<b>Disa :</b>	mosooro kaṅ woyborey g'a fur jesity ga (fichu)
<b>Dorandi :</b>	ka hasaraw tee, taabandi, tooṅe.(déranger, faire du mal à quelqu'un)

<b>Duwayṅaa :</b>	Diospiros mespiliformis
-------------------	-------------------------

### F

<b>Fafa kaayan :</b>	kosuyan (sevrage)
<b>Fatawci-ize :</b>	maamalakaw (commerçant)
<b>Feewa :</b>	boogu (faari) ; travail collectif

### G

<b>Galankaaru :</b>	calcaire
<b>Gana :</b>	hanga (suivre)
<b>Gaaruji :</b>	baarazi (barrage)
<b>Gaw :</b>	ganji hookaw (chasseur)
<b>Gawkore :</b>	warkandu (machoire)
<b>Golkos :</b>	Gaana (Ghana)
<b>Gooru :</b>	gaara ... ga ; birji (banir)
<b>Guu (guwoo) :</b>	jindi doo, haray (but)

### H

<b>Haraabu ( hari haabu) :</b>	neige
<b>Hari nda guray-ize :</b>	amphibien
<b>Hayyu lawreji :</b>	mikroskop (microscope)
<b>Here cebeji :</b>	boussole
<b>Heri :</b>	sorfo (écorcher)
<b>Hinini :</b>	hinni, motti, moto (pus)

### J

<b>Jahadandi :</b>	koron futu
<b>Jassasu :</b>	contrôler, superviser
<b>Jee :</b>	nin, yakuwa (mûrir)
<b>Jecce :</b>	nakasi, kuma (diminuer, manquer)
<b>Jijiri :</b>	jijira. Synodontis
<b>Jinde zaaji :</b>	microphone

### K

<b>Kabuji :</b>	compteur
<b>Kaakaadur :</b>	jinjiber (gengembre)
<b>Kaaya :</b>	tubu (hériter)
<b>Kanbeyaari :</b>	arme
<b>Kankasi :</b>	tuutuyya (aluminium)
<b>Karga :</b>	cahā, koron (être dynamique être rapide)

**Kaw(beer)** : continent  
**Kaykuuru** : palmure  
**Korgay** : sorko dumi  
**Kosoray** : cere kubay (isa) affluent, confluent

**L**

**Laadirante** : tiṅayneesiji kaṅ kanbey ga sawa  
**Lantay** : lata (piège)  
**Leemun** : nga nda i ga hii gorandi (gouvernail)

**M**

**Mandiji** : haut parleur  
**Mandiira** : myopie  
**Maatante** : tiṅayneesiji kaṅ ba hamni zunbu a ga,  
a ga puuti.

**Moo gunayan boryo** : alhaali boryo, moo honnay boryo

**Mordiira** : presbytie  
**Morkollo** : kormollo (œsophage)

**N**

**Nboona** : hamiisa dumi  
**Niine-niine** : dumi-dumi (varier)  
**Nkormotya** : buuton (bouton de chemise)  
**Noogu** : adabba cee (membre)

**Ŋ**

**Ŋiisi** : ŋoose, ŋose  
**Ŋosantetaray** : ŋiisantetaray

**Ŋ**

**Ŋaaba** : proie (hundikoy kaṅ hundikoy tana g'a ŋaa)  
**Ŋaayan boryo** : ŋaayan albarkante (alimentation équilibrée)

**P**

**Polli** : jisuma, jasuma (ibiscus)  
**Prodes** : Programme Décennal de la Santé

**S**

**Saddaasu** : sooje (soldat)  
**Safari gurunbu** : comprimé  
**Sahābata** : batterie  
**Sahāhugu** : centrale électrique  
**Sahāṅaa** : groupe électrogène

**Sahāmarra** : courant électrique

**Saata** : gaarandi (rattraper, poursuivre)  
**Siminti** : simo (ciment)  
**Senniwilli** : interview  
**Sesengukoy** : zononokoy (crête)  
**Seskom** : C S C O M (Centre de Santé Communautaire)  
**Seti** : fitti (repousser)

**T**

**Taabari tiṅayneesiiyan** : double pesée  
**Tafala** : beesawal (drapeau)  
**Tamsal** : kati, cebu (buter)  
**Tanji** : tenji, sawa  
**Tar** : taaru, haama (toucher)  
**Taw** : tas, far (intensif du blanc)  
**Teje** : accuser, faire des reproches  
**Tiṅay kayanta** : unité de mesure de poids  
**Tiṅayneesiji** : balance  
**Tiṅaytondi** : mesure de poids  
**Tiṅayneesiiyan** : pesée simple  
**Toosi foolo** : toosi cenbu (vessie)  
**Turto** : kasa (haabu-ize wala maatiga kasa)  
**Turza** : šeegay euphorbiacée

**W**

**Waakaari** : takari kaṅ ga naanandi (mammifère)  
**Wowi** : wow (insulte)

**Y**

**Yara** : hamiisa dumi

**Z**

**Zaarikay** : zaari fersari (midi)  
**Zaawi** : ciraw fita (plume d'oiseau)  
**Zinbi** : ka fura cere boṅ (s'entasser)  
**Zunga** : junga, jese (bosse d'animal)

## Tiirawey kaŋ gunandi

1. Alfaritaray, adabba maraayan, windila, hugu duura,  
DNAFLA /PAPF-AP, Bamako, 1997
2. Atlas du Mali, Jeune Afrique, Edition J.a, Paris 1981,
3. Caw tiira 4, I.P.N/DNAFLA, Bamako, 1997
4. Caw tiira 5, I.P.N /DNAFLA, Bamako, 1998
5. Dictionnaire Koroboro Senni, J. Heath, l'Harmattan, 1998
6. Education civique : Comment être un bon citoyen, Fondation  
Friedrik Hebert /Lassana Koné, Imprimerie Color, Bamako 199
7. Education Environnementale (Guide du maître),  
Dr Bréhima Tounkara, Mamadou Y. Kéïta, Bocar M. Diarra  
PFIE/Mali 2è édition, 1998, MEB- (CILSS) UE
8. Géographie : Cours Moyen 1<sup>ère</sup> Année des Ecoles Africaines,  
R. Rubon et M. Sacx, Librairie ISFRA, Paris, 1963
9. Géographie : L'Afrique 9è Année , IPN , Editions  
Imprimerie du Mali, 1980
10. Géographie : classe de 3è Année des écoles maliennes,  
IPN –Issa Baba Traoré, Ed. Prosvéchtchiébié, Moscou, 1967.
11. Géographie 6è Année MEN /IPN/ EDICEF, 1994
12. Guide de transcription soŋay, DNAFLA, 1995
13. Histoire 6è Année IPN , Nathan, 1994
- 14 . Histoire de l'Afrique Occidentale, Djibril Tamsir Niane  
J. Suret – Canale, Présence Africaine, Juillet 1961
15. Kalima citaabu Soŋay nda Annasaara senni ra DNAFLA, 1995
16. Lexique spécialisé Soŋay – Français, DNAFLA, 1995
17. Mon livret de cartographie, Issa Baba Traoré  
Bernard Anbriot –IPN , Nathan – Afrique, Evreux, 1970
18. Sciences Naturelles, MEN – IPN , Ed Provéchtchébié,  
Moscou, 1967
19. Sciences d'observation 5è et 6è années, MEB –IPN,  
Graphic Industries, Bamako, 1997



**BAMA IMPRESSION**

**B.P. 1044 - TEL : 28 90 59 / 28 90 60 BAMAKO - MALI**  
**Email : [bamaimpression@afribone net.ml](mailto:bamaimpression@afribone.net.ml)**